



647732 HU (26/03/2021)

MT 625 H 75K ST5 S1  
MT 625 H 75K COMFORT ST5 S1

**HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
**(EREDETI ÚTMUTATÓ)**

## **FONTOS**

***Mielőtt használni kezdené a gépet, figyelmesen olvassa el és értse meg ezt a használati utasítást.***

***Tartalmazza a vezetésre, kezelésre és a felszerelésekre vonatkozó összes információt, valamint a követendő fontos ajánlásokat.***

***A biztonságos használat és a gép megbízható működésének fenntartása érdekében a dokumentumban megtalálja továbbá a használatra vonatkozó óvintézkedéseket, a karbantartásra és a mindennapi állagmegővésre vonatkozó információkat.***

**AMIKOR EZT A SZIMBÓLUMOT LÁTJA, AZ EZT JELENTI:**



**FIGYELEM! LEGYEN ÓVATOS! AZ ÖN, MÁSON VAGY A GÉP BIZTONSÁGA FOROG KOCKÁN.**

- Ezt az útmutatót a tervezés során megadott felszereléslista és műszaki jellemzők alapján dolgozták ki.
- A gép felszereltségének szintje a kiválasztott opcióktól és a forgalomba hozatal országától függ.
- Az opcióktól és a gép forgalomba hozatalának dátumától függően egyes, az útmutatóban leírt felszerelések és funkciók nem találhatók meg ezen a gépen.
- A leírások és ábrák tájékoztató jellegűek.
- A MANITOU fenntartja magának azt a jogot, hogy modelljeit és azok felszereltségét a jelen útmutató frissítése nélkül módosítsa.
- A MANITOU kizárólag képzett szakemberekből álló hálózata az Ön rendelkezésére áll, hogy minden kérdésére választ adjon.
- Ez az útmutató a gép szerves része.
- Folyamatosan a helyén kell tartani, hogy könnyen megtalálható legyen.
- A gép viszonteladása esetén adja át ezt az útmutatót az új tulajdonosnak.

1. KIADÁS	31/10/2019	
FRISSÍTÉS	26/03/2021	1-6 ; 1-10 ; 1-15 ; 1-25 ; 1-26 2-30 3-7 ; 3-8 ; 3-28 ; 3-29

MANITOU BF SA igazgatótanáccsal rendelkező részvénytársaság.

Székhely: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - France

Alaptőke: 39 548 949 €

857 802 508 RCS Nantes

Tel.: +33 (0) 2 40 09 10 11

www.manitou.com

Jelen kiadvány kizárólag tájékoztatásra szolgál, bármilyen sokszorosítása, másolása, bemutatása, idézése, átruházása, terjesztése stb., részlegesen vagy egészében, bármely formában tilos. A jelen dokumentációban látható ábrák, rajzok, nézetek, megjegyzések és jelzések, sőt, a dokumentum megszerkesztése is a MANITOU BF szellemi tulajdona. Az előbbieket bármely megsértése polgári jogi és büntetőjogi következményeket vonhat maga után. A logók, valamint a vállalat vizuális arculata a MANITOU BF tulajdona, és kifejezett, formális engedélye nélkül nem használható fel. Minden jog fenntartva.

#### **Az adatbázisok használatának korlátozásaival kapcsolatos záradék**

A csatlakoztatott Manitou gépek olyan egységekkel vannak felszerelve, amelyek technikai adatokat gyűjtenek a gépekről (például a földrajzi helyzet, a működés és alkatrészek adatai). Ezek az adatok – amelyek rendszerezése, feldolgozása és bővítése a Manitou saját algoritmusaival és szakértelmével történik –, egy olyan adatbázist alkotnak, amelyre kiterjed a szellemi tulajdonról szóló törvénykönyv L.341-1 cikkének védelme.

Szigorúan tilos az adatbázis egészéhez vagy egy részéhez hozzáférni és ezeket az adatokat felhasználni (a véletlen hozzáférést is beleértve), kivéve ha a Manitou erre előzetesen kifejezetten engedélyt ad. Abban az esetben, ha a Manitou felhatalmazza a Manitou gép felhasználóját az adatbázis egészének vagy egy részének elérésére, a Manitou, mint ennek az adatbázisnak a gyártója, csak az adatbázis személyes, nem kizárólagos és nem átruházható használatára jogosítja fel a felhasználót, és kizárólag a Manitou tulajdonában lévő vagy ellenőrzése alatt álló szerveren tárolt számítógépes platformhoz való hozzáféréseken keresztül.

Mindenképpen szigorúan tilos:

- az adatbázis egészének vagy minőségi vagy mennyiségi szempontból lényeges részének bármilyen kinyerése, sokszorosítása, reprezentációja, újrafelhasználása a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tételével, terjesztése, továbbítása állandó vagy ideiglenes jelleggel, bármilyen eszközön, bármilyen módon és bármilyen formában,
- az adatbázis minőségi vagy mennyiségi szempontból nem lényeges részének bármilyen kinyerése, sokszorosítása, reprezentációja, újrafelhasználása a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tételével, terjesztése, továbbítása ismétlődő és rendszeres jelleggel, amennyiben ezek a műveletek egyértelműen meghaladják az adatbázis normál használatának feltételeit a gép felhasználója által a saját igényeire,
- bármilyen eszköz használata az adatbázisok vagy az egységekbe ágyazott szoftverek forráskódjának védelme érdekében alkalmazott technikai intézkedések megkerülésére, a szellemi tulajdonról szóló törvénykönyv L.331-5 cikkének megfelelően.

## **1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

## **2 - LEÍRÁS**

## **3 - KARBANTARTÁS**

## **4 - A SOROZATHOZ OPCIONÁLISAN ILLESZTHETŐ TARTOZÉKOK**



# ***1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK***



## TÁMOGATÁS | 23 EGYSZERŰ TANÁCS

A Manitou Csoport szeretné támogatni Önt a gépek fogyasztásának csökkentésében, hogy segítsen csökkenteni az Ön széndioxid-lábnyomát.



Az igényeinek megfelelő teljesítményű gépet válasszon.



Több mint 3 perces alapjárat után állítsa le a motort.



A motor a maximális nyomatékú sebességfokozaton adja a legjobb teljesítményt.



A szellőzést szabályozó és megfordító rendszert részesítsen előnyben.



Részesítse előnyben az "intelligens", elektronikus vezérlésű átviteleket.



A klímaberendezést csukott ablakoknál és ajtóknál használja.



Részesítse előnyben a LED-es fényszórókat.



A gumiabroncsok típusát igazítsa a környezethez.



Gondoskodjon a gumiabroncsok megfelelő nyomásáról.



Ellenőrizze a rögzítőfék beállítását.

## A gyártó által ajánlott tartozékokat részesítse előnyben



Ellenőrizze a pótkocsi általános állapotát.



Igazodjon a maximális vontatható teherhez.



A tartozékoknak a géphez illőnek kell lenniük.



Ellenőrizze a tartozékok hidraulikus beállítását.



Tartsa be a karbantartási intervallumokat.



Tisztítsa rendszeresen a hűtőt, a légszűrőt stb.



Végezzen rendszeres kenést.



A gyártó által megbízott márkakereskedőt részesítse előnyben.



A gyártó eredeti alkatrészeit részesítse előnyben.



Tanulmányozza a gyártóval kötött karbantartási szerződéseket.



Gazdaságos vezetési fázisokat tarthat.



Követelje meg a gépek fogyasztásának és kibocsátásainak megismerését.



Számítsa ki a fogyasztását és a kibocsátásait; [reduce.manitou.com](http://reduce.manitou.com)

# 1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

## A LÉTESÍTMÉNY VEZETŐJÉNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

1-6

<b>A HELYSZÍN</b>	<b>1-6</b>
<b>A KEZELŐ</b>	<b>1-6</b>
<b>A VILLÁSTARGONCA</b>	<b>1-6</b>
A - A KOSÁR ALKALMAZHATÓSÁGA	1-6
B - A VILLÁSTARGONCA HOZZÁIGAZÍTÁSA A SZOKÁSOS KÖRNYEZETI FELTÉTELEKHEZ	1-6
C - A VILLÁSTARGONCA MÓDOSÍTÁSA	1-7
D - KÖZÚTI KÖZLEKEDÉS FRANCIAORSZÁGBAN	1-7
E - A VILLÁSTARGONCA FÜLKÉJÉNEK VÉDELME	1-7
<b>AZ UTASÍTÁSOK</b>	<b>1-8</b>
<b>A KARBANTARTÁS</b>	<b>1-8</b>

## A KEZELŐNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

1-10

<b>ELŐSZÓ</b>	<b>1-10</b>
<b>ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK</b>	<b>1-10</b>
A - HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK	1-10
B - VEZETŐI ENGEDÉLY FRANCIAORSZÁGBAN	1-10
C - KARBANTARTÁS	1-10
D - GUMIABRONCSOK	1-10
E - A VILLÁSTARGONCA MÓDOSÍTÁSA	1-11
F - SZEMÉLYEK EMELÉSE	1-11
<b>UTASÍTÁSOK A TEHER NÉLKÜLI ÉS A TEHERREL VALÓ VEZETÉSHEZ</b>	<b>1-12</b>
A - A VILLÁSTARGONCA BEINDÍTÁSA ELŐTT	1-12
B - A VEZETŐÁLLÁS ELRENDEZÉSE	1-12
C - KÖRNYEZET	1-12
D - LÁTÁSI VISZONYOK	1-13
E - A VILLÁSTARGONCA BEINDÍTÁSA	1-14
F - A VILLÁSTARGONCA VEZETÉSE	1-14
G - A VILLÁSTARGONCA LEÁLLÍTÁSA	1-15
H - A VILLÁSTARGONCA VEZETÉSE KÖZÚTON	1-16
<b>UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ</b>	<b>1-18</b>
A - A TARTOZÉK KIVÁLASZTÁSA	1-18
B - A TEHER TÖMEGE ÉS SÚLYPONTJA	1-18
C - HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSE	1-18
D - A VILLÁSTARGONCA KERESZTSÍKJA	1-19
E - TEHER FELVÉTELE A TALAJRÓL	1-19
F - MAGASAN LÉVŐ TEHER FELVÉTELE ÉS ELHELYEZÉSE GUMIABRONCSOKON	1-20
G - MAGASAN LÉVŐ TEHER FELVÉTELE ÉS ELHELYEZÉSE STABILIZÁTOROKON	1-22
H - FÜGGŐ TEHER FELVÉTELE ÉS ELHELYEZÉSE	1-24
I - FÜGGŐ TEHER SZÁLLÍTÁSA	1-24
<b>UTASÍTÁSOK A RAKODÓKÉNT TÖRTÉNŐ HASZNÁLATHOZ</b>	<b>1-25</b>
A - BERAKODÁS	1-25
B - FELTÖLTÉS	1-25
<b>A KOSÁR HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK</b>	<b>1-26</b>
A - A HASZNÁLATRA VALÓ JOGOSULTSÁG	1-26
B - A KOSÁR ALKALMAZHATÓSÁGA	1-26
C - A KOSÁR ELRENDEZÉSE	1-26
D - A KOSÁR HASZNÁLATA	1-26
E - KÖRNYEZET	1-27
F - A KARBANTARTÁS	1-27
<b>A RÁDIÓS VEZÉRLÉS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK</b>	<b>1-28</b>
A RÁDIÓS VEZÉRLÉS HASZNÁLATA	1-28
VÉDŐBERENDEZÉSEK	1-28



## **A VILLÁSTARGONCA KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSAI**

**1-30**

<b>ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK</b>	<b>1-30</b>
<b>A KAR BIZTOSÍTÓ ÉKÉNEK ELHELYEZÉSE</b>	<b>1-30</b>
AZ ÉK FELSZERELÉSE . . . . .	1-30
AZ ÉK LESZERELÉSE. . . . .	1-30
<b>TISZTÍTÁS</b>	<b>1-30</b>
KARBANTARTÁSI NAPLÓ. . . . .	1-30
<b>A KENŐANYAGOK ÉS AZ ÜZEMANYAG SZINTJE</b>	<b>1-31</b>
<b>HIDRAULIKA</b>	<b>1-31</b>
<b>ELEKTROMOSSÁG</b>	<b>1-31</b>
<b>HEGESZTÉS</b>	<b>1-31</b>
<b>A VILLÁSTARGONCA MOSÁSA</b>	<b>1-31</b>
<b>A VILLÁSTARGONCA SZÁLLÍTÁSA</b>	<b>1-31</b>

## **A VILLÁSTARGONCA HOSSZÚ IDŐTARTAMÚ LEÁLLÁSA**

**1-32**

<b>BEVEZETÉS</b>	<b>1-32</b>
<b>A VILLÁSTARGONCA ELŐKÉSZÍTÉSE</b>	<b>1-32</b>
"DEF" TARTÁLY (dízel kipufogórendszer katalizátor-folyadék)	1-32
<b>A BELSŐÉGÉSŰ MOTOR VÉDELME</b>	<b>1-32</b>
<b>A VILLÁSTARGONCA VÉDELME</b>	<b>1-32</b>
<b>A VILLÁSTARGONCA ISMÉTELT ÜZEMBE HELYEZÉSE</b>	<b>1-33</b>

## **A VILLÁSTARGONCA LESELEJTEZÉSE**

**1-34**

<b>AZ ANYAGOK ÚJRAHASZNOSÍTÁSA</b>	<b>1-34</b>
FÉMEK . . . . .	1-34
MŰANYAGOK. . . . .	1-34
GUMI. . . . .	1-34
ÜVEGEK . . . . .	1-34
<b>A KÖRNYEZET VÉDELME</b>	<b>1-34</b>
ELKOPOTT VAGY SÉRÜLT ALKATRÉSZEK. . . . .	1-34
HASZNÁLT OLAJAK. . . . .	1-34
HASZNÁLT AKKUMULÁTOROK ÉS ELEMEK . . . . .	1-34

# A LÉTESÍTMÉNY VEZETŐJÉNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

## A HELYSZÍN

A villástargonca által bejárt helyszín megfelelő kezelése csökkenti a balesetek kockázatait:

- felesleges akadályoktól vagy torlaszoktól mentes talaj,
- nagyobb lejtők hiánya,
- a gyalogosok irányított közlekedése stb.

## A KEZELŐ

- A villástargoncát egyedül az arra kiképzett és feljogosított személyzet használhatja. Ezt a feljogosítást írásban kell kiadnia azon létesítmény illetékes vezetőjének, ahol a villástargoncát használják, és a kezelőnek ezt mindig magánál kell tartania.

### ⚠ FONTOS ⚠

*A tapasztalat alapján előfordulhatnak bizonyos dolgok, amelyek ellenjavallottá teszik a villástargonca használatát. Az ilyen előre láthatóan rendellenes felhasználás, melynek alapelveit az alábbiakban felsoroljuk, kifejezetten tilos.*

- *Az előre láthatóan nem normális viselkedés, ami a közönséges hanyagság eredménye, de ami nem eredményezi a felszerelés szándékosan rossz használatát.*
  - *Egy személy reflexszerű viselkedése működési hiba, incidens, üzemzavar stb. esetén, a villástargonca használata során.*
  - *A „legkisebb erőfeszítés törvényének” alkalmazásából fakadó viselkedés egy feladat végrehajtása során.*
- *Egyes gépek esetében bizonyos személyek előre látható viselkedése, úgymint: tanoncok, serdülők, fogyatékos személyek, gyakornokok, akik kísértést éreznek a villástargonca vezetésére, és olyan kezelők, akik a használatra fogadásból, versengésből, személyes tapasztalat címén éreznek kísértést.*
  - *A felszerelés felelősenek tekintettel kell lennie ezekre a kritériumokra, hogy felmérje egy személy vezetésre való alkalmasságát.*

## A VILLÁSTARGONCA

### A - A KOSÁR ALKALMAZHATÓSÁGA

- A MANITOU meggyőződött a villástargonca használhatóságáról a jelen használati utasításban lefektetett normális használati feltételei között, **1,25-as STATIKAI** vizsgálati tényezővel és **1-es DINAMIKUS** vizsgálati tényezővel, ahogyan azt az **EN 1459** számú harmonizált norma előírja a változtatható kinyúlású targoncák számára.
- Az üzembe helyezés előtt a létesítmény vezetője köteles ellenőrizni, hogy a villástargonca alkalmas-e a végrehajtandó munkákra, és bizonyos próbákat kell elvégeznie (a hatályos törvényeknek megfelelően).

### B - A VILLÁSTARGONCA HOZZÁIGAZÍTÁSA A SZOKÁSOS KÖRNYEZETI FELTÉTELEKHEZ

- A targoncáink -18°C és +43°C közötti hőmérsékleti tartományban történő használatra lettek tervezve.
- A villástargonca alapfelszereltségén kívül számos opciót kínálunk Önnek, mint például: közúti világítás, féklámpák, villogó lámpa, tolatólámpák, hátramenet figyelmeztető hangjelzése, elülső munkafényszóró, hátulsó munkafényszóró, munkafényszóró a kar elején stb. (a villástargonca modelljétől függően).
- A kezelőnek a használat körülményeivel kell számolnia a villástargonca jelzéseinek és világításának meghatározásakor. Forduljon márkakereskedőjéhez.
- Vessen számot a felhasználás helyszínének klíma- és légköri viszonyaival.
  - Fagy elleni védelem (<math>\leq 3</math> - KARBANTARTÁS: KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG).
  - A kenőanyagok megválasztása (tájékozódjon márkakereskedőjénél).
  - A belsőégésű motor szűrése (<math>\leq 3</math> - KARBANTARTÁS: SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).

### ⚠ FONTOS ⚠

*A gyári kenőanyag-feltöltés átlagos éghajlati viszonyok mellett történő használatnak felel meg, azaz: - 15 °C és + 35 °C között. Komolyabb igénybevételt jelentő alkalmazások esetén az üzembe helyezés előtt le kell üríteni a kenőanyagokat és el kell végezni a feltöltést a környezeti hőmérsékleteknek megfelelő kenőanyagokkal. Ugyanez a helyzet a hűtőfolyadékkal is.*

- Vegye figyelembe a gyúlékony porral szennyezett környezetben való használatból adódó tűzveszélyt (pl.: szalma, széna, szilázs, szerves hulladékok stb.).
- A MANITOU azt javasolja, hogy a villástargoncát egyéni oltókészülékkel szerelje fel a tüzek kialakulásának megakadályozása érdekében. Léteznek megoldások, forduljon márkakereskedőjéhez.

### ⚠ FONTOS ⚠

*A villástargonca normál időjárási feltételek mellett történő kültéri használatra és tökéletesen szellőző vagy szellőztetett helyiségekben történő beltéri használatra készült. Nagyon poros környezetben (liszt, fűrészpor) történő használatra léteznek megoldások, forduljon márkakereskedőjéhez. A villástargonca használata tilos a tűzveszélyes vagy a potenciálisan robbanásveszélyes helyeken (pl. finomító, üzemanyag- vagy gázraktár, gyúlékony anyagok tárolása stb.).*

*Az ilyen helyeken való használatához kaphatóak speciális felszerelések (tájékozódjon márkakereskedőjénél).*

- Villástargoncáink megfelelnek az elektromágneses kompatibilitásra (CEM) vonatkozó 2004/108/EK irányelvnek, és a megfelelő EN 12895 számú harmonizált normának. Megfelelő működésük többé nem garantált, ha olyan zónákban közlekednek, ahol az elektromágneses mezők meghaladják az ebben a normában rögzített küszöbértéket (10 V/m).

- A 2002/44/EK irányelv arra kötelezi a létesítmény-vezetőket, hogy ne tegyék ki alkalmazottaikat túlzott vibráció-mennyiségeknek. Nem létezik olyan elfogadott mérési szabály, ami lehetővé tenné a különböző gyártók gépeinek összehasonlítását. A ténylegesen elszennvedett mennyiségeket ezért csakis valós körülmények között, a felhasználónál lehet mérni.
- Íme, néhány tanács a vibráció-mennyiség minimalizálása érdekében:
  - A villástargoncát és tartozékát a tervezett használathoz lehető legjobban igazodva válassza ki.
  - Az ülés beállítását igazítsa hozzá a kezelő súlyához (a villástargonca modelljétől függően), és őrizze meg jó állapotban, a fülke felfüggesztéseivel együtt. A gumiabroncsokat az ajánlások szerint fújja fel.
  - Az ülés fontos eszköz kezelőt érő rezgések csökkentése érdekében. Az ülés cseréje esetén, forduljon a MANITOU-hoz.
  - Gondoskodjon arról, hogy a kezelők a végrehajtási sebességet a terep állapotához igazítsák.
  - Amilyen mértékben lehetséges, alakítsa ki úgy a terepet, hogy javítsa a simaságát, távolítsa el az akadályokat és az ártalmas kátyúkat.

### C - A VILLÁSTARGONCA MÓDOSÍTÁSA

- A saját és mások biztonsága érdekében tilos saját kezűleg módosítani a villástargonca szerkezetét és különböző alkotóelemeinek beállításait (hidraulikus nyomás, korlátozók kalibrálása, belsőégésű motor fordulatszám, kiegészítő felszerelés hozzáadása, ellensúlyok hozzáadása, nem jóváhagyott és nem engedélyezett tartozékok, jelzőrendszerek stb.). Ilyen esetben a gyártó elhárít minden felelősséget.

### D - KÖZÚTI KÖZLEKEDÉS FRANCIAORSZÁGBAN

(vagy más országok esetében tekintse át a hatályos törvényeket)

- Csak egy CE megfelelőségi nyilatkozatot mellékelünk. Ezt a nyilatkozatot gondosan meg kell őrizni.
- A villás targoncák közúti közlekedésére az alábbi közlekedési szabályok vonatkoznak:
  - Építkezési targoncák (MT sorozat): nem elsősorban utépítésre tervezett munkagépek (a KRESZ R311-1 szakaszának 6.9 pontja). A targoncát fel kell szerelni 25 számú hátsó jelzőtáblával és rendszámmal.
  - "EK traktor" engedéllyel nem rendelkező mezőgazdasági targoncák (MLT sorozat): különleges B típusú motor (a KRESZ R311/1 szakaszának 6.2 pontja). A targoncát el kell látni rendszámtáblával.
  - "EK traktor" engedéllyel rendelkező mezőgazdasági targoncák (MLT sorozat): T1a típusú mezőgazdasági traktor (a KRESZ R311/1 szakaszának 5.1.1 pontja). A targoncát el kell látni rendszámtáblával. A targoncát regisztrálni kell.

### A "EK TRAKTOR" ENGEDÉLLEL RENDELKEZŐ VILLÁSTARGONCÁKRA VONATKOZÓ EGYEDI UTASÍTÁSOK

- Minden engedéllyel rendelkező villástargoncához a 2003/37/EK irányelvnek megfelelő "EK traktor" megfelelőségi nyilatkozatot adunk, melyet a tulajdonosnak kell megőriznie, valamint egy adminisztrációs adatlapot egy azonosító számmal, ami a rendszámtábla igényléséhez szükséges.
- A villástargonca tulajdonosának feladata, hogy megtegye a forgalmi engedély ("szürke kártya") megszerzéséhez szükséges lépéseket a jogszabályok által meghatározott időn belül.
- A kezelőnek B típusú jogosítvánnyal kell rendelkeznie, hacsak nem kap felmentést.
- A közúti közlekedést a villástargoncához adott útmutatóban található jelzéseknek megfelelően kell végezni (legnagyobb megengedett tömeg, legnagyobb megengedett össztömeg, vontatható terhek, tengelyterhelések, maximális sebességek stb. a típustól/változattól függően). A kezelő birtokában kell lennie a villástargonca forgalmi engedélyének.



**Pótkocsival vagy vontatott mezőgazdasági géppel a villástargonca helyváltoztatási sebessége 25 km/óra-ra van korlátozva.  
Ebben az esetben egy "25" feliratú korongot kell a konvoj hátuljára helyezni.**

### E - A VILLÁSTARGONCA FÜLKÉJÉNEK VÉDELME

- Minden villástargonca megfelel az ISO 3471 (kerekes teherszállító gépek szabályai) szabványnak a fülke megfordulás elleni védelméről (ROPS) és az ISO 3449 (I. szint) szabványnak a fülke lehulló tárgyak elleni védelméről (FOPS).
- A "EK TRAKTOR" engedéllyel rendelkező villástargoncák ezek túl megfelelnek a 79/622/EK irányelvnek (OECD 4. szabálykönyv) a fülke megfordulás elleni védelméről (ROPS).



**A szerkezeti károsodás vagy a felborulás, a módosítások vagy a nem megfelelő javítás lecsökkentheti a fülke védelmi képességét, ami a megfelelőség megszűnéséhez vezet.**

**Ne végezzen hegesztést, fűrást a fülke szerkezetében.**

**Forduljon a márkakereskedőjéhez a szerkezet határainak megállapítása érdekében, a megfelelőség megszűnése nélkül.**

## AZ UTASÍTÁSOK

---

- A használati utasításnak mindig megfelelő állapotban és a villástargoncán erre a célra kijelölt helyen kell lennie, a kezelő által használt nyelven.
- Feltétlenül cserélje ki az olyan használati utasítást, valamint az összes olyan lemezt vagy öntapadó címkét, ami olvashatatlanná vált vagy tönkrement.

## A KARBANTARTÁS

---

- Azokat a karbantartási vagy javítási munkákat, melyeket nem részletez a: 3. fejezet - KARBANTARTÁS, szakképzett személyzetnek kell elvégeznie (ld. a márkakereskedőnél), és a kezelő és mások egészségének megőrzése érdekében elengedhetetlen biztonsági feltételek mellett.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Kötelezően el kell végezni a villástargonca időszakos ellenőrzését, a megfelelőség fenntartásának biztosítása érdekében.*

*Az ellenőrzés gyakoriságát a villástargonca használati országának hatályos jogszabályai határozzák meg.*

- Egy Franciaországra vonatkozó példa: "A villástargoncát használó létesítmény vezetőjének karbantartási naplót kell nyitnia és vezetnie minden egyes gépről (2004. március 2-i rendelet) és 6 havonta rendszeres általános felülvizsgálatra kell mennie (2004. március 1-i rendelet)".



# A KEZELŐNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK

## ELŐSZÓ

### ⚠ FONTOS ⚠

**A villástargonca használata, karbantartása vagy javítása alatt fennálló baleseti kockázatok csökkenthetőek, ha betartja a biztonsági utasításokat és a jelen használati utasításban részletezett megelőző óvintézkedéseket.**

**A villástargonca biztonsági és használati utasításainak, javítási vagy karbantartási utasításainak be nem tartása súlyos vagy akár halálos balesetekhez vezethet.**

- Egyedül a jelen használati utasításban leírt műveleteket és manővereket szabad végrehajtani. A gyártónak nem áll módjában előre látni minden lehetséges veszélyhelyzetet. Ennek következtében a használati utasításban és a villástargoncán jelzett biztonsággal kapcsolatos utasítások nem kimerítő jellegűek.
- Kezelőként Önnek kell minden pillanatban ésszerű módon számot vetnie a lehetséges kockázatokkal, saját magára, másokra vagy a villástargoncára nézve, annak használata során.

### ⚠ FONTOS ⚠

**A MANITOU engedélyezett tartozékaihoz fűződő veszély csökkentése vagy elkerülése érdekében tartsa be a következő szakaszban található utasításokat: 4 - A SOROZATHOZ OPCIONÁLISAN ILLESZTHETŐ TARTOZÉKOK: BEVEZETÉS.**

## ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

### A - HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

- Olvassa el figyelmesen a használati utasításokat.
- A használati utasításoknak mindig jó állapotban és a villástargoncán erre a célra kijelölt helyen kell lenniük.
- Feltétlenül adjon jelzést az összes olyan lemezzel vagy öntapadó címkéről, ami olvashatatlaná vált vagy tönkrement.

### B - VEZETŐI ENGEDÉLY FRANCIAORSZÁGBAN

(vagy más országok esetében tekintse át a hatályos törvényeket).

- A villástargoncát egyedül az arra kiképzett és feljogosított személyzet használhatja. Ezt a feljogosítást írásban kell kiadnia azon létesítmény illetékes vezetőjének, ahol a villástargoncát használják, és a kezelőnek ezt mindig magánál kell tartania.
- A kezelőnek nincs felhatalmazása arra, hogy a villástargonca vezetésére más személyt feljogosítson.

### C - KARBANTARTÁS

- Annak a kezelőnek, aki azt tapasztalja, hogy a villástargonca nincs megfelelő üzemi állapotban vagy nem felel meg a biztonsági utasításoknak, azonnal tájékoztatnia kell erről a felettesét.
- Tilos a kezelőnek saját magának elvégeznie bármiféle javítást vagy beállítást, kivéve, ha erre képzést kapott. Saját magának kell a villástargoncát tökéletesen tisztán tartania, ha ezzel a feladattal őt bízták meg.
- A kezelőnek el kell végeznie a napi karbantartást (↩ 3 - KARBANTARTÁS).
- A gyúlékony anyagok lerakódásából adódó tűzveszély megelőzéséhez a kezelőnek kell megállapítania a tisztítási műveletek szükséges gyakoriságát és jellegét. A kezelőnek különösen ügyelnie kell azokra az alkatrészekre, amelyeken a szennyeződések könnyen lerakódhatnak (pl.: motortér, kar alatti rész, tengelyek feletti rész stb. ).

### D - GUMIABRONCSOK

- A kezelőnek kell meggyőződnie arról, hogy a gumibroncsok valóban a talaj természetéhez igazodnak (ld. a gumibroncsok érintkezési felülete a talajon, az alábbi fejezetben: 2 - LEÍRÁS: ABRONCSOK). Léteznek opcionális megoldások, forduljon márkakereskedőjéhez.
  - HOMOK gumibroncsok.
  - MEZŐGAZDASÁGI gumibroncsok.
  - Hólánccok.
- A targonca négy gumibroncsának azonos márkájúnak, méretűnek, szerkezetűnek (radiál vagy diagonál szerkezet) és azonos használati kategóriájúnak (normál, hó vagy speciális) kell lennie, és a futófelület kopásának azonos mértékűnek kell lennie.
- A gumibroncsok cseréje esetén a MANITOU által jóváhagyott, azonos típusú és méretű gumibroncsokat használjon. Eltérő gumibroncsok használata esetén a targonca jóváhagyása érvényét veszti és a következményekért Ön vállalja a felelősséget.
- Ha egyetlen gumibroncsot cserél a targoncán (pl. károsodás következtében), ajánlott olyan gumibroncsot választani, amely a többi gumibronccsal megegyező mértékű kopással rendelkezik, hogy a sebességváltó kinematikai lánca ne sérüljön.

### ⚠ FONTOS ⚠

**Ne használja a villástargoncát, ha a gumibroncsok nincsenek megfelelően felfújva, sérültek vagy túlságosan elhasználódtak, mivel ez veszélybe sodorhatja Önt és másokat, vagy károsodást okozhat a villástargoncában.**

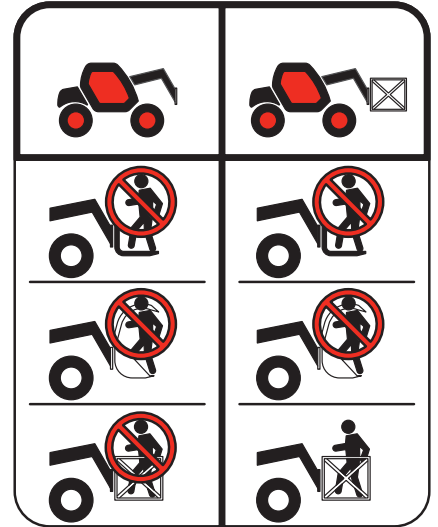
**Habbal feltöltött gumibroncsok felszerelése tilos és a gyártó garanciája erre nem terjed ki, az előzetes engedélyezés kivételével.**

## E - A VILLÁSTARGONCA MÓDOSÍTÁSA

- A saját és mások biztonsága érdekében tilos saját kezűleg módosítani a villástargonca szerkezetét és különböző alkotóelemeinek beállításait (hidraulikus nyomás, korlátozók kalibrálása, belsőégésű motor fordulatszáma, kiegészítő felszerelés hozzáadása, ellensúlyok hozzáadása, nem jóváhagyott és nem engedélyezett tartozékok, jelzőrendszerek stb.). Ilyen esetben a gyártó elhárít minden felelősséget.

## F - SZEMÉLYEK EMELÉSE

- A személyek emelésére szolgáló munkafelszerelések és teheremelő tartozékok használata:
  - vagy tilos
  - vagy kivételes címen és bizonyos feltételek mellett engedélyezett (↖ a villástargonca használata szerinti ország hatályos törvényeit).
- A vezetőállásnál elhelyezett piktogram arra emlékeztet, hogy:
  - Baloldali oszlop
    - Személyek emelése tilos bármilyen tartozékkal rendelkező villástargoncával, hacsak nincs rajta előre felszerelt KOSÁR.
  - Jobboldali oszlop
    - Az előre felszerelt KOSÁRRAL rendelkező villástargoncával csak akkor engedélyezett személyek emelése, ha a MANITOU által erre a célra készült kosarakat használják.
- A MANITOU kínál speciálisan személyek emelésére szolgáló felszereléseket (előre felszerelt KOSÁRRAL rendelkező villástargonca OPCIO, forduljon márkakereskedőjéhez).



### A - A VILLÁSTARGONCA BEINDÍTÁSA ELŐTT

- Végezze el a napi karbantartást (☞ 3 - KARBANTARTÁS).
- Ellenőrizze a vezetőfülke tisztaságát, különöse tekintettel a padlóra és a szőnyegekre. Ellenőrizze, hogy semmilyen könnyen elmozduló tárgy nem zavarja a villástargonca vezetésében.
- Ellenőrizze a lámpák, az indexek és az ablaktörlők megfelelő működését és tisztaságát.
- Ellenőrizze a visszapillantó tükrök megfelelő állapotát, tisztaságát és beállítását.
- Ellenőrizze a figyelmeztető hangjelzés hatékonyságát.

### B - A VEZETŐÁLLÁS ELRENDEZÉSE

- Akármennyire tapasztalt is a kezelő, meg kell ismerkednie az összes ellenőrző és vezérlő-eszköz elhelyezkedésével és használatával a villástargonca üzembe helyezése előtt.
- Viseljen a villástargonca vezetéséhez megfelelő ruhákat, kerülje a lobogó ruhadarabokat.
- Szerelkezzen fel a tervezett munkának megfelelő védőfelszerelésekkel.
- A megemelt zajszintnek való hosszabb kitettség hallásvárosokhoz vezethet. Hogy megvédje magát a kellemetlen zajjoktól, ajánlatos hallásvédőt viselni.
- Beszálláskor és kiszálláskor mindig forduljon szembe a vezetőállás bejáratával és mindig használja az erre a célra kialakított fogantyú(ka)t. A kiszálláskor ne ugorjon le a targoncáról.
- Mindig figyeljen a villástargonca használata közben, ne hallgasson rádiót vagy zenét fejhallgatón vagy fülhallgatón keresztül.
- Soha ne vezessen nedves vagy zsíros kézzel vagy cipőben.
- A nagyobb kényelem érdekében állítsa be az ülést Önnek megfelelően, és vegyen fel megfelelő helyzetet a vezetőállásban.

#### ⚠ FONTOS ⚠

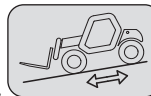
**Semmilyen esetben ne végezze az ülés beállításait olyankor, amikor a villástargonca mozog.**

- A kezelőnek mindig normál helyzetben kell a vezetőállásban tartózkodnia: Tilos hagynia, hogy kilógjon a karja és a lába, és általában véve bármely testrésze a villástargonca vezetőállásán kívülre.
- A biztonsági öv használata kötelező, a kezelő méretéhez kell hozzáigazítani.
- A kezelőszerveket semmilyen esetben nem szabad nem rendeltetésszerű célra használni (pl.: Beszállás vagy kiszállás a villástargoncába/ból, fogas stb.).
- Abban az esetben, ha a kezelőszervek erőltetett menet berendezéssel vannak felszerelve (a kar blokkolása), tilos a nélkül elhagyni a vezetőállást, hogy ezeket a vezérlőket üresbe tenné.
- Tilos utasokat szállítani akár a villástargoncán, akár a vezetőállásban.

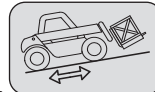
### C - KÖRNYEZET

- Tartsa be a helyszínen érvényes biztonsági szabályokat.
- Ha a villástargoncát sötét zónában vagy éjszakai munkára kell használnia, ügyeljen arra, hogy fel legyen szerelve munkavilágítással.
- A szállítási műveletek során ügyeljen arra, hogy semmi és senki ne akadályozza a villástargonca és a teher haladását.
- Senkinek ne engedje meg, hogy a villástargonca haladási területét megközelítse vagy a teher alatt átmenjen.
- Keresztirányú lejtéssel való használatkor a kar felemelése előtt tartsa be a következő bekezdés utasításait: **UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: D - A VILLÁSTARGONCA KERESZTSÍKJA.**
- Hosszanti lejtőn való haladás:
  - Óvatosan haladjon és fékezzen.

- Helyváltoztatás terheletlenül: A villák vagy a tartozék lefelé álljanak.



- Helyváltoztatás teherrel: A villák vagy a tartozék felfelé álljanak.





- Számoljon a villástargonca és a teher méreteivel, mielőtt bemenne egy szűk vagy alacsony átjáróba.
- Soha ne menjen fel egy rakodórampára, amíg nem győződött meg arról, hogy:
  - Megfelelően van elhelyezve és felerősítve.
  - Az az eszköz, amihez csatlakozik (vasúti kocsi, kamion stb.), nem mozdulhat el.
  - A rámpa hitelesítve van a villástargonca és az esetleges teher összsúlyára.
  - A rámpa hitelesítve van a villástargonca méretére.
- Soha ne menjen rá egy pallóra, egy padlóra vagy egy teherfelvonóra a nélkül, hogy bizonyos lenne abban, hogy hitelesítve vannak a villástargonca és az esetleges teher súlyára és méretére, és a nélkül, hogy ellenőrizné ezek megfelelő állapotát.
- Vigyázzon a rakodóperonoknál, árkoknál, állványzatoknál, laza terepeken, aknáknál.
- Győződjön meg a talaj stabilitásáról és szilárdságáról a kerekek és/vagy a stabilizátorok alatt, mielőtt a terhet felemelné vagy teleszkóppal kinyújtaná. Ha kell, a stabilizátorok alá tegyen megfelelő kitámasztást.
- Győződjön meg arról, hogy az állványzat, a rakodóplatform, a pillér vagy a talaj képes a teher hordozására.
- Soha ne tegye a terheket egymásra egyetlen talajon, mert a leborulásukat kockáztatja.

**⚠ FONTOS ⚠**

**Ha tehernek vagy a tartozéknak hosszú ideig kell egy szerkezeten maradnia, fennáll a veszélye annak, hogy erre a szerkezetre támaszkodik, mivel a hengerekben lévő olaj kihűlése miatt a kar leereszkedik.**

**Ennek a veszélynek a kiiktatására:**

- Ellenőrizze rendszeresen a teher vagy tartozék és a szerkezet közötti távolságot, és szükség esetén igazítsa ki.
- Ha lehet, használja a villástargoncát a környezet hőmérsékletéhez lehető legközelebb álló olajhőmérséklettel.

- Az elektromos légvezetékek közelében végzett munkák esetén gondoskodjon arról, hogy elegendő biztonsági távolság legyen a villástargonca munkaterülete és az elektromos vezeték között.

**⚠ FONTOS ⚠**

**Kérjen tájékoztatást a helyi áramszolgáltató kirendeltségénél!**

**Áramütést vagy súlyos sérülést szenvedhet, ha a villástargoncát az elektromos kábelekhez túl közel működteti vagy parkolja le.**

**Erős szél esetén ne végezzen szállítást, veszélyeztetve ezzel a villástargonca és a teher stabilitását, különösen akkor, ha a tehernek jelentős a légellenállása.**

- Előzze meg a gyúlékony porral szennyezett környezetben való használatból adódó tűzveszélyt (pl.: széna, liszt, fűrészporszerves hulladékok stb.).

## D - LÁTÁSI VISZONYOK

- A villástargonca haladási zónájában található személyek, valamint a villástargoncának és kezelőjének biztonsága azon múlik, hogy a kezelőnek a villástargonca közvetlen környezetére minden körülmények között és folyamatosan rálátása legyen.
- Ezt a villástargoncát úgy tervezték, hogy jó rálátást engedjen (közvetlenül vagy közvetve, visszapillantó tükrök segítségével) a kezelőnek a villástargonca közvetlen környezetére a haladási műveletek során, terheletlen targoncával, szállítási pozícióban lévő karral.
- Ha a teher mérete korlátozza a kilátást előre, sajátos óvintézkedésekkel kell élni:
  - hátramenetben való helyváltoztatás,
  - a helyszín átalakítása,
  - a manővert irányító személy segítsége (aki a villástargonca haladási területén kívül helyezkedik el), gondoskodva arról, hogy ez a személy mindig jól látható legyen,
  - minden esetben kerülje a túl hosszú út megtételét hátramenetben.
- Bizonyos sajátos tartozékokkal a villástargonca helyváltoztatása a kar megemelt pozícióját teheti szükségessé. Ebben az esetben a jobboldali kilátás korlátozott, és sajátos óvintézkedésekkel kell élni:
  - a helyszín átalakítása,
  - a manővert irányító személy segítsége (aki a villástargonca haladási területén kívül helyezkedik el).
  - függő teher cseréje raklapon lévő teherre.
- Minden esetben, amikor az útvonalra való rálátás elégtelennek bizonyul, vegye igénybe a manővert irányító személy segítségét (aki a villástargonca haladási területén kívül helyezkedik el), gondoskodva arról, hogy ez a személy mindig jól látható legyen.
- Gondoskodjon a kilátás javításához hozzájáruló minden elem működéséről, beállításáról és tisztaságáról: szélvédő és üvegek, ablaktörlők és ablakmosók, közúti és munkavilágítás, visszapillantó tükrök.

## E - A VILLÁSTARGONCA BEINDÍTÁSA

### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

#### **⚠ FONTOS ⚠**

*A villástargoncát csak akkor szabad beindítani és manőverezni, amikor a kezelő a vezetőállásban ül, becsatolt és beállított biztonsági övvel.*

- Ne húzza vagy tolja a villástargoncát a beindításhoz. Ilyesfajta manőver az átvitel súlyos károsodásához vezethet. Szükség esetén a vontatás előírja az átvitel holtpontra állítását (← 3 - KARBANTARTÁS).
- Amennyiben az indításhoz rásegítő akkumulátort használ, ugyanolyan jellemzőkkel rendelkező akkumulátort használjon, és csatlakoztatás során tartsa be az akkumulátorok polaritását. Először a pozitív sarkokat, majd a negatív sarkokat csatlakoztassa.

#### **⚠ FONTOS ⚠**

*Az akkumulátorok között a polaritás be nem tartása súlyos kárt okozhat az elektromos áramkörben.*

*Az akkumulátorokban található elektrolit-tartalom robbanékony gázt képezhet. Az akkumulátorok közelében kerülje a lángokat és a szikraképződést. Soha ne kapcsolja szét az akkumulátort töltés közben.*

### UTASÍTÁSOK

- Győződjön meg a motorháztető(k) megfelelő csukódásáról és lezárásáról.
- Ellenőrizze, hogy a fülkeajtó zárva van.
- Ellenőrizze, hogy a váltó üres állásban van-e, és hogy a rögzítőfék be van-e húzva.
- Nyomja le az üzemi fékek pedálját és tartsa lenyomva.
- Fordítsa az indítókulcsot az I rovátkához, hogy elindítsa az elektromos gyújtást és az előfűtést.
- A villástargonca minden elektromos gyújtás alá helyezésekor végezze el a hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezésének automatikus tesztjét (← 2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK). Ne használja a villástargoncát, ha nem felel meg.
- Ellenőrizze a kijelzőn az üzemanyag-szintet.
- Fordítsa el teljesen az indítókulcsot, a belsőégésű motornak ekkor el kell indulnia. Engedje fel az indítókulcsot, és hagyja a belső égésű motort néhány percig alapjáraton járni.
- Ne működtesse az önindítót 15 másodpercnél tovább, és a hatástalan kísérletek között végezze el az előmelegítést.
- Ellenőrizze, hogy minden kontrollfény ég az ellenőrző eszközök tábláján.
- Figyelje meg mindegyik ellenőrző eszközt, amint a belsőégésű motor meleg, és a használat során rendszeres időközönként, hogy ilyen módon gyorsan felismerje a rendellenességeket, és a lehető leggyorsabban tudja orvosolni őket.
- Ha valamelyik eszköz nem nyújt pontos jelzést, állítsa le a belsőégésű motort, és azonnal alkalmazza a szükséges intézkedéseket.

## F - A VILLÁSTARGONCA VEZETÉSE

### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

#### **⚠ FONTOS ⚠**

*Felhívjuk a kezelők figyelmét a villástargonca használatához fűződő kockázatokra, nevezetesen:*

*- Az irányítás elvesztésének kockázata.*

*- A villástargonca oldalsó és frontális stabilitásának elvesztésével járó kockázat.*

*A kezelőnek uralnia kell a villástargoncát.*

*A villástargonca felborulása esetén az incidens közben ne kísérelje meg elhagyni a fülkét.*

**AZ ÖN LEGJOBB VÉDELME AZ, HA A FÜLKÉBEN MARAD BECSATOLT ÖVVEL.**

- Tartsa be a vállalat közlekedési szabályait, vagy ennek hiányában a kresz-t.
- Ne hajtson végre olyan műveleteket, amelyek meghaladják a villástargonca vagy a tartozék kapacitását.
- A villástargonca helyváltoztatásait mindig úgy végezze, hogy a villák vagy a tartozék szállítási pozícióban vannak, azaz 300 mm-re a talajtól, behúzott karral és hátradöntött emelőszerkezettel.
- Csakis kiegyensúlyozott és megfelelően lekötözött terheket szállítson, hogy elkerülje a teher leesésének minden kockázatát.
- Győződjön meg arról, hogy a raklapok, ládák megfelelő állapotúak, és megfelelnek az emelendő tehernek.
- Ismerkedjen meg a villástargoncával azon a terepen, ahol majd közlekednie kell.
- Győződjön meg az üzemi fékek hatékonyságáról.
- A villástargonca helyváltoztatási sebessége teherrel nem haladhatja meg a 12 km/órát.
- Vezessen óvatosan, és a körülményeknek megfelelően válassza meg a haladási sebességet (terep, terhelés).
- Ne használja a kar hidraulikus vezérlőit, amikor a villástargonca mozog.
- Menet közben soha ne változtassa meg a kormányzási módot.
- A villástargoncát megemelt karral csak kivételesen és rendkívül óvatosan manőverezze, nagyon alacsony sebességgel és finoman fékezve. Gondoskodjon az elégséges kilátásról.
- A kanyarokat csökkentett sebességgel vegye be.
- Minden körülmények között uralja a sebességet.
- Nyirkos, csúszós vagy egyenetlen talajon vezessen lassan.
- Fokozatosan, hirtelenség nélkül fékezzen.
- A villástargonca menetirány-váltóját csakis álló helyzetben, hirtelenség nélkül használja.
- Ne vezessen folyamatosan az üzemi fékek pedálján tartott lábbal.
- Mindig tartsa észben, hogy a hidrosztatikus típusú kormányzás nagyon érzékeny a kormánykerék elmozdulásaira, ezért

- fokozatosan kell fordulni és nem hirtelen mozdulatokkal.
- Soha ne hagyja járnı a belsıégéső motort a kezelı távollétében.
- Felemelt teherrel soha ne hagyja ott a villástargonca vezetıállását.
- A menetirányba nézzen, és mindig ırizze meg az útvonalra való jó rálátást.
- Használja gyakran a visszapillantó tükroket.
- Kerülje ki az akadályokat.
- Soha ne közlekedjen árokszélen vagy jelentıs lejtın.
- Két villástargonca egyidejő használata a nehéz vagy nagy mérető terhek szállítására veszélyes manıver, ami különleges óvintézkedéseket igényel. Csak kivételesen és a kockázatok elemzését követıen szabad végrehajtani.
- A kulcsos megszakító mőködési rendellenesség esetén vészleállító berendezésként funkcionál olyan villástargoncákon, amelyek nincsenek felszerelve vészleállító gombbal.

#### UTASÍTÁSOK

- A villástargonca helyváltoztatásait mindig úgy végezze, hogy a villák vagy a tartozék szállítási pozícióban vannak, azaz 300 mm-re a talajtól, behúzott karral és hátradöntött emelıszerkezettel.
- Sebességváltóval rendelkező villástargoncáknál vegye fel az ajánlott sebességet (◀ 2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK).
- Válassza ki a használatnak és/vagy a használat körülményeinek megfelelı menetirány-módot (◀ 2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK) (a villástargonca modelljétıl függıen).
- A rögzítıfék kiengedése.
- Állítsa a menetirány karját a kívánt állásba, majd óvatosan nyomja leg a gázpedált a targonca elindításához.

#### **▲ FONTOS ▲**

- A villástargonca lejtın történı elindulása és haladása valódi veszélyt jelenthet.*
- A leparkolt vagy leállított villástargonca esetén pontosan kövesse az alábbi utasításokat a haladása során:*
- *Nyomja le az üzemi fékek pedálját.*
  - *Engedje ki a rögzítıféket.*
  - *Kapcsolja be a megfelelı sebességfokozatot. (a villástargonca modelljétıl függıen)*
  - *Válassza ki az elıre- vagy a hátramenetet.*
  - *Ügyeljen arra, hogy semmi és senki ne akadályozza a villástargonca haladását.*
  - *Engedje fel az üzemi fékek pedálját és növelje a belsıégéső motor fordulatszámát.*
- A villástargonca terhelés alatt vagy pótkocsival történı használata növeli a kockázatot. Ebben az esetben fokozott éberség szükséges.*

#### **G - A VILLÁSTARGONCA LEÁLLÍTÁSA**

##### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Soha ne hagyja az indítókulcsot a villástargoncában a kezelı távollétében.
- Amikor a villástargonca áll, vagy amikor a kezelınek el kell hagynia a vezetıállást (akár csak pillanatnyilag), eressze a villákat vagy a tartozékot a földre, húzza be a rögzítıféket, és a váltót tegye üresbe.
- Győzıdjön meg arról, hogy a villástargonca nincs-e útban vagy nem akadályozhatja-e a közlekedést, és egy vasúti síntıl legalább egy méternyire van-e.
- Egy adott helyszínen való hosszabb parkolás esetén védje a villástargoncát a zord idıjárástól, különösen fagy esetén (ellenırizze a fagyálló szintjét), csukja be és zárja le a villástargonca minden hozzáférési pontját (ajtók, ablakok, motorháztetık stb.).

##### UTASÍTÁSOK

- Parkolja a villástargoncát sima terepre vagy 15 % alatti lejtıre.
- Tegye a váltót üresbe.
- A rögzítıfék behúzása.
- A kart teljesen húzza be.
- A villákat vagy a tartozékot teljesen eressze a földre.
- A horgos vagy ollós tartozékkal vagy hidraulikus nyitású rakodóval való használat esetén a tartozékot teljesen zárja össze.
- Mielıtt intenzív munkát követıen leállítaná a villástargoncát, hagyja a belsıégéső motort néhány pillanatig alapjáraton mőködni, hogy a hıtıfolyadéknek és az olajnak módot adjon a belsıégéső motor és az átvitel hımérsékletének csökkentésére. Ne feledkezzen meg errıl az óvintézkedésrıl a gyakori leállások vagy a belsıégéső motor meleg beállítása esetén, különben egyes alkatrészek hımérséklete a hıtési rendszer mőködésének híjával jelentıszen megemelkedhet, komoly károsodásokat kockáztatva ezzel.
- Állítsa le a belsı égéső motort a kulcsos megszakító segítségével.
- Húzza ki az indítókulcsot.
- Zárja le a villástargonca minden hozzáférési pontját (ajtók, ablakok, motorháztetık stb.).
- Aktiválja az akkumulátor megszakítót az ajánlások betartásával (◀ 2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK).

## H - A VILLÁSTARGONCA VEZETÉSE KÖZÚTON

(vagy más országok esetében tekintse át a hatályos törvényeket)

### KÖZÚTI KÖZLEKEDÉS FRANCIAORSZÁGBAN

- A "EK traktor" engedéllyel nem rendelkező villástargoncák közúti közlekedése a kresz speciális gépekre vonatkozó rendelkezéseitől függ, melyeket a KRESZ R311-1 cikke határoz meg, a gépekről szóló 1969. november 20-i rendelet B kategóriájában, amely meghatározza a speciális gépekre alkalmazandó módokat. A villástargoncának azonosítótáblával kell rendelkeznie.
- A "EK traktor" engedéllyel rendelkező villástargoncák közúti közlekedése a kresz mezőgazdasági gépekre vonatkozó rendelkezéseitől függ, melyeket a KRESZ R311-1 cikke határoz meg. A villástargoncára rendszámtáblát kell igényelni.
- A közúti közlekedést a villástargoncához adott útmutatóban található jelzéseknek megfelelően kell végezni (legnagyobb megengedett tömeg, legnagyobb megengedett össztömeg, vontatható terhek, tengelyterhelések, maximális sebességek stb. a típustól/változattól függően). A kezelő birtokában kell lennie a villástargonca forgalmi engedélyének.
- A kezelőnek nehézgépkelől engedéllyel kell rendelkeznie, hacsak nem kap felmentést.
- Pótkocsival vagy vontatott mezőgazdasági géppel a villástargonca helyváltoztatási sebessége 25 km/óra van korlátozva. Ebben az esetben egy "25" feliratú korongot kell a konvoj hátuljára helyezni.

### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A közúton közlekedő kezelőnek be kell tartania a hatályos kresz előírásait.
- A villástargoncának meg kell felelnie a hatályos KRESZ előírásainak. Szükség esetén léteznek opcionális megoldások, forduljon márkakereskedőjéhez.

### UTASÍTÁSOK

- Győződjön meg arról, hogy a villogó lámpa a helyén van, indítsa be, és ellenőrizze működését.
- Ellenőrizze a lámpák, az indexek és az ablaktörlők megfelelő működését és tisztaságát.
- Kapcsolja ki a munkarefektorokat, ha a villástargonca fel van szerelve velük.
- Válassza ki a „KÖZÚTI KÖZLEKEDÉS” menetirány-módot (<math>\triangleleft 2</math> - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK) (a villástargonca modelljétől függően).
- Húzza be teljesen a kart, és állítsa a tartozékot körülbelül 300 mm-re a talajtól.
- Állítsa a dőlés-korrigálót központi állásban, azaz a tengelyek keresztirányú tengelye legyen párhuzamos a vázzal (a villástargonca modelljétől függően).
- Emelje fel maximálisan a stabilizátorokat, és fordítsa a talpakat befelé (a villástargonca modelljétől függően).



**Soha ne haladjon üres állásban (a menetirány-váltó üresben vagy a sebességváltó üresben vagy az erőátvitel megszakító gombjának nyomva tartása) annak érdekében, hogy fenntartsa a motorféket a villástargoncán.**

**Ennek az utasításnak a be nem tartása lejtős talajon túlságosan nagy sebességet eredményezhet, amely irányíthatatlanná teheti a villástargoncát (kormányzás, fékezés), és amely jelentős mechanikus sérüléseket okozhat.**

### A VILLÁSTARGONCA VEZETÉSE ELŐL FELSZERELT TARTOZÉKKAL

- A villástargonca elöl felszerelt tartozékkal való közúti közlekedésének lehetőségét illetően az Ön országában hatályos törvényeket kell betartania.
- Amennyiben az Ön országában a kresz megengedi az elöl felszerelt tartozékkal való közlekedést, célszerű legalább:
  - Védni és jelezni a tartozék minden jelentős és/vagy veszélyes élet (<math>\triangleleft 4</math> - A SOROZATHOZ OPCIONÁLISAN ILLESZTHETŐ TARTOZÉKOK).
  - Terheletlennek lennie a tartozéknak.
  - Ellenőrizni, hogy a tartozék nem takarja az elülső fényszórók világító felületét.
  - Meggyőződni arról, hogy az Ön országában hatályos törvények nem írnak elő más kötelezettségeket.

### A VILLÁSTARGONCA VEZETÉSE UTÁNFUTÓVAL

- Az utánfutó-használat tekintetében tartsa be az Ön országában hatályos szabályozást (maximális haladási sebesség, fékezés, az utánfutó maximális súlya stb.).
- Ne felejtse el hozzákötni az utánfutó elektromos felszerelését a villástargoncáéhoz.
- Az utánfutó fékrendszere meg kell, hogy feleljen a hatályos kresz előírásainak.
- Rásegítőfékes utánfutó vontatása esetén a vontatást végző villástargoncának kötelezően rendelkeznie kell az utánfutót fékező berendezéssel. Ebben az esetben ne felejtse el hozzákötni az utánfutó fékező-felszerelését a villástargoncáéhoz.
- A vonóhorogra ható függőleges erő nem haladhatja meg a gyártó által engedélyezett maximumot (tekintse meg a villástargonca gyártói adattábláját).
- A legnagyobb megengedett össztömeg nem haladhatja meg a gyártó által engedélyezett maximumot (<math>\triangleleft 2</math> - LEÍRÁS: JELLEMZŐK).

**SZÜKSÉG ESETÉN FORDULJON MÁRKAKERESKEDŐJÉHEZ.**



### A - A TARTOZÉK KIVÁLASZTÁSA

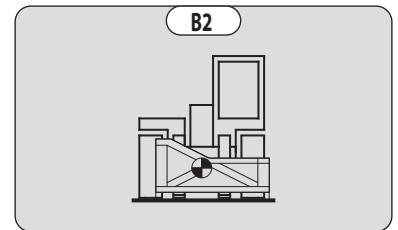
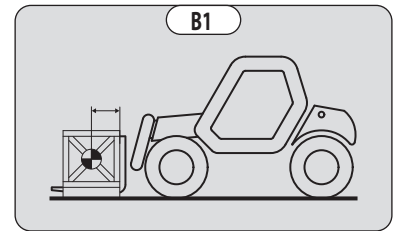
- Egyedül a MANITOU által jóváhagyott és engedélyezett tartozékok használhatók a villástargoncákon.
- Győződjön meg arról, hogy a tartozék alkalmas-e a végrehajtandó munkákra (☞ 4 - A SOROZATHOZ OPCIONÁLISAN ILLESZTHETŐ TARTOZÉKOK).
- Ha a villástargonca fel van szerelve az oldalsó eltolású egyszerű emelőszerkezet (TSDL) OPCIÓVAL, csakis az engedélyezett tartozékokat használja (☞ 4 - A SOROZATHOZ OPCIONÁLISAN ILLESZTHETŐ TARTOZÉKOK).
- Győződjön meg arról, hogy a tartozék megfelelően felszerelt és reteszelt állapotban van a villástargonca emelőszerkezetén.
- Győződjön meg a villástargonca tartozékainak megfelelő működéséről.
- Tartsa be a villástargonca terhelési diagramjának határértékeit a használt tartozéokra vonatkozóan.
- Ne lépje túl a tartozék névleges kapacitását.
- Soha ne emeljen emelőköteles terhet az erre a célra szolgáló tartozék nélkül, különben az emelőkötel megcsúszását kockáztatja (☞ UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: H - FÜGGŐ TEHER FELVÉTELE ÉS ELHELYEZÉSE).
- Függő terhet ne mozgasson hevederekkel (pl.: big-bag) közvetlenül a villákra helyezve, mert fennáll az éles széleken való leforgácsolódás kockázata; használjon erre a célra való tartozékot.

### B - A TEHER TÖMEGE ÉS SÚLYPONTJA

- Mielőtt felvenne egy terhet, meg kell tudnia a tömegét és a súlypontját.
- A súlypont villák sarkához viszonyított hosszirányú helyzete (B1 ábra) a villástargonca terhelési diagramján van meghatározva (☞ 2 - LEÍRÁS: MÉRETEK ÉS TERHELÉSI DIAGRAM). Magasabb súlypont esetén tájékozódjon a márkakereskedőjénél.
- A szabálytalan terheknél mindenféle szállítás előtt határozza meg a keresztirányú súlypontot (B2 ábra), és helyezze azt a villástargonca hosszanti tengelyére.

#### ⚠ FONTOS ⚠

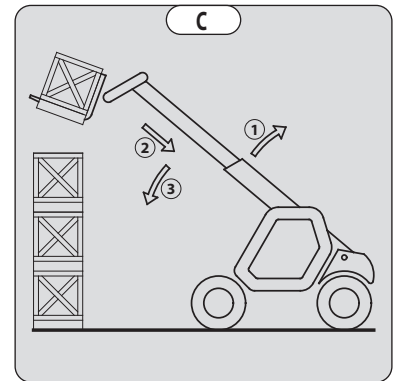
*Tilos nagyobb terhet mozgatni, mint amekkorát a villástargonca diagramja tényleges kapacitásként meghatároz.*  
*A mozgó súlypontú terhek (pl. folyadék) esetén vegye számba a súlypont változásait, hogy meghatározza a szállítandó terhet, és ezeknek a változásoknak a maximális korlátozása érdekében kettőzesse meg az óvatosságát és az éberségét.*



### C - HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSE

Ez a berendezés jelzést ad a villástargonca hosszanti stabilitásáról, és korlátozza a hidraulikus mozgásokat, hogy biztosítsa ezt a stabilitást, legalábbis az alábbi felhasználási körülmények közt:

- amikor a villástargonca áll,
- amikor a villástargonca szilárd, stabil és tömör talajon áll,
- amikor a villástargonca szállítási és elhelyezési műveleteket végez.
- Nagyon óvatosan manőverezzen a karral, amikor megközelíti az engedélyezett terhet határértékét (☞ 2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK).
- Szállítás közben mindig figyelje ezt a berendezést.
- A „TERHELŐ” hidraulikus mozgások megszakításának esetén csakis a nem terhelő hidraulikus mozgásokat végezze el, a következő sorrendben (C ábra): ha kell emelje fel a kart (1), húzza be maximálisan a kart (2), és eressze le a kart (3) olyan módon, hogy a terhet letegyje.



#### ⚠ FONTOS ⚠

*A berendezés kijelzése lehet téves, amikor a kormány maximálisan el van tekerve, vagy amikor a hátsó tengely maximálisan rezeg. Teher felemelése előtt ellenőrizze, hogy a villástargonca nincs ezen állapotok valamelyikében.*

## D - A VILLÁSTARGONCA KERESZTSÍKJA

A villástargonca modelljétől függően

A keresztsík a váz keresztirányú lejtése a vízszintes síkhoz képest.

A kar felemelése csökkenti a villástargonca oldalsó stabilitását. A villástargonca keresztsíkját a kar leeresztett pozíciójában kell biztosítani, a következő módon:

### 1 - DŐLÉS-KORRIGÁLÓ NÉLKÜLI VILLÁSTARGONCA, GUMIABRONCSOKON HASZNÁLVA

- Helyezze el úgy a villástargoncát, hogy a vízszintező a két vonáson belül legyen (↖ 2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK).

### 2 - DŐLÉS-KORRIGÁLÓVAL RENDELKEZŐ VILLÁSTARGONCA, GUMIABRONCSOKON HASZNÁLVA

- Korrigálja a dőlést a hidraulikus vezérlő működtetésével, és ellenőrizze a vízszinteséget a szintjelzőn. A vízszintezőnek a két vonáson belül kell lennie (↖ 2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK).

### 3 - VILLÁSTARGONCA HASZNÁLATA STABILIZÁTOROKON

- Helyezze a két stabilizátort a talajra, és emelje fel a villástargonca két elülső kerekét (D1 ábra).
- Korrigálja a dőlést a stabilizátorok működtetésével (D2 ábra), és ellenőrizze a vízszinteséget a szintjelzőn. A vízszintezőnek a két vonáson belül kell lennie (↖ 2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK). Ebben a helyzetben a két elülső keréknek feltétlenül fel kell emelkednie a talajról.

## E - TEHER FELVÉTELE A TALAJRÓL

- Közelítse a villástargoncát a teherhez merőlegesen, behúzott karral és vízszintes villákkal (E1 ábra).
- Állítsa be a villák teherhez viszonyított távolságát és középpontját a stabilitás biztosítása érdekében (E2 ábra) (léteznek megoldások, forduljon márkakereskedőjéhez).
- Soha ne emeljen fel egy terhet egyetlen villával.

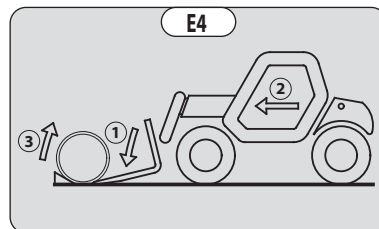
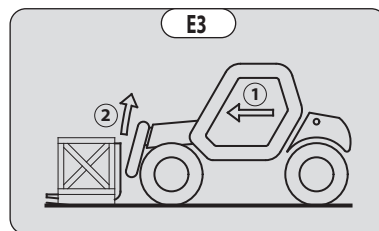
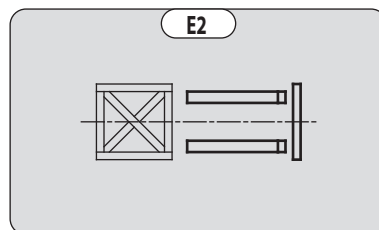
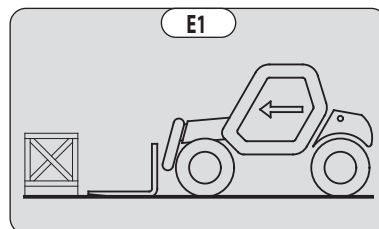
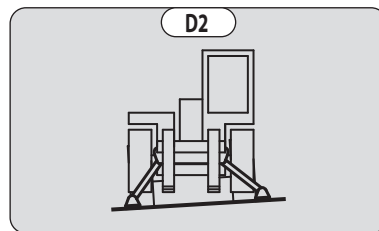
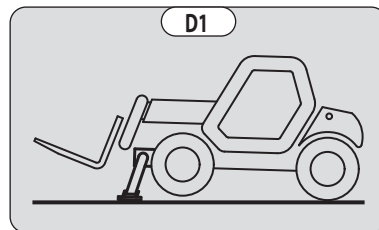
### ⚠ FONTOS ⚠

**Ügyeljen a testrészeinek becsípődésére vagy zúzódására illető kockázatára a villák kézi beállítása során.**

- Lassan közelítse a villástargoncát (1), és vigye a villákat ütközésig a teher elé (E3 ábra), ha kell, enyhén emelje meg a kart (2) a teher felvétele közben.
- Vigye a terhet szállítási pozícióban.
- Döntse hátra a terhet elegendő mértékben ahhoz, hogy biztosítsa a stabilitást (a teher leesése fékezéskor vagy leeresztéskor).

### NEM RAKLAPON LÉVŐ TEHER

- Döntse az emelőszerkezetet (1) előre, és közelítsen lassan a villástargonccal (2), hogy a teher alá vigye a villákat (E4 ábra) (ha kell, támassa meg a terhet).
- Folytassa a közelítést a villástargonccal (2), megdöntve az emelőszerkezetet (3) (E4 ábra) hátrafelé, hogy a terhet a villákra helyezze, és győződjön meg a teher hosszanti és oldalirányú stabilitásáról.



## F - MAGASAN LÉVŐ TEHER FELVÉTELE ÉS ELHELYEZÉSE GUMIABRONCSOKON

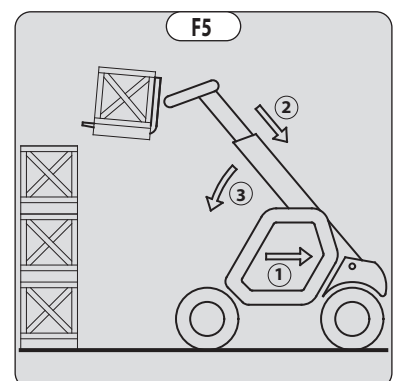
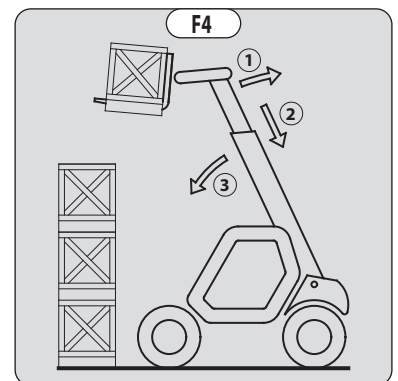
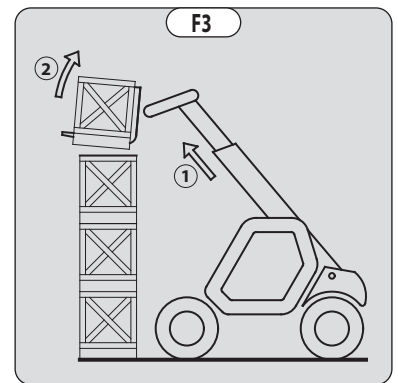
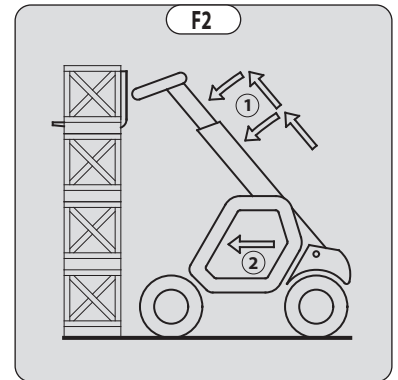
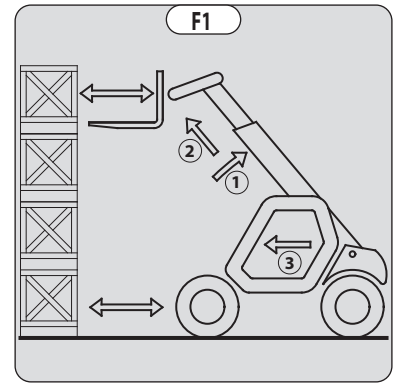
### ⚠ FONTOS ⚠

**Semmilyen esetben nem szabad felemelnie a kart, ha nem biztosította a villástargonca keresztcsíkját (← UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: D - A VILLÁSTARGONCA KERESZTSÍKJA).**

**EMLÉKEZTETŐ:** Győződjön meg arról, hogy a következő műveletek megfelelő kilátás mellett végezhetőek el (← UTASÍTÁSOK A TEHER NÉLKÜLI ÉS A TEHERREL VALÓ VEZETÉSHEZ: D - LÁTÁSI VISZONYOK).

### MAGASAN LÉVŐ TEHER FELVÉTELE GUMIABRONCSOKON

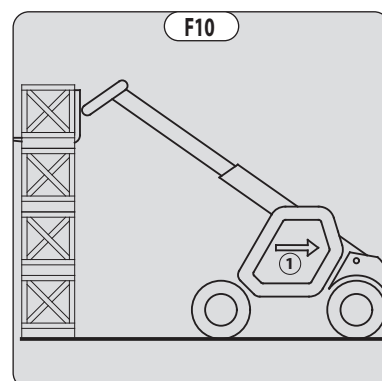
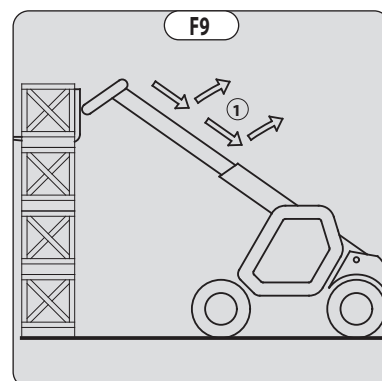
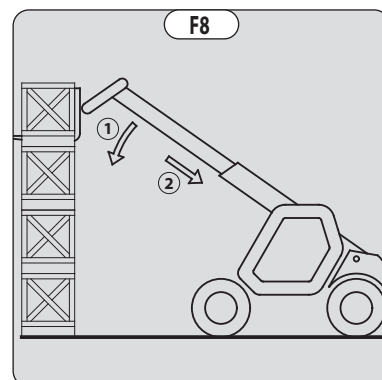
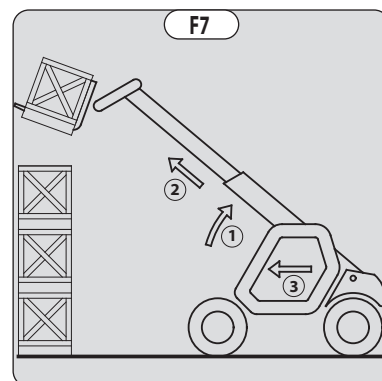
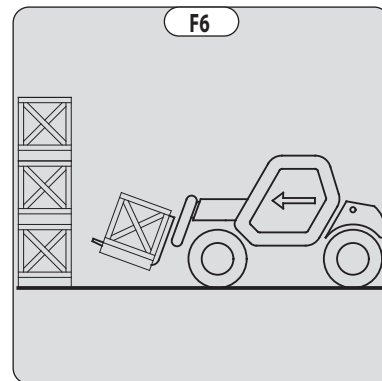
- Győződjön meg arról, hogy a villák könnyen a teher alá férnek majd.
- Emelje fel és nyújtsa ki a kart (1) (2), amíg a villák a teher szintjére nem érnek. Ha kell, közelítse a villástargoncát (3) (F1 ábra) finoman és óvatosan manőverezve.
- Mindig legyen gondja arra, hogy megtartsa a villák teher alá helyezéséhez szükséges távolságot az oszlop és a villástargonca között (F1 ábra), és használja a kar lehető legrövidebb hosszát.
- Tolja a villákat ütközésig a teher elé, felváltva használva a kar kinyújtását és leeresztését (1), vagy ha kell, a villástargoncát közelítve (2) (F2 ábra). Húzza be a rögzítőféket, és tegye a menetirány-váltót üresbe.
- Enyhén emelje meg a terhet (1), és döntse az emelőszerkezetet (2) hátrafelé, hogy stabilizálja a terhet (F3 ábra).
- Döntse hátra a terhet elegendő mértékben ahhoz, hogy biztosítsa a stabilitást.
- Figyelje a hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezését (← UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: C - HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSE). Ha túlterhelést jelez, tegye vissza a terhet arra a helyre, ahonnan elvette.
- Ha lehetséges, a terhet a villástargonca helyváltoztatása nélkül eressze le. Emelje meg a kart (1) a teher elengedéséhez, húzza be (2) és eressze le a kart (3), hogy a terhet szállítási pozícióban vigye (F4 ábra).
- Ha ez nem lehetséges, hátráljon a villástargonccal (1) finoman és óvatosan manőverezve, hogy elengedje a terhet. Húzza be (2) és eressze le a kart (3), hogy a terhet szállítási pozícióban vigye (F5 ábra).





## MAGASAN LÉVŐ TEHER ELHELYEZÉSE AZ ABRONCSOKON

- Közelítse a terhet az oszlophoz szállítási pozícióban (F6 ábra).
- Húzza be a rögzítőféket, és tegye a menetirány-váltót üresbe.
- Emelje fel és nyújtsa ki a kart (1) (2), amíg a teher az oszlop aljához nem kerül, figyelve a hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezését (← UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: C - HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSE). Ha kell, közelítse a villástargoncát (3) (F7 ábra) finoman és óvatosan manőverezve.
- Állítsa a terhet vízszintesbe, és helyezze rá az oszlopra a kar leeresztésével és visszahúzásával (1) (2), a teher megfelelő elhelyezéséhez (F8 ábra).
- Ha lehet, úgy húzza ki a villákat, hogy felváltva használja a kar behúzását és felemelését (1) (F9 ábra). A villákat utána vigye szállítási pozícióba.
- Ha ez nem lehetséges, hátráljon a villástargonccával (1) finoman és óvatosan manőverezve, hogy kihúzza a villákat (F10 ábra). A villákat utána vigye szállítási pozícióba.



## G - MAGASAN LÉVŐ TEHER FELVÉTELE ÉS ELHELYEZÉSE STABILIZÁTOROKON

A villástargonca modelljétől függően

### ⚠ FONTOS ⚠

**Semmilyen esetben nem szabad felemelnie a kart, ha nem biztosította a villástargonca keresztcsíkját (← UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: D - A VILLÁSTARGONCA KERESZTSÍKJA).**

**EMLÉKEZTETŐ:** Győződjön meg arról, hogy a következő műveletek megfelelő kilátás mellett végezhetőek el (← UTASÍTÁSOK A TEHER NÉLKÜLI ÉS A TEHERREL VALÓ VEZETÉSHEZ: D - LÁTÁSI VISZONYOK).

A stabilizátorok lehetővé teszik, hogy optimalizálja a villástargonca emelési teljesítményeit (← 2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK).

**A STABILIZÁTOROK LEENGEDÉSE SZÁLLÍTÁSI POZÍCIÓBAN LÉVŐ VILLÁKKAL (TERHELETLENÜL VAGY TEHERREL)**

- A villákat a felemelés előtt vigye szállítási pozícióba.
- Tartsa meg a kar felemeléséhez szükséges távolságot.
- Húzza be a rögzítőféket, és tegye a menetirány-váltót üresbe.
- Helyezze a két stabilizátort a talajra, és emelje fel a villástargonca két elülső kerekét (G1 ábra), biztosítva a villástargonca keresztcsíkját.

**A STABILIZÁTOROK FELHÚZÁSA SZÁLLÍTÁSI POZÍCIÓBAN LÉVŐ VILLÁKKAL (TERHELETLENÜL VAGY TEHERREL)**

- Húzza fel teljesen és egyidejűleg a két stabilizátort.

**A STABILIZÁTOROK LEENGEDÉSE MAGASRA EMELT KARRAL (TERHELETLENÜL VAGY TEHERREL)**

### ⚠ FONTOS ⚠

**Ezt a manővert kivételes esetben szabad csak elvégezni, és kivételes óvatossággal.**

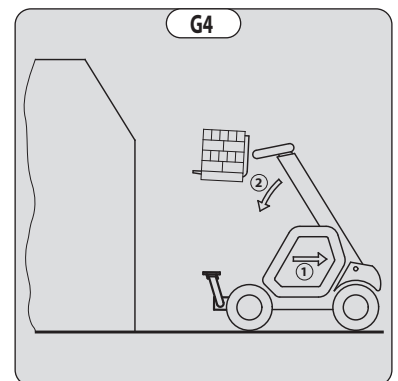
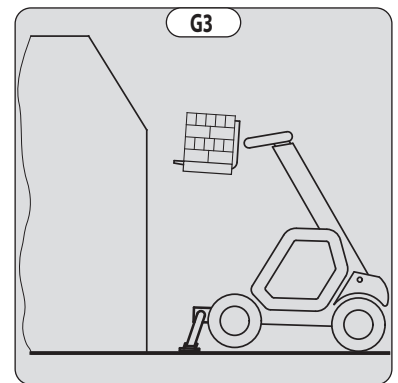
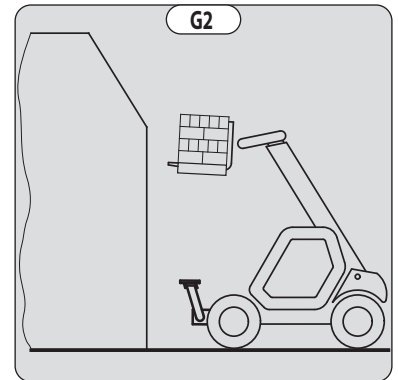
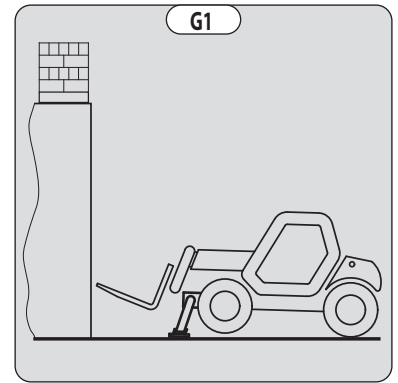
- Emelje fel a kart, és teljesen húzza be a teleszkópokat.
- Állítsa pozícióba a villástargoncát a megemelés előtt (G2 ábra) finoman és óvatosan manőverezve.
- Húzza be a rögzítőféket, és tegye a menetirány-váltót üresbe.
- A stabilizátorokat nagyon kis sebességgel és nagyon fokozatosan manőverezze, amint a talaj közelébe vagy a talajhoz érnek.
- Eressze le a két stabilizátort, és emelje fel a villástargonca két elülső kerekét (G3 ábra). Ezen művelet alatt folyamatosan biztosítani kell a keresztcsíkot: a vízszintezőnek a két vonáson belül kell maradnia.

**A STABILIZÁTOROK FELHÚZÁSA MAGASRA EMELT KARRAL (TERHELETLENÜL VAGY TEHERREL)**

### ⚠ FONTOS ⚠

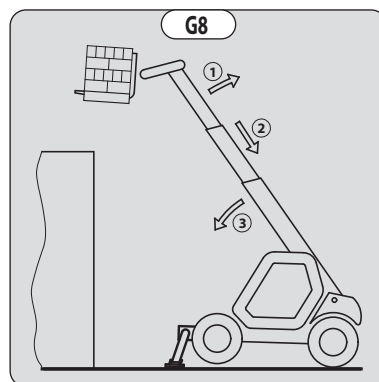
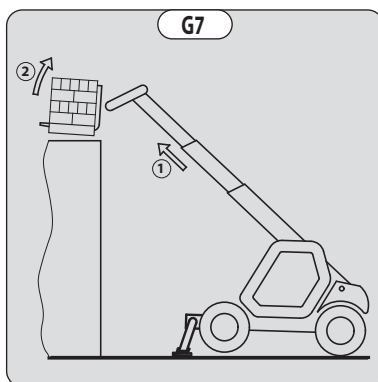
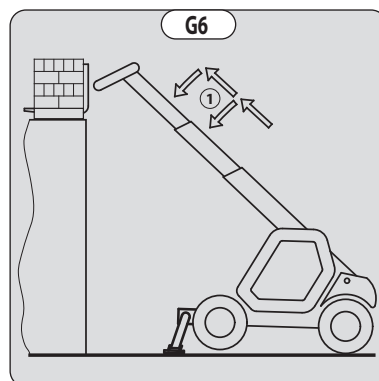
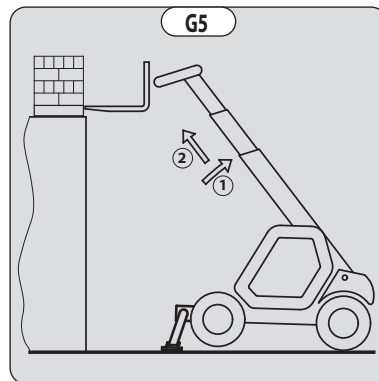
**Ezt a manővert kivételes esetben szabad csak elvégezni, és kivételes óvatossággal.**

- Tartsa a kart felemelve, és teljesen húzza be a teleszkópokat (G3 ábra).
- A stabilizátorokat nagyon kis sebességgel és nagyon fokozatosan manőverezze, amikor a talajhoz érnek és amikor elhagyják a talajt. Ezen művelet alatt folyamatosan biztosítani kell a keresztcsíkot: a vízszintezőnek a két vonáson belül kell maradnia.
- Húzza fel teljesen a két stabilizátort.
- Engedje ki a rögzítőféket, és finoman és óvatosan manőverezve, hátráljon a villástargoncával (1), hogy kihúzza és leeresse a villákat (2) szállítási pozícióba (G4 ábra).



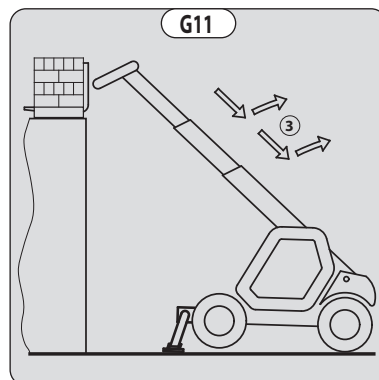
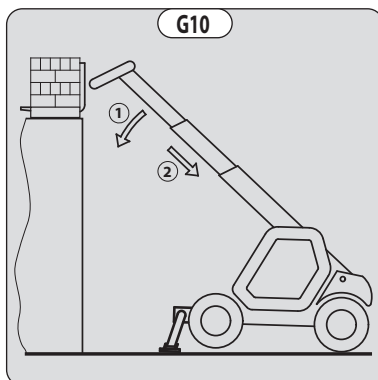
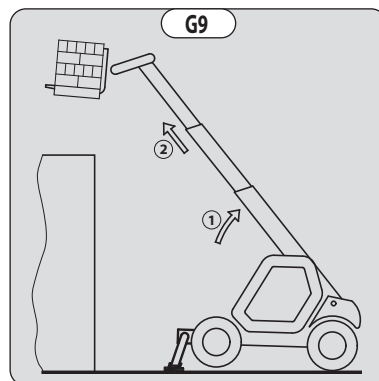
## MAGASAN LÉVŐ TEHER FELVÉTELE STABILIZÁTOROKON

- Győződjön meg arról, hogy a villák könnyen a teher alá férnek majd.
- Ellenőrizze a villástargonca helyzetét a teherhez képest, ha kell, végezzen próbát a teher felvétele nélkül.
- Emelje fel és nyújtsa ki a kart (1) (2), amíg a villák a teher szintjére nem érnek (G5 ábra).
- Tolja a villákat ütközésig a teher elé, felváltva használva a kar kinyújtását és leeresztését (1) (G6 ábra).
- Enyhén emelje meg a terhet (1), és döntse az emelőszerkezetet (2) hátrafelé, hogy stabilizálja a terhet (G7 ábra).
- Figyelje a hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezését (▶UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: C - HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSE). Ha túlterhelést jelez, tegye vissza a terhet arra a helyre, ahonnan elvette.
- Ha lehetséges, a terhet a villástargonca helyváltoztatása nélkül eressze le. Emelje meg a kart (1) a teher elengedéséhez, húzza be (2) és eressze le a kart (3), hogy a terhet szállítási pozícióban vigye (G8 ábra).



## MAGASAN LÉVŐ TEHER ELHELYEZÉSE STABILIZÁTOROKON

- Emelje fel és nyújtsa ki a kart (1) (2), amíg a teher az emelvény fölé nem kerül (G9 ábra), figyelve a hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezését (▶UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: C - HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSE).
- Állítsa a terhet vízszintesbe, és helyezze le a kar leeresztésével és visszahúzásával (1) (2), a teher megfelelő elhelyezéséhez (G10 ábra).
- Úgy húzza ki a villákat, hogy felváltva használja a kar behúzását és felemelését (3) (G11 ábra).
- Ha lehetséges, a kart a villástargonca helyváltoztatása vigye szállítási pozícióba.



## H - FÜGGŐ TEHER FELVÉTELE ÉS ELHELYEZÉSE



*Az alábbi utasítások be nem tartása a villástargonca stabilitásának elvesztéséhez és felboruláshoz vezethet.  
KÖTELEZŐ olyan villástargonccal használni, ami rendelkezik a hidraulikus mozgások működőképes megszakitásával.*

### A HASZNÁLAT FELTÉTELEI

- Az emelőkötél vagy a lánc hosszának a lehető legrövidebbnek kell lennie, olyan módon, hogy korlátozza a teher kilengését.
- A terhet a tengelyére függőlegesen emelje, soha ne oldalsó vagy hosszanti irányban.

### SZÁLLÍTÁS A VILLÁSTARGONCA HELYVÁLTOZTATÁSA NÉLKÜL

- Akár stabilizátorokon, akár gumiabroncsokon, az oldalsó sík eltérése nem haladhatja meg az 1 %-ot, és a hosszanti sík nem haladhatja meg az 5 %-ot, a vízszintezőnek „0” szinten kell maradnia.
- Győződjön meg arról, hogy a szélesség nem haladja meg a 10 m/mp-et.
- Győződjön meg arról, hogy senki nincs a teher és a targonca között.

### I - FÜGGŐ TEHER SZÁLLÍTÁSA

- Mielőtt haladni kezdene, ismerkedjen meg a tereppel olyan módon, hogy elkerülje a túlságosan jelentős lejtőket és emelkedőket, a buckákat és a kátyúkat, vagy a túl laza terepet.
- Győződjön meg arról, hogy a szélesség nem haladja meg a 36 km/órát.
- A villástargonca helyváltoztatási sebessége nem haladhatja meg a 0,4 m/mp-et (1,5 km/óra, ami egy gyalogos sebességének negyede).
- Végezze finoman és hirtelen mozdulatok nélkül a villástargonca helyváltoztatását és megállítást, hogy minimálisra csökkentse a teher kilengését.
- Szállítsa a terhet a talajtól néhány centiméternyire (max. 30 cm), a kar lehető legrövidebb hosszával. Ne lépje túl a diagramon jelzett tengelyterhelést. Ha a teher elkezd túlságosan himbálózni, haladéktalanul álljon meg, és eressze le a kart a teher lehelyezéséhez.
- A villástargonca helyváltoztatása előtt ellenőrizze a hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezését (2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK), egyedül a zöld ledeknek és esetlegesen a sárga ledeknek szabad égniük.
- A helyváltoztatás során vegye igénybe egy, a talajon tartózkodó személy segítségét (aki a tehertől minimum 3 m-re helyezkedik el), aki egy kapaszkodórúd vagy egy kötél segítségével korlátozza a teher himbálózását. Gondoskodjon arról, hogy ezt a személyt mindig jól lássa.
- Az oldalsó sík eltérése nem haladhatja meg az 5 %-ot, a vízszintezőnek a két „MAX” vonáson belül kell maradnia.
- A hosszanti sík eltérése nem haladhatja meg a teher felfelé vitelénél a 15 %-ot, a teher lefelé vitelénél a 10 %-ot.
- A kar szöge nem haladhatja meg a 45°-ot.
- Ha a hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezésének első vörös ledje (2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK) kigyullad a helyváltoztatás közben, finoman állítsa meg a villástargoncát, és stabilizálja a terhet. Húzza be a teleszkópot olyan módon, hogy csökkentse a teher tengelyterhelését.

## UTASÍTÁSOK A RAKODÓKÉNT TÖRTÉNŐ HASZNÁLATHOZ

Mezőgazdasági célú villás targoncák esetén (MLT sorozat)

### A - BERAKODÁS



**FONTOS**

**Semmilyen esetben nem szabad felemelnie a kart, ha nem biztosította a villástargonca keresztcsíkját (<math>\leftarrow</math> UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: D - A VILLÁSTARGONCA KERESZTSÍKJA).**

**EMLÉKEZTETŐ:** Győződjön meg arról, hogy a következő műveletek megfelelő kilátás mellett végezhetőek el (<math>\leftarrow</math> UTASÍTÁSOK A TEHER NÉLKÜLI ÉS A TEHERREL VALÓ VEZETÉSHEZ: D - LÁTÁSI VISZONYOK).

#### A KANÁL MEGTÖLTÉSE

- Helyezze a kanál alját vízszintesen a talajra (1) (A1 ábra).
- Fokozatosan haladjon előre (2), majd ugyanazzal a mozdulattal emelje fel a kart és döntse hátra a kanalat (3) annak hatékonyabb megtöltése érdekében (A1 ábra).
- Hátráljon finoman és óvatosan a villás targoncával (1) a kanál szabadabb tételéhez. Engedje le a kart (2) szállítási helyzetbe (A2 ábra).



**FONTOS**

**Döntse hátra a kanalat annyira, hogy elkerülje a teher kiömlését, és biztosítsa annak stabilitását (fékezéskor ne boruljon ki).**

#### UTÁNFUTÓ MEGTÖLTÉSE

- Álljon az utánfutó oldalához szállítási helyzetben (A3 ábra).
- Emelje fel és nyújtsa ki a kart (1) (2), amíg a kanál az utánfutó fölé nem kerül. Közben figyelje a hosszanti stabilitásra figyelmeztető és azt korlátozó berendezést (<math>\leftarrow</math> UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: C - HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSE) (A4 ábra).
- Manőverezzen finoman és óvatosan a villás targoncával (3) úgy, hogy a terhet az utánfutó közepére öntse (A4 ábra).
- Rögzítse a targoncát az üzemi fékek pedáljával és állítsa a menetirány-váltó kart semleges helyzetbe.

**MEGJEGYZÉS:** A targonca üzemi fékekkel történő rögzítéséhez a sebességváltót semleges helyzetbe kell állítani. Ennek az ajánlásnak a be nem tartása a fékek túlzott felmelegedését és károsodását eredményezheti.

- Lassan öntse ki a terhet (4) (A4 ábra).
- Döntse hátra a kanalat (1), majd nagyon finoman és óvatosan hátráljon a villás targoncával (2) (A5 ábra).
- Húzza be (3) és engedje le a kart (4) szállítási helyzetbe (A5 ábra).

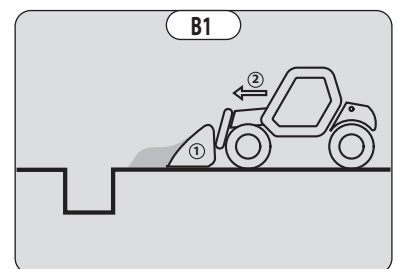
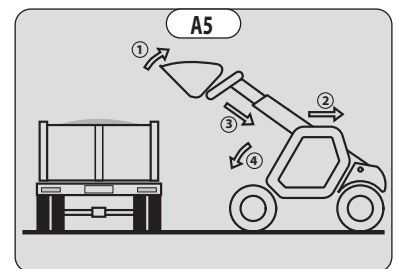
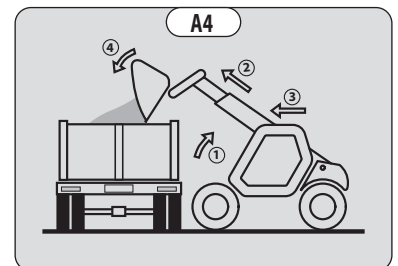
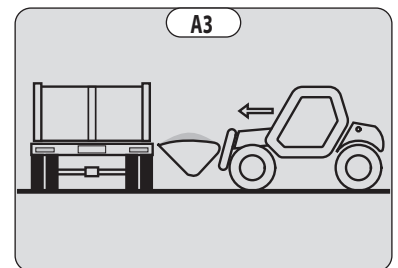
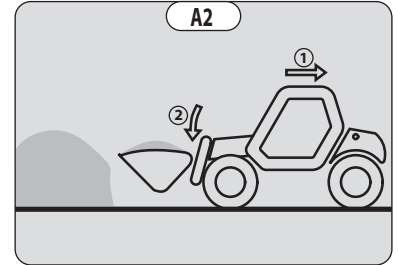
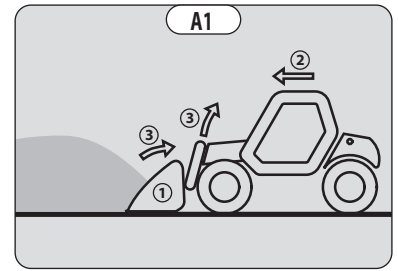
### B - FELTÖLTÉS

- Helyezze a kanál alját vízszintesen a talajra (1) (B1 ábra).
- Haladjon fokozatosan előre (2). Ha a kanál megtelt, lehúzólecként működik (B1 ábra).



**FONTOS**

**Helyváltoztatáskor ügyeljen az árkokra, valamint a frissen ásott és/vagy feltöltött területekre.**



### A - A HASZNÁLATRA VALÓ JOGOSULTSÁG

- A kosár használata a villástargoncához képest kiegészítő jogosultságot igényel.

### B - A KOSÁR ALKALMAZHATÓSÁGA

- A „személyszállító mozgó munkaállványokkal” felszerelt villástargoncáink megfelelnek az **EN 280:2013+A1:2015** szabványnak Európa esetén és az **AS/NZS 1418.10:2011** Ausztrália esetén, és ezen szabvány alapján a C1 - C3 csoport besorolásába tartoznak.
- A MANITOU meggyőződött a kosár használhatóságáról a jelen használati utasításban lefektetett normális használat feltételei között, **1,25-ös STATIKAI** vizsgálati tényezővel és **1,1-es DINAMIKUS** vizsgálati tényezővel, ahogyan azt az **EN 280:2013+A1:2015 számú** harmonizált európai norma előírja a „személyszállító mozgó munkaállványok” számára.
- Az üzembe helyezés előtt a létesítmény vezetője köteles ellenőrizni, hogy a kosár alkalmas-e a végrehajtandó munkákra, és bizonyos próbákat kell elvégeznie (a hatályos törvényeknek megfelelően).

### C - A KOSÁR ELRENDEZÉSE

- Viseljen a kosár használatához megfelelő ruhákat, kerülje a lobogó ruhadarabokat.
- Soha ne használja a kosarat nedves vagy zsíros kézzel vagy cipőben.
- Mindig figyeljen a kosár használata közben, ne hallgasson rádiót vagy zenét fejhallgatón vagy fülhallgatón keresztül.
- A nagyobb kényelem érdekében vegyen fel megfelelő helyzetet a kosár vezetőállásában.
- A kosár korlátja mentesíti a kezelőt a biztonsági beülő használata alól a használat normál körülményei között. Ennélfogva az Ön felelősségére van bízva, hogy akar-e biztonsági beülőt viselni.

MEGJEGYZÉS: Győződjön meg arról, hogy az Ön országában hatályos törvények nem írják elő a biztonsági beülő viselésére vonatkozó kötelezettségeket.

- A kezelőszerkeket semmilyen esetben nem szabad nem rendeltetésszerű célra használni (pl.: Beszállás vagy kiszállás a villástargoncába/ból, fogas stb.).
- A biztonsági sisak hordása kötelező.
- A kezelőnek mindig normál helyzetben kell a vezetőállásban tartózkodnia: Tilos hagynia, hogy kilógjon a karja és a lába, és általában véve bármely testrésze a kosáron kívülre.
- Ügyeljen arra, hogy a kosárban szállított anyagok (csövek, kábelek, edények stb.) ne tudjanak belőle kicsúszni és leesni. Ne halmozza fel ezeket az anyagokat annyira, hogy át kelljen lépnie rajtuk.

### D - A KOSÁR HASZNÁLATA

- Akármennyire tapasztalt is a kezelő, meg kell ismerkednie az összes ellenőrző és vezérlő-eszköz elhelyezkedésével és használatával a kosár használata előtt.
- A használat előtt ellenőrizze, hogy a kosár megfelelően van-e a villástargoncára szerelve és reteszelve.
- A kosár használata előtt ellenőrizze, hogy a belépőajtó valóban be van-e zárva.
- A kosár olyan zónában haladjon, ami a talajra ereszkedésére nézve akadály- és veszélymentes.
- A kosarat használó kezelőt a talajon tartózkodó, megfelelően instruált személynek kell segítenie.
- Tartsa be a kosár terhelési diagramjának határértékeit.
- Az oldalirányú igénybevétel korlátozott (< 2 - LEÍRÁS: JELLEMZŐK).
- Kifejezetten tilos terhet függeszteni a kosárra vagy a villástargonca karjára olyan tartozék nélkül, ami erre a célra szolgál (< 2 UTASÍTÁSOK A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: H - FÜGGŐ TEHER FELVÉTELE ÉS ELHELYEZÉSE).
- A kosár nem használható daruként vagy liftként, anyagok vagy személyek folyamatos szállítására, sem emelőként vagy állványként.
- Tilos a villástargonca helyváltoztatása, amikor a kosárban egy (vagy több) személy tartózkodik.
- Tilos a kosár helyváltoztatása egy (vagy több) személy benne tartózkodása esetén a villástargonca fülkéjében lévő hidraulikus vezérlőkkel (kivéve a mentés esetét).
- A kezelőnek nem szabad beszállnia vagy kiszállnia a kosárba/kosárból, ha az nincs talajszinten (leeresztett és behúzott kar).
- A kosarat nem szabad olyan tartozékkal felszerelni, ami növeli az együttes légellenállását.
- Ne használjon a kosárban létrát vagy rögtönzött szerkezeteket arra, hogy így érjen el nagyobb magasságokat.
- Ne lépjen fel a kosár oldalaira azért, hogy így érjen el nagyobb magasságokat.
- Tilos a kosarat a villákon használni, a tokok kizárólag a kosár tárolására szolgálnak, személyek emelésére semmiképpen.

## E - KÖRNYEZET

### ⚠ FONTOS ⚠

**Tilos a kosár használata elektromos vezetékek közelében, tartsa be a biztonsági távolságokat.**

NÉVLEGES FESZÜLTÉG (VOLT)	BIZTONSÁGI TÁVOLSÁG (MÉTER)
50 < U < 1000	2,30 m
1000 < U < 30000	2,50 m
30000 < U < 45000	2,60 m
45000 < U < 63000	2,80 m
63000 < U < 90000	3,00 m
90000 < U < 150000	3,40 m
150000 < U < 225000	4,00 m
225000 < U < 400000	5,30 m
400000 < U < 750000	7,90 m



### ⚠ FONTOS ⚠

**45 km/órát meghaladó szél esetén a kosár használata szigorúan tilos.**

- Ahhoz, hogy ezt a sebességet szemre felismerje, tanulmányozza a szelek alábbi empirikus értékelési skáláját:

BEAUFORT-skála (a szél sebessége 10 m-es magasságban, sima terepen)						
Fokozat	Széltípus	Sebesség (csomó)	Sebesség (km/ó)	Sebesség (m/mp)	Hatások a szárazföldön	A tenger állapota
0	Szélcsend	0 - 1	0 - 1	< 0,3	A füst egyenesen száll felfelé.	Tükörsima vízfelület.
1	Nagyon gyenge szél	1 - 3	1 - 5	0,3 - 1,5	A füst jelzi a szélirányt.	A vízen apró fodrok láthatók, de nem habosodik.
2	Gyenge szél	4 - 6	6 - 11	1,6 - 3,3	Az arcon érezhető a légmozgás, a levelek zizegnek.	Rövid, de látható kis hullámok.
3	Enyhe szél	7 - 10	12 - 19	3,4 - 5,4	A szél a fák leveleit, vékony hajtásait mozgatja.	Nagyon kis hullámok, kezdenek taréjok megjelenni.
4	Mérsékelt szél	11 - 16	20 - 28	5,5 - 7,9	A szél megemeli a port és a papírdarabokat, megmozgatja a kisebb ágakat.	Kicsi, elnyúló hullámok, számos taréjjal.
5	Élénk szél	17 - 21	29 - 38	8 - 10,7	A nagyobb leveles ágak mozogni kezdenek.	A vízfelületen közepesen magas, elnyúló hullámok képződnek.
6	Erős szél	22 - 27	39 - 49	10,8 - 13,8	A nagyobb faágak is mozognak, a fémdrótok sziszegnek, az ernyő használata nehézkessé válik.	Nagy hullámok képződnek fehér, néha átbukó habbal és tarajjal.
7	Igen erős szél	28 - 33	50 - 61	13,9 - 17,1	A fák egésze mozog, a szélben való járás kellemetlenné válik.	A tenger megemelkedik, a hab elkezd a szélirányhoz igazodva csikokba rendeződni.
8	Viharos szél	34 - 40	62 - 74	17,2 - 20,7	A szél ágakat tör le, a szél ellen való közlekedés nagyon nehézé válik.	Közepes magasságú és hosszabb hullámhegyek, sűrű, a hullámhegyeken fodrozódó habbal.
9	Vihar	41 - 47	75 - 88	20,8 - 24,4	A szél károsítja a tetőket (kémények, cserepek stb.).	Magas hullámhegyek, az egész vízfelület porzik, a hullámhegyeken fodrozódó hab, rossz látási viszonyok.
10	Erős vihar	48 - 55	89 - 102	24,5 - 28,4	Szárazföldön ritkán figyelhető meg, a fákat gyökerestül kitépi, a lakóépületekben jelentős károk keletkeznek.	Nagyon magas hullámhegyek, a vízfelület fehéren porzik, rossz látási viszonyok.
11	Orkán	56 - 63	103 - 117	28,5 - 32,6	Nagyon ritka, súlyos pusztítás.	Kivételes magasságú hullámhegyek, melyek kisebb hajók elrejtésére is képesek, lecsökkent látótávolság.
12	Orkán	64 +	118 +	32,7 +	Katasztrófális pusztítás.	A tenger teljes egészében fehér, a levegő tele van habbal, rendkívül lecsökkent látótávolság.

## F - A KARBANTARTÁS

### ⚠ FONTOS ⚠

**Kötelezően el kell végezni az emelőkosár időszakos ellenőrzését, a megfelelőség fenntartásának biztosítása érdekében.**

**Az ellenőrzés gyakoriságát az emelőkosár használati országának hatályos jogszabályai határozzák meg.**

**Franciaország esetén egy időszakos általános átvizsgálás 6 havonta (2004. március 1-i rendelet).**

## A RÁDIÓS VEZÉRLÉS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

RC rádiós vezérléssel felszerelt villástargoncák esetén

### A RÁDIÓS VEZÉRLÉS HASZNÁLATA

#### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A rádiós vezérlés elektronikus és mechanikus biztonsági berendezésekből áll. Az egyes rádiós vezérlők egyedi belső kódjának köszönhetően nem lehetséges a másik jeladóból érkező vezérlés.

#### **▲ FONTOS ▲**

**Visszaélés vagy felhasználási hiba esetén fennállnak veszélyek:**

**- A felhasználó vagy más személyek fizikai és lelki egészségére nézve.**

**- A villástargoncára és más környező javakra nézve.**

**A rádiós vezérléssel dolgozó minden személynek:**

**- A hatályos törvények szerinti szakképzettséggel és ennek megfelelő utasításokkal kell rendelkeznie.**

**- Pontosan követnie kell a jelen használati utasításokat.**

- A rendszer lehetővé teszi a villástargonca rádióhullámokkal való távvezérlését. A vezérlőparancsok átvitele akkor is megtörténik, ha a villástargonca nem látható (például egy akadály vagy egy épület mögött van), épp ezért:
  - Miután leállította és kivette a kapcsolókulcsot (ez csak leállított pozícióban lehetséges), a jeladót tegye mindig biztonságos és száraz helyre.
  - Bármilyen telepítési, karbantartási vagy javítási munka előtt mindig szakítsa meg a tápforrásokat (különösen elektromos hegesztések esetén, a hidraulikus elosztók elektromos fejeit minden szakaszon szét kell kapcsolni).
  - Soha ne távolítsa el vagy módosítsa a biztonsági berendezéseket (például kézvédő keret, kulcs, vészleállító gomb stb.).

#### **▲ FONTOS ▲**

**Soha ne irányítsa úgy a villástargoncát, hogy az a kezelő részéről nem látható folyamatosan és tökéletesen!**

- Mielőtt otthagyná a jeladót, a kezelőnek gondoskodnia kell arról, hogy harmadik személy jogosulatlanul ne használhassa: akár a jeladó kapcsolókulcsának kivételével, vagy a jeladót elzárva nem hozzáférhető helyre.
- A felhasználónak garantálnia kell, hogy a használati utasítások mindig kéznél legyenek, és biztosítania kell, hogy kezelők ezek tartalmát elolvassák és megértsék.

#### UTASÍTÁSOK

- Helyezkedjen el olyan stabil helyen és helyzetben, ahol nem áll fenn csúszásveszély.
- A jeladó minden használata előtt győződjön meg arról, hogy a munkaterületen senki nem tartózkodik.
- A jeladót csakis a saját hordozóberendezésével vagy a kosárba megfelelően telepítve használja.

#### **▲ FONTOS ▲**

**Amikor leteszi a jeladót, vegye ki az akkumulátort és a kapcsolókulcsot, így a harmadik személy általi véletlenszerű vagy jogosulatlan használatot tevélegesen megakadályozza.**

#### VÉDŐBERENDEZÉSEK

- A villástargonca legfeljebb 450 milliszekundumon (körülbelül 0,5 másodpercen) belül mozdulatlaná válik:
  - A jeladó vészleállító gombjának megnyomásával (ettől számítva 50 milliszekundum), vagy a villástargonca vészleállító gombjával.
  - A rádióhullám átviteli távolságán való túllépéssel.
  - A jelfogó üzemzavarakor.
  - Harmadik forrásból származó zavaró rádiójel hatására.
  - Az akkumulátort a jeladóban található helyéről kivéve.
  - Elérve az akkumulátor autonóm működésének végét.
  - A jeladó leállításával, a kapcsolókulcs leállító helyzetbe fordítása révén.
- Ezek a védőberendezések a személyek és a javak biztonságát szolgálják, és soha nem szabad őket módosítani, eltávolítani vagy megkerülni semmilyen módon!
- A kézvédő keret megakadályozza valamely billentyű külső hatásra való működését (például ha a jeladó leesik vagy akár a kezelő a korlátra támaszkodik).
- Az elektronikus biztonság megakadályozza a rádiós átvitel megkezdését, ha a billentyűk nincsenek mechanikusan és elektronikusan alapállapotban, és ha a belsőégésű motor fordulatszám-váltója nincs alapjáraton.

#### **▲ FONTOS ▲**

**Vész helyzetben azonnal nyomja meg a jeladó vészleállító gombját; utána viselkedjen a használati utasításoknak megfelelően (← 2 - LEÍRÁS: ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK).**





## A VILLÁSTARGONCA KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSAI

### ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

- Győződjön meg arról, hogy a hely szellőzése megfelelő, mielőtt beindítaná a villástargoncát.
- Viseljen a villástargonca karbantartásához megfelelő ruhákat, kerülje az ékszereket és a lobogó ruhadarabokat. Ha szükséges, kösse össze és védje a haját.
- Minden, a villástargoncán végzett beavatkozás előtt állítsa le a belsőégésű motort és vegye ki az indítókulcsot.
- Olvassa el figyelmesen a használati utasításokat.
- A szükséges javításokat – még a kisebbeket is – azonnal végezze el.
- Minden szivárgást – még a kisebbeket is – azonnal javítsa.
- Ügyeljen arra, hogy a fogyóeszközök és az elhasznált alkatrészek elszállítása biztonságos és környezetvédő módon történjen.
- Vigyázzon az égés és a kilövellés kockázataira (kipufogó, hűtő, belső égésű motor stb.).

### A KAR BIZTOSÍTÓ ÉKÉNEK ELHELYEZÉSE

- A targonca karja biztosíték ékkel rendelkezik (↖ 2 - LEÍRÁS: VEZÉRLŐ ÉS SZABÁLYOZÓ BERENDEZÉSEK), melyet mindenféle beavatkozás előtt fel kell szerelni a kar hengerének dugattyújára.

#### AZ ÉK FELSZERELÉSE

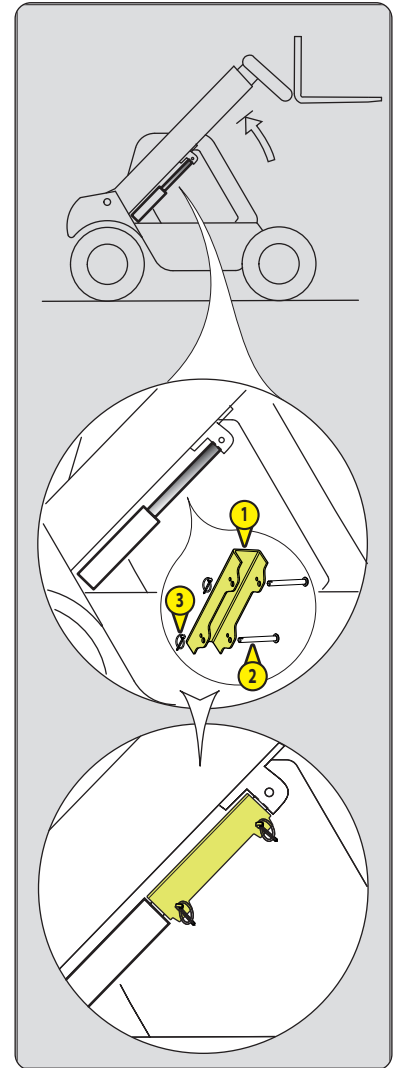
- Emelje fel a kart maximálisan.
- Helyezze az 1-es biztonsági éket az emelőhengerek szárára, és reteszelve a 2-es tengely és a 3-as szegecs segítségével.
- Engedje le lassan a kart, majd állítsa le a hidraulikus mozgásokat, mielőtt az éknek ütközne.

#### AZ ÉK LESZERELÉSE

- Emelje fel a kart maximálisan.
- Távolítsa el a szegecsset és a tengelyt.
- Tegye vissza a biztonsági éket a villástargoncán erre a célra kialakított helyre.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Csakis a villástargoncához adott biztonsági éket használja.*



### TISZTÍTÁS

- Végezze el a rendszeres karbantartást (↖ 3 - KARBANTARTÁS) annak érdekében, hogy villástargoncája megfelelő működését fenntartsa. A rendszeres karbantartás be nem tartása a szerződéses garancia feltételeinek megszűnésével járhat.

### KARBANTARTÁSI NAPLÓ

- Azokat a karbantartási műveleteket, melyeket az alábbi rész javaslatai alapján végez el: 3 - KARBANTARTÁS, továbbá az egyéb átvizsgálási, karbantartási, javítási vagy módosítási műveleteket, melyeket a villástargoncán vagy a tartozékain elvégez, fel kell jegyezni a karbantartási naplóba. Minden egyes műveletnél fel kell tüntetni a munkák időpontját, az ezeket elvégző személyek vagy vállalatok nevét, a művelet jellegét és esetleges rendszerességét. A villástargonca alkatrészeinek cseréje esetén jelölni kell ezen elemek referencia-számait.

## A KENŐANYAGOK ÉS AZ ÜZEMANYAG SZINTJE

- Az ajánlott kenőanyagokat használja (semmilyen esetben ne használjon fel használt kenőanyagot).
- Az üzemanyag-tartályt ne töltsen meg úgy, hogy jár a belső égésű motor.
- Az üzemanyaggal való teletöltést csakis az erre a célra szolgáló helyeken végezze.
- Az üzemanyag-tartályt ne töltsen meg maximális szintig.
- Ne dohányozzon vagy közelítsen lánggal, amikor az üzemanyag-tartály nyitva van, vagy folyamatban van a feltöltése.

## HIDRAULIKA

- Tilos bármilyen beavatkozást végezni a teher szállító hidraulikus rendszeren, kivéve a következő fejezetben leírtakat: 3 - KARBANTARTÁS.
- Ne kísérelje meg a kötések, a tömlők vagy egy hidraulikus alkotóelem kilazítását, ha a rendszer nyomás alatt van.



**KIEGYENLÍTŐ SZELEP:** A kiegyenlítő szelepek vagy a villástargoncája hengereire esetlegesen felszerelt biztonsági szelepek beállításának módosítása vagy ezek leszerelése veszélyes.

*A villástargoncára esetlegesen felszerelt HIDRAULIKUS AKKUMULÁTOROK nyomás alatt álló készülékek, ezen készülékek és csövezetük leszerelése veszélyes. Ezeket a műveleteket csakis erre kijelölt személyzet végezheti el (forduljon márkakereskedőjéhez).*

## ELEKTROMOSSÁG

- Ne zárja rövidre az önindító reléjét a belsőégésű motor beindításához. Ha a menetirány-váltó nincs üresben és a rögzítőfék nincs behúzva, a villástargonca hirtelen mozogni kezdhet.
- Az akkumulátorra ne helyezzen fémtárgyakat.
- Mielőtt a elektromos áramkörön dolgozna, kösse le az akkumulátort!

## HEGESZTÉS

- Mielőtt hegesztené a villástargoncán, válassza le az akkumulátort.
- Ahhoz, hogy a villástargoncán elektromos hegesztést végezzen, a hegesztőgép negatív kábelének csipeszét helyezze közvetlenül a hegesztendő alkatrészre, hogy megakadályozza a nagyon intenzív áram áthaladását a generátoron.
- Soha ne végezzen hegesztést vagy hő-fel szabadulással járó munkákat összeszerelt pneumatikán, a meleg ugyanis a nyomás növekedéséhez vezet, ami a pneumatika robbanásának kockázatát vonhatja maga után.
- Ha a villástargonca fel van szerelve elektronikus vezérlőegységgel, akkor ezt a hegesztés elvégzése előtt kapcsolja ki, különben az elektronikus összetevők javíthatatlan károsodását kockáztatja.

## A VILLÁSTARGONCA MOSÁSA

- Minden beavatkozás előtt tisztítsa meg a villástargoncát vagy legalább az érintett területet.
- Legyen gondja arra, hogy becsukja és lezárja a villástargonca minden hozzáférési pontját (ajtók, ablakok, motorháztető stb.).
- A mosás során kerülje el a kiálló részeket, az elektromos alkotóelemeket és csatlakozásokat.
- Ha kell, óvja a víz, a gőz vagy a tisztítószerek behatolása ellen a károsodásra hajlamos alkotóelemeket, különösen az elektromos alkotóelemeket és csatlakozásokat, valamint az injektor-szivattyút.
- Tisztítsa le a villástargoncáról az üzemanyag, az olaj vagy a zsír minden nyomát.

## A VILLÁSTARGONCA SZÁLLÍTÁSA



**A villástargonca szállítása valódi kockázatokkal jár a kezelő és a közreműködők számára.**

- A villástargonca vontatása, csörlőzése, felemelése, és szállítása (↙ 3 - KARBANTARTÁS).

## A VILLÁSTARGONCA HOSSZÚ IDŐTARTAMÚ LEÁLLÁSA

### BEVEZETÉS

Az alábbi ajánlások célja az, hogy elkerülje a villástargonca esetleges károsodását, amikor az hosszabb időn keresztül használaton kívül van.



**A villás targonca hosszabb ideig tartó leállításának és ismételt üzembe helyezésének műveleteit a márkakereskedőnek kell elvégeznie.  
Ez a hosszú időtartamú állási időszak nem haladhatja meg a 12 hónapot.  
12 hónap után ismét végezze el a villástargonca ismételt üzembe helyezésének és hosszú időtartamú leállításának eljárásait.**

### A VILLÁSTARGONCA ELŐKÉSZÍTÉSE

- Tisztítsa meg teljesen a villástargoncát.
- Ellenőrizze és javítsa az esetleges üzemanyag-, olaj-, víz- vagy levegő-szivárgásokat.
- Cserélje vagy javítsa az összes elhasználódott vagy sérült alkatrészt.
- Mossa le a villástargonca festett felületeit tiszta és hideg vízzel, és törölje le.
- Végezze el a festés szükséges javításait.
- Hajtsa végre a villástargonca leállítását (↩ UTASÍTÁSOK A TEHER NÉLKÜLI ÉS A TEHERREL VALÓ VEZETÉSHEZ).
- Ellenőrizze, hogy a kar hengereinek szárai valóban mind behúzott pozícióban vannak.
- Szüntesse meg a nyomást a hidraulikus rendszerekben.

### "DEF" TARTÁLY (dízel kipufogórendszer katalizátor-folyadék)

A villástargonca modelljétől függően

- Ürítse és öblítse ki a DEF tartályt.
- Cserélje ki a „DEF” (dízel kipufogógáz folyadék) tápszivattyú szűrőjét (↩ 3 - KARBANTARTÁS).
- Töltse fel a tartályt az új „DEF” adalékkal lassan, az üzemanyag-betöltő cső aljáig.
- Indítsa el a villás targoncát a rendszer nyomás alá helyezéséhez és az üzemi hőmérséklet eléréséhez, majd állítsa le a belső égésű motort.
- Szükség esetén töltse után a tartályt.

### A BELSŐÉGÉSŰ MOTOR VÉDELME

- A belső égésű motor belső védelméhez szükséges eljárásokkal (termékekkel) kapcsolatban kérjen segítséget a márkakereskedőtől.
- Töltse tele az üzemanyagtartályt (↩ 3 - KARBANTARTÁS).
- Ürítse le és cserélje a hűtőfolyadékot (↩ 3 - KARBANTARTÁS).
- Járássa a belsőégésű motort néhány percreg alapjáraton, majd állítsa le.
- Cserélje a belsőégésű motor olaját és olajszűrőjét (↩ 3 - KARBANTARTÁS).
- Járássa a belsőégésű motort egy rövid ideig, hogy az olaj és a hűtőfolyadék keringjenek a belsejében.
- Válassza le az akkumulátort, és tárolja biztonságos, hidegtől védett helyen, miután maximálisan újratöltötte.
- Tömje be a kipufogódob kimenetét vízhatlan ragasztószalaggal.
- Vegye le az ékszíjakat, és tárolja őket biztonságos helyen.
- Kapcsolja le az injektor-szivattyú motor-leállító szolenoidját, és gondosan szigetelje a kapcsolást.

### A VILLÁSTARGONCA VÉDELME

- Helyezze a villás targoncát emelőkre úgy, hogy a gumibroncsok ne érintsék a talajt.
- Engedje ki a rögzítőféket (a targonca modelljétől függően).
- Védje a korrózió ellen azokat a hengerszárakat, amelyek nincsenek behúzva.
- Burkolja be a gumibroncsokat.

MEGJEGYZÉS: Ha a villástargoncát szabadtéren kell tárolni, takarja le vízhatlan ponyvával.

## A VILLÁSTARGONCA ISMÉTELT ÜZEMBE HELYEZÉSE

---

- Távolítsa el a ragasztószalagot az összes nyílásról.
- Szerelje vissza és csatlakoztassa az akkumulátort.
- Vegye le a védelmet a hengerszákról.
- Végezze el a napi karbantartást (<img alt="arrow icon" data-bbox="115 110 125 120"/> 3 - KARBANTARTÁS).
- Húzza be a rögzítőféket, és távolítsa el a támasztóbakokat.
- Ürítse le és tisztítsa meg az üzemanyagtartályt (<img alt="arrow icon" data-bbox="115 140 125 150"/> 3 - KARBANTARTÁS).
- Töltse fel a tartályt tiszta és átszűrt gázolajjal a töltőnyíláson keresztül.
- Cserélje ki az üzemanyagszűrőt (<img alt="arrow icon" data-bbox="115 170 125 180"/> 3 - KARBANTARTÁS).
- Cserélje ki az elsődleges üzemanyagszűrőt (<img alt="arrow icon" data-bbox="115 185 125 195"/> 3 - KARBANTARTÁS) (a villás targonca típusától függően).
- Ürítse le és mossa ki a DEF tartályt (a targonca modelljétől függően).
- Töltse fel a tartályt az új „DEF” adalékkal lassan, az üzemanyag-betöltő cső aljáig (a villás targonca típusától függően).
- Szerelje vissza az ékszíjakat és állítsa be a feszességüket (<img alt="arrow icon" data-bbox="115 225 125 235"/> 3 - KARBANTARTÁS).
- Forgassa meg a belsőégésű motort az önindító segítségével, hogy lehetővé tegye a motorolaj nyomásának beállítását.
- Csatlakoztassa a motor-leállító szolenoidot.
- Hajtsa végre a villástargonca zsírzását (<img alt="arrow icon" data-bbox="115 265 125 275"/> 3 - KARBANTARTÁS).

### **FONTOS**

*Győződjön meg arról, hogy a hely szellőzése megfelelő, mielőtt beindítaná a villástargoncát.*

- Indítsa be a villástargoncát az instrukciók és a biztonsági utasítások betartásával (<img alt="arrow icon" data-bbox="115 315 125 325"/> UTASÍTÁSOK A TEHER NÉLKÜLI ÉS A TEHERREL VALÓ VEZETÉSHEZ).
- Végezze el a kar minden hidraulikus mozgását, elmenve minden egyes henger végső löketéig.

## A VILLÁSTARGONCA LESELEJTEZÉSE



*A villástargonca leselejtezése előtt forduljon márkakereskedőjéhez.*

### AZ ANYAGOK ÚJRAHASZNOSÍTÁSA

---

#### FÉMEK

- 100 %-ban kinyerhetők és újrahasznosíthatók.

#### MŰANYAGOK

- A műanyag alkatrészeket a hatályos szabályozásnak megfelelően jelölés azonosítja.
- Az újrahasznosítási folyamat megkönnyítése érdekében korlátozott a felhasznált anyagok választéka.
- A műanyag alkatrészek legnagyobb része úgynevezett hőre lágyuló műanyagokból készült, amelyek olvasztással, granulálással vagy aprítással könnyen újrahasznosíthatók.

#### GUMI

- A gumiabroncsok és a tömítések felapríthatók, hogy cement gyártására vagy újra felhasználható granulátum készítésére használják.

#### ÜVEGEK

- Leszerelhető és összegyűjthető, hogy az üvegművesek kezeljék őket.

### A KÖRNYEZET VÉDELME

---

Ha villástargoncája karbantartását a MANITOU hálózatára bízta, mérsékelt a szennyezés kockázata, és tekintettel van a környezet védelmére.

#### ELKOPOTT VAGY SÉRÜLT ALKATRÉSZEK

- Ne hagyja széjjel az alkatrészeket a természetben.
- A MANITOU és hálózata az újrahasznosítás révén elkötelezte magát a környezetet védő eljárás mellett.

#### HASZNÁLT OLAJAK

- A MANITOU hálózat biztosítja begyűjtésüket és kezelésüket.
- Ha ránk bízta az olajcseréket, mérsékli a szennyezés kockázatát.

#### HASZNÁLT AKKUMULÁTOROK ÉS ELEMELK

- Az akkumulátorokat és a távirányító elemeit ne dobja el; ezek a környezetre nézve ártalmas fémeket tartalmaznak.
- Vigye el ezeket a MANITOU hálózathoz vagy bármely más hivatalos gyűjtőhelyre.

MEGJEGYZÉS: A MANITOU célja az, hogy olyan villástargoncákat gyártson, melyek a lehető legjobb teljesítményt nyújtják és mérsékelt a szennyezőanyag-kibocsátásuk.

# **2 - LEÍRÁS**





## 2 - LEÍRÁS

<b>„EK” MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b>	<b>2-4</b>
<b>BIZTONSÁGI MATRICÁK ÉS TÁBLÁK</b>	<b>2-6</b>
<b>A VILLÁSTARGONCA AZONOSÍTÓI</b>	<b>2-10</b>
<b>JELLEMZŐK</b>	<b>2-12</b>
<b>GUMIABRONCSOK</b>	<b>2-14</b>
<b>TERHELÉSI MÉRETEK ÉS DIAGRAMOK</b>	<b>2-16</b>
<b>LÁTÁSI VISZONYOK</b>	<b>2-18</b>
<b>ELLENŐRZŐ ÉS IRÁNYÍTÓ ESZKÖZÖK</b>	<b>2-20</b>
<b>VONÓBERENDEZÉS</b>	<b>2-46</b>
<b>OPCIÓK LEÍRÁSA ÉS HASZNÁLATA</b>	<b>2-48</b>

1) **DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ (originale)**

**«EC» DECLARATION OF CONFORMITY (original)**

2) Constructeur, *Manufacturer* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

4) Titulaire de dossier technique, *Holder of the technical file* : **MANITOU BF**

3) Adresse, *Address* : **430, RUE DE L'AUBINIÈRE - B.P 10249  
44158 - ANCENIS - CEDEX - FRANCE**

5) Le constructeur déclare que la machine décrite ci-après, *The manufacturer declares that the machine described below* :

**MT 625 H 75K ST5 S1**

**52001176/00000**

**N° >MAN00000E000000000<**

**MT 625 H Comfort 75K ST5 S1**

**52001177/00000**

**N° >MAN00000E000000000<**

6) Est conforme aux directives suivantes et à leurs transpositions en droit national (si applicables), *Complies with the following directives and their transpositions into national law (if applicable)* :

**2006/42/CE**

7) Pour les machines annexe IV, *For annex IV machines* :

8) Numéro d'attestation, *Certificate number* :

9) Organisme notifié, *Notified body* : -

**2000/14/CE + 2005/88/CE**

10) Procédure appliquée, *Applied procedure* :

9) Organisme notifié, *Notified body* :

11) Niveau de puissance acoustique, *Sound power level* :

12) Mesuré, *Measured* : dB (A)

13) Garanti, *Guaranteed* : dB (A)

**2004/108/CE jusqu'au 19/04/2016 et 2014/30/UE à partir du 20/04/2016**

14) Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* :

15) Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* :

16) Fait à, *Done at* :

17) Date, *Date* :

18) Nom du signataire, *Name of signatory* :

19) Fonction, *Function* :

20) Société, *Company* :

21) Signature, *Signature* :

**bg :** (1) *ЕОД декларация за съответствие (оригинал)*, (2) Производител, (3) Адрес, (4) Притежател на техническото досие, (5) Производителът декларира, че описаната по-долу машина, (6) Е в съответствие със следните директиви и тяхното транспониране в националното законодателство (ако е приложимо), (7) Приложение IV относно машината, (8) Номер на сертификата, (9) Нотифициран орган, (10) Приложена процедура, (11) Име на силата на звук, (12) Измерено, (13) Гарантирано, (14) Използвани хармонизирани стандарти, (15) Използвани стандарти или технически разпоредби, (16) Изработено в, (17) Дата, (18) Име на подписаното лице, (19) Длъжност, (20) Фирма, (21) Подпис

**cs :** (1) *ES prohlášení o shodě (původní)*, (2) Výrobce, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentace, (5) Výrobce prohlašuje, že zařízení popsané níže, (6) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva (je-li relevantní), (7) Pro stroje v příloze IV(8) Číslo certifikátu, (9) Notifikační orgán, (10) Použitý postup, (11) Úroveň hluku (12) Naměřená, (13) Zaručená, (14) Použitě harmonizované normy, (15) Použitě normy nebo technické předpisy(16) Místo (17) Datum (18) Jméno podepsaného, (19) Funkce, (20) Společnost, (21) Podpis

**da :** (1) *EF Overensstemmelseserklæring (original)*, (2) Producent, (3) Adresse, (4) Indehaver af det tekniske dossier, (5) Producenten erklærer, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, (6) overholder nedenstående direktiver og disse gennemførelse til national ret (hvis det er relevant), (7) For maskiner er bilag IV, (8) Certifikatnummer, (9) Bemyndigede organ, (10) Anvendt procedure, (11) Lydeffektivitet, (12) Målt, (13) Garanteret, (14) Anvendte harmoniserede standarder, (15) Standarder eller tekniske regler, (16) Udfærdiget i, (17) Dato, (18) Underskrifters navn, (19) Funktion, (20) Firma, (21) Underskrift.

**de :** (1) *EG-Konformitätsklärung (original)*, (2) Hersteller, (3) Adresse, (4) Inhaber des technischen Dossiers, (5) Der Hersteller erklärt, dass die nachstehend beschriebene Maschine (6) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht (falls anwendbar), (7) Für die Maschinen laut Anhang IV, (8) Bescheinigungsnummer, (9) Benannte Stelle, (10) Angewandtes Verfahren, (11) Schalleistungspegel, (12) Gemessen, (13) Gewährleistet, (14) angewandte harmonisierte Normen, (15) angewandte sonstige technische Normen und Bestimmungen, (16) Ausgestellt in, (17) Datum, (18) Name des Unterzeichners, (19) Funktion, (20) Gesellschaft, (21) Unterschrift.

**el :** (1) *Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο)*, (2) Κατασκευαστής, (3) Διεύθυνση, (4) Κάτοχος του τεχνικού φακέλου, (5) Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι το μηχανήμα που περιγράφεται παρακάτω, (6) Συμμορφώνεται με τις εθνικές οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο (κατά περίπτωση), (7) Για τα μηχανήματα του παραρτήματος IV, (8) Αριθμός πιστοποίησης, (9) Ακουστικός φόρτος, (10) Επαρμόζουμενη διαδικασία, (11) Στάθμη ηχητικής ισχύος, (12) Καταμετρημένη, (13) Εγγυημένη, (14) Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, (15) Πρότυπα ή τεχνικοί κανόνες που χρησιμοποιούνται, (16) Τόπος, (17) Ημερομηνία, (18) Όνομα του υπογράφοντος, (19) Διεύθυνση, (20) Εταιρεία, (21) Υπογραφή

**es :** (1) *Declaración CE de conformidad (original)*, (2) Fabricante, (3) Dirección, (4) Titular del expediente técnico, (5) El fabricante declara que la máquina que se describe a continuación, (6) Cumple con las siguientes directivas y sus transposiciones a la legislación nacional (en caso oportuno), (7) Para las máquinas anexo IV, (8) Número de certificación, (9) Organismo notificado, (10) Procedimiento aplicado, (11) Nivel de potencia acústica, (12) Medido, (13) Garantizado, (14) Normas armonizadas utilizadas, (15) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, (16) Hecho en, (17) Fecha, (18) Nombre del signatario, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Firma.

**et :** (1) *EÜ vastavuseatkestamine (algupärane)*, (2) Tooja, (3) Aadress, (4) Tehnilise dokumentatsiooni valdaja, (5) Tooja kirjutab, et allpool kirjeldatud seade, (6) On vastavuses järgmistele direktiivide ja nende realiseerimise õigusse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega (kui on kohaldatav), (7) IV lisas loetletud seadmete puhul, (8) Tunnistuse number, (9) Sertifitseerimisasutus, (10) Kohaldatav menetlus, (11) Akustilise võimsuse tase, (12) Mõeldud, (13) Tagatud, (14) Vastab kehivalele ühtlustatud standarditele, (15) Vastab muudele kehtivatele standarditele ja tehnilistele normidele, (16) Väljaandmise koht, (17) Väljaandmise aeg, (18) Allkirjastaja nimi, (19) Amet, (20) Ettevõtte, (21) Allkiri

**fi :** (1) *EY-vaatimustenmukaisuusklausuli (alkuperäinen)*, (2) Valmistaja, (3) Osasto, (4) Teknisten asiakirjojen haltija, (5) Valmistaja ilmoittaa, että alla kuvattu laite, (6) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset (tarvittaessa), (7) Liitteen IV laitteiden osalta, (8) Todistusnumero, (9) Ilmoituslaitos, (10) Käytetyt menetelytapa, (11) Äänen tehotaso, (12) Mittattu, (13) Taattu, (14) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit, (15) Käytetyt tekniset standardit tai säännökset, (16) Paikka, (17) Aika, (18) Allekirjoittajan nimi, (19) Toimi, (20) Yritys, (21) Allekirjoitus.

**ga :** (1) *Dearbhú comhréireachta « CE » (bunaidin)*, (2) Déantóir, (3) Seoladh, (4) Sealbhoir an chomhad teicniúil, (5) Dearbhalcón an déantóir go ndéanann an t-inneal ar a bhíll cur síos thíos, (6) Cloinn sé le na teoracha seo a leanas agus lena dtrasúr isteach i ndá náisiúnta (má cuil), (7) Le haghaidh innéil an agúisín IV, (8) Uimhir teastais, (9) Comhlíocht a dúgair fógra dó, (10) Nós imeachta a cuireadh i bhfeidhm, (11) Leibhéal cumhachta na fuaimne, (12) Tomhasa, (13) Ráthadh, (14) Caighdeán comhchruibhíte a úsáideadh, (15) Caighdeán nó fóirleacha teicniúla a úsáideadh, (16) Ama dhéanadh ag, (17) Dáta, (18) Ainm an tsíneora, (19) Feidhmeannas, (20) Comhlíocht (21) Síniú.

**hr :** (1) *EK deklaracija o usklađenosti (original)*, (2) Proizvođač, (3) Adresa, (4) Nositelj tehničke dokumentacije, (5) Proizvođač izjavljuje da stroj opisan u nastavku, (6) Ispunjava slijedeće direktive i njihovom prijenosu u nacionalno zakonodavstvo (ako je primjenjivo), (7) Za dodatni IV o strojevima, (8) Broj certifikata, (9) Ovlašteno tijelo, (10) Primjenjeni postupak, (11) Razina snage zvuka, (12) Izmjereno, (13) Zajamčeno, (14) Primjenjeni standardi o harmoniziranju, (15) Primjenjeni standardi ili tehničke prirobu, (16) Uradeno u, (17) Datum, (18) Ime potpisnika, (19) Funkcija, (20) Tvrtka, (21) Potpis.

**hu :** (1) *CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)*, (2) Gyártó, (3) Cím, (4) A műszaki dokumentáció birtokosa, (5) A gyártó kijelenti, hogy az alábbi termék, (6) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak (ha vannak ilyenek), (7) A IV. melléklet gépéhez (adott esetben), (8) Bizonyítási szám, (9) Értékelést szerzővel, (10) Alkalmazott eljárás, (11) Akusztikus hang szint, (12) Mért, (13) Garantált, (14) Felhasznált harmonizált szabványok, (15) Egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, (16) Kelt (hely), (17) Dátum, (18) Aláíró neve, (19) Funkció, (20) Vállalat, (21) Aláírás

**is :** (1) *Sannæmningarmáttari ESB (upprunaleg)*, (2) Framleiðandi, (3) Aðsetur, (4) Handhafi teknískrar, (5) Framleiðandi staðfestir að vélin sem lýst er hér, (6) Samræmist eftirfarandi stöðum og staðfarum þeim me höfðin af þjóðarriti (ef við á), (7) Fyrir tækjaflokk IV, viðauka, (8) Númer vottorðs, (9) Tilkynnt til, (10) Aðrir bairt, (11) Hjóðstyrkur, (12) Mældist, (13) Ábyrgð, (14) Samhlífir staðir sem notaðir voru, (15) Aðrir staðir eða tæknilegar forsetir, (16) Staður, (17) Dagsetning, (18) Nafn undirritaðs, (19) Staða, (20) Fyrirtæki, (21) Underskrift.

**it :** (1) *Dichiarazione CE di conformità (originale)*, (2) Costruttore, (3) Indirizzo, (4) Titolare del fascicolo tecnico, (5) Il costruttore dichiara che la macchina descritta di seguito, (6) È conforme alle direttive seguenti e al relativo recepimento nella normativa nazionale (se applicabile), (7) Per le macchine Allegato IV, (8) Numero di Attestazione, (9) Numero destinatario della notifica, (10) Procedura applicata, (11) Livello di potenza acustica, (12) Misurato, (13) Garantito, (14) Norme armonizzate applicate, (15) Norme e specifiche tecniche applicate, (16) Luogo, (17) Data, (18) Nome del firmatario, (19) Funzione, (20) Società, (21) Firma.

**lt :** (1) *EC atitikties deklaracija (originalas)*, (2) Gamintojas, (3) Adresas, (4) Techninės bylos turėtojas, (5) Gamintojas nurodo, kad mašina, aprašyta žemiau, (6) atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus perkeltas jų nuostatas (jei taikytina), (7) IV priedas dėl mašinų, (8) Sertifikuoti Nr., (9) Notifikuotji įstaiga, (10) Taikyta procedūra, (11) Garso stiprumo lygis, (12) Išmatuotas, (13) Garantuotas, (14) Naudoti darnieji standartai, (15) Kitų naudoti standartai ir techninės specifikacijos, (16) Pasirašyta, (17) Data, (18) Pasirašiusio asmens vardas ir pavardė, (19) Pareigos, (20) Bendrovė, (21) Paraišas

**lv :** (1) *EK atbilstības deklarācija (originala)*, (2) Ražotāja, (3) Adrese, (4) Tehniskās dokumentācijas turētāja, (5) Ražotājs apliecina, ka turpmāk aprakstītā mašīna, (6) Atbilst nāšdēnjam direktīvajm un to iekļautajām nacionālajām likumdošanai (ja piemērojams), (7) IV pielikuma iekārtām, (8) Sertifikāta numurs, (9) Pilsivrotti iestāde, (10) Piemērotā procedūra, (11) Skajas jauas līmenis, (12) Izmērīta, (13) Garantēta, (14) Piemērojamie standarti, (15) Piemērojamie tehniskie standarti un noteikumi, (16) Sastādīts, (17) Datums, (18) Parakstītāja vārds, (19) Amats, (20) Uzņēmums, (21) Paraksts

**mt :** (1) *Dikjarazzjoni ta' Konformità ta' KE (original)*, (2) Manifattur, (3) Indirizz, (4) Detentur ta' fajl tekniku, (5) Il-manifattur jidkjarra li l-magna deskrita hawn taht, (6) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-bijgjet li jispjegawhom fl-fajl nazzjonali (jekk applikabbli), (7) Għall-fajl ta' Annex IV, (8) Numru ta' certifikat, (9) Entità notifkanta, (10) Proċedura applikata, (11) Livell ta' qewwa akustika, (12) Imkejjel, (13) Garantit, (14) I-standardi armonizzati użati, (15) Standardi tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, (16) Magħmul f, (17) Data, (18) Isem il-firmatarju, (19) Kariga, (20) Kumpanija (21) Firma.

**nl :** (1) *EE-Verklaring van overeenstemming (oorspronkelijk)*, (2) Fabrikaat, (3) Adres, (4) Houder van het technisch dossier, (5) De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven machine, (6) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht (indien van toepassing), (7) Voor de machines in bijlage IV, (8) Certificatnummer, (9) Aangewezen instantie, (10) Toegepaste procedure, (11) Geluidsvermogensniveau, (12) Gemeten, (13) Gegarandeerd, (14) gehanteerde geharmoniseerde normen, (15) andere gehanteerde technische normen en specificaties, (16) Opgemaakt te, (17) Datum, (18) Naam van ondergetekende, (19) Functie, (20) Onderneming, (21) Handtekening.

**no :** (1) *CE-samsvarerklæring (original)*, (2) Produsent, (3) Adresse, (4) Innehavere av den tekniske dokumentasjonen, (5) Produsenten sier at maskinen beskrevet nedenfor, (6) Oppfyller kravene i følgende direktiver og med nasjonale gjennomføringsbestemmelser (hvis aktuelt), (7) For maskinene i bilag IV, (8) Attestnummer, (9) Teknisk kontrollorgan, (10) Anvendt prosedyre, (11) Akustisk støy, (12) Målt, (13) Garantert, (14) harmoniserte standarder som brukes, (15) Andre standarder og spesifikasjoner som brukes, (16) Utstedt, (17) Dato, (18) Underordnetes navn, (19) Stilling, (20) Firma (21) Underskrift

**pl :** (1) *Deklaracja zgodności CE (oryginal)*, (2) Producent, (3) Adres, (4) Posiadacz dokumentacji technicznej, (5) Producent oświadcza, że opisana poniżej maszyna, (6) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiedzającymi im przepisami prawa krajowego (jeżeli dotyczy), (7) Dla maszyn załącznik IV, (8) Numer certyfikatu, (9) Jednostka certyfikująca, (10) Procedura stosowana, (11) Poziom mocy akustycznej, (12) Zmierzony, (13) Gwarantowany, (14) zastosowane normy zharmonizowane, (15) Zastosowane normy lub przepisy techniczne, (16) Sporządzono w, (17) Data, (18) Nazwisko podpisującego, (19) Stanowisko, (20) Firma (21) Podpis

**pt :** (1) *Declaração de conformidade CE (original)*, (2) Fabricante, (3) Morada, (4) Titular do processo técnico, (5) O fabricante afirma que a máquina descrita abaixo, (6) Está em conformidade com as seguintes diretrizes e as suas transposições para o direito nacional (se for o caso), (7) Para as máquinas no anexo IV, (8) Número de certificado, (9) Entidade notificada, (10) Procedimento aplicado, (11) Nível de potência acústica, (12) Medida, (13) Garantida, (14) normas harmonizadas utilizadas, (15) outras normas e especificações técnicas utilizadas, (16) Elaborado em, (17) Data, (18) Nome do signatário, (19) Cargo, (20) Empresa, (21) Assinatura

**ro :** (1) *Declaratie de conformitate CE (original)*, (2) Producător, (3) Adresa, (4) Titularul din dosarul tehnic, (5) Producătorul afirmă că aparatul descris mai jos, (6) Este conform cu directivele următoare și cu transpunerile lor în dreptul național (dacă este cazul), (7) Pentru mașinile din anexa IV, (8) Număr de atestare, (9) Organism notificat, (10) Procedura aplicată, (11) Nivel de putere acustică, (12) Măsurat, (13) Garantat, (14) standardele armonizate utilizate, (15) alte standarde și specificații tehnice utilizate, (16) Încolțit la, (17) Data, (18) Numele persoanei care semnează, (19) Funcția, (20) Firma, (21) Semnătură

**sk :** (1) *Vyhlasenie o zhode ES (původní)*, (2) Výrobca, (3) Adresa, (4) Držitel technické dokumentácie, (5) Výrobca vyhlasuje, že nižšie popísaný stroj, (6) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a a smernicami transponovanými do vnitrostátnieho práva (v prípade potreby), (7) Pro stroje v príloze IV, (8) Číslo certifikátu, (9) Notifikačný orgán, (10) Použitý postup, (11) Akustická úroveň hluku, (12) Nameraná, (13) Zaručená, (14) Použitě harmonizované normy, (15) Imé použité normy a technické předpisy, (16) Miesto vydania, (17) Dátum vydania, (18) Měno podepsané osoby, (19) Funkcia, (20) Spoločnosť, (21) Podpis

**sl :** (1) *ES izjava o skladnosti (izvirnik)*, (2) Proizvajalec, (3) Naslov, (4) Imetnik tehnične dokumentacije, (5) Proizvajalec izjavlja, da naprava, opisana v nadaljevanju, (6) Ustreza naslednjim direktivam in nacionalni zakonodaji (če ta velja), (7) Za stroje v skladu s prilogo IV, (8) Številka potrdila, (9) Pregledni organ, (10) Uporabljeni postopek, (11) Raven akustične moči, (12) Izmerjeno, (13) Zajamčeno, (14) Uporabljeni izkajeni standardi, (15) Drugi uporabljeni tehnični standardi in specifikacije, (16) V, (17) Datum, (18) Ime podpisnika, (19) Funkcija, (20) Podjetje, (21) Podpis.

**sv :** (1) *EG-färdskan om överensstämmelse (original)*, (2) Tillverkare, (3) Adress, (4) Ägaren av det tekniska underlaget, (5) Tillverkaren försäkras att den maskin som beskrivs nedan, (6) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införelsevärdet av dem i nationellt rätt (om tillämpligt), (7) För maskinerna i bilaga IV, (8) Nummer för godkännande, (9) Anmält organ, (10) Förfarande som tillämpats, (11) Ljudstyrkenivå, (12) Uppmätt, (13) Garanterad (14) Harmoniserade standarder som använts, (15) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, (16) Upprättat i, (17) Datum, (18) Namn på den som undertecknat, (19) Befattning, (20) Företag (21) Namnteckning

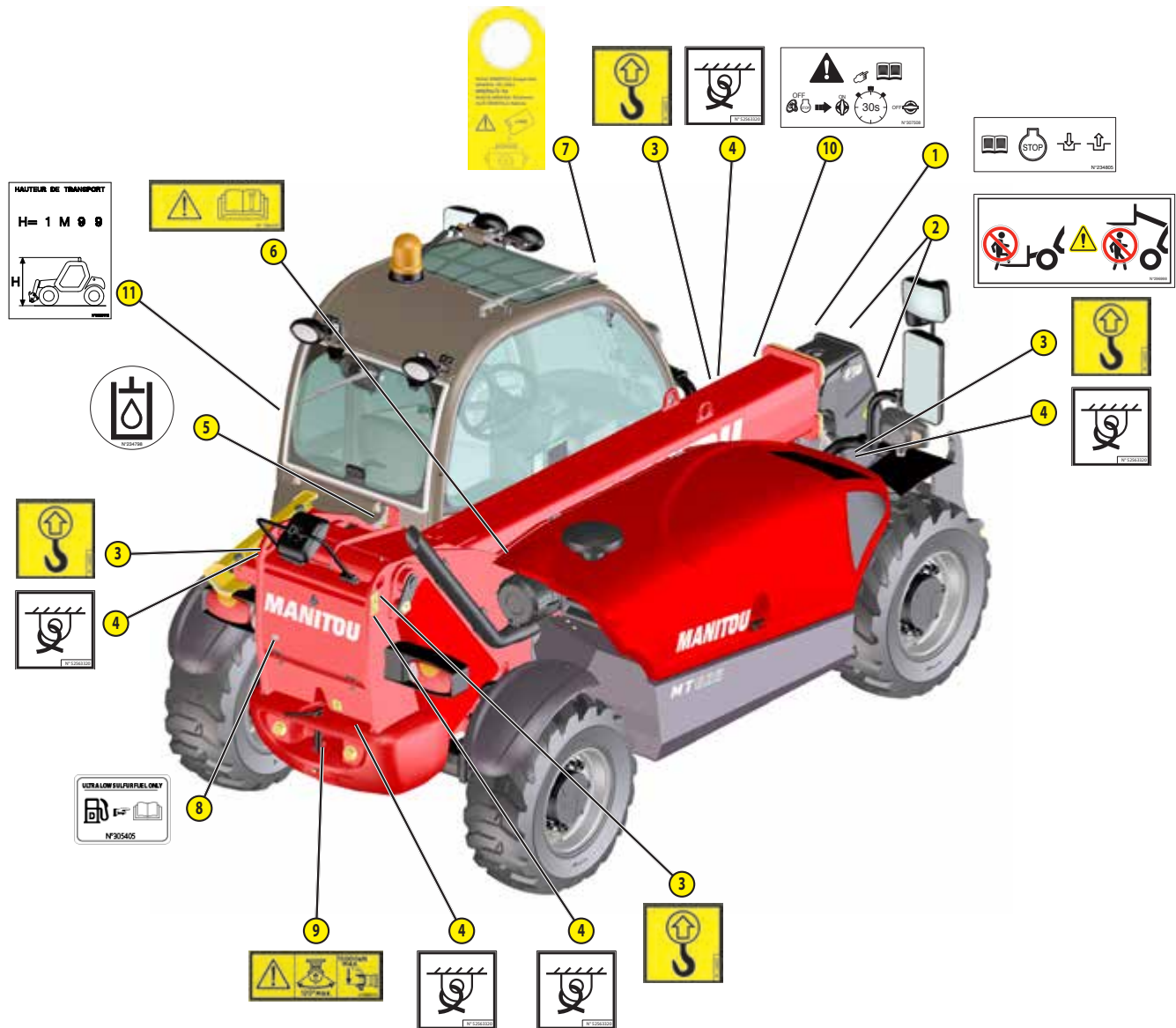
## BIZTONSÁGI MATRICÁK ÉS TÁBLÁK

### ⚠ FONTOS ⚠

Tisztítson meg minden biztonsági matricát és táblát, hogy olvashatóvá tegye azokat.  
Feltétlenül cserélje ki az olvashatatlan vagy sérült biztonsági matricákat és táblákat.  
Minden alkatrészcsere esetén ellenőrizze a biztonsági matricák és táblák jelenlétét.

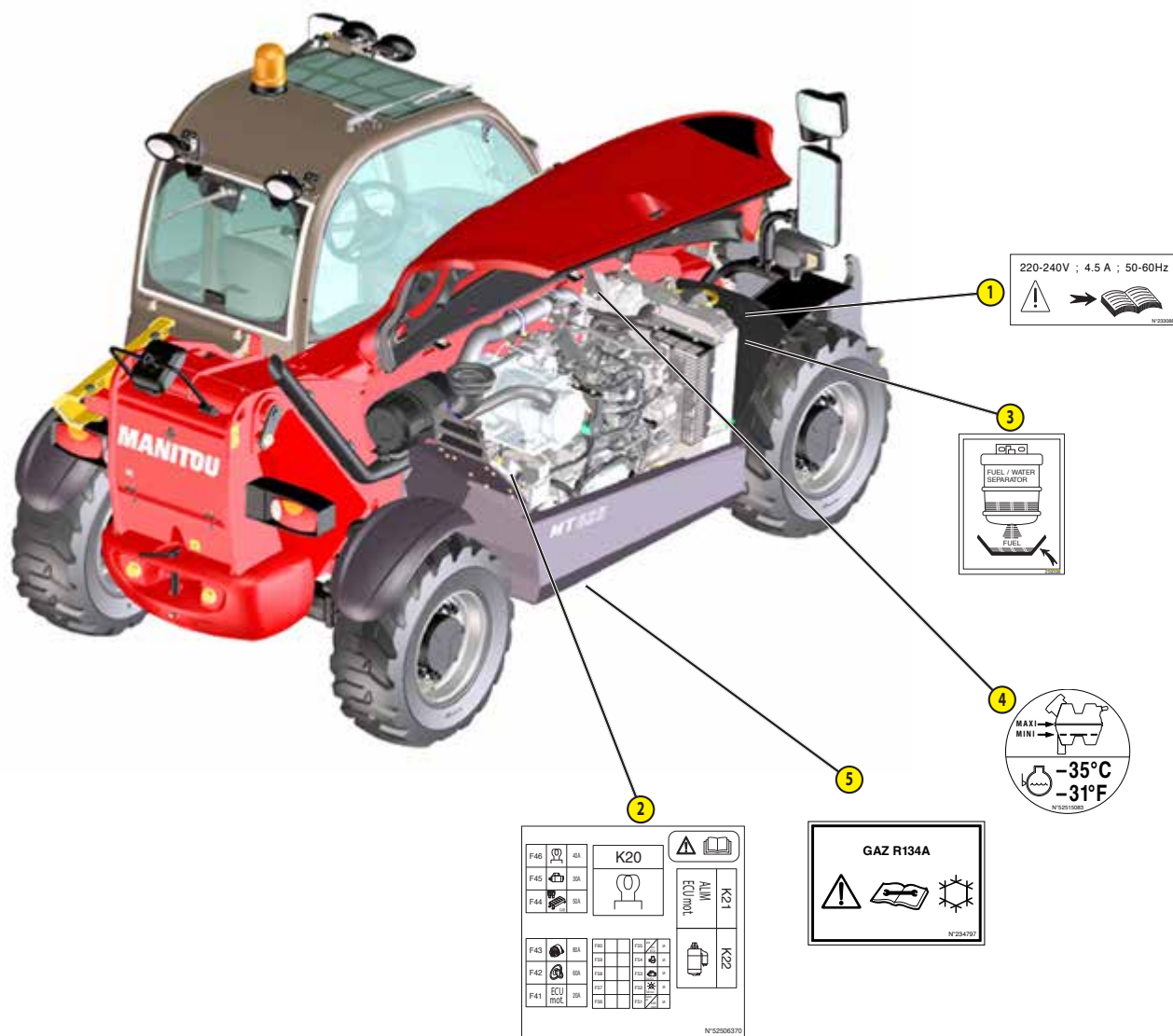
### KÜLSŐ MATRICÁK ÉS TÁBLÁK

JELZÉS	REFERENCIA	LEÍRÁS
1	234805	- Hidraulikus csatlakoztatásra vonatkozó utasítás MT 625 H COMFORT 75K ST5
2	296998	- Maniscopic biztonsági utasítás
3	24653	- Emelési pont
4	52563320	- Berakodási pont
5	234798	- Hidraulikus olaj
6	288430	- Javítási utasítások (az emelőhengert illetően)
7	268491	- Fékrendszer olajára vonatkozó utasítás
8	305405	- Gázolaj
9	289013	- Vontatási előírás (OPCIÓ)
10	307508	- Akkumulátor megszakító előírás
11	52631112	- Teljes magasság (OPCIÓ)



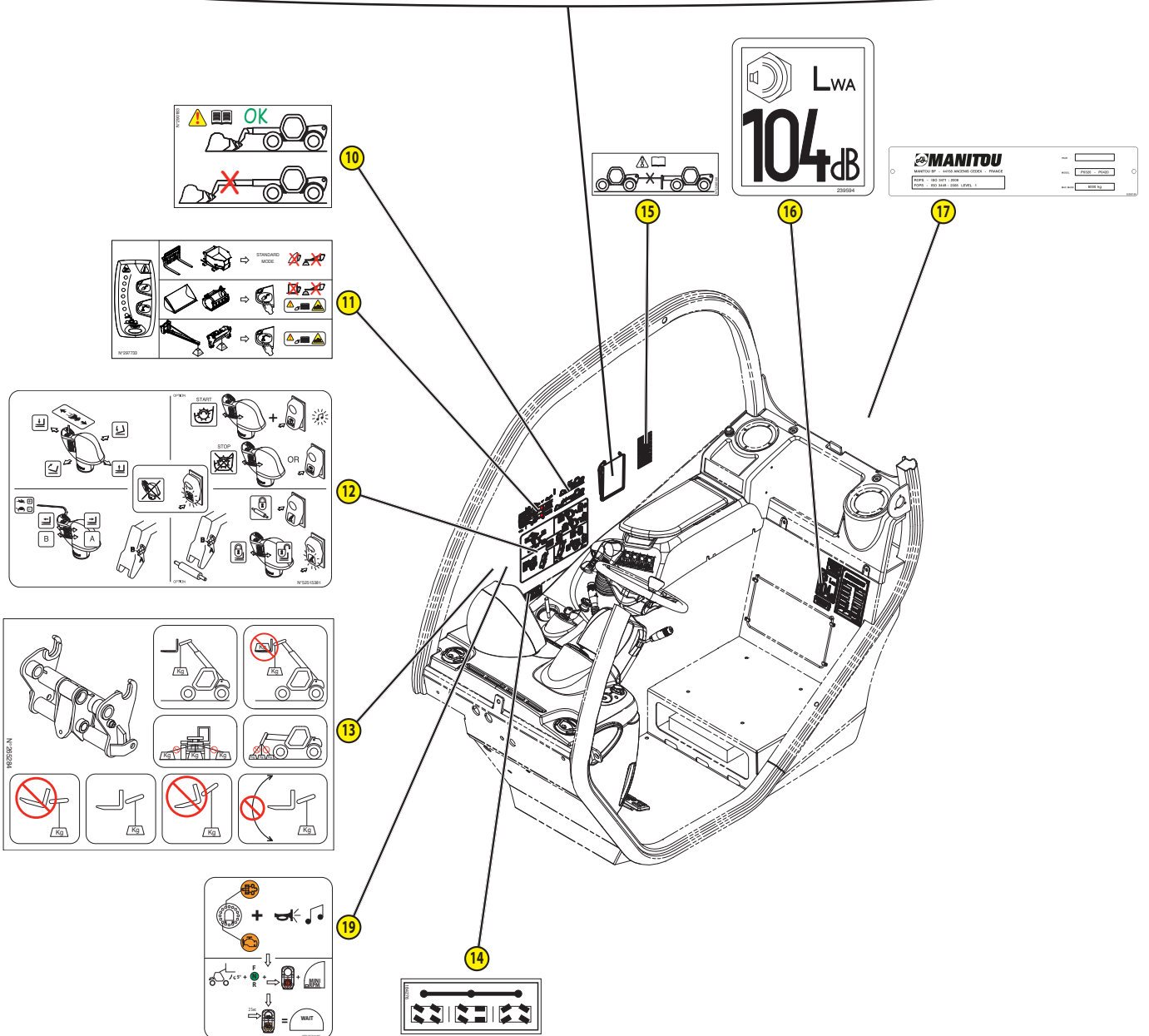
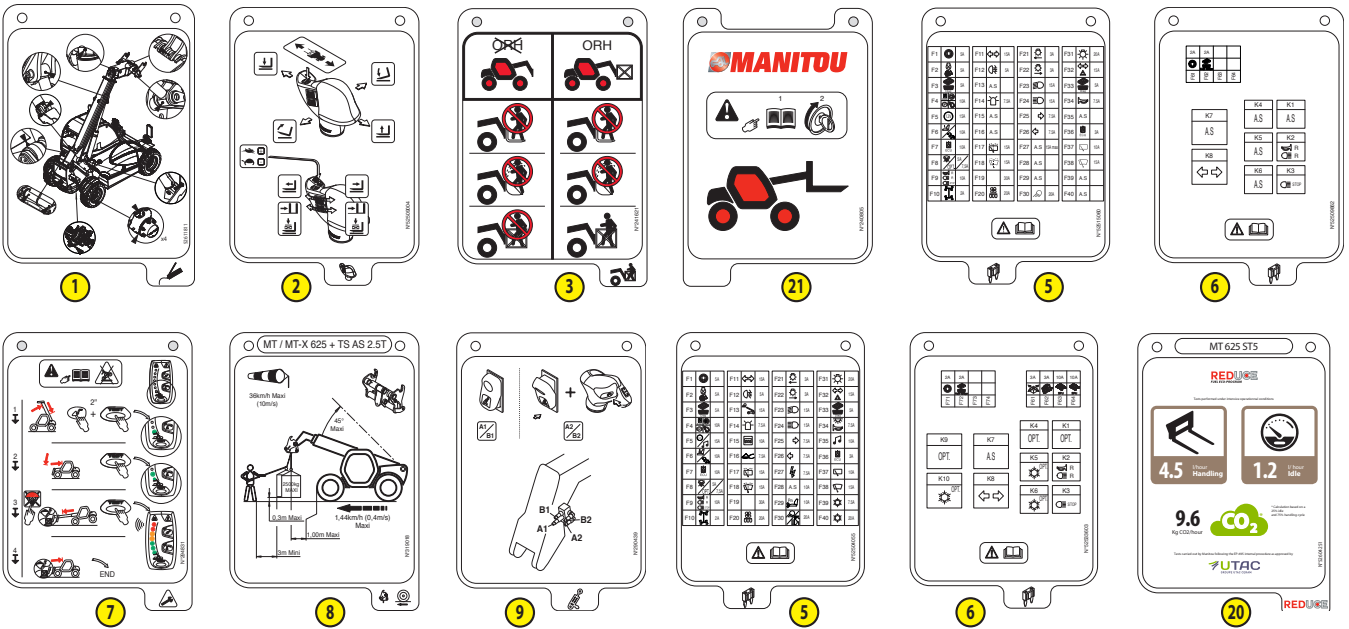
## MATRICÁK ÉS TÁBLÁK A MOTORHÁZTETŐ ALATT

JELZÉS	REFERENCIA	LEÍRÁS
1	233088	- Motor előmelegítő (OPCIÓ)
2	52506370	- Biztosítékok
3	259398	- Víz/gázolaj elválasztó
4	52515083	- Fagyálló
5	234797	- Klímaberendezés (OPCIÓ) MT 625 H COMFORT 75K ST5



## MATRICÁK ÉS TÁBLÁK A FÜLKÉBEN

JELZÉS	REFERENCIA	LEÍRÁS
1	52611811	- Zsírzás lapja
2	52509004	- Kezelő funkció lapja
3	241621	- Biztonsági utasítás lapja
5	52504055	- Biztosítékok lapja MT 625 H COMFORT 75K ST5
	52515060	- Biztosítékok lapja MT 625 H 75K ST5
6	52533603	- Relék lapja MT 625 H COMFORT 75K ST5
	52509862	- Relék lapja MT 625 H 75K ST5
7	294831	- Újra kalibrálási eljárás lapja
8	319018	- Emelőgyűrű az emelőszerkezeten lapja (OPCIÓ)
9	290439	- Mágnesszelep a kar elején funkciólap (OPCIÓ) MT 625 H COMFORT 75K ST5
10	290183	- Markoló a teleszkópon utasítás
11	297733	- Használati üzemmódok kezelésére vonatkozó utasítás
12	52515381	- Fő funkciók
13	265284	- Emelőgyűrű az emelőszerkezeten (OPCIÓ)
14	184276	- Irányváltó
15	52580160	- Vontatás tilos
16	239594	- Hangteljesítmény
17	52580168	- Fülke megfelelése
19	52521685	- Kipufogó részecskeszűrőjének regenerációs funkciójára vonatkozó leírás
20	52504251	- Fogyasztási táblázat
21	240805	- A tető diagramjának lapja



## A VILLÁSTARGONCA AZONOSÍTÓI

Mivel üzletpolitikánk az, hogy gondoskodjunk termékeink folyamatos fejlesztéséről, sor kerülhet a villástargonca-választékunk esetében bizonyos módosítások bevezetésére a nélkül, hogy erről kedves vevőinket kötelesek lennénk értesíteni.

Minden egyes alkatrész-rendelésnél vagy bármilyen műszaki jellegű tájékoztatást kérve mindig pontosítsa az alábbiakat:

MEGJEGYZÉS: Annak érdekében, hogy egyszerűbben közölhesse mindezeket a számokat, ajánlatos felírni őket az erre a célra kijelölt helyeken a villástargonca átvételekor.

A villástargonca minden más műszaki adatát a következő fejezet sorolja fel: JELLEMZŐK.

### A VILLÁSTARGONCA GYÁRTÓI ADATTÁBLÁJA

"Designation" Megnevezés	
"Series" Sorozat	
"Year of manufacture" Gyártási év	
"Model year" Modell évszáma	
"Serial Number / Product Identification Number" Sorozatszám / A termék azonosító száma	
"Unladen mass" Öntömeg	
"Power" Teljesítmény	
"Authorized gross vehicle weight" Legnagyobb megengedett össztömeg	
"Rated capacity" Nominális kapacitás	
"Max vertical force (on trailer hook)" Maximális függőleges erő (vonóhorgon)	
"Drag strain" Vonóerő	



### TERMIKUS MOTOR

"MODEL" Modell	
"FAMILY" Termécsalád	
"POWER" Teljesítmény	



### HIDROSTATIKUS SZIVATTYÚ

"MODEL" Modell	
"CODE" Kód	
"E1" Azonosító	
"SERNO" Sorozatszám	
"SPEC" Specifikációk	



### HIDROSTATIKUS MOTOR

"MODEL" Modell	
"CODE" Kód	
"E1" Azonosító	
"SERNO" Sorozatszám	
"SPEC" Specifikációk	





## ELÜLSŐ TENGYEL

Típus	
Sorozatszám	
MANITOU referencia-szám	



## HÁTULSÓ TENGYEL

Típus	
Sorozatszám	
MANITOU referencia-szám	



## FÜLKE

"Constructeur" Gyártó	
"Type Cabine" Fülke típusa	
"Numéro de série" Sorozatszám	



## KAR

MANITOU referencia-szám	
Gyártási idő és gyártó	



## VÁZ

Sorozatszám / A termék azonosító száma	
--	--



## A TARTOZÉK GYÁRTÓI ADATTÁBLÁJA

"MODELE" Modell	
"N° série" Sorozatszám	
"Année Fabrication" Gyártási év	
"Masse à vide" Öntömeg	
"Centre de gravité" Súlypont	
"Capacité Nominale" Nominális kapacitás	
"Pression service" Üzemi nyomás	



## JELLEMZŐK

### TERMIKUS MOTOR

Típus		KUBOTA V3307
Üzemanyag		Dízel
Hengerek száma		4, soros
Beszívás		Felső beszívás
Befecskendező rendszer		Közvetlen
Gyújtási sorrend		1.3.4.2
Lökettérfogat	cm <sup>3</sup>	3331
Furat és löket	mm	94 x 120
Sűrítési arány		17,5
Névleges fordulatszám terhelés alatt	ford/perc	2600
Terheletlen alapjáratú fordulatszám	ford/perc	895
Terheletlen teljes fordulatszám	ford/perc	2800
Teljesítmény ISO 3046-1	LE - kW	75 - 55,4
Teljesítmény SAE J 1995	LE - kW	75 - 55,4
Maximális nyomaték ISO 3046-1	Nm	265 és 1400 ford/perc között
Légszűrési hatékonyság	µm	3
Hűtési típus		Vízhűtés
Ventilátor		Szívó

### VÁLTÓ

Hidrosztatikus szivattyú		DANFOSS
- Típus		Változtatható lökettérfogatú szivattyúval
- Menetirány-váltó		Elektrohidraulikus
- Előremeneti sebességfokozatok száma		2 (1 lassú és 1 gyors)
- Hátrameneti sebességfokozatok száma		2 (1 lassú és 1 gyors)
Főszivattyú		
- MINIMUM - MAXIMUM lökettérfogat	cm <sup>3</sup> /ford	0 - 53
- MAXIMUM teljesítmény	ℓ/perc	138
- Üzemi nyomás	bar	350
Töltőszivattyú		
- Lökettérfogat	cm <sup>3</sup> /ford	12
- MAXIMUM teljesítmény	ℓ/perc	31
- Töltőnyomás MAXIMUM fordulatszámon	bar	24 (üresjáratú átvitel)
Hidrosztatikus motor		DANFOSS
- Típus		fogyasztás lapja
- MINIMUM - MAXIMUM lökettérfogat	cm <sup>3</sup> /ford	29 - 110
Fogaskerék ház		DANA
Elülső tengely		DANA
- Differenciálmű		45%-ra korlátozott csúszással
Hátulsó tengely		DANA
- Differenciálmű		Blokkolásmentes
Meghajtott kerekek		4 Folyamatos négykerék-meghajtás
- 2/4-kerék meghajtás vezérlés		Nincs
Elülső gumiabroncsok		SOLIDEAL/CAMSO
- Méret		12-16,5 12PR SKS 532
- Nyomás	bar	5,6
Hátulsó gumiabroncsok		SOLIDEAL/CAMSO
- Méret		12-16,5 12PR SKS 532
- Nyomás	bar	5,6

### ELEKTROMOS ÁRAMKÖR

Akkumulátor		12 V - 110 Ah - 750 A EN
Vezérmű		12 V - 80 A
- Típus		A5TA59 77C
Önindító		12 V - 3 kW
- Típus		M008T50672

### ZAJ ÉS VIBRÁCIÓ

Hangnyomásszint a vezető helyén, LpA (az EN 12053 szabványnak megfelelően)	dB(A)	76 (zárt fülke); xx (nyitott fülke)
Hangnyomás (a 2009/76 irányelvnek megfelelően)	dB(A)	xx (zárt fülke); xx (nyitott fülke)
Garantált környezeti hangteljesítményszint, LwA (a 2005/88/EK irányelv által módosított 2000/14/EK irányelvnek megfelelően)	dB(A)	104 (mért); 104 (garantált)
Zajszint mozgás közben (a 2009/63 irányelvnek megfelelően)	dB(A)	xx
A vezető testére gyakorolt közepes súlyozott lengési gyorsulás (az EN 13059 szabványnak megfelelően)	m/s <sup>2</sup>	1,1
A vezető felső végtagjaira átvitt közepes súlyozott lengési gyorsulás (az ISO 5349-2 szabványnak megfelelően)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5
Ülés standard vibrációja	m/s <sup>2</sup>	xx (kisebb súlyú kezelő); xx (nagyobb súlyú kezelő)

**FÉKRENDSZER ÁRAMLÁSI KÖRE**

Üzemi fék		Szervó nélküli hidraulikus fék
- Féktípus		Töbttárcsás, olajban futó
- Vezérlési típus		Lábbal, az elülső tengelyen
Rögzítőfék		Rugóerőtárolós hidraulikus fék
- Féktípus		Töbttárcsás, olajban futó
- Vezérlési típus		Elektrohidraulikus, érintkezővel

**HIDRAULIKUS RENDSZER**

Hidraulikus szivattyú		
- Típus		fogaskerekes
- Lökettérfogat	cm <sup>3</sup>	31,4
- Teljesítmény terheletlen teljes fordulatszámnál	ℓ/perc	87,9
- 1600 ford/perc teljesítmény	ℓ/perc	50,2
Szűrés		
- Elvezetés	μm	10
- Beszívás	μm	125
Maximális üzemi nyomás	bar	235
- Teleszkópos rendszer	bar	235 / 235
- Emelőrendszer	bar	235 / 235
- Döntésrendszer	bar	245 / 245
- Kiegészítő rendszer	bar	235
- Irányítórendszer	bar	140

**HIDRAULIKUS MOZGÁSOK**

Hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezése		Elektronikus
Emelő mozgások (behúzott kar)		
- Emelés terheletlenül	mp - m/perc	8 - 28,3
- Emelés teherrel	mp - m/perc	8 - 28,3
- Leeresztés terheletlenül	mp - m/perc	5,4 - 41,9
- Leeresztés teherrel	mp - m/perc	5,3 - 42,7
Teleszkópos mozgások (felemelt kar)		
- Kinyújtás terheletlenül	mp - m/perc	5,6 - 22,3
- Kinyújtás teherrel	mp - m/perc	5,9 - 23,5
- Behúzás terheletlenül	mp - m/perc	4,3 - 30,6
- Behúzás teherrel	mp - m/perc	4 - 32,9
Döntési mozgások		
- Markolás terheletlenül	mp - °/mp	3,5 - 36,7
- Kiürítés terheletlenül	mp - °/mp	3,6 - 35,6

**SPECIFIKÁCIÓK ÉS TÖMEGEK**

Standard konfigurációjú villástargonca helyváltoztatási sebessége vízszintes talajon			
• Előremenet terheletlenül	• 1 lassú	km/ó	7
	• 1 gyors	km/ó	25
• Hátramenet terheletlenül	• 1 lassú	km/ó	7
	• 1 gyors	km/ó	25
Standard tartozék			PFB 25N 1020 MT
- Tartozék tömege (villák nélkül)		kg	80
- A villák tömege (egyenként)		kg	72,5
Nominális kapacitás a standard tartozékkal		kg	2500
Maximális billentési teherbírás gumiabroncsokkal		kg	-
A teher súlypontjának távolsága a villák tövétől		mm	500
Standard emelési magasság		mm	5820
A villástargonca tömege tartozék nélkül		kg	4575
A villástargonca tömege standard tartozékkal			
- Terheletlenül		kg	4800
- Nominális terheléssel		kg	7300
Tengelyenkénti tömeg standard tartozékkal (szállítási pozíció)			
- Terheletlenül, előremenetben		kg	2310
- Terheletlenül, hátramenetben		kg	2490
- Nominális terheléssel, előremenetben		kg	6650
- Nominális terheléssel, hátramenetben		kg	650
Tengelyenkénti tömeg standard tartozékkal (kinyújtott karral)			
- Nominális terheléssel, előremenetben		kg	5240
- Nominális terheléssel, hátramenetben		kg	360
Vonóerő a kapcsolókampónál			
- Terheletlenül (csúszás)		daN	3230
- Nominális terheléssel (átviteli kitámasztás)		daN	3550
Erőbefektetés billenővel (az ISO 8313 szabványnak megfelelően)		daN	3427

## GUMIABRONCSOK

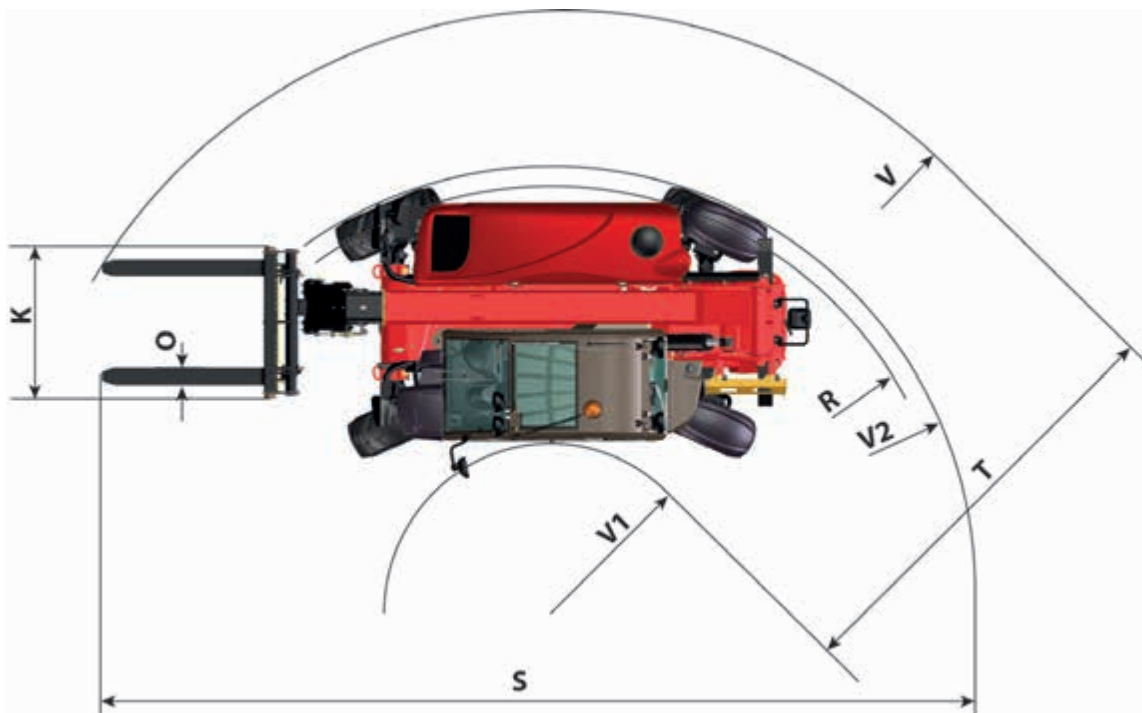
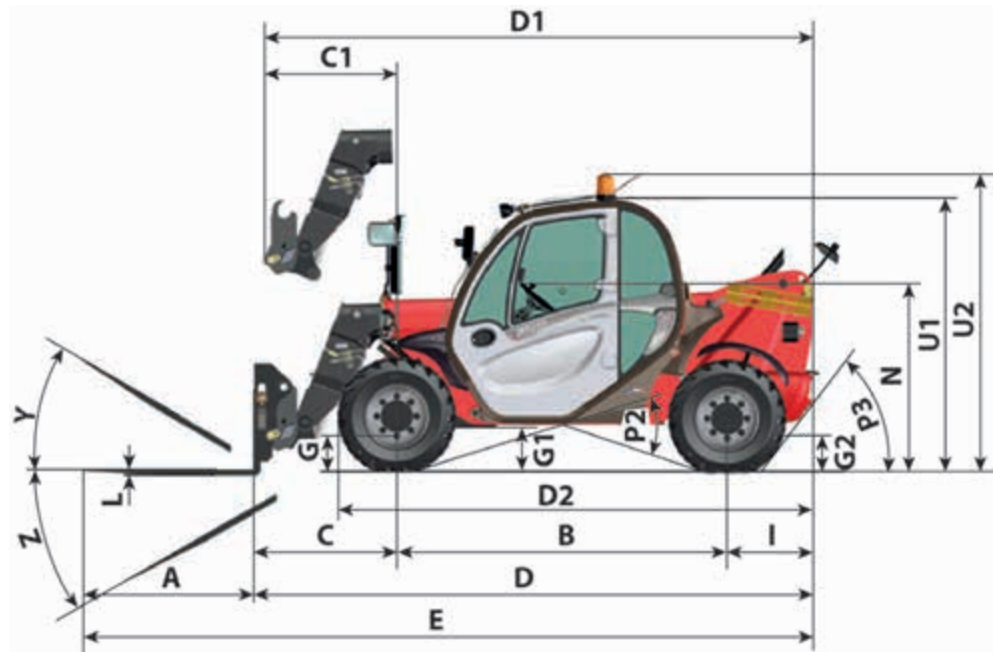
		NYOMÁS (bar)	GUMIABRONCSONKÉNTI TERHELÉS (kg)			
			ELŐREMET TERHELETLENÜL	ELŐREMET TEHERREL	HÁTRAMENET TERHELETLENÜL	HÁTRAMENET TEHERREL
SOLIDEAL/ CAMSO	12-16,5 12PR SKS 532	5,6	1100	3250	1250	350
	12-16,5 12PR HAULER SKS	5,6				
MICHELIN	305/70 R16,5 137A8 BIBSTEEL ALL TERRAIN	4,8				

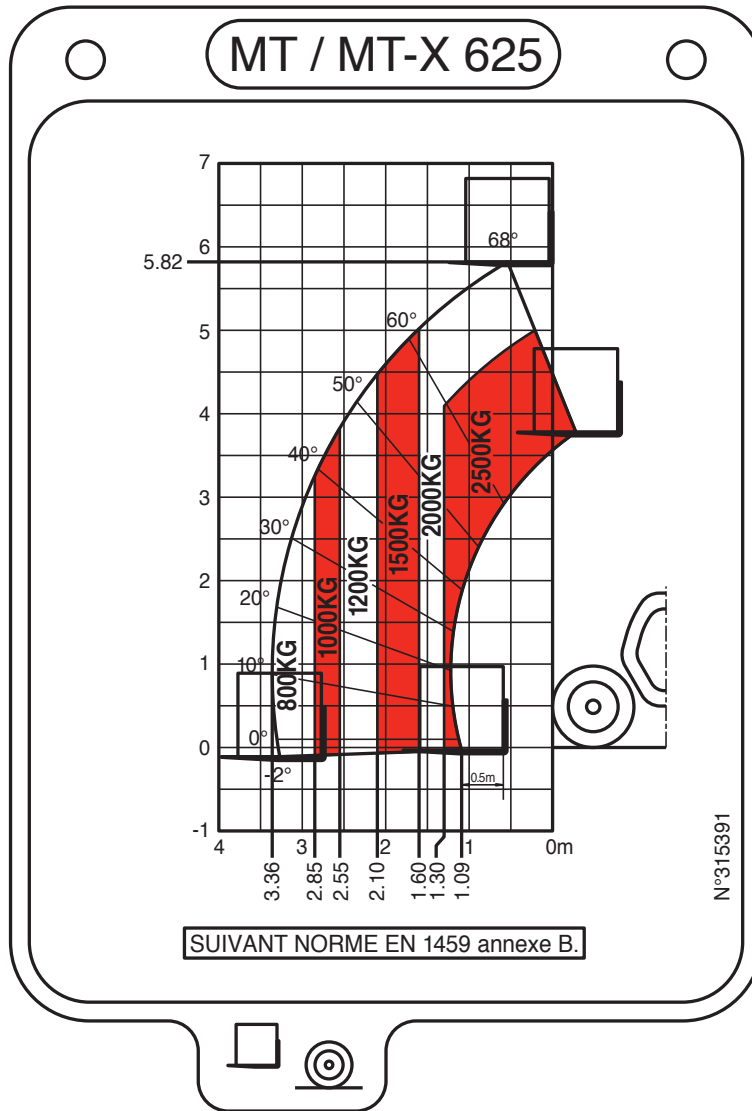
		NYOMÁS (bar)	TERHELÉS (kg)	ÉRINTKEZÉSI NYOMÁS A TALAJON (kg/cm <sup>2</sup> )		ÉRINTKEZÉSI FELÜLET A TALAJON (cm <sup>2</sup> )	
				KEMÉNY TALAJ	LAZA TALAJ	KEMÉNY TALAJ	LAZA TALAJ
				SOLIDEAL/ CAMSO	12-16,5 12PR SKS 532	5,6	350
1100	7,97	4,00	138				275
1250	8,01	4,01	156				312
3250	10,00	5,00	325				650
12-16,5 12PR HAULER SKS	5,6	350	5,00		2,50	70	140
		1100	7,01		3,50	157	314
		1250	7,02		3,50	178	357
		3250	11,02		5,51	295	590
MICHELIN	305/70 R16,5 137A8 BIBSTEEL ALL TERRAIN	4,8	350				
			1100				
			1250				
			3250				



## TERHELÉSI MÉRETEK ÉS DIAGRAMOK

A	mm	1200
B	mm	2300
C	mm	991
C1	mm	928
D	mm	3894
D1	mm	3831
D2	mm	3275
E	mm	5094
F	mm	1492
F1	mm	1492
G	mm	240
G1	mm	330
G2	mm	253
G3	mm	-
H	°	-
H1	°	-
I	mm	603
J	mm	797
K	mm	1015
L	mm	45
N	mm	1314
O	mm	125
P2	°	37
P3	°	52
R	mm	3150
S	mm	6651,5
T	mm	3935
U1	mm	1920
U2	mm	2054
V	mm	4700
V1	mm	765
V2	mm	3310,5
W	mm	1813
W1	mm	-
W2	mm	-
W3	mm	-
Y	°	12
Z	°	117





## LÁTÁSI VISZONYOK

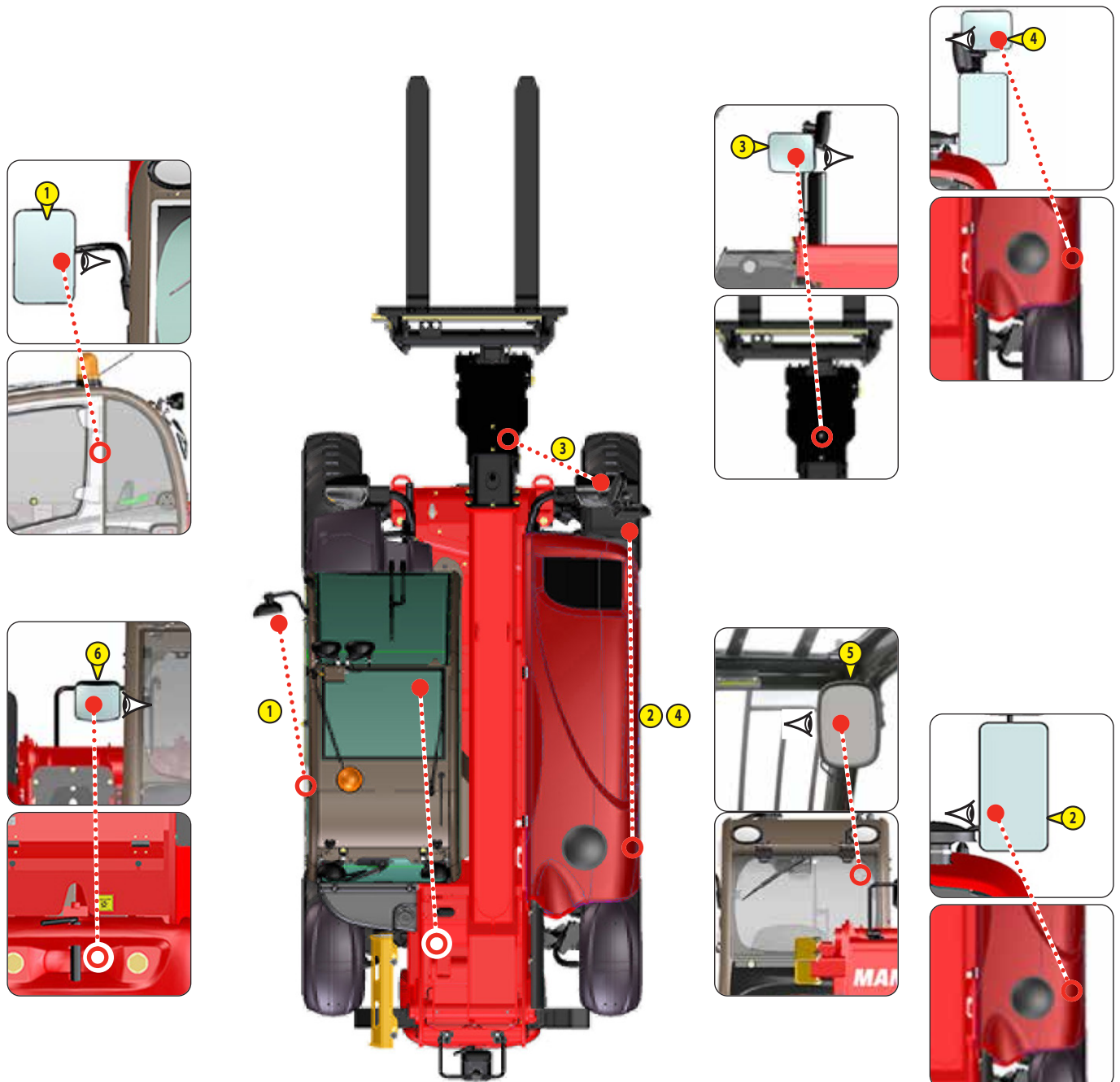
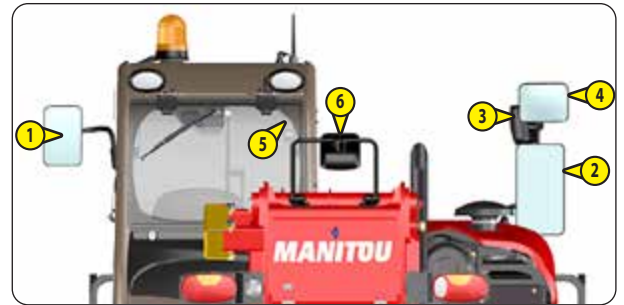
A kezelő látási viszonyai tekintetében az EN15830 európai szabványt használjuk.

- Tartsa be az utasításokat, hogy optimális legyen a kezelő rálátása a közvetlen környezetre (← 1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK: A KEZELŐNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK: UTASÍTÁSOK A TEHER NÉLKÜLI ÉS A TEHERREL VALÓ VEZETÉSHEZ: D - LÁTÁSI VISZONYOK).

### VISSZAPILLANTÓ TÜKRÖK LEÍRÁSA ÉS BEÁLLÍTÁSA

- 1 - BALOLDALI VISSZAPILLANTÓ TÜKRÖR
- 2 - JOBBOLDALI FŐ VISSZAPILLANTÓ TÜKRÖR
- 3 - JOBBOLDALI KÖZBÜLSŐ VISSZAPILLANTÓ TÜKRÖR
- 4 - JOBBOLDALI FELSŐ VISSZAPILLANTÓ TÜKRÖR
- 5 - BELSŐ VISSZAPILLANTÓ TÜKRÖR (OPCIONÁLIS)
- 6 - HÁTULSÓ VISSZAPILLANTÓ TÜKRÖR (OPCIONÁLIS)

- Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral, maximálisan behúzott és leeresztett karral.
- Vegye tekintetbe az ábrákon látható ●●○ referenciapontok helyzetét, hogy megfelelően lássa és állítsa be a visszapillantó tükröket.

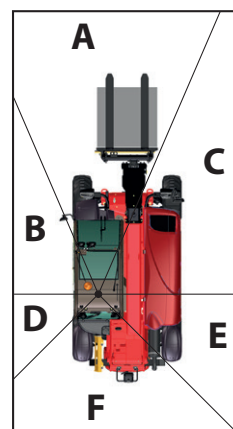
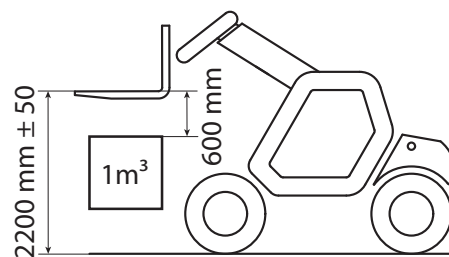
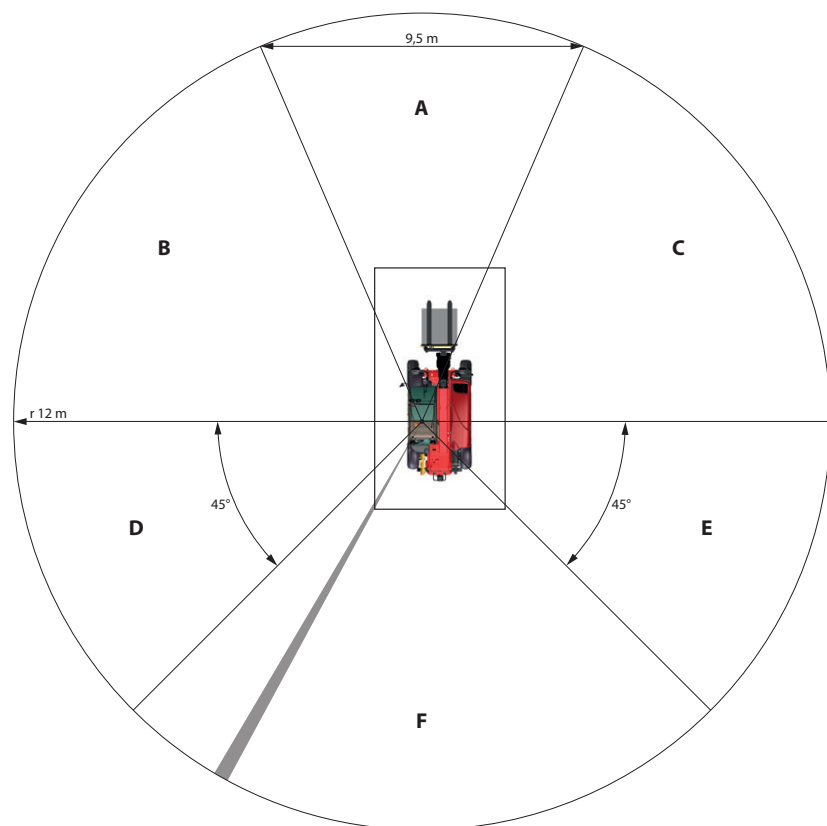




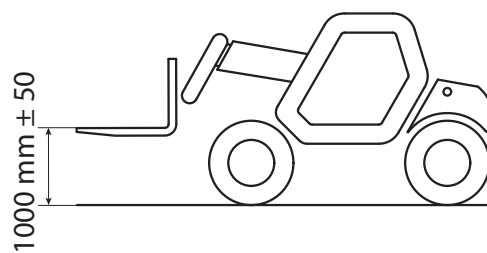
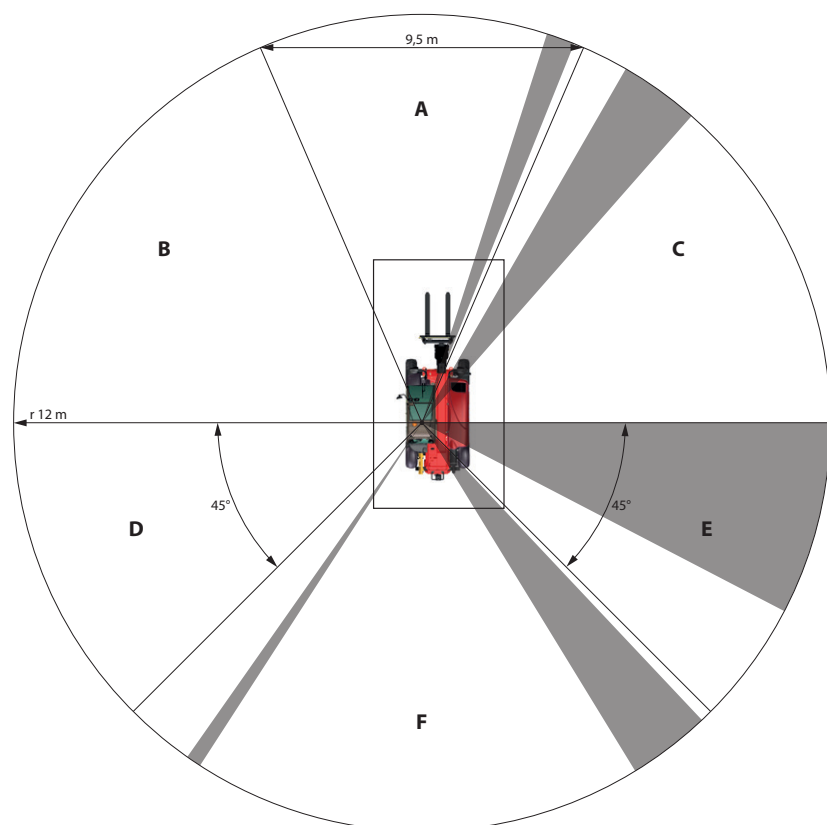
## ALÁTHATÓSÁGOT KÖZVETLENÜL ÉS/VAGY KÖZVETVE AKADÁLYOZÓ HOLTTER

Az alábbi két ábra az EN 15830 szabvány szerint elvégzett tesztek nyomán jelzi a tesztelt látótér körének (12 m-es sugár) holttereit és a négyzetes kontúrt a villástargonca 1 m-es körzetében.

### FÜGGŐ TEHER MOZGATÁSA (Az EN 15830 6.3.3 alapján elvégzett teszt)



### UTÁNFUTÓ BERAKODÁSA (Az EN 15830 6.3.4 alapján elvégzett teszt)



## LEÍRÁS

MEGJEGYZÉS: Minden olyan kifejezés, hogy: JOBB, BAL, ELÜLSŐ, HÁTULSÓ, olyan megfigyelő szemszögéből értendő, aki a vezetőülést foglalja el, és maga elé néz.

1 - VEZETŐÁLLÁS MEGKÖZELÍTÉSE .....	2-22
2 - BIZTONSÁGI ÖV .....	2-22
3 - VEZETŐÜLÉS .....	2-23
4 - KULCSOS MEGSZAKÍTÓ .....	2-24
5 - VÉSZLEÁLLÍTÓ .....	2-24
6 - AKKUMULÁTOR MEGSZAKÍTÓ .....	2-24
7 - AKKUMULÁTOR .....	2-24
8 - EMBER-GÉP INTERFÉSZ (IHM) .....	2-25
9 - HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSE .....	2-30
10 - KAPCSOLÓK .....	2-32
11 - KÖNYÖKLŐ ÉS TÁROLÓ .....	2-33
12 - DIAGNOSZTIKAI CSATLAKOZÓ .....	2-33
13 - BIZTOSÍTÉKOK ÉS RELÉK .....	2-34
14 - SZIVARGYÚJTÓ .....	2-36
15 - VILÁGÍTÁS-, FIGYELMEZTETÉS- ÉS INDEX-KAPCSOLÓ .....	2-36
16 - ELÜLSŐ ÉS HÁTULSÓ ABLAKTÖRLŐ KAPCSOLÓ .....	2-36
17 - FUNKCIÓK LISTÁJA .....	2-36
18 - HIDRAULIKUS VEZÉRLŐK .....	2-37
19 - GÁZPEDÁL .....	2-39
20 - ÜZEMI FÉK ÉS ÁTVITEL-LEÁLLÍTÓ PEDÁLJA .....	2-39
21 - ELŐRE-/ÜRES-/HÁTRAMENET VÁLTÓ .....	2-39
22 - IRÁNYVÁLTÓ .....	2-40
23 - FŰTÉSVEZÉRLÉS .....	2-41
24 - KLÍMA-VEZÉRLŐK (KLÍMABERENDEZÉS OPCIÓ) .....	2-41
25 - FŰTÉS SZELLŐZTETŐK .....	2-42
26 - PÁRAMENTESÍTŐ SZELLŐZTETŐK .....	2-42
27 - SZINTJELZŐ .....	2-42
28 - AJTÓZÁR .....	2-42
29 - AJTÓN LÉVŐ ABLAK NYITÓ FOGANTYÚJA .....	2-42
30 - AJTÓN LÉVŐ ABLAK KIOLDÓ GOMBJA .....	2-42
31 - HÁTULSÓ ABLAK NYITÓ FOGANTYÚJA .....	2-42
32 - HÁTULSÓ TÁROLÓ .....	2-42
33 - IRATTARTÓ HÁLÓ .....	2-42
34 - KORMÁNYKERÉK-BEÁLLÍTÓ FOGANTYÚ (OPCIÓ) .....	2-42
35 - ELÜLSŐ FÉNYSZÓRÓK .....	2-43
36 - HÁTULSÓ LÁMPÁK .....	2-43
37 - VILLOGÓ LÁMPA (A BESZERELÉS UTÁN) .....	2-43
38 - MENNYEZETVILÁGÍTÁS (A BESZERELÉS UTÁN) .....	2-43
39 - TETŐ ABLAKTÖRLŐ KAPCSOLÓGOMB (A BESZERELÉS UTÁN) .....	2-43
40 - NAPELLENZŐ .....	2-43
41 - KAR BIZTONSÁGI ÉK .....	2-44
42 - ÜZEMANYAGTARTÁLY .....	2-44



## 1 - VEZETŐÁLLÁS MEGKÖZELÍTÉSE

A vezetőállásba/-állásból való be-/kiszállásra használja az érintkezési pontokat, 1.

- Beszállás elöl.
- Kiszállás hátul.



## 2 - BIZTONSÁGI ÖV

### ⚠ FONTOS ⚠

**Semmiképpen ne használja a villástargoncát, ha a biztonsági öv hibás (rögzítés, becsatolás, varrás, szakadás stb. tekintetében).**

**Azonnal javíttassa meg vagy cseréltesse ki a biztonsági övet.**

- Üljön megfelelően az ülésen.
- Ellenőrizze, hogy a biztonsági öv nincs-e megcsavarodva.
- A medence magasságában vezesse el az övet.
- Csatolja be a biztonsági övet és ellenőrizze a rögzülését.
- Igazítsa hozzá az övet alkatához úgy, hogy ne nyomja a medencéjét és ne legyen túl nagy játéka.



### 3 - VEZETŐÜLÉS

A NAGYOBB KÉNYELEM ÉRDEKÉBEN EZ AZ ÜLÉS KÜLÖNBÖZŐ BEÁLLÍTÁSOKAT TESZ LEHETŐVÉ.

#### SÚLYBEÁLLÍTÁS

A súlyt akkor állítsa be, amikor a vezető az ülésen ül.

- Húzza vissza teljesen a súlybeállító kart, 1.
- Működtesse a súlybeállító kart, 1, felfelé a súly növeléséhez, vagy lefelé a csökkentéséhez.
- Tíz pozícióra van lehetőség a minimum súlytól a maximum súlyig; mindegyik beállítás előtt vigye vissza a kart középső pozícióba. A maximum vagy minimum beállítást a kar üresbe helyezése jelzi.
- A vezető súlya akkor van helyesen beállítva, ha a nyíl a jelzőfény, 2, középső pozíciójában található.
- Ha elvégezte a súlybeállítást, hajtsa le teljesen a kart, 1.

MEGJEGYZÉS: Az egészségügyi problémák elkerülése érdekében tanácsos a villástargonca elindítása előtt ellenőrizni a súlybeállítást és kiigazítani azt.

#### HOSSZANTI BEÁLLÍTÁS

- Engedje el a rögzítőkart a kívánt pozícióban. Ennek rögzítése nyomán nem állíthatja át az ülést másik pozícióba.

**⚠ FONTOS ⚠**

*A kart kizárólag annak mélyedéséig működtesse, és ne fogja meg úgy, hogy a kezét alá helyezi, ami a zúzódás kockázatával jár.*

#### DERÉKTÁJI BEÁLLÍTÁS

Ez lehetővé teszi mind az ülés kényelmének, mind a vezető szabad mozgásának növelését.

- Fordítsa a kart 1 irányába a deréktámasz magassági és a háttámla felső részének mélységi beállításához.
- Fordítsa a kart 2 irányába a deréktámasz magassági és a háttámla alsó részének mélységi beállításához.

#### A HÁTTÁMLA DŐLÉSSZÖGÉNEK BEÁLLÍTÁSA

- Tartsa meg a háttámlát, húzza meg a kart, és hajtsa a háttámlát a kívánt pozícióba.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Ha a beállítás során nem tartja meg a háttámlát, előredől.*

#### KARBANTARTÁS

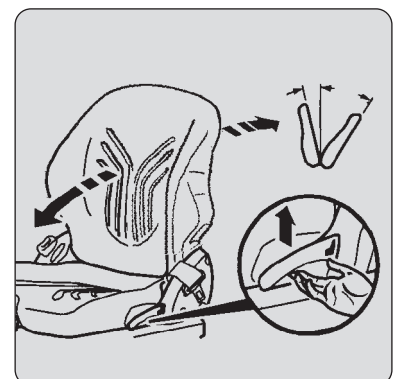
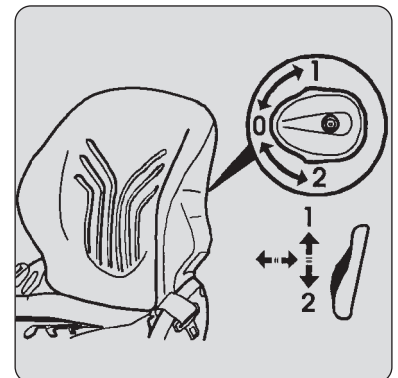
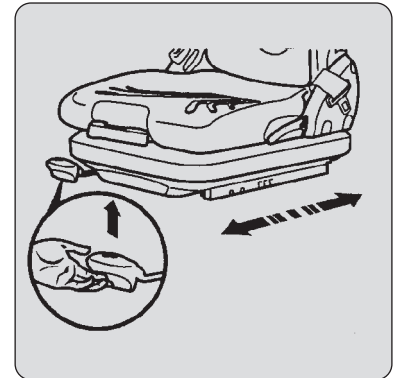
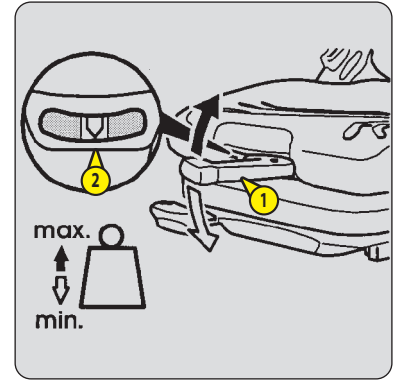
A kosz megakadályozhatja az ülés megfelelő működését. Ezért ügyeljen arra, hogy az ülés mindig tiszta legyen.

- Az üléspárnák tisztításához nem kell levenni őket az ülés vázáról.

**⚠ FONTOS ⚠**

*A háttámla dőlésekor megnő a balesetveszély.*

Tisztítás közben kerülje a párnák anyagának átnedvesítését. Ellenőrizze először egy kisebb rejtett felületen az anyag ellenállóságát, mielőtt a műanyag alapú anyagoknál szokásos tisztítószeret használná.



## 4 - KULCSOS MEGSZAKÍTÓ

A megszakítónak 5 állása van:

- P - Nem használatos.
- O - Elektromos megszakítás és a termikus motor leállítása.
- I - Gyújtás + előmelegítés.
- II - Nem használatos.
- III - Indítás és visszatérés I állásba, amint a kulcsot elengedi.

## 5 - VÉSZLEÁLLÍTÓ

Veszély esetén lehetővé teszi a termikus motor leállítását, és ezzel minden hidraulikus mozgás félbeszakítását.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Ügyeljen a hidraulikus mozgások hirtelen leállítására, amikor ezt a gombot használja.*

*Ha lehetséges, állítsa meg a targoncát a vészleállító használat előtt.*

- Fordítsa el a gombot, hogy inaktiválja a villástargonca újraindítása előtt.



## 6 - AKKUMULÁTOR MEGSZAKÍTÓ

Lehetővé teszi, hogy gyorsan leválassza az akkumulátort például az elektromos áramkörön végzett beavatkozás vagy hegesztés esetén.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Működtesse legalább 30 másodpercig az akkumulátor-megszakítót, miután az indítókulcs segítségével megszüntette a gyújtást.*



## 7 - AKKUMULÁTOR



## 8 - EMBER-GÉP INTERFÉSZ (IHM)

- A - ELLENŐRZŐ MŰSZEREK TÁBLÁJA
- B - KÉPERNYŐK MEGJELENÍTÉSE

### A - ELLENŐRZŐ MŰSZEREK TÁBLÁJA

#### ⚠ FONTOS ⚠

A működés hibáját működő motornál folyamatosan vagy villogva égő figyelmeztető kontrollfény jelzi. Egyes kontrollfények kigyulladását hangjelzés is kísérheti. Ne hagyja figyelmen kívül ezt a figyelmeztetést, a lehető leghamarabb keresse meg márkakereskedőjét. Ha a villástargonca mozog, amikor valamelyik figyelmeztető kontrollfény kigyullad, a lehető legbiztonságosabb feltételek szerint állítsa meg a villástargoncát.



#### FORDULATSZÁM-MÉRŐ

Kijelzés ledekkel 10 szinten, 0 és 3000 ford/perc között.



#### A TERMIKUS MOTOR VÍZHŐMÉRSÉKLETE

Hőmérséklettartományok:

- 1 led - (<40 °C) tartomány, a villástargonca mérsékelt használata, az optimális működéshez várja meg, amíg emelkedik a hőmérséklet.
- 2 led - (40 °C - 60 °C) tartomány.
- 3 led - (60 °C - 80 °C) tartomány.
- 4 led - (80 °C - 85 °C) tartomány.
- 5 led - (85 °C - 90 °C) tartomány.
- 6 led - (90 °C - 95 °C) tartomány; 40 °C és 95 °C között van a villástargonca normál használata.
- 7 led - (95 °C - 105 °C) tartomány; a villástargonca mérsékelt használata.
- 8 led - (105 °C - 110 °C) tartomány; a villástargonca mérsékelt használata, a szellőzés szabályozása teljes fokozaton működik.
- 9 led - (110 °C - 115 °C) piros tartomány.
- 10 led - (> 115 °C) piros tartomány; a villástargonca leállítása; keresse meg a túlmelegedés okát.



MEGJEGYZÉS: Ha a piros kontrollfény és a berregő működésbe lép (> 110 °C) a villástargonca működése közben, azonnal állítsa le a termikus motort, és keresse meg az üzemzavar okát a hűtési rendszerben.



#### ÜZEMANYAGSZINT

Ha csak egy kijelzendő led van hátra, kigyullad a kontrollfény , jelezve, hogy a tartalékban mozog, és a használati idő korlátozott.



#### ELŐRE-/ÜRES-/HÁTRAMENET KIJELZŐ

◀ ELŐRE-/ÜRES-/HÁTRAMENET VÁLTÓ



#### A LÉGSZŰRŐ ELTÖMÖDÉSÉNEK NARANCSSZÍNŰ HIBAJELZŐ KONTROLLFÉNYE

A kontrollfény és a berregő működésbe lép, amikor a légszűrő betétje eldugaszolódott. Ha a kontrollfény folyamatosan ég, szükségessé vált a betét cseréje. Állítsa le a termikus motort, és végezze el a szükséges javításokat (◀ 3 - KARBANTARTÁS: SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).



#### A HIDRAULIKAOLAJ-SZŰRŐ ELTÖMÖDÉSÉNEK HIBAJELZŐ KONTROLLFÉNYE

A kontrollfény és a berregő működésbe lép, amikor a hidraulikaolaj-szűrő betétje eldugaszolódott. Állítsa le a termikus motort, és hajtsa végre a szükséges javításokat (◀ 3 - KARBANTARTÁS: SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).



#### ÁLTALÁNOS HIBA HIBAJELZŐ KONTROLLFÉNYE

Ha a kontrollfény és a berregő működésbe lép a villástargonca működése közben, azonnal állítsa le a termikus motort, és forduljon márkakereskedőjéhez.





### SEBESSÉGVÁLTÓ OLAJ HŐMÉRSÉKLETÉNEK HIBAJELZŐ KONTROLLFÉNYE

A kontrollfény és a berregő működésbe lép, amikor a sebességváltó olaj hőmérséklete rendellenesen magas. Állítsa le a villástargoncát és keresse meg a melegedés okát.



### TERMIKUS MOTOR HIBÁJÁNAK KONTROLLFÉNYE

Ha a kontrollfény kigyullad vagy villog a villástargonca működése során, akkor diagnosztikai hibát észlelt. A villástargonca csökkentett üzemmódban működik. A lehető leghamarabb forduljon márkakereskedőjéhez.



### ÜZEMANYAGSZINT HIBAJELZŐ KONTROLLFÉNYE



ÜZEMANYAGSZINT



### AKKUMULÁTOR-TÖLTÉSI HIBA KONTROLLFÉNYE

Ha a kontrollfény és a berregő működésbe lép a villástargonca működése közben, azonnal állítsa le a termikus motort, és keresse meg az okát (elektromos áramkör, generátorszíj, generátor stb.).



### AUTOMATIKUS KIPUFOGÓ RÉSZECSKESZŰRŐ INAKTIVÁLVA KONTROLLFÉNY

A kontrollfény kigyullad a villástargonca működése közben, hogy az automatikus kipufogó részecskeszűrő inaktiválását jelezze (KAPCSOLÓK).



### KIPUFOGÓGÁZ MAGAS HŐMÉRSÉKLETÉNEK KONTROLLFÉNYE

A kontrollfény kigyullad a villástargonca működése közben, hogy a kipufogógáz magas hőmérsékletét jelezze. Tovább használhatja a villástargoncát (KAPCSOLÓK).



### MAGAS KOROMSZINT KONTROLLFÉNY

A kontrollfény kigyullad a villástargonca működése közben, hogy a magas koromszintet jelezze (KAPCSOLÓK).



### KIPUFOGÓ RÉSZECSKESZŰRÉS „ÁLLÓ VILLÁSTARGONCA” ESETÉN KONTROLLFÉNY

A kontrollfény kigyullad a villástargonca működése közben, jelezve, hogy folyamatban van az „álló villástargonca” kipufogó részecskeszűrés (3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS).



### A TERMIKUS MOTOR OLAJNYOMÁSÁNAK HIBAJELZŐ KONTROLLFÉNYE

Ha a kontrollfény és a berregő működésbe lép a villástargonca működése közben, azonnal állítsa le a termikus motort, és keresse meg az okát (a termikus motor olajsztintje).

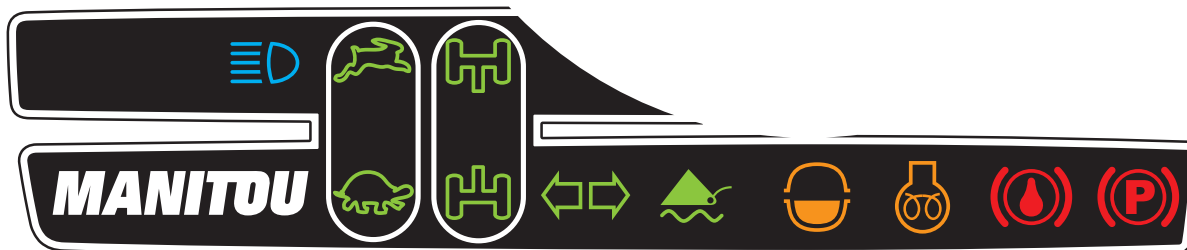


### A TERMIKUS MOTOR VÍZHŐMÉRSÉKLETÉNEK HIBAJELZŐ KONTROLLFÉNYE



A TERMIKUS MOTOR VÍZHŐMÉRSÉKLETE





### **A RÖGZÍTŐFÉK HIBAJELZŐ KONTROLLFÉNYE**

Az égő kontrollfény a rögzítőfék behúzott állapotát jelzi (↔ KAPCSOLÓK).

### **A FÉKOLAJ SZINTJÉNEK HIBÁJA KONTROLLFÉNY**

Ha a kontrollfény kigyullad a villástargonca működése közben, azonnal állítsa le a termikus motort, és ellenőrizze a fékrendszer olajszintjét. A normálstól eltérő mértékű szintcsökkenés esetén forduljon márkakereskedőjéhez.

### **TERMIKUS MOTOR ELŐMELEGÍTÉSÉNEK HIBAJELZŐ KONTROLLFÉNYE**

Ha előmelegítésre van szükség, a kontrollfény kigyullad a villástargonca elektromos gyújtás alá helyezésekor, majd ki kell aludnia, amint befejeződött az előmelegítés. Ha a kontrollfény kigyullad a villástargonca működése közben, azonnal állítsa le a termikus motort, és keresse meg az okát.

### **AZ ÜZEMANYAG ELŐSZŰRŐBEN VÍZ JELENLÉTÉT JELZŐ HIBAJELZŐ KONTROLLFÉNY**

A kontrollfény kigyullad, amikor az üzemanyag előszűrőben víz található. Állítsa le a villástargoncát és végezze el a szükséges javításokat.

### **NEM HASZNÁLATOS**

### **AZ INDEXEK KONTROLLFÉNYE**

### **ELÜLSŐ KEREKEK SORBA IGAZÍTÁSÁNAK KONTROLLFÉNYE**

### **HÁTULSÓ KEREKEK SORBA IGAZÍTÁSÁNAK KONTROLLFÉNYE**

### **NAGY SEBESSÉG KONTROLLFÉNY**

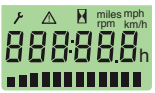
### **KIS SEBESSÉG KONTROLLFÉNY**

### **A TÁVOLSÁGI REFLEKTOROK KÉK KONTROLLFÉNYE**

## B - KÉPERNYŐK MEGJELENÍTÉSE



FELSŐ KÉPERNYŐ MEGJELENÍTÉSE



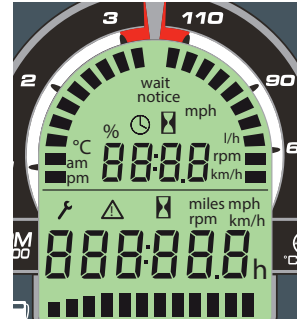
ALSÓ KÉPERNYŐ MEGJELENÍTÉSE



GÖRGETŐGOMB

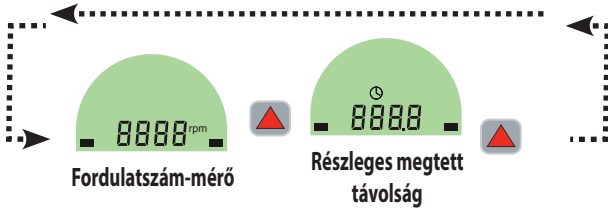


ÉRVÉNYESÍTŐ, NULLÁZÓ ÉS HIBAKÓD GOMB



### FELSŐ KÉPERNYŐ MEGJELENÍTÉSE

Helyezze elektromos gyújtás alá a villástargoncát, alapbeállításként a képernyő az időt jelzi ki. Nyomja meg a görgetőgombot, hogy utána egyik képernyőről a másikra váltson.



### AZ IDŐ BEÁLLÍTÁSA

- Jelenítse meg az óra képernyőt.
- Nyomja meg két másodpercig a gombot, válassza ki a „24h” vagy „12h am/pm” kijelzést a gombbal, majd érvényesítse .
- Állítsa be az órát a gombbal, majd érvényesítse .
- Állítsa be a perceket a gombbal, majd érvényesítse .

### A RÉSZSZÁMLÁLÓ NULLÁZÁSA

- Jelenítse meg a részszámláló képernyőjét.
- Nyomja meg két másodpercig a gombot, a nullázást hangjelzés erősíti meg.

### ALSÓ KÉPERNYŐ MEGJELENÍTÉSE

Helyezze elektromos gyújtás alá a villástargoncát, alapbeállításként a képernyő a számlálót , vagyis a villástargonca használatának teljes számát jelzi ki. Amint beindul a termikus motor, megjelenik a villogó piktogram, és a számláló kiszámolja a használati időt.

### KARBANTARTÁSI IDŐSZAK



MEGJEGYZÉS: Az új villástargonca üzembe helyezésekor következetesen megjelenik a karbantartó kulcs, hogy a termikus motor olajcseréjére és az olajszűrő cseréjére emlékeztessen az új villástargonca első 50 üzemórája után (← 3 - KARBANTARTÁS: NAPI ÉS HETI KARBANTARTÁSI MŰVELETEK).







A karbantartó kulcs a számláló képernyőjén 50 órával a karbantartás esedékessége előtt jelenik meg, és hangjelzést vált ki.

- Nyomja meg a gombot a karbantartásig hátralévő idő megjelenítéséhez. Az esedékesség letelte esetén a képernyő pozitívan jeleníti meg az órákat.
- Nyomja meg újra a gombot, hogy visszatérjen a számláló képernyőjére; a karbantartó kulcs tájékoztatásul továbbra is megjelenik.
- Lépjen kapcsolatba márkakereskedőjével a szükséges műveletek elvégzése érdekében, és a karbantartási időszak újraindításához.

MEGJEGYZÉS: Az alapbeállítás szerint megjelenő karbantartási esedékesség 500 óra; ez az esedékesség módosítható, ennek kapcsán forduljon márkakereskedőjéhez.

## HIBAKÓDOK

Amikor hangjelzés kíséretében megjelenik a  piktogram a számláló képernyőjén , akkor az olyan rendellenességet jelez, amelyet a villástargonca valamelyik elektronikus vezérlő egysége (ECU) észlelt.

- Nyomja meg a  gombot, hogy a felső képernyőn megjelenítse az információt  és a hibakódot .
- Több hibakód esetén nyomja meg a  gombot, hogy sorban megtekintse az összes hibakódot.
- A számláló képernyőjére való visszatéréshez nyomja meg ismét a  gombot; a  piktogram továbbra is megjelenik, amíg a szükséges javításokat el nem végzik.
- Forduljon márkakereskedőjéhez a hibakód vagy hibakódok pontos megjelölésével.

MEGJEGYZÉS: Egy hibás biztosíték több hibakódot is generálhat. Halmozott „hibakódok” és „karbantartási időszak” esetén a karbantartási idő emlékeztetője a lista végén jelenik meg.

## 9 - HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSE

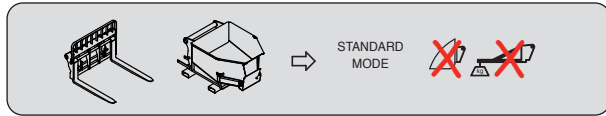
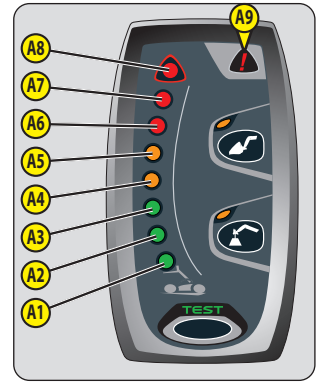
### ⚠ FONTOS ⚠

A kezelőnek feltétlenül be kell tartania a villástargonca terhelési diagramját és a tartozéknak megfelelő felhasználási módot.

Ez a berendezés a kezelőt a villástargonca hosszanti stabilitásának határait figyelmezteti. Bár az oldalsó stabilitás csökkentheti a terhelési diagram felső részét, ez a berendezés nem mutatja ki ezt a csökkenést.

Az elvárt munka típusától függően a hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezésének felhasználási módjai lehetővé teszik, hogy a kezelő teljesen biztonságosan használja a villástargoncát.

FRISÍTÉS: Annak érdekében, hogy a villástargonca hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezését a lehető legjobban ki tudja használni, forduljon márkakereskedőjéhez a legfrissebb szoftver verzióhoz való hozzájutásért.

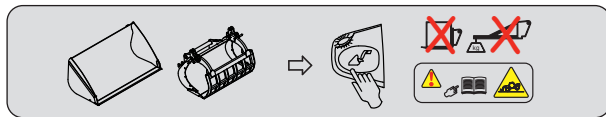


### „MOZGATÁS” ÜZEMMÓD

#### VILLÁN VALÓ HASZNÁLAT

- Alapértelmezés szerint a villástargonca indításakor a berendezés „MOZGATÁS” ÜZEMMÓDban van.
- Ekkor a gép védve van a terhelő mozgások közbeni előreborulástól, kivéve, ha a teleszkóp vissza van húzva.

A BERENDEZÉS ÁLLAPOTA			
ÁLLÓ HELYZET	ALACSONY SEBESSÉG 1-5 km/h	SEBESSÉG > 5 km/óra	BEHÚZOTT TELESZKÓP(OK)
A4-A5: Nagyon lassú szakaszos hangriasztás. A6: Lassú szakaszos hangriasztás. A7: Gyors szakaszos hangriasztás. A8: Nagyon gyors szakaszos hangriasztás.	A7: Gyors szakaszos hangriasztás. A8: Nagyon gyors szakaszos hangriasztás.	-Nincs hangriasztás.	-Nincs hangriasztás. -Az A9  jelzőfény ég.

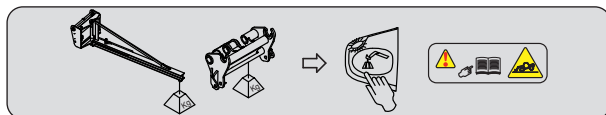


### „MARKOLÓ” ÜZEMMÓD

#### BILLENŐVEL VALÓ HASZNÁLAT

- Állítsa a villástargoncát szállítási pozícióba.
- Nyomja meg az gombot, egy hangjelzéssel és a jelzőfény meggyulladásával életbe lép a „MARKOLÓ” ÜZEMMÓD.
- Nyomja meg ismét ugyanezt a gombot, vagy szüntesse meg a gyújtást a kulcsos megszakító segítségével, hogy visszatérjen „MOZGATÁS” ÜZEMMÓDra.
- Ekkor a gép védve van a terhelő mozgások közbeni előreborulástól, kivéve, ha a teleszkóp vissza van húzva.

A BERENDEZÉS ÁLLAPOTA			
ÁLLÓ HELYZET	ALACSONY SEBESSÉG 1-5 km/h	SEBESSÉG > 5 km/óra	BEHÚZOTT TELESZKÓP(OK)
-A „MARKOLÓ” üzemmód kikapcsol, ha a villástargonca állva marad.	A6: Hangjelzés a piros zónába való átlépéskor. -A rendszer ennek megfelelően szabályozza a hidraulikai mozgásokat.	-Nincs hangriasztás. -A rendszer ennek megfelelően szabályozza a hidraulikai mozgásokat.	-Nincs hangriasztás. -Az A9  jelzőfény ég.



### „FÜGGŐ TEHER” ÜZEMMÓD


#### HASZNÁLAT AKASZTÓÁLLVÁNNYAL (akasztóállvánnyal való használat) (nagyobb biztonsági tartalékot nyújt)

- Állítsa a villástargoncát szállítási pozícióba.
- Nyomja meg a gombot, egy hangjelzéssel és a jelzőfény meggyulladásával életbe lép a „FÜGGŐ TEHER” ÜZEMMÓD. A dőlés hidraulikus mozgásai le vannak tiltva az emelési mozgással együtt, amikor a berendezés eléri a hosszanti stabilitás határértékét (ég az A8 jelzőfény).
- Nyomja meg ismét ugyanezt a gombot, vagy szüntesse meg a gyújtást a kulcsos megszakító segítségével, hogy visszatérjen „MOZGATÁS” ÜZEMMÓDra.
- Ekkor a gép védve van a terhelő mozgások közbeni előreborulástól, kivéve, ha a teleszkóp vissza van húzva.

A BERENDEZÉS ÁLLAPOTA			
ÁLLÓ HELYZET	ALACSONY SEBESSÉG 1-5 km/h	SEBESSÉG > 5 km/óra	BEHÚZOTT TELESZKÓP(OK)
	A4-A5: Nagyon lassú szakaszos hangriasztás. A6: Lassú szakaszos hangriasztás. A7: Gyors szakaszos hangriasztás. A8: Nagyon gyors szakaszos hangriasztás.		-Nincs hangriasztás. -Az A9 jelzőfény ég. 

## A - VIZUÁLIS RIASZTÁSOK

- A1 - A2 - A3: A hosszanti stabilitás jelentős tartalékkal rendelkezik.
- A4 - A5: A villástargonca közelít a hosszanti stabilitás határához. Óvatosan manőverezzen.
- A6: A villástargonca közel van a hosszanti stabilitás határához. Óvatosan manőverezzen.
- A7: A villástargonca nagyon közel van a hosszanti stabilitás határához. Kivételesen óvatosan manőverezzen.
- A8: A villástargonca a hosszanti stabilitás megengedett határánál van.

- A hibajelző fény  és a hangjelzés rendellenességet jelez. A hibakód jelenlétének megjelenítésére (☞ KÉPERNYŐK MEGJELENÍTÉSE).

## B - HIDRAULIKUS MOZGÁSOK MEGSZAKÍTÁSAI

### „MOZGATÁS” ÜZEMMÓD

- A8: Minden „TERHELŐ” hidraulikus mozgás megszakítva. Csakis a nem terhelő hidraulikus mozgásokat végezze el, a következő sorrendben: a kar behúzása és felemelése.

### „MARKOLÓ” ÜZEMMÓD

- A8: A kar leengedési és kitolási mozgásai megszakítva, a többi mozgás továbbra is rendelkezésre áll.

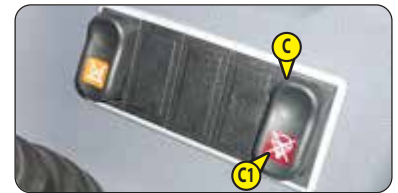
### „FÜGGŐ TEHER” ÜZEMMÓD

- A8: Minden „TERHELŐ” hidraulikus mozgás és a kar felemelése megszakítva, kizárólag a kar behúzásának hidraulikus mozgása áll rendelkezésre.

## C - A „TERHELŐ” HIDRAULIKUS MOZGÁSOK MEGSZAKÍTÁSÁNAK INAKTIVÁLÁSA



*Ez alatt a manőver alatt figyeljen nagyon éberen, a kezelő egyedül a villástargonca dinamikus stabilitása alapján tájékozódik.*




Bizonyos esetekben azért, hogy egy kényes helyzetből kiszabaduljon, a kezelő áthághatja ezt a biztonsági funkciót. A C gomb lehetővé teszi a „TERHELŐ” hidraulikus mozgások megszakításának ideiglenes inaktíválását.

- Tartsa lenyomva a C gombot, az A9 és C1 jelzőfények meggyulladnak (60 másodperces késleltetéssel), ezzel egyidejűleg kivételes óvatossággal hajtsa végre a szükséges TERHELŐ hidraulikus mozgást.

## D - HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSÉNEK TESZTJE



- Röviden nyomja meg a  gombot, hogy bármikor ellenőrizze a hosszanti stabilitás figyelmeztető berendezésének megfelelő működését.
- Megfelelő működés: A1-től A8-ig minden led meggyullad két másodpercre, és hangjelzés hallatszik.

MEGJEGYZÉS: Ez a teszt nem teszi lehetővé, hogy ellenőrizze a hosszanti stabilitás korlátozó berendezésének megfelelő beállítását, amit minden nap vagy minden 10. üzemóra után ellenőrizni kell (☞ 3 - KARBANTARTÁS: 10H - KARBANTARTÁS MINDEN NAP VAGY MINDEN 10. ÜZEMÓRA UTÁN).

## E - NYÚLÁSMÉRŐ



*Tilos a nyúlásmérő kiszerelese és kalibrálása; ezeket az arra szakosított személyzetnek kell elvégeznie - forduljon márkakereskedőjéhez.*



## 10 - KAPCSOLÓK

MEGJEGYZÉS: Az adott opciótól függően változhat a kapcsológombok elhelyezése.



 **VÉSZVILLOGÓ**

 **HÁTULSÓ JOBB OLDALI KÖDLÁMPA (OPCIÓ)**

 **VILLOGÓ LÁMPA**

 **ELÜLSŐ ÉS HÁTULSÓ MUNKAFÉNYSZÓRÓ (OPCIÓ)**

 **HÁTSÓ SZÉLVÉDŐ JÉGMENTESÍTÉSE (OPCIÓ) MT 625 H COMFORT 75K ST5**

 **HIDRAULIKUS MOZGÁSOK SEMLEGESÍTÉSE**

Közúti közlekedésben erősen ajánlott (Németországban kötelező) minden hidraulikus mozgás megszakítása. Használatát a kontrollfény jelzi.

 **KIPUFOGÓ RÉSZECSEKESZÜRÉS „ÁLLÓ VILLÁSTARGONCA” ESETÉN**



 3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS

 **AZ AUTOMATA KIPUFOGÓ RÉSZECSEKESZÜRŐ KIKAPCSOLÁSA**
















**▲ FONTOS ▲**

*Az automata kipufogó részecseszűrő kikapcsolása olyan funkció, amit csak szükséghelyzet esetén szabad használni (szűk vagy nem szellőző hely stb.).*

Alapbeállítás szerint az automata kipufogó részecseszűrő a villástargonca minden egyes elindításakor aktív.

- Az automatikus kipufogó részecseszűrés kikapcsolásához nyomja le hosszan a kapcsoló alját. A kikapcsolást a  képernyő ideiglenes megjelenése és hangjelzés igazolja.
- Az automatikus kipufogó részecseszűrés visszakapcsolásához ismét nyomja le hosszan a kapcsoló alját. A visszakapcsolást a  képernyő ideiglenes megjelenése és hangjelzés igazolja.

### AZ AUTOMATA KIPUFOGÓ RÉSZECSEKESZÜRŐ KEZELÉSE

JELZÉSEK	MŰVELETEK		
 + 1 rövid hangjelzés. Közepes koromszint.	Meggyullad a  jelzőfény. Lehetőleg várja meg az automata kipufogó részecseszűrő végét, mielőtt megszüntetné a gyújtást.	Vagy	Aktiválja a kipufogó részecseszűrés „álló villástargonca” esetén funkciót (  3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS).
 +  + 1 rövid hangjelzés. Közepes koromszint, az automatikus részecseszűrés inaktív.	Amint lehet, aktiválja az automata részecseszűrést.	Vagy	Aktiválja a kipufogó részecseszűrés „álló villástargonca” esetén funkciót (  3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS).
 +  + állandó hangjelzés. Magas koromszint.	A motor fordulatszáma 1200 ford/percre csökkent, csak arra van lehetőség, hogy a részecseszűrést „álló villástargonca” esetén végezze el (  3 - KARBANTARTÁS: ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS).		
 +  +  + állandó hangjelzés. Magas koromszint, az automatikus részecseszűrés inaktív.			
 +  +  + 1 rövid hangjelzés. Nagyon magas koromszint, a részecseszűrő eltömődött.	<b><i>A villástargonca teljesítménye lecsökkent, állítsa le a villástargoncát és forduljon márkakereskedőjéhez.</i></b>		

## RÖGZÍTŐFÉK

A rögzítőfék bekapcsolásához nyomja meg a kapcsológomb alját. A jelzőfény jelzi a használatát. A rögzítőfék kikapcsolásához nyomja meg a kapcsológomb tetejét.

## A „TERHELŐ” HIDRAULIKUS MOZGÁSOK MEGSZAKÍTÁSÁNAK INAKTIVÁLÁSA

<img alt="Arrow icon" data-bbox="73 136 88 146"/> HOSSZANTI STABILITÁS FIGYELMEZTETŐ ÉS KORLÁTOZÓ BERENDEZÉSE

## TARTOZÉK HIDRAULIKÁJÁNAK LEZÁRÁSA (OPCIÓ)

VAGY

MÁGNESZELEP A KAR ELEJÉN (OPCIÓ) MT 625 H COMFORT 75K ST5

VAGY

MÁGNESZELEP A KAR ELEJÉN + TARTOZÉK HIDRAULIKUS RETESZELÉSE

(OPCIÓ) MT 625 H COMFORT 75K ST5

<img alt="Arrow icon" data-bbox="73 254 88 264"/> OPCIÓK LEÍRÁSA ÉS HASZNÁLATA

## A TARTOZÉK HIDRAULIKUS VEZÉRLŐINEK ERŐLTETETT MENETE (OPCIÓ)

MT 625 H COMFORT 75K ST5

<img alt="Arrow icon" data-bbox="73 313 88 323"/> OPCIÓK LEÍRÁSA ÉS HASZNÁLATA

## KAR ELEKTROMOS ELŐ-BEÁLLÍTÁSA (OPCIÓ) MT 625 H COMFORT 75K ST5

<img alt="Arrow icon" data-bbox="73 357 88 367"/> OPCIÓK LEÍRÁSA ÉS HASZNÁLATA

## DÖNTÉSI MOZGÁSOK SEMLEGESÍTÉSE (OPCIÓ)

Lehetővé teszi a markoló mozgások és az emelőszerkezet döntésének leállítását. A jelzőfény jelzi a használatát.



## 11 - KÖNYÖKLŐ ÉS TÁROLÓ

- Emelje fel a könyöklőt, 1, hogy a tárolóhoz hozzáférjen.



## 12 - DIAGNOSZTIKAI CSATLAKOZÓ

- A csatlakozóhoz való hozzáféréshez nyissa ki a szerviznyílást.



### 13 - BIZTOSÍTÉKOK ÉS RELÉK

A szerviznyílás elülső oldalára ragasztott matrica lehetővé teszi, hogy gyorsan képet alkosson az alább leírt tábla elemeinek használatáról.

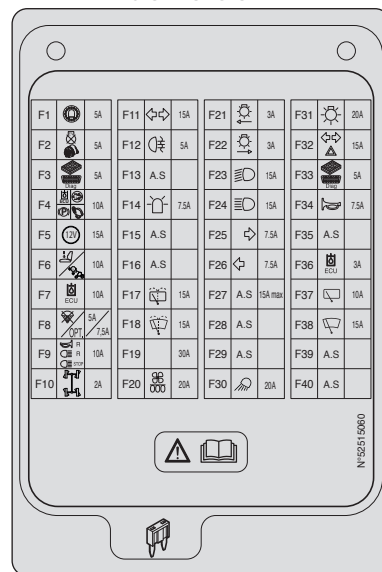
- Vegye le a szerviznyílást, 1, hogy hozzáférjen a biztosítékokhoz és a relékhez. A használt biztosítékot cserélje ugyanolyan minőségű és teljesítményű új biztosítéokra. Soha ne használjon javított biztosítékot.

#### A FÜLKÉBEN

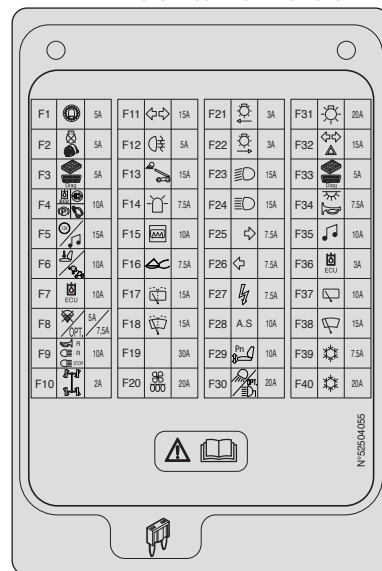
F1	5A	Ellenőrző műszerek modulja.
F2	5A	Üzemanyagban lévő víz érzékelője. Vezérmű gerjesztése. Hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezése. ECM ébresztőóra.
F3	5A	Lopásgátló berendezés. Diagnosztikai csatlakozó.
F4	10A	„Váltó” elektronikus ellenőrző egysége. Ülés érintkezés. Teleszkópos és tartozék mozgások vezérlése. Kipufogó részecszeszűrő kapcsolója. Rögzítőfék negatív mágnesszelep. Hidraulikus mozgások megszakítása.
F5	15A	12 V-os csatlakozó. Autórádió (OPCIÓ).
F6	10A	Vezető jelen van az ülésen. Kar behúzásának és szögének érzékelői.
F7	10A	„Hidraulika” elektronikus ellenőrző egysége.
F8	5A	A terhelő hidraulikus mozgások megszakításának inaktíválása.
	7,5A	A terhelő hidraulikus mozgások megszakításának inaktíválása. Mágnesszelep a kar elején (OPCIÓ). **
F9	10A	Féklámpák reléjének tápfeszültsége. Tolatólámpák reléjének tápfeszültsége. Hátramenet figyelmeztető hangjelzés reléjének tápfeszültsége.
F10	2A	A kerekek sorba igazítása.
F11	15A	Villogó működtető.
F12	5A	Hátulsó ködlámpa.
F13	15A	Karra helyezett munkafényszóró kapcsolója (OPCIÓ). **
F14	7,5A	Villogó lámpa.
F15	10A	Hátsó szélvédő jégmentesítése (OPCIÓ). **
F16	7,5A	Nem használatos. **
F17	15A	Hátulsó ablaktörlő és szélvédőmosó. Tető ablaktörlő.
F18	15A	Elülső ablaktörlő és szélvédőmosó.
F19	30A	F27-F28-F29-F30 tápfeszültség.
F20	20A	Fűtés.
F21	3A	Bal oldali helyzetjelzők.
F22	3A	Jobb oldali helyzetjelzők.
F23	15A	Tompított fényszórók.
F24	15A	Országúti fényszórók.
F25	7,5A	Jobb oldali jelzés.
F26	7,5A	Bal oldali jelzés.
F27	7,5A	Elektromos csatlakozó a kar elején (OPCIÓ). ** Mágnesszelep a kar elején (OPCIÓ). **
F28	10A	Nem használatos. **
F29	10A	Pneumatikus ülés (OPCIÓ). **
F30	20A	Elülső és hátulsó munkafényszóró (OPCIÓ).
	25A	Elülső és hátulsó munkafényszóró (OPCIÓ). Karra helyezett munkafényszórók (OPCIÓ). **
F31	20A	Világítás-, figyelmeztetés- és index-kapcsoló.
F32	15A	Vészvillogó (K4).
F33	5A	Diagnosztikai csatlakozó. Lopásgátló berendezés.
F34	7,5A	Figyelmeztető berendezés. Mennyezetvilágítás. **
F35	10A	Autórádió. **
F36	5A	„Hidraulika” elektronikus ellenőrző egységének tápfeszültsége.
F37	10A	Hátsó ablaktörlő (+) állandó.
F38	15A	Első ablaktörlő (+) állandó.
F39	7,5A	Klímaberendezés kompresszor (OPCIÓ). **
F40	20A	Klímaberendezés motorventilátor (OPCIÓ). **



\* MT 625 H 75K ST5



\*\* MT 625 H COMFORT 75K ST5





F61	2A	Ellenőrző műszerek moduljának tápfeszültsége. *
		Nem használatos. **
F62	2A	Akkumulátor tápfeszültsége (+). *
		Nem használatos. **
F63		Szabad. *
		Nem használatos. **
F64		Szabad. *
		Nem használatos. **
F71	2A	Ellenőrző műszerek moduljának tápfeszültsége. **
F72	2A	Akkumulátor tápfeszültsége (+). **
F73		Szabad. **
F74		Szabad. **

K1		Szabad. *
		Nem használatos. **
K2		Tolatólámpák. Hátramenet figyelmeztető hangjelzése.
K3		Féklámpák.
K4		Szabad. *
		Karra helyezett munkafényszórók (OPCIÓ). **
K5		Klímaberendezés motorventilátor (OPCIÓ). **
K6		Klímaberendezés kompresszor (OPCIÓ). **
K7		Fűtés.
K8		Villogó működtető.
K9		Nem használatos. *
		Szabad. **
K10		Klímaberendezés (OPCIÓ). **

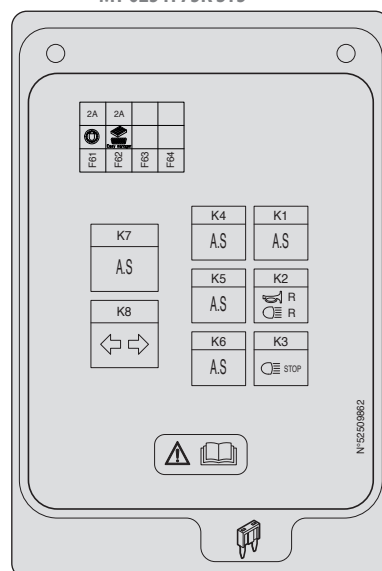
### A MOTORÉRŐBEN

- Nyissa ki a motorháztetőt, vegye le az 1-es fedelet, hogy hozzáférjen a biztosítékokhoz és a relékhez. A használt biztosítékot cserélje ugyanolyan minőségű és teljesítményű új biztosítéokra. Soha ne használjon javított biztosítékot.

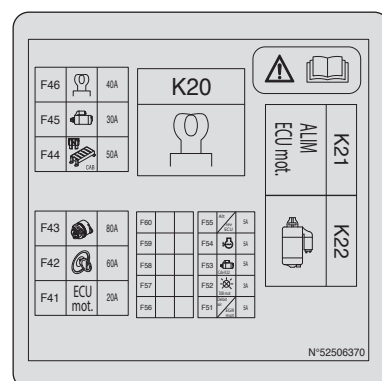
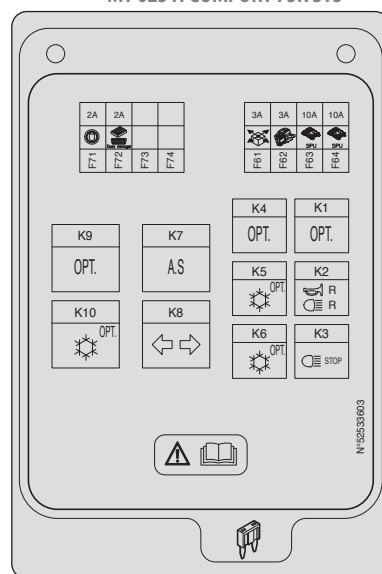
F41	20A	Motor számítógép áramellátása.
F42	60A	Kulcsos megszakító.
F43	80A	Vezérmű.
F44	50A	Fülkében lévő biztosítékok áramellátása.
F45	30A	Indítórelé áramellátása.
F46	40A	Motor előmelegítése.
		Üzemanyag-hígító (OPCIÓ).
F51	5A	Levegőhozam érzékelő áramellátása.
		Motor EGR szelepe.
F52	3A	Műszerfal áramellátás.
F53	5A	Indítórelé vezérlés K22.
		Motor számítógép információja.
F54	5A	Üzemanyagban lévő víz érzékelőjének áramellátása.
F55	5A	Motor számítógép vezérlés áramellátása.

K20		Termikus motor előmelegítése.
K21		Motor számítógép áramellátása.
K22		Indítás vezérlés.

\* MT 625 H 75K ST5



\*\* MT 625 H COMFORT 75K ST5



## 14 - SZIVARGYÚJTÓ

12 V-os készülékhez és maximum 15 A áramerősséghez.

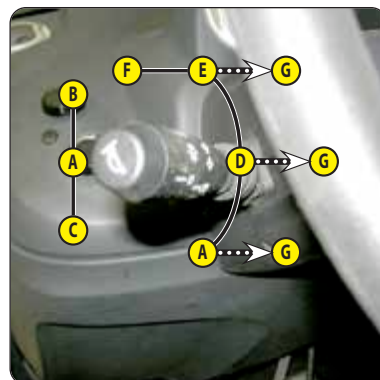
## 15 - VILÁGÍTÁS-, FIGYELMEZTETÉS- ÉS INDEX-KAPCSOLÓ

A kapcsoló kontrollálja a vizuális és hangjelzéseket.

- A - A lámpák nem égnek, az indexek nem működnek.
- B - A jobboldali indexek működnek.
- C - A baloldali indexek működnek.
- D - A helyzetjelzők és a hátsó lámpák égnek.
- E - A tompított fényszórók és a hátsó lámpák égnek.
- F - A távolsági fényszórók és a hátsó lámpák égnek.
- G - Fénykürt.

Ha a kapcsoló végét megnyomják, megszólal a figyelmeztető hang.

MEGJEGYZÉS: A D - E - F - G állás működtetése gyújtás nélkül is lehetséges.



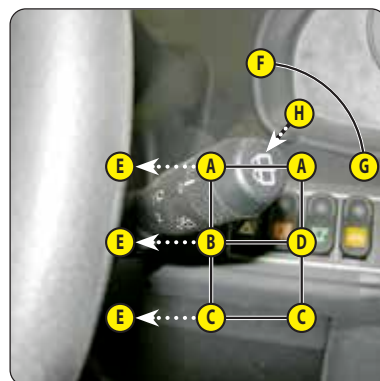
## 16 - ELÜLSŐ ÉS HÁTULSÓ ABLAKTÖRLŐ KAPCSOLÓ

ELÜLSŐ ABLAKTÖRLŐ

- A - Elülső ablaktörlő leállítása.
- B - Elülső ablaktörlő kis sebessége.
- C - Elülső ablaktörlő nagy sebessége.
- D - Elülső ablaktörlő szakaszos működése.
- E - Elülső szélvédőmosó rövid beindítása.

HÁTULSÓ ABLAKTÖRLŐ

- F - Hátsó ablaktörlő leállítása.
- G - Hátsó ablaktörlő.
- H - Hátsó szélvédőmosó rövid beindítása.



## 17 - FUNKCIÓK LISTÁJA

Ezek a listák tartalmazzák többek közt a villástargoncára szerelt tartozékok hidraulikus vezérlőinek és terhelési diagramjainak leírását.

## 18 - HIDRAULIKUS VEZÉRLŐK

### ⚠ FONTOS ⚠

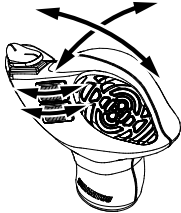
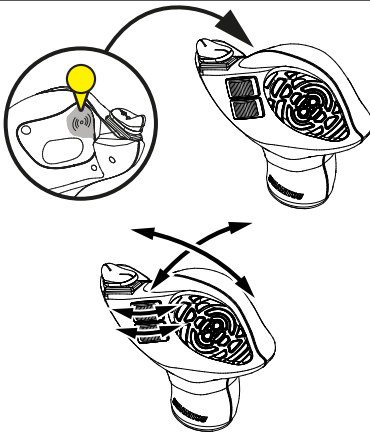
**Ne kísérelje meg a hidraulikus rendszer nyomásának módosítását. Nem megfelelő működés esetén forduljon márkakereskedőjéhez. MINDENMŰ MÓDOSÍTÁS SEMMISSÉ TESZI A GARANCIÁT.**

**A hidraulikus vezérlést használja finoman, hirtelen mozdulatok nélkül, hogy elkerülje a villástargonca rázkódása miatti incidenseket.**

MEGJEGYZÉS: Közúti közlekedésben erősen ajánlott minden hidraulikus mozgás megszakítása (◀ KAPCSOLÓK).

### A HIDRAULIKUS VEZÉRLŐK AKTIVÁLÁSA

A hidraulikus vezérlőkkel végrehajtott akaratlan emelő-, döntő-, teleszkópos és tartozékműveletek elkerülése érdekében a villástargonca egy biztonsági szerkezettel lett ellátva (2. BESZERELÉS).

1. BESZERELÉS: A HIDRAULIKUS VEZÉRLŐK NINCSENEK AKTIVÁLVA	
	- Tegye a kezét a karra, majd hajtsa végre a hidraulikus mozdulatot.
2. BESZERELÉS: A HIDRAULIKUS VEZÉRLŐK AKTIVÁLÁSA	
	- Tegye a kezét a karra, majd aktiválja a hidraulikus vezérlőket a kapacitív érzékelő megérintésével és hajtsa végre a hidraulikus mozdulatot.
- A késleltetés lehetővé teszi a hidraulikus vezérlők aktiválásának visszatartását mindaddig, amíg a villástargonca használatban van. - Szükség esetén aktiválja újra a hidraulikus vezérlőket.	

**A1 - FELEMELÉS**

**A2 - LEERESZTÉS**

**B1 - LEENGEDÉS**

**B2 - DŐLÉS**

**C1 - TELESZKÓP KINYÚJTÁSA**

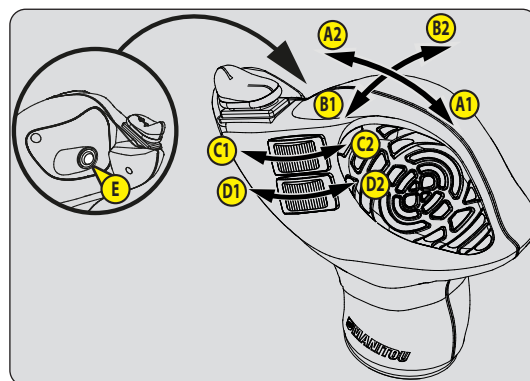
**C2 - TELESZKÓP BEHÚZÁSA**

**D1 - TARTOZÉK**

**D2 - TARTOZÉK**

**E - MÁGNESSELEP A KAR ELEJÉN (OPCIÓ) MT 625 H COMFORT 75K ST5**

◀ AZ OPCióK LEÍRÁSA ÉS HASZNÁLATA



## A TARTOZÉK HIDRAULIKUS TELJESÍTMÉNYÉNEK BEÁLLÍTÁSA

- Állítsa gyújtásra a villástargoncát.

- Válassza ki a tartozék rendszer hidraulikus teljesítményének képernyőjét



a görgetőgombbal . A képernyő egymás után megjeleníti a B rendszer memóriában lévő hidraulikus teljesítményét (a „-” jel nélkül) és az A rendszert (a „-” jellel).

- Nyomja meg két másodpercig a gombot, a képernyőn megjelenik az alsó képernyő megjelenítésén.

- Fordítsa a C gombot előre, hogy kiválassza a B rendszer hidraulikus teljesítményének értékét 10% és 100% között.

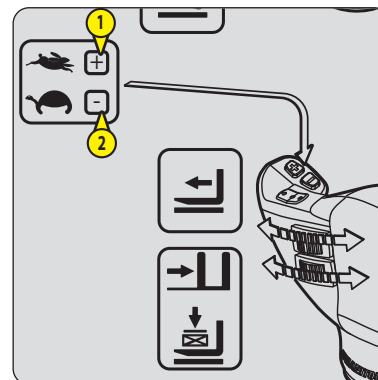
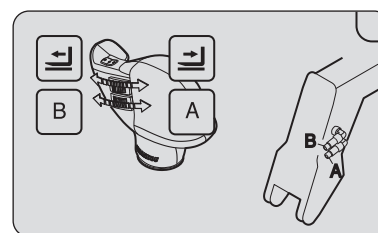
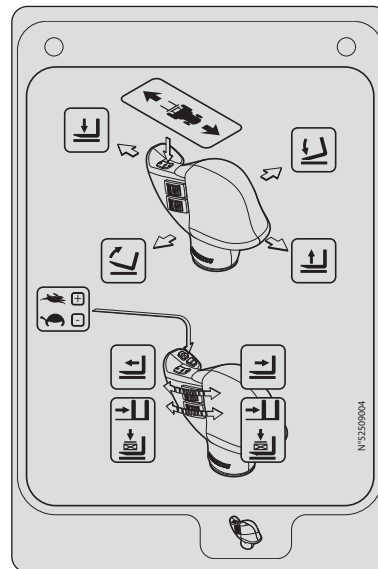
- Tartsa a C gombot a kívánt teljesítményen, majd érvényesítse a gombbal.

- A képernyő megjelenik az alsó képernyő megjelenítésén.

- Fordítsa a C gombot hátra, hogy kiválassza az A rendszer hidraulikus teljesítményének értékét -10% és -100% között.

- Tartsa a C gombot a kívánt teljesítményen, majd érvényesítse a gombbal.

- A számláló képernyője megjelenik az alsó képernyő megjelenítésén, és megerősíti a beállítás befejezését.



## SEBESSÉGVÁLTÁS

A sebességváltás haladás közben lehetséges.

Az 1 és 2 gomb lehetővé teszi a sebesség kiválasztását.

- GYORS SEBESSÉGFOKOZAT: Közúti használat; nyomja meg a gombot, 1, meggyullad a gyors sebességfokozat kontrollfénye .
- LASSÚ SEBESSÉGFOKOZAT: Szállításra való használat; nyomja meg a gombot, 2, meggyullad a lassú sebességfokozat kontrollfénye .

### 20 - ÜZEMI FÉK ÉS ÁTVITEL-LEÁLLÍTÓ PEDÁLJA




A pedál az elülső kerekekre hat a hidraulikus fékrendszer révén, ami lehetővé teszi a villástargonca lassítását és megállítását. A holtjáték alatt lehetővé teszi az átvitel fokozatos megszüntetését, hogy megvalósítható legyen a lassú közelítés (óvatos szállítás) a termikus motor egész teljesítményének igénybe vételével.

### 21 - ELŐRE-/ÜRES-/HÁTRAMENET VÁLTÓ

A villástargonca menetirány-változtatását alacsony sebességnél és gyorsítás nélkül kell végezni.

ELŐREMENET: Tolja a kapcsológombot előre (A állás).

HÁTRAMENET: Tolja a kapcsolót hátra (B állás). A tolatólámpa és a hátramenet figyelmeztető hangjelzése jelzik a villástargonca hátramenetben való haladását.

ÜRES: Amennyiben villog a   vagy  jelzőfény, tegye vissza a menetváltót üresbe (C állás).

#### A VILLÁSTARGONCA HELYVÁLTOZTATÁSÁNAK BIZTONSÁGI FUNKCIÓJA




A villástargonca helyváltoztatásának engedélyezését elektronikus modul ellenőrzi. Ahhoz, hogy a kezelő helyváltoztatást hajthasson végre előre- vagy hátramenetben, a következő sorrendet kell betartania:

- 1 - üljön le megfelelően a vezetőülésre,
- 2 - engedje ki a rögzítőféket,
- 3 - állítsa be az előre- vagy a hátramenetet.

A villástargonca leállításához az alábbi sorrendet kell betartani:

- 1 - tegye a menetirány-váltót üresbe,
- 2 - húzza be a rögzítőféket,
- 3 - szálljon ki a villástargoncából.

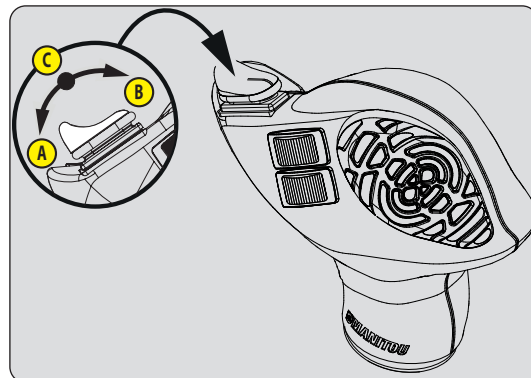
- Ha a kezelő úgy hagyja el a vezetőülést, hogy működésben van az előre- vagy hátramenet, megjelenik a  **SEAT** 

képernyő, és két másodpercig hangjelzést generál. Ez alatt az idő alatt a kezelő visszaülhet és folytathatja a helyváltoztatást előre- vagy hátramenetben. Ezen idő leteltével a sebességváltó üresbe vált, és villogni kezd a   vagy  jelzőfény. A kezelőnek vissza kell ülnie, és ismét üresbe kell tennie a menetváltót.

#### A VILLÁSTARGONCA HELYVÁLTOZTATÁSÁNAK BIZTONSÁGI FUNKCIÓJA

A villástargonca előre- vagy hátramenetbe kapcsolásához végezze el a következő műveleteket:

- 1 - üljön le megfelelően a vezetőülésre,
- 2 - engedje ki a rögzítőféket,
- 3 - állítsa be az előre- vagy a hátramenetet.



## 22 - IRÁNYVÁLTÓ

### A - A KEREKEK SORBA IGAZÍTÁSÁNAK ZÖLD KONTROLLFÉNYEI

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Mielőtt kiválasztaná a három menetirány-lehetőség valamelyikét, igazítsa hozzá a 4 kereket a villástargonca tengelyéhez.*

*Menet közben soha ne változtassa meg a menetirány módját.*

Ezek a zöld kontrollfények annak jelzésére gyulladnak fel, hogy a kerekek hogyan igazodnak a villástargoncához. Az elülső kerekeknél az A1 kontrollfény, a hátsó kerekeknél az A2 kontrollfény.

### B - IRÁNYVÁLTÓ KAR

- B1 - Elülső irányítókerék (közúti közlekedés).
- B2 - Elülső és hátsó irányító kerékek ellentétes irányban (szűk fordulás).
- B3 - Elülső és hátsó irányító kerékek azonos irányban (oldalirányú helyváltoztatás).

### A KEREKEK SORBA IGAZÍTÁSÁNAK ELLENŐRZÉSE

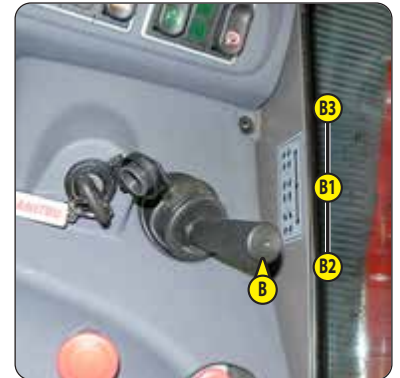
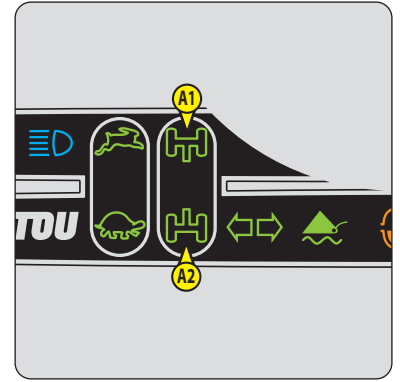
#### ⚠ FONTOS ⚠

*Minden közúti közlekedés előtt ellenőrizni kell a hátsó kerekek sorba igazítását és első kerék kormányzással kell közlekedni.*

*A villástargoncával történő közlekedés során hátsó kerekek sorba igazításának ellenőrzését rendszeresen el kell végezni a zöld visszajelzők segítségével.*

*Rendellenességek esetén forduljon márkakereskedőjéhez.*

- Helyezze a B irányváltó kart B2 állásba (szűk fordulás).
- Tekerje el a kormányt, és igazítsa ki a hátsó kerekeket, míg az A2 kontrollfény ki nem gyullad.
- Helyezze a B irányváltó kart B1 állásba (közúti közlekedés).
- Tekerje el a kormányt, és igazítsa ki az elülső kerekeket, míg az A1 kontrollfény ki nem gyullad.



## 23 - FŰTÉSVEZÉRLÉS

### A - VENTILÁTOR VEZÉRLŐJE

Ez a 3 sebességű vezérlő lehetővé teszi meleg vagy hideg levegő ventilálását a fűtés szellőztetőjén keresztül.

### B - HŐMÉRSÉKLET VEZÉRLŐJE

Ez a vezérlő lehetővé teszi a hőmérséklet szabályozását a fülke belsejében.

- B1 - A szellőző a környezet hőmérsékletének megfelelő levegőt áramoltat.
- B2 - A szellőző meleg levegőt áramoltat.

A közbülső állások lehetővé teszik a hőmérséklet szabályozását.



## 24 - KLÍMA-VEZÉRLŐK (KLÍMABERENDEZÉS OPCIÓ)

MT 625 H COMFORT 75K ST5

### ⚠ FONTOS ⚠

*A klímaberendezés csak elindított targonca esetén működik.*

*A klímaberendezés használata esetén feltétlenül zárt fülkével dolgozzon.*

*Télen: A légkondicionáló rendszer megfelelő működésének és teljes hatékonyságának garantálása érdekében hetente egyszer, ha csak rövid időre is de, indítsa el a kompresszort, hogy biztosítsa a belső tömítések kenését.*

*Hideg időjárás esetén: A kompresszor üzembe helyezése előtt melegítse fel a motort, hogy a kompresszor körének alsó pontján felhalmozódott folyadék állapotban lévő hűtőközeg a motor által kibocsátott hő hatására gázzá alakuljon, mert a folyékony állapotban lévő hűtőközeg károsíthatja a kompresszort.*

*Ha úgy látja, hogy klímaberendezése nem működik szabályosan, vizsgáltsa meg márkakereskedőjével.*

*Soha ne tegyen kísérletet az esetleges rendellenességek saját kezű javítására.*



### A - VENTILÁTOR VEZÉRLŐJE

Ez a 3 sebességű vezérlő lehetővé teszi meleg vagy hideg levegő ventilálását a fűtés szellőztetőjén keresztül.

### B - HŐMÉRSÉKLET VEZÉRLŐJE

Ez a vezérlő lehetővé teszi a hőmérséklet szabályozását a fülke belsejében.

- B1 - A szellőző hideg levegőt áramoltat.
- B2 - A szellőző meleg levegőt áramoltat.

A közbülső állások lehetővé teszik a hőmérséklet szabályozását.

### C - A KLÍMABERENDEZÉS VEZÉRLŐJE

Ez a kontrollfényekkel rendelkező vezérlő lehetővé teszi a klímaberendezés beüzemelését.

#### FŰTÉS FUNKCIÓ

A vezérlőket a következő módon kell szabályozni:

- C - Vezérlő nem égő kontrollfényvel.
- B - A kívánt hőmérsékleten.
- A - A kívánt 1-es, 2-es vagy 3-as sebességben.

#### LÉGKONDITIONÁLÓ FUNKCIÓ

A vezérlőket a következő módon kell szabályozni:

- C - Vezérlő égő kontrollfényvel.
- B - A kívánt hőmérsékleten.
- A - A kívánt 1-es, 2-es vagy 3-as sebességben.

#### PÁRAMENTESÍTŐ FUNKCIÓ

A vezérlőket a következő módon kell szabályozni:

- C - Vezérlő égő kontrollfényvel.
- B - A kívánt hőmérsékleten.
- A - A 3-as sebességben.

Az optimális hatékonyság érdekében zárja le a fűtés szellőztetőket.

## 25 - FŰTÉS SZELLŐZTETŐK

Az állítható és lezárható fűtés szellőztetők lehetővé teszik, hogy a fülkén belül irányítsa és szabályozza a légáramlást.

## 26 - PÁRAMENTESÍTŐ SZELLŐZTETŐK

A szellőztetők lehetővé teszik, hogy páramentesítse a szélvédőt és az oldalsó ablakokat. Az optimális hatékonyság érdekében zárja le a fűtés szellőztetőket.

## 27 - SZINTJELZŐ

Lehetővé teszi a villástargonca vízszintességének ellenőrzését.



## 28 - AJTÓZÁR

A villástargoncához két kulcs tartozik, ami lehetővé teszi a fülke lezárását.

## 29 - AJTÓN LÉVŐ ABLAK NYITÓ FOGANTYÚJA

### 30 - AJTÓN LÉVŐ ABLAK KIOLDÓ GOMBJA

### 31 - HÁTULSÓ ABLAK NYITÓ FOGANTYÚJA

VÉSZKIJÁRAT

Vészkijáratként használja a hátulsó szélvédőt, amennyiben az ajtón át lehetetlen elhagyni a fülkét.

### 32 - HÁTULSÓ TÁROLÓ

MT 625 H COMFORT 75K ST5

### 33 - IRATTARTÓ HÁLÓ

Győződjön meg arról, hogy a használati utasítás a helyén van az irattartó hálóban.

MEGJEGYZÉS: OPCIOKÉNT KAPHATÓ VÍZHTLAN IRATTARTÓ.

### 34 - KORMÁNYKERÉK-BEÁLLÍTÓ FOGANTYÚ (OPCIÓ)

MT 625 H COMFORT 75K ST5

Ez a fogantyú lehetővé teszi, hogy szabályozza a vezérlőkormány dőlésszögét és magasságát.

- Húzza a fogantyút, 1, hátrafelé.
- Állítsa a kormányt a kívánt helyzetbe.
- Az állás rögzítéséhez tolja vissza a fogantyút.





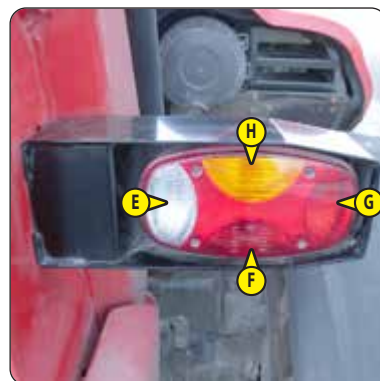
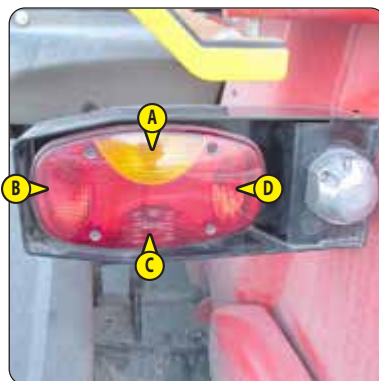
### 35 - ELÜLSŐ FÉNYSZÓRÓK

- A - Elülső baloldali index.
- B - Elülső baloldali tompított fényszóró.
- C - Elülső baloldali távolsági reflektor.
- D - Elülső baloldali helyzetjelző.
- E - Elülső jobboldali index.
- F - Elülső jobboldali tompított fényszóró.
- G - Elülső jobboldali távolsági reflektor.
- H - Elülső jobboldali helyzetjelző.



### 36 - HÁTULSÓ LÁMPÁK

- A - Hátulsó baloldali index.
- B - Hátulsó baloldali féklámpa.
- C - Hátulsó baloldali lámpa.
- D - Hátulsó ködlámpa.
- E - Tolatólámpa.
- F - Hátulsó jobboldali lámpa.
- G - Hátulsó jobboldali féklámpa.
- H - Hátulsó jobboldali index.



### 37 - VILLOGÓ LÁMPA (A BESZERELÉS UTÁN)

A mágneses villogó lámpának jól láthatónak kell lennie a fülke tetején, és az aljzatba, 1, kell csatlakoztatni.



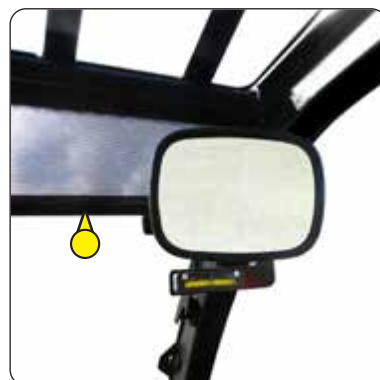
### 38 - MENNYEZETVILÁGÍTÁS (A BESZERELÉS UTÁN)

### 39 - TETŐ ABLAKTÖRLŐ KAPCSOLÓGOMB (A BESZERELÉS UTÁN)



### 40 - NAPELLENZŐ

STANDARD MT 625 H COMFORT 75K ST5  
OPCIÓ MT 625 H 75K ST5



## 41 - KAR BIZTONSÁGI ÉK

### ⚠ FONTOS ⚠

*Csakis a villástargoncához adott biztonsági éket használja.*

A villástargonca fel van szerelve egy kar biztonsági ékkel, melyet a karon végzett beavatkozás során az emelőhengerek száraira kell felszerelni (☞ 1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK).



## 42 - ÜZEMANYAGTARTÁLY

Amennyire csak lehetséges, tartsa az üzemanyagtartályt teletöltve, hogy maximális lecsökkentse a környezeti feltételek miatti kondenzációt.

### ⚠ FONTOS ⚠

*Soha ne dohányozzon vagy közelítsen lánggal feltöltés közben vagy amikor a tartály nyitva van.*

*A feltöltést soha ne végezze járó motornál.*

- Ha kell, töltsön bele gázolajat (☞ 13 - KARBANTARTÁS: KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG).
- Vegye le a kupakot, 1.
- Töltse fel a tartályt tiszta és átszűrt gázolajjal a töltőnyíláson keresztül.
- Tegye vissza a kupakot.
- Ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy a tartály és a csövezet nem szivároog.





1 - UTÁNFUTÓ CSATLAKOZÓ .....	2-47
2 - HÁTULSÓ ELEKTROMOS CSATLAKOZÓ (A BESZERELÉS UTÁN) .....	2-47
3 - BEFOGÓFEJ (OPCIÓ).....	2-47
4 - HÁTULSÓ VISSZAPILLANTÓ TÜKÖR (OPCIÓ).....	2-47

### **⚠ FONTOS ⚠**

*Ne vontasson olyan utánfutót vagy tartozékot, ami nincs tökéletesen menetkész állapotban.*

*A rossz állapotú utánfutó használata hatással lehet a villástargonca irányítására és fékezésére, és így az egész együttes biztonságára.*

*Ha külső személy végzi az utánfutó csatlakoztatását vagy leemelését, ennek a személynek a vezető számára folyamatosan láthatónak kell lennie, és meg kell várnia, amíg a villástargonca megáll, a vezető a rögzítőféket behúzza és a termikus motort leállítja, mielőtt az utánfutóval bármit tenne.*

Ez a villástargonca hátulján található berendezés lehetővé teszi utánfutó csatlakoztatását. Az egyes villástargoncák esetében a kapacitást a legnagyobb megengedett össztömeg, a vonóerő és a csatlakozási pont maximális függőleges ereje korlátozza. Ezeket az információkat a villástargoncára helyezett gyártói adattábla tünteti fel (◀ A VILLÁSTARGONCA AZONOSÍTÓI).

- Az utánfutó-használat tekintetében tanulmányozza az Ön országában hatályos szabályozást (maximális haladási sebesség, fékezés, az utánfutó maximális súlya stb.).
- Használat előtt ellenőrizze az utánfutó állapotát (gumiabroncsok nyomása és állapota, elektromos csatlakozás, hidraulikus tömlő, fékrendszer stb.).

MEGJEGYZÉS: Traktor jóváhagyással rendelkező targoncáink nem kompatibilisek az ISO7638 csatlakozóval felszerelt pótkocsik használatával.

## 1 - UTÁNFUTÓ CSATLAKOZÓ



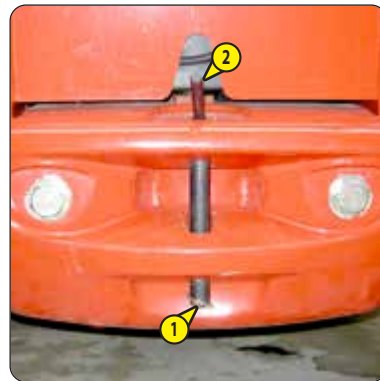
Ügyeljen a becsípődés vagy zúzódás kockázatára a manőver során.

Ne feledje el visszatenni a szegecset.

A leemelés során biztosítsa az utánfutó külön kézbentartását.

### UTÁNFUTÓ CSATLAKOZTATÁSA ÉS LEEMELÉSE

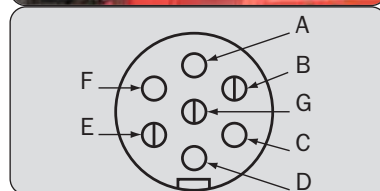
- A befogáshoz helyezze a villástargoncát a lehető legközelebb az utánfutó csatlakozó-gyűrűjéhez.
- Húzza be a rögzítőféket, és állítsa le a termikus motort.
- Vegye ki a szegecset, 1, emelje fel az utánfutó csatlakozót, 2, és tegye fel vagy vegye le az utánfutó csatlakozógyűrűjét.



## 2 - HÁTULSÓ ELEKTROMOS CSATLAKOZÓ (A BESZERELÉS UTÁN)

Csatlakoztassa az apa elektromos csatlakozót a villástargonca 1-es anya elektromos csatlakozójához, és ellenőrizze a lámpák működését az utánfutón vagy a kijelző-rúdon.

- A - Hátulsó baloldali index.
- B - Hátulsó ködlámpák opció.
- C - Földelés.
- D - Hátulsó jobboldali index.
- E - Hátulsó jobboldali lámpa.
- F - Hátulsó féklámpák.
- G - Hátulsó baloldali lámpa + rendszámtábla.



## 3 - BEFOGÓFEJ (OPCIÓ)



Ügyeljen a becsípődés vagy zúzódás kockázatára a manőver során.

Ne feledje el visszatenni a szegecset.

A leemelés során biztosítsa az utánfutó külön kézbentartását.

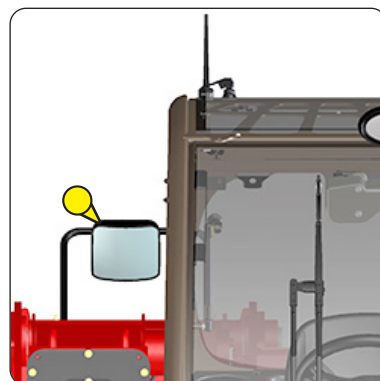
### UTÁNFUTÓ CSATLAKOZTATÁSA ÉS LEEMELÉSE

- A befogáshoz helyezze a villástargoncát a lehető legközelebb az utánfutó csatlakozó-gyűrűjéhez.
- Állítsa le a termikus motort.
- Vegye ki a szegecset, 1, emelje fel az utánfutó csatlakozót, 2, és tegye fel vagy vegye le az utánfutó csatlakozógyűrűjét.



## 4 - HÁTULSÓ VISSZAPILLANTÓ TÜKÖR (OPCIÓ)

A hátulsó visszapillantó tükör lehetővé teszi a villástargonca pontosabb közelítését az utánfutó gyűrűjéhez.



## OPCIÓK LEÍRÁSA ÉS HASZNÁLATA

1 - MOTOR ELŐMELEGÍTŐ.....	2-48
2 - MODCOD LOPÁSGÁTLÓ RENDSZER.....	2-48
3 - MODCLE INDÍTÁSGÁTLÓ RENDSZER.....	2-49
4 - RENDSZÁMTÁBLA VILÁGÍTÁS.....	2-49
5 - SZÖGTARTOMÁNY A KARON.....	2-49
6 - KAR ELEKTROMOS ELŐ-BEÁLLÍTÁSA.....	2-49
7 - KÜLSŐ SZIVÁRGÁS-VISSZANYERŐ.....	2-49
8 - TÖMÍTETT IRATTARTÓ.....	2-50
9 - SZÉLVÉDŐRÁCS.....	2-50
10 - TARTOZÉK HIDRAULIKUS RETESZELÉSE.....	2-50
11 - MÁGNESSELEP A KAR ELEJÉN.....	2-51
12 - MÁGNESSELEP A KAR ELEJÉN + TARTOZÉK HIDRAULIKUS RETESZELÉSE.....	2-51
13 - A TARTOZÉK HIDRAULIKUS VEZÉRLŐINEK ERŐLTETETT MENETE.....	2-52
14 - TERMIKUS MOTOR FORDULATSZÁM-SZABÁLYOZÓ.....	2-52
15 - SEBESSÉGGKORLÁTOZÓ.....	2-52
16 - EMELŐGYŰRŰ AZ EGYSZERŰ EMELŐSZERKEZETEN.....	2-53
17 - RÁDIÓ.....	2-53
18 - BELSŐ VISSZAPILLANTÓ TÜKÖR.....	2-53
19 - TELEFONTARTÓ.....	2-53
20 - VISSZAJELZŐ SZÍNEK.....	2-53
21 - ÜZEMANYAG FŰTŐBERENDEZÉS.....	2-53

### 1 - MOTOR ELŐMELEGÍTŐ

Segít melegen tartani a motorblokkot a hosszabb leállások idején, és így biztosítja a termikus motor jobb indulását.

#### AZ ELŐMELEGÍTÉSI RENDSZER TÁPLÁLÁSÁNAK JELLEMZŐI:

- A tápfeszültség névleges tartománya: 220-240 V; 50-60 Hz.
- Áramfogyasztás: 4,5 A.
- I. osztályba tartozó felszerelés.
- Csakis TT vagy TN táplálási rendszer szerint beköthető felszerelés.
- II. érintésvédelmi osztály.

#### A HASZNÁLAT KÖRNYEZETI FELTÉTELEI:

- Az előmelegítés használatának maximális környezeti hőmérséklete: +25°C.
- 2-es szennyezési mérték.

#### AZ ELŐMELEGÍTÉS BEKÖTÉSÉNEK ÉS HASZNÁLATÁNAK FELTÉTELEI:

- Az előmelegítési rendszert +25°C-ot meghaladó külső környezeti hőmérséklet esetén nem szabad használni.
- Az előmelegítési rendszer táplálását feltétlenül:
  - A hatályos bekötési normáknak megfelelően kell megvalósítani olyan kábellel, ami földelt védővezetével rendelkezik.
  - Megfelelő szakaszoló rendszerrel kell ellátni.
  - Megfelelő rövidzárlatok elleni védelmi rendszer (biztosítékok vagy megszakítók), valamint egy 30 mA-es érzékenységu maradáráram-megszakító beépítésével kell megoldani.
- A tápcsatlakozónak a dugaljhoz való csatlakoztatását vagy onnan való kihúzását feszültségmentesített állapotban és leállított motorral szabad végezni.



### 2 - MODCOD LOPÁSGÁTLÓ RENDSZER

#### FUNKCIÓ

- Állítsa gyújtásra a villástargoncát, a piros led, 1, villogni kezd.
- Írja be a felhasználói kódját, majd az érvényesítéshez a „V”-t, meggyullad a zöld led, 2.
- A következő 60 másodpercben indítsa be a villástargoncát. Ennek leteltével a lopásgátló rendszer újra aktiválódik, és villogni kezd a piros led, 1.

MEGJEGYZÉS: Kódbeviteli hiba esetén a törléshez nyomja meg az „A” billentyűt, és írja be újra a teljes kódot. Ha több mint 5 másodpercet vár a billentyűk lenyomása között, a kódbevitel megszakad, a lopásgátló rendszer újra aktiválódik, és villogni kezd a piros led.



### 3 - MODCLE INDÍTÁSGÁTLÓ RENDSZER

#### FUNKCIÓ

- Állítsa gyújtásra a villástargoncát, a piros led, 1, villogni kezd.
- Helyezze a kulcsot, 2, az alapra, 3, majd húzza el onnan, amint a rendszer folyamatos hangjelzést bocsát ki és a led, 1, zöld színre vált.
- A következő 20 másodpercben indítsa be a villástargoncát. Ennek leteltével a lopásgátló rendszer újra aktiválódik, és villogni kezd a piros led, 1.

MEGJEGYZÉS: A villástargonca leállítását követően 20 másodpercen belül újraindíthatja, ennek leteltével az indításgátló rendszer újra aktiválódik, és a piros led, 1, villogni kezd.



### 4 - RENDSZÁMTÁBLA VILÁGÍTÁS



### 5 - SZÖGTARTOMÁNY A KARON

A szögtartomány lehetővé teszi a kar szögének képi megjelenítését, és ez által jobban olvashatóvá teszi a terhelési diagramokat.



### 6 - KAR ELEKTROMOS ELŐ-BEÁLLÍTÁSA

MT 625 H COMFORT 75K ST5

Lehetővé teszi egy elektromos funkció előzetes használatát a kar talpán.

#### FUNKCIÓ

- Az elő-beállítás aktiválásához helyezze a kapcsolót, 1, A állásba; a meggyulladt jelzőfény jelzi az aktiválást.



### 7 - KÜLSŐ SZIVÁRGÁS-VISSZANYERŐ

Lehetővé teszi olyan tartozék csatlakoztatását, amelyhez szivárgás-visszanyerőre van szükség.





## 9 - SZÉLVÉDŐRÁCS

### LEÍRÁS

A szélvédőrács további védelmet nyújt a kezelő számára abban az esetben, ha valamilyen külső elem ütközik a szélvédőnek.

Ennek a rácsnak belülről kilökhetőnek kell lennie, hogy a menekülést elősegítse vészhelyzet esetén.

### VÉSZKIJÁRAT

- Miután betörte a szélvédőt a vész esetén használatos kalapáccsal, nyomja meg (erőteljesen) az A jelzést a szélvédő rács felszabadításához



## 10 - TARTOZÉK HIDRAULIKUS RETESZELÉSE

Lehetővé teszi a tartozék emelőszervezetre reteszelésének vezérlését és ugyanazon hidraulikus rendszeren egy hidraulikus tartozék használatát.

### A TARTOZÉK RETESZELÉSÉNEK VEZÉRLÉSE

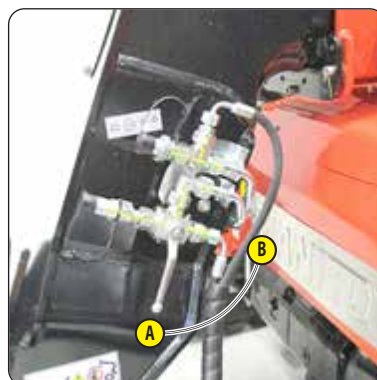
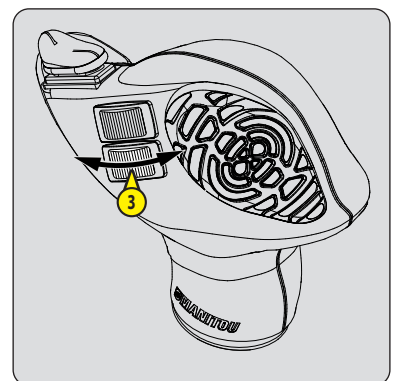
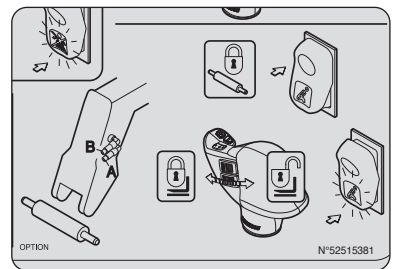
- Állítsa a csapot, 1, A állásba, és nyomja meg a kapcsolót, 2, B állásban (égő jelzőfény).
- Hozza működésbe a 3-es gombot előrefelé a tartozék reteszeléséhez, és hátrafelé a kireteszeléséhez.



**A tartozék reteszélése után a kapcsolót, 2, állítsa vissza A állásba (jelzőfény nem ég), hogy a tartozék véletlen kireteszelésének elejét vegye.**

### A HIDRAULIKUS TARTOZÉK VEZÉRLÉSE

- Állítsa a csapot B állásba, és nyomja meg a kapcsolót, 2, B állásban (égő jelzőfény).
- Hozza működésbe a 3-es gombot előre- vagy hátrafelé.





## 11 - MÁGNESZELEP A KAR ELEJÉN

MT 625 H COMFORT 75K ST5

Lehetővé teszi két hidraulikus funkció használatát a kiegészítő rendszeren.

### ⚠ FONTOS ⚠

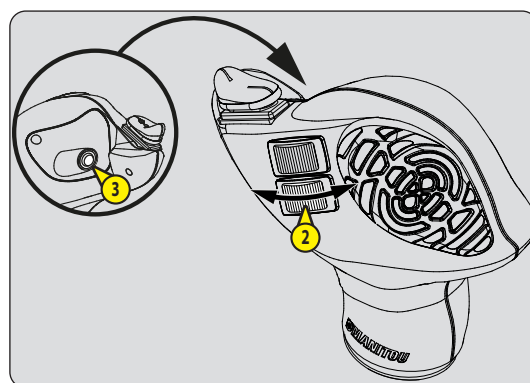
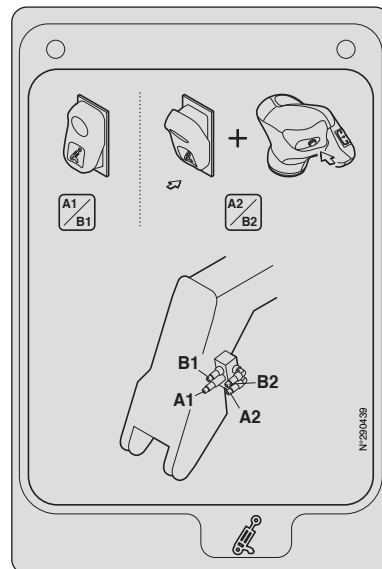
*A gyorskapcsolók bekötésének elősegítése érdekében csökkentse a hidraulikus rendszer nyomását a mágnesszelep gombjának, 1, megnyomásával.*

#### AZ A1/B1 TARTOZÉK VONAL VEZÉRLÉSE

- Állítsa a kapcsolót, 1, A állásba (kikapcsolt kontrollfény).
- Hozza működésbe a 2-es gombot előre- vagy hátrafelé.

#### AZ A2/B2 TARTOZÉK VONAL VEZÉRLÉSE

- Állítsa a gombot, 1, B állásba (égő kontrollfény), és tartsa lenyomva a gombot, 3.
- Hozza működésbe a 2-es gombot előre- vagy hátrafelé.



## 12 - MÁGNESZELEP A KAR ELEJÉN + TARTOZÉK HIDRAULIKUS RETESZELÉSE

MT 625 H COMFORT 75K ST5

Lehetővé teszi a tartozék hidraulikus funkciójának és hidraulikus reteszelésének használatát a tartozék rendszeren.

### ⚠ FONTOS ⚠

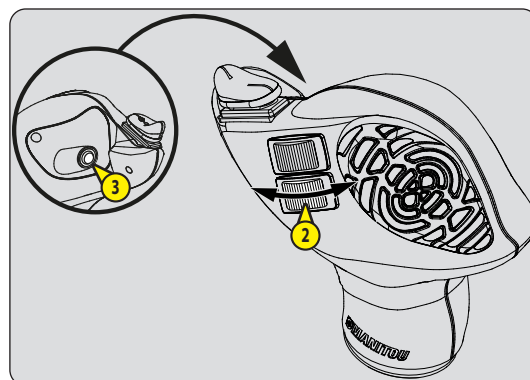
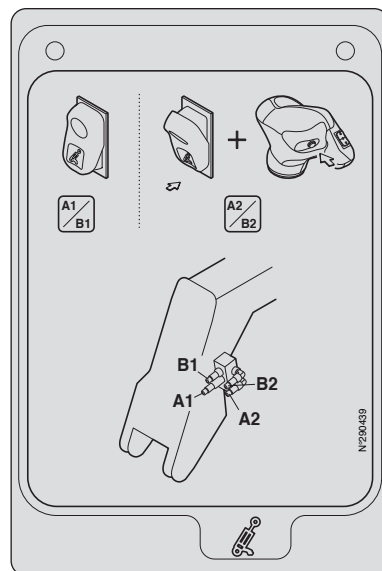
*A gyorskapcsolók bekötésének elősegítése érdekében csökkentse a hidraulikus rendszer nyomását a mágnesszelep gombjának, 1, megnyomásával.*

#### AZ A1/B1 TARTOZÉK VONAL VEZÉRLÉSE

- Állítsa a kapcsolót, 1, A állásba (kikapcsolt kontrollfény).
- Hozza működésbe a 2-es gombot előre- vagy hátrafelé.

#### AZ A2/B2 TARTOZÉK RETESZELÉSÉNEK VEZÉRLÉSE

- Állítsa a gombot, 1, B állásba (égő kontrollfény), és tartsa lenyomva a gombot, 3.
- Hozza működésbe a 2-es gombot előrefelé a tartozék reteszeléséhez, és hátrafelé a kireteszeléséhez.



## 13 - A TARTOZÉK HIDRAULIKUS VEZÉRLŐINEK ERŐLTETETT MENETE

MT 625 H COMFORT 75K ST5

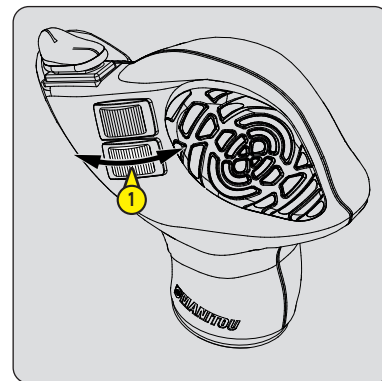
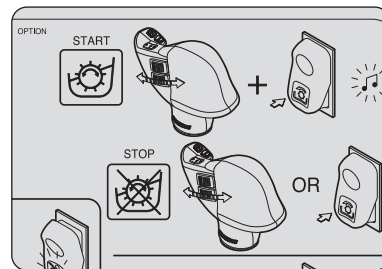
### ⚠ FONTOS ⚠

*Ezt az OPCIÓT csakis olyan folyamatos hidraulikus mozgást igénylő tartozékokkal szabad használni, mint a következő típusok: seprőgép, betonadagoló, betonkeverő, permetező stb. Szigorúan tilos szállításnál és bármely más esetben használni (csörlő, akasztóállvány, csörlő-akasztóállvány, horog stb.).*

### A TARTOZÉK FOLYAMATOS HIDRAULIKUS MOZGÁSA

- Tartsa egyidejűleg előre- vagy hátrafelé a gombot, 1 (a tartozék típusának megfelelően), és a kapcsológombot, 2, B állásban (égő kontrollfény). Hangjelzés jelzi az aktiválását, ekkor engedje fel a gombot, 1, és a kapcsolót, 2.
- A mozgás leállításához nyomja le ismét a kapcsolót, 1, vagy hozza működésbe a gombot, 2.

MEGJEGYZÉS: Ha a kezelő elhagyja a vezetőülést, a folyamatos hidraulikus mozgás automatikusan leáll, és a funkció újraindítására van szükség.



## 14 - TERMIKUS MOTOR FORDULATSZÁM-SZABÁLYOZÓ

MT 625 H COMFORT 75K ST5

### ⚠ FONTOS ⚠

*Ezt az opciót semmilyen körülmények között nem szabad a közúti közlekedésben használni.*

*Vigyázzon a villástargonca haladásával, gyorsításával vagy hirtelen leállításával, amikor a gombot, 2, használja.*

A szabályozó szabályozza a termikus motor fordulatszámát, növeli a hidraulikus teljesítményt, így minden mozgást felgyorsít.

- A motor fordulatszámát a kar, 1, segítségével szabályozhatja.

Folyamatos hidraulikus mozgást igénylő tartozékokhoz (seprőkocsi, betonadagoló, betonkeverő, permetező) használatos.



## 15 - SEBESSÉGKORLÁTOZÓ

MT 625 H COMFORT 75K ST5

### ⚠ FONTOS ⚠

*Ezt az opciót semmilyen körülmények között nem szabad a közúti közlekedésben használni.*

A kizárólag LÉPÉS ÜZEMMÓDBAN elérhető sebességkorlátozó a gomb, 1, elfordításával 0,4 km/h és 12 km/h közötti értékre korlátozza a sebességet.

Szabályos helyváltoztatási sebességet igénylő tartozékokhoz (seprőkocsi, betonadagoló, betonkeverő, permetező) használja.

- Miután az indítókulcs segítségével levette a gyújtást, fordítsa a gombot, 1, nullára az opció újrainicializálásához, majd állítsa be újra a kívánt értéket.



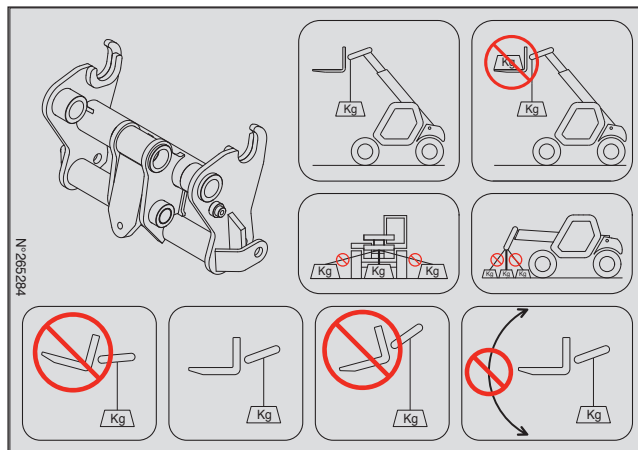
## 16 - EMELŐGYŰRŰ AZ EGYSZERŰ EMELŐSZERKEZETEN

### A HASZNÁLAT FELTÉTELEI

#### ⚠ FONTOS ⚠

Tartsa be az utasításokat és a használati utasításban leírt instrukciókat (A1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK TEHER SZÁLLÍTÁSÁRA VONATKOZÓ INSTRUKCIÓK), továbbá az alábbiakban leírtakat.

- Az emelőgyűrűt VILLÁK ÉS TARTOZÉKOK NÉLKÜL kell használni, mindemellett az emelőszerkezet dőlésszöge meg kell, hogy feleljen a homlokvillák használatának.
- Ellenőrizze a maximálisan megengedett szöget, ami 45°.
- Az emelőgyűrű használata közben ne változtassa meg az emelőszerkezet dőlésszögét.
- A felhasznált emelőhorognak, a láncoknak és az emelőkötelnek minimum 3000 kg-os kapacitással kell rendelkezniük és a szakadásállóság tekintetében 4-es biztonsági faktoral.



### TERHELÉSI DIAGRAMOK ÉS A FUNKCIÓK LISTÁJA

#### ⚠ FONTOS ⚠

A terhelési diagramok villák és tartozékok nélküli használatra vannak meghatározva.

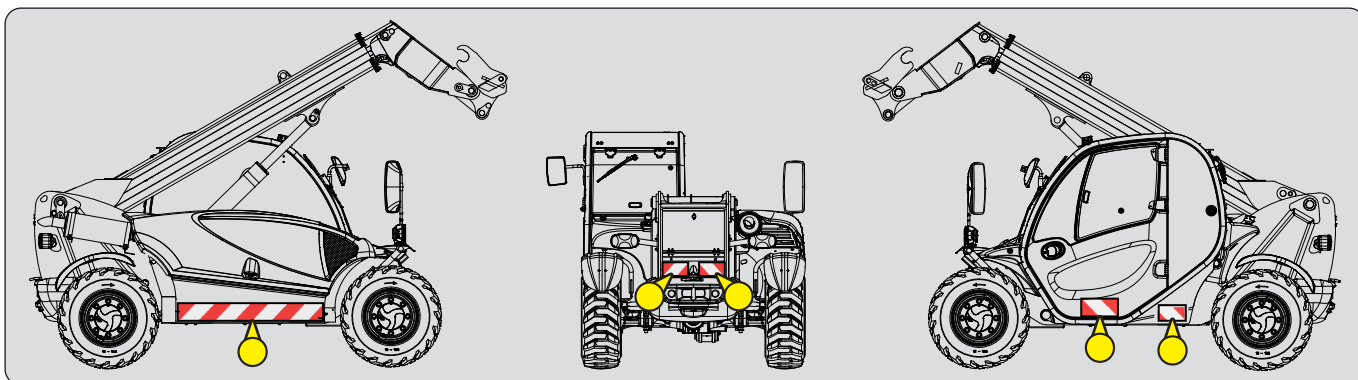
## 17 - RÁDIÓ

## 18 - BELSŐ VISSZAPILLANTÓ TÜKÖR

## 19 - TELEFONTARTÓ



## 20 - VISSZAJELZŐ SZÍNEK



## 21 - ÜZEMANYAG FŰTŐBERENDEZÉS

A gázolajban természetesen megtalálható paraffin részecskék alacsony hőmérsékleten kristályosodnak. Az üzemanyag fűtőberendezés lehetővé teszi a szűrőben történő felhalmozódás korlátozását.



# ***3 - KARBANTARTÁS***

### 3 - KARBANTARTÁS

<b>EREDETI MANITOU CSEREALKATRÉSZEK ÉS FELSZERELÉSEK</b>	<b>3-3</b>
<b>A VILLÁSTARGONCA KARBANTARTÁSA</b>	<b>3-4</b>
<b>NAPI ÉS HETI KARBANTARTÁSI MŰVELETEK</b>	<b>3-4</b>
<b>KÖTELEZŐ ÁTNÉZÉS AZ ELSŐ 500 ÓRA VAGY 6 HÓNAP UTÁN</b>	<b>3-5</b>
<b>IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS</b>	<b>3-6</b>
<b>ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS</b>	<b>3-8</b>
<b>SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK</b>	<b>3-9</b>
<b>KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG</b>	<b>3-10</b>
<b>➔ 10H - NAPI KARBANTARTÁS - MINDEN 10. ÜZEMÓRA UTÁN</b>	<b>3-12</b>
<b>➔ 50H - KARBANTARTÁS HETENTE VAGY MINDEN 50. ÜZEMÓRA UTÁN</b>	<b>3-14</b>
<b>➔ ① 500H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 500. ÜZEMÓRA VAGY 1 ÉV UTÁN</b>	<b>3-20</b>
<b>➔ ② 1000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 1000. ÜZEMÓRA VAGY 2 ÉV UTÁN</b>	<b>3-24</b>
<b>➔ ③ 2000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 2000. ÜZEMÓRA VAGY 4 ÉV UTÁN</b>	<b>3-30</b>
<b>➔ ④ 3000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 3000. ÜZEMÓRA VAGY 6 ÉV UTÁN</b>	<b>3-33</b>
<b>➔ ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS</b>	<b>3-34</b>
<b>➔ ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT</b>	<b>3-38</b>

## EREDETI MANITOU CSEREALKATRÉSZEK ÉS FELSZERELÉSEK

VILLÁSTARGONCÁINK KARBANTARTÁSÁT FELTÉTLENÜL EREDETI MANITOU ALKATRÉSZEKKEL KELL ELVÉGEZNI.

### A NEM EREDETI MANITOU ALKATRÉSZEK ENGEDÉLYEZÉSÉVEL AZT KOCKÁZTATJA, HOGY:

#### **▲ FONTOS ▲**

**A HAMISÍTOTT ALKATRÉSZEK VAGY A GYÁRTÓ ÁLTAL NEM JÓVÁHAGYOTT ALKOTÓELEMELK HASZNÁLATA A SZERZŐDÉSES GARANCIA ELŐNYEINEK ELVESZTÉSÉHEZ VEZET.**

- Jogi értelemben felelősséget vállal, ha baleset következik be.
- Műszaki értelemben a működés zavarát okozza, vagy csökkenti a villástargonca élettartamát.

### HA EREDETI MANITOU ALKATRÉSZEKET HASZNÁL A KARBANTARTÁSI MŰVELETEK SORÁN, A SZAKÉRTELEM GYÜMÖLCSEIT ÉLVEZHETI

Hálózata révén a MANITOU megadja a felhasználónak,

- A szakértelmet és a kompetenciát.
- Az elvégzett munkák minőségének garanciáját.
- Az eredeti csere-alkotóelemeket.
- A segítséget a megelőző karbantartáshoz.
- A hatékony segítséget a diagnosztikához.
- A tapasztalatcserének köszönhető fejlesztéseket.
- A kezelőszemélyzet képzését.
- Egyedül a MANITOU hálózata ismeri részleteiben a villástargonca koncepcióját, és ezért rendelkezik a karbantartás biztosításához szükséges legjobb műszaki kapacitással.

#### **▲ FONTOS ▲**

**AZ EREDETI CSEREALKATRÉSZEKET KIZÁRÓLAG A MANITOU ÉS MÁRKAKERESKEDŐI HÁLÓZATA FORGALMAZZA.**

**A márkakereskedői hálózat listája megtalálható a MANITOU honlapján: [www.manitou.com](http://www.manitou.com)**

## A VILLÁSTARGONCA KARBANTARTÁSA

### NAPI ÉS HETI KARBANTARTÁSI MŰVELETEK



EZEKET A KARBANTARTÁSI MŰVELETEKET A KEZELŐ VÉGEZheti.

A karbantartási műveletekkel a gépkezelő gondoskodik a villástargonca megfelelő állapotáról és biztonságáról.

### KÖTELEZŐ ÁTNÉZÉS AZ ELSŐ 500 ÓRA VAGY 6 HÓNAP UTÁN



EZT AZ ÁTNÉZÉST KÖTELEZŐEN EL KELL VÉGEZNI A GÉP ÜZEMBE HELYEZÉSÉT KÖVETŐEN KÖRÜLBELÜL AZ ELSŐ 500 ÓRA UTÁN VAGY 6 HÓNAPON BELÜL (A HAMARABB ELÉRT HATÁRÉRTÉK SZERINT).

### IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS



AZ IDŐSZAKOS KARBANTARTÁST A MANITOU ÁLTAL FELHATALMAZOTT SZAKEMBERNEK KELL VÉGEZNIÉ.

### KARBANTARTÁSI NAPTÁR

A gépkezelő naprakészen követheti a villástargonca időszakos karbantartási műveleteit a naptár segítségével, amelyben fel kell tüntetni az összes munkaórát és a MANITOU által engedélyezett szakember által elvégzett ellenőrzés dátumát.

### ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

A villástargonca biztonsága és karbantartása érdekében ezeket a karbantartásokat és műveleteket igény szerint kell elvégezni.

## NAPI ÉS HETI KARBANTARTÁSI MŰVELETEK

### ➔ 10H - NAPI KARBANTARTÁS - MINDEN 10. ÜZEMÓRA UTÁN

- ELLENŐRZÉS	A villástargonca üzemi környezete.....	3-12
- ELLENŐRZÉS	A motor olajsintje.....	3-12
- ELLENŐRZÉS	A hűtőfolyadék szintjének.....	3-12
- ELLENŐRZÉS	Hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezése.....	3-13
- TISZTÍTÁS	Ciklonos előszűrő (opció).....	3-13

### ➔ 50H - KARBANTARTÁS HETENTE VAGY MINDEN 50. ÜZEMÓRA UTÁN

- ELLENŐRZÉS	A vezérmű-/forgattyústengely-szj feszessége.....	3-14
- ELLENŐRZÉS	A kompresszorszj feszessége (klímaberendezés opció).....	3-14
- ELLENŐRZÉS	Fogaskerék ház olajsintje.....	3-14
- ELLENŐRZÉS	Gumiabroncsok nyomása.....	3-14
- ELLENŐRZÉS	A kerekek anyacsavarjainak megszorítása.....	3-14
- ELLENŐRZÉS	Első differenciál-tengely zárása.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	Hátsó differenciál-tengely zárása.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	Elülső kerekek reduktorainak zárása.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	Hátsó kerekek reduktorainak zárása.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	Fékolaj szintje.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	A kar síneinek csúszási útjai.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	Hidraulikai olaj szintje.....	3-16
- ELLENŐRZÉS	Szélvédőmosó folyadék szintje.....	3-16
- TISZTÍTÁS	Üzemanyag előszűrő.....	3-16
- TISZTÍTÁS	Hűtők tömlői.....	3-17
- TISZTÍTÁS	Száraz légszűrő betétje.....	3-17
- TISZTÍTÁS	Kondenzátor-tömlő (Klímaberendezés OPCIO).....	3-17
- ZSÍRZÁS	Általános zsírzás.....	3-18
- CSERE	Termikus motor olaj *.....	3-19
- CSERE	Termikus motor olajsűrője *.....	3-19

\* Csak az első 50 üzemórában, majd 500 üzemóránként vagy 1 évente.



## KÖTELEZŐ ÁTNÉZÉS AZ ELSŐ 500 ÓRA VAGY 6 HÓNAP UTÁN

### HA A 6 HÓNAP LETELTE ELŐTT AZ ELSŐ 500 ÜZEMÓRA TELIK LE

- Ha a villástargonca a 6 hónap letelte előtt eléri az 500 üzemórát, végezze el az 500 üzemóra részben jelzett kötelező átnévezést (← ➊ ➋ ➌ ➍ ➎ ➏ ➐ ➑ ➒ ➓ 500H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 500. ÜZEMÓRA UTÁN VAGY 1 ÉV UTÁN).

### HA AZ 500 ÜZEMÓRA ELÉRÉSE ELŐTT A 6 HÓNAP TELIK LE

- Akkor is végezze el a kötelező átnévezést, ha a villástargonca az első 6 hónap alatt nem éri el az 500 üzemórát.

## ➔ KÖTELEZŐ ÁTNÉZÉS

- ELLENŐRZÉS	A vezérmű-/forgattyústengely-szj feszsége.....	3-14
- ELLENŐRZÉS	A kompresszorszj feszsége (klímaberendezés opció).....	3-14
- ELLENŐRZÉS	Fogaskerék ház olajsintje.....	3-14
- ELLENŐRZÉS	Gumiabroncsok nyomása.....	3-14
- ELLENŐRZÉS	A kerekek anyacsavarjainak megszorítása.....	3-14
- ELLENŐRZÉS	Első differenciál-tengely zárása.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	Hátsó differenciál-tengely zárása.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	Elülső kerekek reduktorainak zárása.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	Hátsó kerekek reduktorainak zárása.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	Fékolaj szintje.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	A kar síneinek csúszási útjai.....	3-15
- ELLENŐRZÉS	Hidraulikai olaj szintje.....	3-16
- ELLENŐRZÉS	Szélvédőmosó folyadék szintje.....	3-16
- TISZTÍTÁS	Üzemanyag előszűrő.....	3-16
- TISZTÍTÁS	Hűtők tömlői.....	3-17
- TISZTÍTÁS	Száraz légszűrő betétje.....	3-17
- TISZTÍTÁS	Kondenzátor-tömlő (Klímaberendezés OPCIO).....	3-17
- ZSÍRZÁS	Általános zsírzás.....	3-18
- ELLENŐRZÉS	A kipufogó részecskeszűrő differenciálnyomás-csővei és flexibilis tömlői "DPF" ***.....	3-23
- ELLENŐRZÉS	Kipufogógázok keringető csővezete "EGR" **.....	3-23
- ELLENŐRZÉS	Bemenő cső **.....	3-23
- ELLENŐRZÉS	Kipufogógáz-gyűjtő **.....	3-23
- ELLENŐRZÉS	Villák kopása *.....	3-23
- ELLENŐRZÉS	Biztonsági öv.....	3-24
- ELLENŐRZÉS	Szilentblokkok **.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A szelepek játéka **.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Injektorok **.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Kipufogógázok keringetésének hűtője "EGR" **.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A tartályban lévő gázok újrahasznosításának szelepe **.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A fékrendszer nyomása *.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A kar síneinek kopása *.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Tömlők és kábelek állapota *.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Fényszórók és irányjelzők *.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Figyelmeztető berendezések *.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Visszapillantó tükrök állapota *.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A fülke szerkezeti elemei *.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A járműváz szerkezeti elemei *.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Tartozékhardó emelőszerkezet *.....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Tartozékok állapota *.....	3-28

\*\* Termikus motor karbantartása, forduljon márkakereskedőjéhez.

\* Forduljon márkakereskedőjéhez.

## IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS

### KARBANTARTÁSI NAPTÁR

HATÁRIDŐ ➡	VAGY		500 H	1000 H	1500 H	2000 H
	ELSŐ 6 HÓNAP	ELSŐ 500 ÜZEMÓRA	vagy 1 ÉV	vagy 2 ÉV	vagy 3 ÉV	vagy 4 ÉV
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS ➡	KÖTELEZŐ ÁTNÉZÉS	KÖTELEZŐ ÁTNÉZÉS + ①	①	①+②	①	①+②+③
GÉP SZÁMLÁLÓJA ➡						
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA ➡						

HATÁRIDŐ ➡	2500 H	3000 H	3500 H	4000 H	4500 H	5000 H	5500 H
	vagy 5 ÉV	vagy 6 ÉV	vagy 7 ÉV	vagy 8 ÉV	vagy 9 ÉV	vagy 10 ÉV	vagy 11 ÉV
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS ➡	①	①+②+④	①	①+②+③	①	①+②	①
GÉP SZÁMLÁLÓJA ➡							
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA ➡							

HATÁRIDŐ ➡	6000 H	6500 H	7000 H	7500 H	8000 H	8500 H	9000 H
	vagy 12 ÉV	vagy 13 ÉV	vagy 14 ÉV	vagy 15 ÉV	vagy 16 ÉV	vagy 17 ÉV	vagy 18 ÉV
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS ➡	①+②+③+④	①	①+②	①	①+②+③	①	①+②+④
GÉP SZÁMLÁLÓJA ➡							
ÁTNÉZÉS IDŐPONTJA ➡							

### ➡ ① 500H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 500. ÜZEMÓRA VAGY 1 ÉV UTÁN

- ELLENŐRZÉS	Hidraulikai olaj.....	3-20
- CSERE	Termikus motor olaj.....	3-20
- CSERE	Termikus motor olajsűrője.....	3-20
- CSERE	Üzemanyagszűrő.....	3-21
- CSERE	Üzemanyag előszűrő.....	3-21
- CSERE	Fogaskerék ház olaja.....	3-21
- CSERE	Elülső tengely differenciálolaj.....	3-22
- CSERE	A hidraulikus elvezetés olajsűrőjének betétje.....	3-22
- CSERE	a hidraulikus olajtartály szűrőfedője.....	3-23
- CSERE	Fülke ventilátorszűrője.....	3-23
- ELLENŐRZÉS	A kipufogó részecskeszűrő differenciálynomás-csővei és flexibilis tömlői "DPF" ***.....	3-23
- ELLENŐRZÉS	Kipufogógázok keringető csövezete "EGR" **.....	3-23
- ELLENŐRZÉS	Bemenő cső **.....	3-23
- ELLENŐRZÉS	Kipufogógáz-gyűjtő **.....	3-23
- ELLENŐRZÉS	Villák kopása *.....	3-23

\*\* Termikus motor karbantartása, forduljon márkakereskedőjéhez.

\* Forduljon márkakereskedőjéhez.

## ➔ 2 1000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 1000. ÜZEMÓRA VAGY 2 ÉV UTÁN

### VÉGEZZE EL AZ 500 ÜZEMÓRA UTÁN ESEDÉKES IDŐSZAKOS KARBANTARTÁST IS.

- ELLENŐRZÉS	Biztonsági öv .....	3-24
- TISZTÍTÁS	Üzemanyagtartály .....	3-24
- CSERE	Generátorszíj .....	3-25
- CSERE	Termikus motor teknőjének ventilátorszűrője .....	3-25
- CSERE	Száraz légszűrő betétje .....	3-26
- CSERE	Hűtőfolyadék .....	3-26
- CSERE	Hátsó tengely differenciálolaj .....	3-27
- CSERE	Elülső kerekek reduktorainak olaja .....	3-27
- CSERE	Hátsó kerekek reduktorainak olaja .....	3-27
- ELLENŐRZÉS	Szilentblokkok ** .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A szelepek játéka ** .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Injektorok ** .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Kipufogógázok keringetésének hűtője "EGR" ** .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A tartályban lévő gázok újrahasonosításának szelepe ** .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A fékrendszer nyomása * .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A kar síneinek kopása * .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Tömlők és kábelek állapota * .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Fényszórók és irányjelzők * .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Figyelmeztető berendezések * .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Visszapillantó tükrök állapota * .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A fülke szerkezeti elemei * .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	A járműváz szerkezeti elemei * .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Tartozékhardó emelőszerkezet * .....	3-28
- ELLENŐRZÉS	Tartozékok állapota * .....	3-28
- CSERE	Fékolaj * .....	3-28
- LÉGTelenítés	Fékrendszer áramlási köre * .....	3-28
- BEÁLLÍTÁS	Fékek * .....	3-28

\*\* Termikus motor karbantartása, forduljon márkakereskedőjéhez.

\* Forduljon márkakereskedőjéhez.

## ➔ 3 2000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 2000. ÜZEMÓRA VAGY 4 ÉV UTÁN

### VÉGEZZE EL AZ 500 ÉS 1000 ÜZEMÓRA UTÁN ESEDÉKES IDŐSZAKOS KARBANTARTÁST IS.

- ELLENŐRZÉS	A kerekek anyacsavarjainak meghúzási nyomatéka .....	3-30
- CSERE	Száraz légszűrő biztonsági betétje .....	3-30
- CSERE	Hidraulikai olaj .....	3-31
- CSERE	Fékrendszer akkumulátorblokkjának szűrője .....	3-31
- ELLENŐRZÉS	Hűtő * .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	Erőátvitel nyomása * .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	Kormánymű * .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	Irányító kerekek * .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	Fékbetétek és a féktárcsa kopása * .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	A kar egészének állapota * .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	Csuklók csapágycsúcsai és gyűrűi * .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	A csövek és tömlők állapota * .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	A hengerek állapota (szivárgás, száraz) * .....	3-32
- ELLENŐRZÉS	A hidraulikus rendszerek nyomásai * .....	3-32
- TISZTÍTÁS	Klímaberendezés (OPCIÓ) * .....	3-32
- CSERE	Kompresszorszíj (Klímaberendezés OPCIO) * .....	3-32

\* Forduljon márkakereskedőjéhez.

## ➔ 4 3000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 3000. ÜZEMÓRA VAGY 6 ÉV UTÁN

### VÉGEZZE EL AZ 500 ÉS 1000 ÜZEMÓRA UTÁN ESEDÉKES IDŐSZAKOS KARBANTARTÁST IS.

- ELLENŐRZÉS	Turbókompresszor ** .....	3-33
- ELLENŐRZÉS	Kipufogógázok keringető rendszere "EGR" ** .....	3-33
- TISZTÍTÁS	Kipufogó részecskeszűrő "DPF" ** .....	3-33

\*\* Termikus motor karbantartása, forduljon márkakereskedőjéhez.

## ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

### ➤ ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS

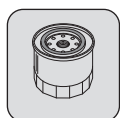
- TISZTÍTÁS	Kipufogó részecskeszűrés „álló villástargonca” esetén.....	3-34
- CSERE	Kerekek.....	3-35
- CSERE	Akkumulátor üzemzavar .....	3-36
- BEÁLLÍTÁS	Első fényszórók .....	3-36
- KALIBRÁLÁS	Hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezése.....	3-37

### ➤ ALKALOMSZERŰ HASZNÁLAT

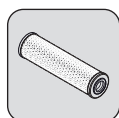
- VONTATÁS/CSÖRLŐZÉS	Villástargonca.....	3-38
- EMELÉS	Villástargonca.....	3-38
- SZÁLLÍTÁS	Villástargonca.....	3-39

## SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK

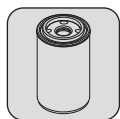
### ➔ 1 500H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 500. ÜZEMÓRA VAGY 1 ÉV UTÁN



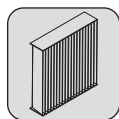
TERMIKUS MOTOR OLAJSZŰRŐJE  
Referencia: 279809



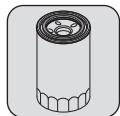
A HIDRAULIKUS ELVEZETÉS OLAJSZŰRŐJÉNEK  
BETÉTJE  
Referencia: 750098



ÜZEMANYAG ELŐSZŰRŐ  
Referencia: 940729



FÜLKE BELSŐ VENTILÁTORSZŰRŐ  
Referencia: 750306



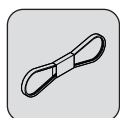
ÜZEMANYAGSZŰRŐ  
Referencia: 52630568



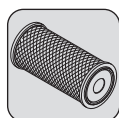
A HIDRAULIKUS OLAJTARTÁLY SZŰRŐFEDŐJE  
Referencia: 794879

### ➔ 2 1000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 1000. ÜZEMÓRA VAGY 2 ÉV UTÁN

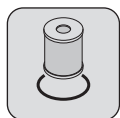
*AZ 500 ÜZEMÓRA UTÁN ELVÉGZENDŐ IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS SORÁN CSERÉLJE KI A SZŰRŐELEMÉKET IS.*



GENERÁTORSZÍJ  
Referencia: 749473



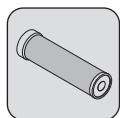
SZÁRAZ LÉGSZŰRŐ BETÉTJE  
Referencia: 563416



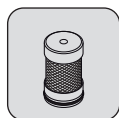
TERMIKUS MOTOR TEKNŐJÉNEK  
VENTILÁTORSZŰRŐJE  
Referencia: 940867

### ➔ 3 2000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 2000. ÜZEMÓRA VAGY 4 ÉV UTÁN

*AZ 500 ÉS 1000 ÜZEMÓRA UTÁN ELVÉGZENDŐ IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS SORÁN CSERÉLJE KI A SZŰRŐELEMÉKET IS.*

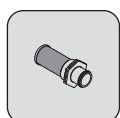


SZÁRAZ LÉGSZŰRŐ BIZTONSÁGI BETÉTJE  
Referencia: 563415

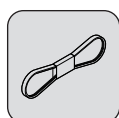


FÉKRENDSZER AKKUMULÁTORBLOKKJÁNAK  
SZŰRŐJE  
Referencia: 746308

### ➔ ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS



A HIDRAULIKUS OLAJTARTÁLY  
BESZÍVÓ-MEMBRÁNJA  
Referencia: 749589



KOMPRESSZORSZÍJ  
(KLÍMABERENDEZÉS OPCIO)  
Referencia: 281458

## KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG

### ⚠ FONTOS ⚠

**AZ AJÁNLOTT KENŐANYAGOKAT ÉS ÜZEMANYAGOT HASZNÁLJA:**

- A pótlásra használt olajok lehet, hogy nem keverhetők.
- Olajcserére tökéletesen alkalmasak a MANITOU olajok.

### OLAJOK DIAGNOSZTIKAI ELEMZÉSE

Amennyiben a márkakereskedővel karbantartási szerződést kötött, a használat mértéke szerint kérhetik Öntől a motorolajak, a sebességváltó- és hajtóműolajok, valamint tengelyolajok diagnosztikai elemzését.

### (\*) A KÖTELEZŐ ÜZEMANYAG JELLEMZŐI

Használjon minőségi üzemanyagot, hogy elérje a termikus motor optimális teljesítményét.

- EN590 dízel üzemanyag-típus (kéntartalom < 10ppm)
- ASTM D975 dízel üzemanyag-típus (kéntartalom < 15ppm)

### JAVASLATOK

TERMIKUS MOTOR		
LEÍRÁS	KAPACITÁS	JAVASLATOK
		-40°C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50°C
TERMIKUS MOTOR	11,2 ℓ	0W30
		0W40
		5W30
		5W40
		10W30
		<b>MANITOU EVOLOGY 10W40 API CJ4 OLAJ</b>
		15W40
		20W50
		-40°C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50°C
HŰTÉSI RENDSZER	12 ℓ	<b>HŰTŐFOLYADÉK -35°C</b>
		-40°C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50°C
ÜZEMANYAGTARTÁLY	63 ℓ	<b>GÁZOLAJ (*)</b>

KAR		JAVASLATOK
LEÍRÁS		-40°C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50°C
A KAR SÍNEINEK CSÚSZÁSI ÚTJAI		<b>FEKETE TÖBBSZÖRHASZNÁLTOS MANITOU KENŐZÍR</b>
		-40°C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50°C
A KAR ZSÍRZÁSA		<b>KÉK TÖBBSZÖRHASZNÁLTOS MANITOU KENŐZÍR</b>

HIDRAULIKUS		
LEÍRÁS	KAPACITÁS	JAVASLATOK
		-40°C -30 -20 -10 0 +10 +20 +30 +40 +50°C
HIDRAULIKUS OLAJ TARTÁLYA	85 ℓ	ISO VG 100
		ISO VG 68
		<b>MANITOU HIDRAULIKUS ISO VG 46 OLAJ</b>
		ISO VG 37
		ISO VG 32

FÉKRENDSZER		
LEÍRÁS	KAPACITÁS	JAVASLATOK
FÉKRENDSZER ÁRAMLÁSI KÖRE	1 ℓ	<b>MANITOU ÁSVÁNYI OLAJ FÉKFOYADÉK</b>

FŰLKE		
LEÍRÁS	KAPACITÁS	JAVASLATOK
SZÉLVÉDŐMOSÓ-TARTÁLY	2 ℓ	<b>SZÉLVÉDŐMOSÓ FOLYADÉK</b>

ELÜLSŐ TENGYELY		JAVASLATOK									
LEÍRÁS	KAPACITÁS	MANITOU SPECIÁLIS MERÜLŐ FÉK OLAJ									
ELÜLSŐ TENGYELY DIFFERENCIÁLTMŰ	4 ℓ	-40°C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50°C
FOGASKERÉK HÁZ ELÜLSŐ KEREK REDUKTORA	0,75 ℓ 2 x 0,8 ℓ	MANITOU SAE80W90 MECHANIKUS VÁLTÓ OLAJ									
		-40°C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50°C
ELÜLSŐ KEREK REDUKTORAINAK FORGÓCSAPJAI		FEKETE TÖBBSZÖRHASZNÁLTOS MANITOU KENŐZSÍR									

HÁTULSÓ TENGYELY		JAVASLATOK									
LEÍRÁS	KAPACITÁS	MANITOU SPECIÁLIS MERÜLŐ FÉK OLAJ									
HÁTULSÓ TENGYELY DIFFERENCIÁLTMŰ	3,8 ℓ	-40°C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50°C
HÁTULSÓ KEREK REDUKTORA	2 x 0,9 ℓ	MANITOU SAE80W90 MECHANIKUS VÁLTÓ OLAJ									
		-40°C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50°C
HÁTULSÓ TENGYELY LENGÉSE		KÉK TÖBBSZÖRHASZNÁLTOS MANITOU KENŐZSÍR									
		-40°C	-30	-20	-10	0	+10	+20	+30	+40	+50°C
HÁTULSÓ KEREK REDUKTORAINAK FORGÓCSAPJAI		FEKETE TÖBBSZÖRHASZNÁLTOS MANITOU KENŐZSÍR									

## KONDITIONÁLÁS

OLAJ						
TERMÉK	CSOMAGOLÁS / REFERENCIA					
	1 ℓ	2 ℓ	5 ℓ	20 ℓ	55 ℓ	209 ℓ
- MANITOU EVOLOGY 10W40 API CJ4 OLAJ			895837	895838	895839	895840
- MANITOU HIDRAULIKUS ISO VG 46 OLAJ			545500	582297	546108	546109
- MANITOU ÁSVÁNYI OLAJ FÉKFOLYADÉK	490408					4500078
- MANITOU SPECIÁLIS MERÜLŐ FÉK OLAJ			545976	582391	947918	894257
- MANITOU SAE80W90 MECHANIKUS VÁLTÓ OLAJ		499237	720184	546330	546221	546220

ZSÍR						
TERMÉK	CSOMAGOLÁS / REFERENCIA					
	400 mℓ	400 g	1 kg	5 kg	20 kg	50 kg
- FEKETE TÖBBSZÖRHASZNÁLTOS MANITOU KENŐZSÍR		947766	161590			499235
- KÉK TÖBBSZÖRHASZNÁLTOS MANITOU KENŐZSÍR		161589		554974	499233	489670

FOLYADÉK						
TERMÉK	CSOMAGOLÁS / REFERENCIA					
	1 ℓ	2 ℓ	5 ℓ	20 ℓ	55 ℓ	210 ℓ
- HÚTÓFOLYADÉK -35°C			894967	894968		894969
- SZÉLVÉDŐMOSÓ FOLYADÉK	490402		486424			

### ELLENŐRZÉS

### A villástargonca üzemi környezete

Végezzen általános ellenőrzést a targonca körül:

- Szivárgás vagy folyadéktócsák a padlón.
- Idegen tárgyak a targoncán vagy a fülkében.
- A tartozék rögzítése és reteszelése.
- Visszapillantó tükrök rögzítése és állása.
- Ellenőrizze a gumiabroncsok állapotát, hogy észlelje a hasadásokat, kidudorodásokat, kopásokat stb.



**Tartsa be a kezelőnek szóló utasításokat (↖ 1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK: A KEZELŐNEK SZÓLÓ UTASÍTÁSOK).**

### A VILLÁSTARGONCA TISZTASÁGA

- A fényszórók és a visszapillantó tükrök tisztasága.
- Pizok vagy lerakódott szennyeződések (pl. széna, liszt, fűrészpor, szerves hulladékok, stb.).
- Az üzemi környezet körülményeitől függően a kezelőnek naponta ellenőriznie kell a villástargonca tisztaságát.
- A lerakódott gyúlékony anyagokat (pl. széna, liszt, fűrészpor, szerves hulladékok, stb.), illetve a kifolyt üzemanyagot vagy kenőanyagot azonnal fel kell takarítani, mivel ezek jelentősen megnövelik a tűz kockázatát.
- A szennyeződések lerakódása, illetve a szivárgások megelőzése érdekében rendszeresen vizsgálja meg a targonca alkatrészeit, különös tekintettel a motorházra és az alváz középső részére.

### ELLENŐRZÉS

### A motor olajsintje

Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral, és hagyja, hogy az olaj leülepedjen a motorteknőben.

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Vegye ki a nívópálcát, 1.
- Törölje le a nívópálcát, és ellenőrizze a szint megfelelő voltát a két jelzés között.
- Ha kell, töltsön hozzá olajat (↖ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) a töltőnyíláson, 2, keresztül.
- Ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy nem szivárog vagy csorog-e.



### ELLENŐRZÉS

### A hűtőfolyadék szintjének

Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral, és várja meg a motor lehűlését.



**A kilövellés vagy az égési sérülések kockázatának elkerülése érdekében várja meg a belsőégésű motor kihűlését, mielőtt eltávolítja a hűtőrendszer töltőkupakját.**

**Vészhelyzet esetén lehetőség van vizet használni hűtőfolyadékként, ezután minél előbb el kell végezni a hűtőrendszer leürítését.**

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- A folyadéknak a tágulási tartály, 1, középmagasságánál kell lennie.
- Ha kell, töltsön bele hűtőfolyadékot (↖ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) a töltőnyíláson, 2, keresztül.
- Ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy nem szivárog vagy csorog-e.







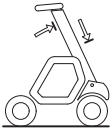



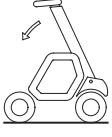







**▲ FONTOS ▲**

**A**  **tesztgombot csak akkor használja, amikor erre kéri, betartva a rövid megnyomásra (kevesebb mint 1 másodperc) és a hosszú megnyomásra (5 másodperc) vonatkozó utasításokat.**

**Ha kétsége támad a teszteljárás során, lépjen ki belőle megfelelően, a „MARKOLÓ” ÜZEMMÓD  vagy a „FÜGGŐ TEHER” ÜZEMMÓD gombjának rövid megnyomásával .**

**Ezek a tesztek elengedhetetlenek ahhoz, hogy ellenőrizze a berendezés különböző elemeinek megfelelő működését és beállítását.**

- Helyezze a villástargoncát sima és vízszintes felületre, egyenesen álló kerekkel.
- Nyomja le hosszan a  tesztgombot.

<p>1. SZAKASZ ↓</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Egy hangjelzés.</li> <li>- Villogni kezd az első zöld led.</li> <li>- Kigyullad a tesztgomb.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Helyezze el a villástargoncát tartozékok nélkül, teljesen behúzott és felemelt karral.</li> </ul>	<p>A tesztgomb rövid megnyomása. </p>	<p><b>TESZT OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hangjelzés és áttérés a 2. szakaszra.</li> </ul> <p><b>TESZT NEM OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Két hangjelzés és a  hibajelző kontrollfény kigyulladás.</li> <li>- Kilépés a teszt üzemmódból.</li> <li>- Áttérés a 4. szakaszra.</li> </ul>
<p>2. SZAKASZ ↓</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Világítani kezd az első zöld led.</li> <li>- Villogni kezd a második zöld led.</li> <li>- Kigyullad a tesztgomb.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Végezze el a leeresztést a termikus motor teljes fordulatszáma és maximális hidraulikus vezérlés mellett. A leeresztés lassítása mozgás leállításáig.</li> </ul>	<p>A tesztgomb rövid megnyomása. </p>	<p><b>TESZT OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hangjelzés és áttérés a 3. szakaszra.</li> </ul> <p><b>TESZT NEM OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Két hangjelzés és a  hibajelző kontrollfény kigyulladás.</li> <li>- Kilépés a teszt üzemmódból.</li> <li>- Áttérés a 4. szakaszra.</li> </ul>
<p>3. SZAKASZ ↓</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Világítani kezd az első és a második zöld led.</li> <li>- Villogni kezd a harmadik zöld led.</li> <li>- Kigyullad a tesztgomb.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hajtsa végre a kar leeresztését a mozgás leállításáig.</li> <li>- Kezdeményezze az alábbi sorozatot: markolás, kiürítés és a teleszkóp kinyújtása. A 3 mozgás egyikének sem szabad végrehajthatónak lennie.</li> </ul>	<p>A tesztgomb rövid megnyomása. </p>	<p><b>TESZT OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A terhelő hidraulikus mozgások megszakításának megfelelőisége.</li> <li>- A teszt üzemmódból kilépve minden led meggyullad 2 másodpercre, és rövid hangjelzés hallatszik.</li> </ul> <p><b>TESZT NEM OK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A  hibajelző kontrollfény kigyulladás.</li> <li>- Kilépés a teszt üzemmódból.</li> <li>- Áttérés a 4. szakaszra.</li> </ul>
<p>4. SZAKASZ</p>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>- A hibajelző kontrollfény kialszik.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rövid hangjelzés kíséretében megjelenik a  piktogram a számláló képernyőjén.</li> <li>- Görgesse a hibakódokat (&lt;math&gt;\leq 2&lt;/math&gt; - LEÍRÁS: 6B - KÉPERNYŐK MEGJELENÍTÉSE: HIBAKÓDOK).</li> <li>- Ha az „520393” hibakód jelenik meg, a hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezésének újraállítása megoldást adhat a rendellenességre (&lt;math&gt;\leq 1&lt;/math&gt; ALKALOMSZERŰ KARBANTARTÁS). Ha mégsem, forduljon márkakereskedőjéhez, és adja meg a hibakódok számát.</li> </ul> <p>MEGJEGYZÉS: A 3. szakasz tesztje esetében ha kell, sorolja fel a nem megfelelő terhelő hidraulikus mozgásokat.</p>		

**TISZTÍTÁS**

**Ciklonos előszűrő (opció)**

A tisztítás megadott időköze jelzésértékű, az előszűrőt azonban ki kell üríteni és tisztítani, amint a szennyeződések elérik a tartály MAXIMUM szintjét.

**▲ FONTOS ▲**

**A tisztítás során fordítson figyelmet a száraz légszűrőbe behatolt szennyeződésekre.**

- Lazítsa ki az anyát, 1, vegye le a fedelet, 2, és ürítse ki a tartályt.
- Tisztítsa ki az előszűrő egységét száraz és tiszta ronggyal, majd szerelje össze az egészet.



647732 (26/03/2021)  
MT 625 H 75K ST5 S1  
MT 625 H 75K COMFORT ST5 S1

## ➔ 50H - KARBANTARTÁS HETENTE VAGY MINDEN 50. ÜZEMÓRA UTÁN

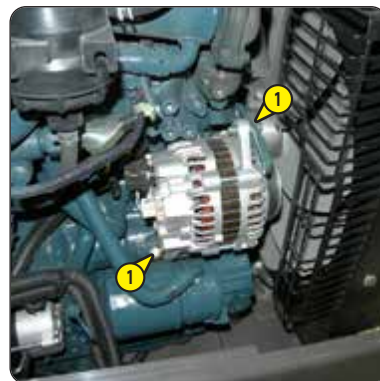
### ELLENŐRZÉS

#### A vezérmű-/forgattyústengely-szij feszessége

##### ⚠ FONTOS ⚠

*A szij cseréje esetén az első 20 üzemóra után ellenőrizze újra a feszességet.*

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Ellenőrizze a szij állapotát, az elhasználódás vagy repedés jeleit, és cserélje, ha szükséges (☞ SZÜRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).
- A szij feszességét a ventilátor tárcsája és a vezérmű tárcsája között ellenőrizze (98 N); az elmozdulásnak körülbelül 7 és 9 mm között kell lennie.
- Állítsa be, ha szükséges.
- Csavarja ki a csavarokat, 1, két-három menetnyire.
- Forgassa meg a vezérmű-együttest, hogy elérje a gépszij előírt feszességét.
- Csavarja vissza a csavarokat, 1 (meghúzási nyomaték 22 N.m).



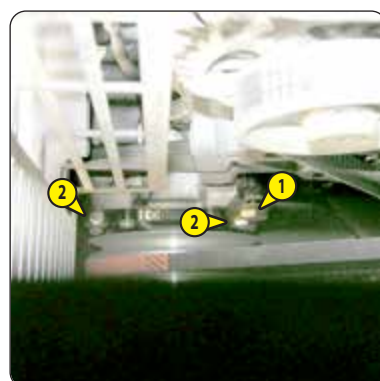
### ELLENŐRZÉS

#### A kompresszorszij feszessége (klímaberendezés opció)

##### ⚠ FONTOS ⚠

*A szij cseréje esetén az első 20 üzemóra után ellenőrizze újra a feszességet.*

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Ellenőrizze a szij állapotát, az elhasználódás vagy repedés jeleit, és cserélje, ha szükséges (☞ SZÜRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).
- Ellenőrizze a feszességet a forgattyústengely és a kompresszor tárcsái között.
- Hüvelykujjal gyakorolt normál erejű nyomásnál (45 N) körülbelül 10 mm-esnek kell lennie az elmozdulásnak.
- Állítsa be, ha szükséges.
- Csavarja ki a csavarokat, 1, és az anyákat, 2, két-három menetnyire.
- Forgassa meg a kompresszor-együttest, hogy elérje a szij előírt feszességét.
- Csavarja vissza a csavarokat, 1, és az anyákat, 2 (meghúzási nyomaték 22 N.m).



### ELLENŐRZÉS

#### Fogaskerék ház olajszintje

Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral.

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a betöltő-, ellenőrző-, és leürítő sapkák esetleges szivárgásait.
- Ha szivárgást észlel, ellenőrizze a folyadékszintet.
- Vegye le a szintjelző kupakot, 1, az olajnak a nyílással egy szintben kell lennie.
- Ha kell, töltsön bele olajat (☞ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) ugyanazon a nyíláson át.
- Tegye vissza és szorítsa meg a szintjelző kupakot, 1 (meghúzási nyomaték 34 - 49 N.m).



### ELLENŐRZÉS

#### Gumiabroncsok nyomása

### ELLENŐRZÉS

#### A kerekek anyacsavarjainak megszorítása

##### ⚠ FONTOS ⚠

*Ellenőrizze, hogy a légtömítő megfelelően csatlakozik az elülső gumiabroncs szelepeéhez, mielőtt a felfújásba kezdene, és a felfújás alatt mindenkit tartson távol. Tartsa be a felfújás ajánlott nyomásértékeit.*

- Ellenőrizze a gumiabroncsok állapotát, hogy észlelje a hasadásokat, kidudorodásokat, kopásokat stb.
- Ellenőrizze a kerekek anyacsavarjainak megszorítását. Ezen utasítás be nem tartása a kerékcsovarok tönkremenetelét és törését, valamint a kerekek deformálódását vonhatja maga után.
- Ellenőrizze, és ha kell, állítsa helyre a gumiabroncsok nyomását (☞ 2 - LEÍRÁS: GUMIABRONCSOK).

MEGJEGYZÉS: OPCÍÓKÉNT KAPHATÓ EGY KERÉK-SZERSZÁMKÉSZLET.

## ELLENŐRZÉS

### Első differenciál-tengely zárása

## ELLENŐRZÉS

### Hátsó differenciál-tengely zárása

Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral.

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a betöltő-, ellenőrző-, és leürítő sapkák esetleges szivárgásait.
- Ha szivárgást észlel, ellenőrizze a folyadékszintet.
- Vegye le a szintjelző kupakot, 1, az olajnak a nyílással egy szintben kell lennie.
- Ha kell, töltsön hozzá olajat (KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) a töltőnyíláson, 2, keresztül.
- Tegye vissza és szorítsa meg a szintjelző kupakot, 1 (meghúzási nyomaték 34 - 49 N.m).



## ELLENŐRZÉS

### Elülső kerekek reduktorainak zárása

## ELLENŐRZÉS

### Hátsó kerekek reduktorainak zárása

Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral.

- Szemrevételezéssel ellenőrizze az ellenőrző sapka esetleges szivárgásait.
- Ha szivárgást észlel, ellenőrizze a folyadékszintet.
- Helyezze el a szintjelző kupakot, 1, vízszintesen.
- Vegye le a szintjelző kupakot, az olajnak a nyílással egy szintben kell lennie.
- Ha kell, töltsön bele olajat (KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) ugyanazon a nyíláson át.
- Tegye vissza és szorítsa meg a szintjelző kupakot (meghúzási nyomaték 34 - 49 N.m).



## ELLENŐRZÉS

### Fékolaj szintje

Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre.

#### ⚠ FONTOS ⚠

*A normálistól eltérő mértékű szintcsökkenés esetén forduljon márkakereskedőjéhez.*

- Nyissa ki a védőlemezt, 1, az indítókulcs segítségével.
- Ellenőrizze a tartályt, 2, a helyes szintnek a tartály MAX. szintjénél kell lennie.
- Ha kell, töltsön bele olajat (KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG).
- Vegye le a kupakot, 3.
- Töltsön bele olajat a töltőnyíláson keresztül.
- Tegye vissza a kupakot.
- Ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy a tartály és a csövezet nem szivárog.



## ELLENŐRZÉS

### A kar síneinek csúszási útjai

Az optimális működés fenntartása érdekében a kar síneinek csúszási útjait megfelelően be kell zsírítani:

#### ⚠ FONTOS ⚠

**A KAR KÖTELEZŐ ZSÍRZÁSA A KÖVETKEZŐK UTÁN:**

*A kar tisztítása, különösen nagy nyomású mosóberendezés használata esetén.*

*A targonca hosszan tartó használaton kívüli időszaka.*

- Teljesen nyújtsa ki a kart.
- Ellenőrizze a sínek csúszási útjai felületének állapotát, bejárattott felület (kifehéredett acél) korróziós nyomok nélkül.
- Szükség esetén zsírozza be a sínek csúszási útjait (KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG).
- A zsír egyenletes eloszlása érdekében a kart többször nyújtsa ki és húzza be.
- Távolítsa el a felesleges zsírt.

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Amennyiben a használat súrlódó közegben zajlik (por, homok, szén), használjon szilárd kenőanyagot (MANITOU referencia: 483536). Forduljon márkakereskedőjéhez.*



## ELLENŐRZÉS

### Hidraulikai olaj szintje

Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral, maximálisan behúzott és leeresztett karral.

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Használjon nagyon tiszta tölcserű, és a betöltés előtt tisztítsa le az olajoskanna alját.*

- Ellenőrizze a szintmutatót, 1, a helyes szintnek a piros pont szintjénél kell lennie.
- Ha kell, töltsön bele olajat (⚠ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG).
- Vegye le a kupakot, 2.
- Töltsön bele olajat a 3-es töltőnyíláson keresztül.
- Tegye vissza a kupakot.
- Ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy a tartály és a csövezet nem szivárogo.



## ELLENŐRZÉS

### Szélvédőmosó folyadék szintje

- Nyissa ki a védőlemez, 1, az indítókulcs segítségével.
- Ellenőrizze szemrevételezéssel a tartály, 2, szintjét.
- Ha kell, töltsön bele szélvédőmosó folyadékot (⚠ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG).
- Vegye le a kupakot, 3.
- Töltsön bele szélvédőmosó folyadékot a töltőnyíláson keresztül.
- Tegye vissza a kupakot.



## TISZTÍTÁS

### Üzemanyag előszűrő

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Alaposan tisztítsa meg az előszűrő külsejét valamint támasztékát, hogy megakadályozza a por behatolását a rendszerbe.*

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Csatlakoztassa le a kábelköteget, 1, az üzemanyag előszűrőről.
- Helyezzen egy edényt a leürítő kupak, 2, alá, és tekerje ki két menetnyire.
- Engedje, hogy a gázolaj szennyeződés- és vízmentesen folyjon.
- Szorítsa vissza a leürítő kupakot, 2, és csatlakoztassa újra a kábelköteget, 1.



**⚠ FONTOS ⚠**

**Szennyező környezetben naponta tisztítsa a hűtők tömlőit. Ne használjon magasnyomású víztömlőt vagy gózt, mert ez károsíthatná a bordákat.**

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Ha kell, tisztítsa meg a beszívó-rácsot a motorháztetőn.
- Kisseprű segítségével tisztítsa meg a tömlőket, hogy a szennyeződések maximumát távolítsa el.
- Tisztítsa meg a hűtőt sűrített levegő használatával, amit a motor felől a hűtőre irányít, a hűtő légáramával ellentétes irányba tartva azt.



Nagyon poros közegben való használat esetén rendelkezésre állnak előszűrő elemek (◀ SZÜRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK). Ugyanúgy csökkenteni kell a betét ellenőrzései és tisztításai közötti időközt is.

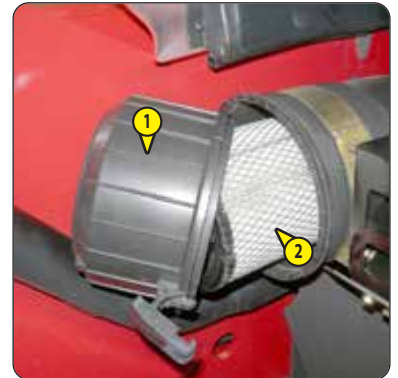
**⚠ FONTOS ⚠**

**Ha kigyullad az eltömődés kontrollfénye, ezt a műveletet a lehető leghamarabb el kell végezni (maximum 1 óra). Soha ne használja a villástargoncát sérült légszűrővel vagy légszűrő nélkül.**

**Tartsa be a 30 mm-es biztonsági távolságot a sűrített levegő és a betét között, hogy elejét vegye az utóbbi elszakadásának vagy kilyukadásának. A betét tisztítását nem szabad a légszűrő házának közelében végezni. Soha ne tisztítsa a betétet úgy, hogy kemény felülethez ütközteti. A művelet során védje a szemét.**

**Soha ne mossa ki a száraz légszűrő betétjét. A szűrőbetét belsejében található biztonsági betétet egyetlen esetben se tisztítsa, ha koszos vagy sérült, cserélje újra.**

- A betét kiszérése és beszerelése (◀ 1000H: CSERE A légszűrő betétjének cseréje).
- Sűrített levegő segítségével (maximum 3 bar nyomás) tisztítsa meg a szűrőbetétet felülről lefelé és belülről kifelé a betét falától legalább 30 mm-re.
- A tisztítás akkor befejezett, ha a betétből már nem távozik por.
- Tisztítsa meg a betét érintkezési felületét nedves, tiszta és nem bársonyos ronggyal, majd kenje meg szilikonos kenőanyaggal (MANITOU referencia: 479292).
- Ellenőrizze szemrevételezéssel a légszűrő külső állapotát és rögzítéseit. Ugyanígy ellenőrizze a hűtőcsövek állapotát és rögzítését is.

**⚠ FONTOS ⚠**

**Szennyező környezetben naponta tisztítsa a hűtő tömlőjét. Ne használjon magasnyomású víztömlőt vagy gózt, mert ez károsíthatná a kondenzátor bordáit.**

- Vegye le a védőrácsot, 1, és szükség esetén tisztítsa meg.
- Ellenőrizze szemrevételezéssel a kondenzátor tisztaságát, és szükség esetén tisztítsa.
- Tisztítsa meg a kondenzátort sűrített levegő használatával, amit a légárammal megegyező irányba tart.
- A tisztítás optimalizálása érdekében ezt a műveletet a ventilátorok forgása mellett végezze.



Minden héten végezze el, ha a villástargonca a héten még nem érte el az 50. üzemórát.

**▲ FONTOS ▲**

*Amennyiben komoly használatnak van kitéve nagyon poros vagy oxidáló hatású közegben, ezt az időközt csökkentse 10 üzemórára vagy mindennaposra.*

Tisztítsa meg, majd a zsírral az alábbi pontokon végezze el a zsírzást (☞ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG), és távolítsa el a felesleget.

**KAR**

- 1 - A kar tengelyének zsírzópontjai (2 zsírzópont).
- 2 - Az emelőszerkezet tengelyének zsírzópontja (1 zsírzópont).
- 3 - A billentőhenger aljának tengelyén lévő zsírzópont (1 zsírzópont).
- 4 - A billentőhenger tetejének tengelyén lévő zsírzópont (1 zsírzópont).
- 5 - Az emelőhenger aljának tengelyén lévő zsírzópont (1 zsírzópont).
- 6 - Az emelőhenger tetejének tengelyén lévő zsírzópont (1 zsírzópont).
- 7 - A kompenzáló henger aljának tengelyén lévő zsírzópont (1 zsírzópont).
- 8 - A kompenzáló henger tetejének tengelyén lévő zsírzópont (1 zsírzópont).

**ELÜLSŐ ÉS HÁTULSÓ KEREK REDUKTORAINAK FORGÓCSAPJAI**

- 9 - A kerék reduktorok forgócsapjainak zsírzópontjai (8 zsírzópont).

**HÁTULSÓ TENGYELY LENGÉSE**

- 10 - Hátulsó tengelyek lengésének zsírzópontjai (2 zsírzópont).



Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, hagyja a termikus motort alapjáraton működni néhány percig, majd állítsa le.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Gondoskodjon a leürített olaj környezetet védő eltávolításáról.  
Kizárólag kézzel szorítsa meg az olajsűrőt, és rögzítse egy negyedfordulattal.*

**AZ OLAJ KIÜRÍTÉSE**

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Nyissa ki a szerviznyílást, 1.

MEGJEGYZÉS: Az ajtók és burkolatok eltávolítása közben tisztítsa meg a nyílások környékét, és távolítsa el a lerakódott gyúlékony anyagokat.

- Helyezzen egy edényt a leürítő nyílás alá, és tekerje ki a leürítő kupakot, 2.
- Vegye le a töltőkupakot, 3, hogy biztosítsa a megfelelő leürítést.

**A SZŰRŐ CSERÉJE**

- Csavarozza ki és dobja el a motorolaj szűrőt, 4, a tömítésével együtt.
- Tisztítsa meg a szűrő támasztékát tiszta, nem bársonyos ronggyal.
- Enyhén olajozza meg a tömítést, mielőtt visszaserelné az új olajsűrőt (<math>\leftarrow</math>SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK) a támasztékára (meghúzási nyomaték 15 - 17 N.m).

**AZ OLAJ FELTÖLTÉSE**

- Tegye vissza és szorítsa meg a leürítő kupakot, 1.
- Töltse tele olajjal (<math>\leftarrow</math>KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) a töltőnyíláson, 5, keresztül.
- Várjon néhány percet, hogy az olaj át tudjon folyni a motorteknőbe.
- Indítsa el a termikus motort, és járassa néhány percig.
- Ellenőrizze az esetleges szivárgásokat a leürítő kupaknál és az olajsűrőn.
- Állítsa le a motort, várjon néhány percet, és ellenőrizze a szint megfelelő voltát a nívópálca, 6, két jelzése között.
- Javítsa a szintet, ha szükséges.
- Szerelje vissza a szerviznyílást, 1.

*\* Csak az első 50 üzemórában, majd 500 üzemóránként vagy 1 évente.*



## ELLENŐRZÉS

### Hidraulikai olaj

A MANITOU javasolja, hogy használjon olyan elemző készletet, amellyel meghosszabbítható az időszakos karbantartás előírt határideje (2000 üzemóra). Javasoljuk, hogy az elemzést 500 üzemóránként vagy 1 évente végezze el.

Az elemző készlet lehetővé teszi a hidraulikai olaj minőségének megállapítását 2000 üzemóra elteltével bizonyos, a hidraulikai köröket fokozottan terhelő alkalmazási területeken: ilyenek a szélsőséges környezeti körülmények, illetve a magas hozamú tartozékok (pl. seprőgép, betonkeverő).

- Az elemző készletet megrendelheti márkakereskedőjénél.
- A készlet megérkezése után vegyen mintát az olajból, és kövesse a készlethez mellékelt utasításokat.
- Az eredményektől függően őrizze meg az elemzési jelentést, vagy cserélje ki az olajat.

MANITOU olajelemző készlet, cikkszám: 958162.



## CSERE

### Termikus motor olaj

### CSERE

### Termikus motor olajsűrője

Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, hagyja a termikus motort alapjáraton működni néhány percig, majd állítsa le.

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Gondoskodjon a leürített olaj környezetet védő eltávolításáról.  
Kizárólag kézzel szorítsa meg az olajsűrőt, és rögzítse egy negyedfordulattal.*

### AZ OLAJ KIÜRÍTÉSE

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Nyissa ki a szerviznyílást, 1.

MEGJEGYZÉS: Az ajtók és burkolatok eltávolítása közben tisztítsa meg a nyílások környékét, és távolítsa el a lerakódott gyúlékony anyagokat.

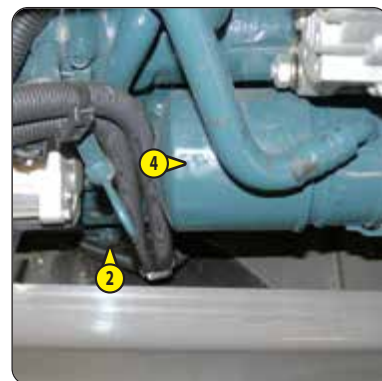
- Helyezzen egy edényt a leürítő nyílás alá, és tekerje ki a leürítő kupakot, 2.
- Vegye le a töltőkupakot, 3, hogy biztosítsa a megfelelő leürítést.

### A SZŰRŐ CSERÉJE

- Csavarozza ki és dobja el a motorolaj szűrőt, 4, a tömítésével együtt.
- Tisztítsa meg a szűrő támasztékát tiszta, nem bársonyos ronggyal.
- Enyhén olajozza meg a tömítést, mielőtt visszaserelné az új olajsűrőt (<math>\leq</math> SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK) a támasztékára (meghúzási nyomaték 15 - 17 N.m).

### AZ OLAJ FELTÖLTÉSE

- Tegye vissza és szorítsa meg a leürítő kupakot, 2.
- Töltse tele olajjal (<math>\leq</math> KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) a töltőnyíláson, 5, keresztül.
- Várjon néhány percet, hogy az olaj át tudjon folyni a motorteknőbe.
- Indítsa el a termikus motort, és járassa néhány percig.
- Ellenőrizze az esetleges szivárgásokat a leürítő kupaknál és az olajsűrőn.
- Állítsa le a motort, várjon néhány percet, és ellenőrizze a szint megfelelő voltát a nívópálca, 6, két jelzése között.
- Javítsa a szintet, ha szükséges.
- Szerelje vissza a szerviznyílást, 1.





**⚠ FONTOS ⚠**

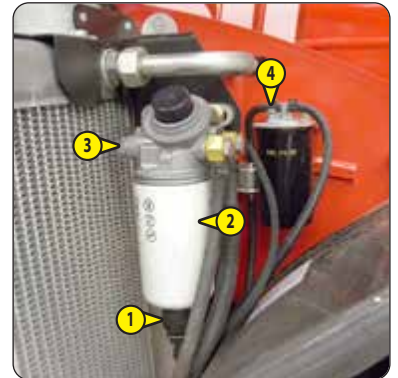
*Alaposan tisztítsa meg a szűrő külsejét és környezetét, hogy megakadályozza a por behatolását a rendszerbe.  
Kizárólag kézzel szorítsa meg a szűrőt, és rögzítse egy negyedfordulattal.*

- Vegye le a gyújtást a villástargoncán, az indítókulcs segítségével.
- Csavarja ki a szűrőelemet, 1.
- Tisztítsa meg a szűrő tetejének belsejét egy tiszta gázolajjal átitatott ecset segítségével.
- Szerelje vissza az új szűrőt, melyet előzetesen tiszta motorolajjal megkent (☞ SZÜRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).

**⚠ FONTOS ⚠**

*Alaposan tisztítsa meg a szűrő külsejét és környezetét, hogy megakadályozza a por behatolását a rendszerbe.  
Kizárólag kézzel szorítsa meg a szűrőt, és rögzítse egy negyedfordulattal.*

- Csatlakoztassa le a kábelköteget, 1.
- Helyezzen egy edényt a szűrő, 2, alá.
- Csavarja ki a szűrőt, 2.
- Tisztítsa meg a szűrő tetejének belsejét egy tiszta gázolajjal átitatott ecset segítségével.
- Szerelje vissza az új szűrőt, melyet előzetesen tiszta motorolajjal megkent (☞ SZÜRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).
- Csatlakoztassa újra a kábelköteget, 1.
- Nyissa meg a leeresztőcsavarokat, 3 és 4.
- Állítsa gyújtásra a villástargoncát, az indítókulcs segítségével.
- Zárja el a leeresztőcsavarokat, 3 és 4, amint levegőtől mentesen folyik a gázolaj.



Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral, úgy, hogy a fogaskerék ház olaj még meleg.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Gondoskodjon a leürített olaj környezetet védő eltávolításáról.*

- Nyissa ki a szerviznyílást, 1.
- Helyezzen egy tartályt a leürítő kupak, 2, alá, és tekerje ki.
- Vegye le a szintjelző és töltőkupakot, 3, hogy biztosítsa a megfelelő leürítést.
- Tegye vissza és szorítsa meg a leürítő kupakot, 2 (meghúzási nyomaték 34 - 49 N.m).
- Töltse tele olajjal (☞ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) a töltőnyíláson, 3, keresztül.
- A szint akkor megfelelő, ha az olaj a nyílással egy szintben van.
- Ellenőrizze az esetleges szivárgásokat a leürítő kupaknál.
- Tegye vissza és szorítsa meg a szintjelző és töltőkupakot, 3 (meghúzási nyomaték 34 - 49 N.m).
- Szerelje vissza a szerviznyílást, 1.

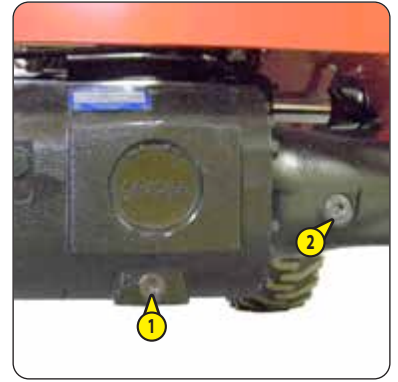


Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral, úgy, hogy a differenciálolaj még meleg.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Gondoskodjon a leürített olaj környezetet védő eltávolításáról.*

- Helyezzen egy tartályt a leürítő kupak, 1, alá, és tekerje ki.
- Vegye le a szintjelző és töltőkupakot, 2, hogy biztosítsa a megfelelő leürítést.
- Tegye vissza és szorítsa meg a leürítő kupakot, 1 (meghúzási nyomaték 34 - 49 N.m).
- Töltse tele olajjal (<math>\leq</math> KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) a töltőnyíláson, 2, keresztül.
- A szint akkor megfelelő, ha az olaj a nyílással egy szintben van.
- Ellenőrizze az esetleges szivárgásokat a leürítő kupaknál.
- Tegye vissza és szorítsa meg a szintjelző és töltőkupakot, 2 (meghúzási nyomaték 34 - 49 N.m).



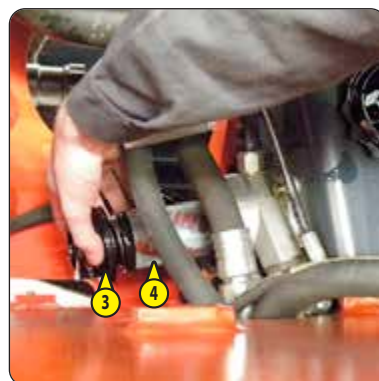
Állítsa le a termikus motort egy vízszintes felületen, és a hidraulikus vezérlők működtetésével szüntesse meg a nyomást a rendszerekben.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Emelje fel a kart és helyezze a kar biztonsági ékét az emelőhengerek száraira (<math>\leq</math> 1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK: A VILLÁSTARGONCA KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSAI).*

*Alaposan tisztítsa meg a szűrő külsejét és környezetét, mielőtt bármilyen beavatkozást végezne, hogy kivédje a hidraulikus rendszer szennyeződésének mindennemű kockázatát.*

- Vegye le a kupakot, 1.
- Helyezzen egy tartályt a hidraulikus elvezetés olajszűrője alá.
- Csavarozza ki a fedelet, 2.
- Várjon néhány másodpercet, hogy az olaj átfolyjon a tartályba.
- Lassan vegye ki a szűrőbetét egészét, 3 és 4.
- Forgató mozdulattal válassza le a fejet, 3, a szűrőbetétről, 4.
- Szerelje vissza a fejet egy új betétre (<math>\leq</math> SZÜRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).
- Helyezze vissza az egészet, majd csavarozza vissza a fedelet, 2.
- Tegye vissza a kupakot, 1.

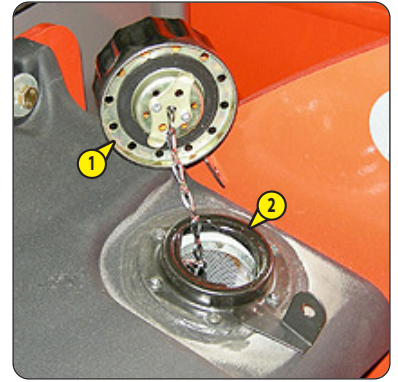


## **CSERE**

### **a hidraulikus olajtartály szűrőfedője**

Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral.

- Csavarja ki a kupakot, 1, és cserélje újra a szűrőt, 2 (◀ SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).
- Tegye vissza és szorítsa meg a szűrőt, 2 (meghúzási nyomaték  $3 \pm 0,5$  N.m).
- Tegye vissza a töltőkupakot, 1.



## **CSERE**

### **Fülke ventilátorszűrője**

#### **FÜLKE BELSŐ VENTILÁTORSZŰRŐ**

- Vegye le a védőrácst, 1.
- Vegye ki a fülke szellőzés szűrőt, és cserélje újra (◀ SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).
- Szerelje vissza a védőrácst.



## **ELLENŐRZÉS**

### **A kipufogó részecskeszűrő differenciálynomás-csővei és flexibilis tömlői "DPF" \*\***

## **ELLENŐRZÉS**

### **Kipufogógázok keringető csövezete "EGR" \*\***

## **ELLENŐRZÉS**

### **Bemenő cső \*\***

## **ELLENŐRZÉS**

### **Kipufogógáz-gyűjtő \*\***

## **ELLENŐRZÉS**

### **Villák kopása \***

**\*\* Termikus motor karbantartása, forduljon márkakereskedőjéhez.**

**\* Forduljon márkakereskedőjéhez.**

## ELLENŐRZÉS

## Biztonsági öv

### ▲ FONTOS ▲

**Semmiképpen ne használja a villástargoncát, ha a biztonsági öv hibás (rögzítés, becsatolás, varrás, szakadás stb. tekintetében). Azonnal javíttassa meg vagy cseréltesse ki a biztonsági övet.**

#### KÉT RÖGZÍTÉSI PONTOS BIZTONSÁGI ÖV

- Ellenőrizze a következő pontokat:
  - A rögzítési pontok rögzítettsége az ülésen.
  - A zárómechanizmus és a heveder tisztasága.
  - A zárómechanizmus összeillesztése.
  - A heveder állapota (szakadás, foszlás).

#### KÉT RÖGZÍTÉSI PONTOS, CSÉVÉLŐS BIZTONSÁGI ÖV

- Ellenőrizze a fent felsorolt és a következő pontokat:
  - Az öv megfelelő csévélése.
  - A csévéelő tartóinak állapota.
  - A csévéelő mechanizmusának blokkolása a heveder hirtelen meghúzása esetén.

MEGJEGYZÉS: Minden egyes baleset után cserélje ki a biztonsági övet.

## TISZTÍTÁS

## Üzemanyagtartály

Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral.

### ▲ FONTOS ▲

**Soha ne dohányozzon vagy közelítsen lánggal ez alatt a művelet alatt.**

**Soha ne tegyen kísérletet a hegesztés vagy bármely más művelet saját kezű elvégzésére, mert ez robbanást vagy tüzet okozhat.**

- Ellenőrizze szemrevételezéssel és tapintással a szivárgásra hajlamos alkatrészeket az üzemanyag-rendszeren és a tartályon.
- Szivárgás esetén forduljon márkakereskedőjéhez.
- Helyezzen egy tartályt a leürítő kupak, 1, alá, és tekerje ki.
- Nyissa ki az üzemanyag-feltöltő szerviznyílást, 2, az indítókulcs segítségével.
- Vegye le a töltőkupakot, 3, hogy biztosítsa a megfelelő leürítést.
- Öblítsen tíz liter tiszta gázolajjal a töltőnyíláson, 4, keresztül.
- Tegye vissza és szorítsa meg a leürítő kupakot, 1 (meghúzási nyomaték 29 - 39 N.m).
- Töltse fel a tartályt tiszta és átszűrt gázolajjal a töltőnyíláson keresztül.
- Tegye vissza a töltőkupakot.
- Zárja vissza a szerviznyílást, 2.



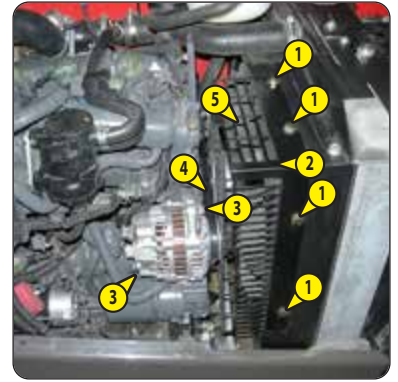
**⚠ FONTOS ⚠**

*Az első 20 üzemóra után ellenőrizze újra a gépszíj feszességét.*

**A SZÍJ LEVÉTELE**

- Távolítsa el a csavarokat, 1, és vegye le a hűtő védőrácsát, 2.
- Csavarja ki a csavarokat, 3, két-három menetnyire.
- Forgassa meg a vezérmű-együttest, hogy kiszabadítsa a gépszíjat, 4.
- Húzza át a gépszíjat, 4, a hűtő, 5, spirálján, hogy kivegye és újra cserélje (◀ SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).

MEGJEGYZÉS: Használja ki a szíj leszerelését a tárcsák és a csapágycsapat megfelelő működésének ellenőrzésére (zajok, súrlódások, holtjáték stb.).

**A SZÍJ VISSZAHELYEZÉSE**

- Szereljen fel új vezérműszíjat (◀ SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK); győződjön meg arról, hogy megfelelően ül az egyes tárcsák belsejében.
- A szíj feszességét a ventilátor tárcsája és a vezérmű tárcsája között állítsa be (98 N); az elmozdulásnak körülbelül 7 és 9 mm között kell lennie.
- Forgassa meg a vezérmű-együttest, hogy elérje a gépszíj előírt feszességét.
- Csavarja vissza a csavarokat, 1 (meghúzási nyomaték 22 N.m).
- Szerelje vissza a hűtő, 2, védőrácsát.

## CSERE

**Termikus motor teknőjének ventilátorszűrője**

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Alaposan tisztítsa meg a szűrő külsejét valamint támasztékát, hogy megakadályozza a por behatolását a rendszerbe.
- Csatolja le a csövet, 1, a szűrőnél.
- Csavarozza ki a fedelet, 2.
- Vegye ki a szűrőt, 3, és dobja el a fedélen, 2, található tömítéssel együtt.
- Szereljen új tömítést a fedélre, és helyezzen be egy új szűrőt (◀ SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).
- Tegye vissza a fedelet, 2, kizárólag kézzel szorítsa meg, és rögzítse egy negyedfordulattal.
- Csatolja vissza a csövet, 1.

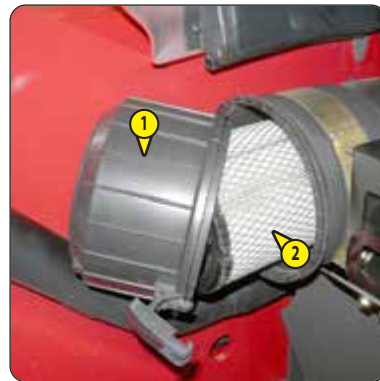


Nagyon poros közegben való használat esetén rendelkezésre állnak előszűrő elemek (◀ SZÜRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK). Ugyanúgy csökkenteni kell a betét cseréi közötti időközöt is (nagyon poros közegben és előszűrés alkalmazásával 250 órára).

**⚠ FONTOS ⚠**

**Tiszta helyen és a termikus motor leállításával végezze el a betét cseréjét. Soha ne használja a villástargoncát kiszerezelt vagy sérült betéttel.**

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Nyissa ki a reteszeket, és vegye le a fedelet, 1.
- Vegye le a betétet, 2, óvatosan, hogy a porhullást maximálisan lecsökkentse.
- A biztonsági betétet hagyja a helyén.
- Alaposan tisztítsa meg a következő részeket nedves, tiszta és nem bársonyos ronggyal.
  - A szűrő és a fedél belseje.
  - A szűrő bemenő tömlőjének belseje.
  - A szűrő és a fedél tömítéstartóit.
- Ellenőrizze a termikus motorhoz csatlakozó csővezeték állapotát és rögzítését, valamint a szűrő eltömődés-jelzőjének kapcsolódását és állapotát is.
- Beszerelés előtt ellenőrizze az új szűrőbetét állapotát (◀ SZÜRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).
- Helyezze be a betétet a szűrő tengelyébe, és tolja be a betétet, a kerületénél és nem a középpontjánál fogva.
- Szerelje vissza a fedelet, a szelepet lefelé irányítva.



Ezt a műveletsort szükség esetén vagy 2 évente egyszer, a tél beköszönte előtt kell elvégezni. Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított és kihűlt termikus motorral.

**⚠ FONTOS ⚠**

**A termikus motor nem tartalmaz korróziógátló elemet, és minden évben fel kell tölteni minimum 25 %-os etilén-glikol alapú fagyállót tartalmazó keverékkel.**

**A FOLYADÉK LEÜRÍTÉSE**

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Nyissa ki a szerviznyílást, 5.
- Helyezzen egy tartályt a hűtő leürítő kupakja, 1, alá, és csavarja ki.
- Vegye le a tágulási tartály töltőkupakját, 2, és állítsa maximumra a fűtésvezérlés, hogy biztosítsa a megfelelő leürítést.
- Hagyja, hogy a hűtési rendszer teljesen leürüljön, gondoskodva arról, hogy a nyílások ne tömődjenek el.
- Ellenőrizze a hűtőcsövek valamint a rögzítések állapotát, és ha kell, cserélje a hűtőcsöveket.
- Öblítse át a rendszert tiszta vízzel, és ha kell, használjon tisztítószert.

**A FOLYADÉK FELTÖLTÉSE**

- Tegye vissza és szorítsa meg a hűtő leürítő kupakját, 1 (meghúzási nyomaték 20 N.m).
- Töltse fel lassan a rendszert hűtőfolyadékkal (◀ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) a tágulási tartály, 3, közepéig, a töltőnyíláson, 4, keresztül.
- Tegye vissza a töltőkupakot, 2.
- Járassa a motort néhány percig alacsony fordulaton.
- Ellenőrizze az esetleges szivárgásokat.
- Ellenőrizze a szintet és javítsa, ha szükséges.

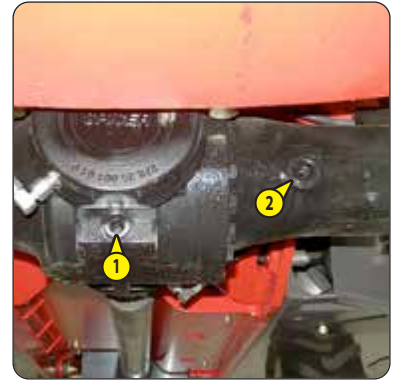


Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral, úgy, hogy a differenciáolaj még meleg.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Gondoskodjon a leürített olaj környezetet védő eltávolításáról.*

- Helyezzen egy tartályt a leürítő kupak, 1, alá, és tekerje ki.
- Vegye le a szintjelző és töltőkupakot, 2, hogy biztosítsa a megfelelő leürítést.
- Tegye vissza és szorítsa meg a leürítő kupakot, 1 (meghúzási nyomaték 34 - 49 N.m).
- Töltse tele olajjal (⚠ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) a töltőnyíláson, 2, keresztül.
- A szint akkor megfelelő, ha az olaj a nyílással egy szintben van.
- Ellenőrizze az esetleges szivárgásokat a leürítő kupaknál.
- Tegye vissza és szorítsa meg a szintjelző és töltőkupakot, 2 (meghúzási nyomaték 34 - 49 N.m).



Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral, úgy, hogy a reduktorolaj még meleg.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Gondoskodjon a leürített olaj környezetet védő eltávolításáról.*

- Ürítse le és cserélje a kerekek mindegyik reduktorának olaját.
- Helyezze a leürítő kupakot, 1, A állásba.
- Helyezzen egy tartályt a leürítő kupak alá, és tekerje ki.
- Hagyja, hogy teljesen leürüljön az olaj.
- Állítsa a leürítő nyílást B állásba, azaz a szint nyílásához.
- Töltse tele olajjal (⚠ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) az ellenőrző nyíláson, 1, keresztül.
- A szint akkor megfelelő, ha az olaj a nyílással egy szintben van.
- Tegye vissza és szorítsa meg a leürítő kupakot (meghúzási nyomaték 34 - 49 N.m).



<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>Szilentblokkok **</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>A szelepek játéka **</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>Injektorok **</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>Kipufogógázok keringetésének hűtője "EGR" **</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>A tartályban lévő gázok újrahasznosításának szelepe **</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>A fékrendszer nyomása *</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>A kar síneinek kopása *</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>Tömlők és kábelek állapota *</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>Fényszórók és irányjelzők *</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>Figyelmeztető berendezések *</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>Visszapillantó tükrök állapota *</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>A fülke szerkezeti elemei *</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>A járműváz szerkezeti elemei *</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>Tartozékhardó emelőszerkezet *</b>
<b>ELLENŐRZÉS</b>	<b>Tartozékok állapota *</b>
<b>CSERE</b>	<b>Fékolaj *</b>
<b>LÉGTELENÍTÉS</b>	<b>Fékrendszer áramlási köre *</b>
<b>BEÁLLÍTÁS</b>	<b>Fékek *</b>

**\*\* Termikus motor karbantartása, forduljon márkakereskedőjéhez.**

**\* Forduljon márkakereskedőjéhez.**





## 🔧 2000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 2000. ÜZEMÓRA VAGY 4 ÉV UTÁN

VÉGEZZE EL AZ 500 ÉS 1000 ÜZEMÓRA UTÁN ESEDÉKES IDŐSZAKOS KARBANTARTÁST IS.

### ELLENŐRZÉS

### A kerekek anyacsavarjainak meghúzási nyomatéka

- Ellenőrizze a gumibroncsok állapotát, hogy észlelje a hasadásokat, kidudorodásokat, kopásokat stb.
- Ellenőrizze nyomatékkulcs segítségével a kerekek anyacsavarjainak meghúzási nyomatékát.
  - Elülső kerekek: 630 N.m ± 94 N.m
  - Hátsó kerekek: 630 N.m ± 94 N.m

### CSERE

### Száraz légszűrő biztonsági betétje

#### ⚠ FONTOS ⚠

**A biztonsági betét cseréjének megadott időköze jelzésértékű. Ezt cserélni kell a száraz légszűrő betétjének minden harmadik cseréjével egyidejűleg.**

- A betét kiszerelése és beszerelése (↩ 1000ÓRA: CSERE A légszűrő betétjének cseréje).
- Vegye le a száraz légszűrő, 1, biztonsági szűrőbetétjét óvatosan, hogy a porhullást maximálisan lecsökkentse.
- Tisztítsa meg a szűrőn a tömítéstartókat nedves, tiszta és nem bársonyos ronggyal.
- Beszerelés előtt ellenőrizze az új biztonsági szűrőbetét állapotát (↩ SZŪRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).
- Helyezze be a betétet a szűrő tengelyébe, és tolja be a betétet, a kerületénél és nem a középpontjánál fogva.



Helyezze a villástargoncát vízszintes felületre, leállított termikus motorral.

**⚠ FONTOS ⚠**

*Emelje fel a kart és helyezze a kar biztonsági ékét az emelőhengerek száraira (⚠ 1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK: A VILLÁSTARGONCA KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSAI).*

*Bármiféle beavatkozás előtt alaposan tisztítsa meg a leürítő és feltöltő kupakok környékét.*

*Gondoskodjon a leürített olaj környezetet védő eltávolításáról.*

*Használjon nagyon tiszta tartályt és tölcsért, és a betöltés előtt tisztítsa le az olajoskanna alját.*

**AZ OLAJ LEÜRÍTÉSE**

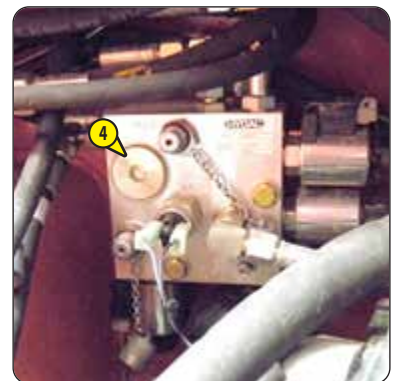
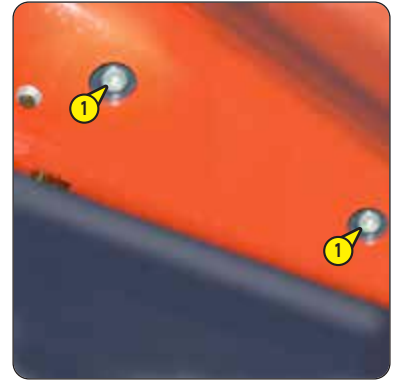
- Helyezzen egy tartályt a leürítő kupakok, 1, alá, és tekerje ki őket.
- Vegye le a töltőkupakot, 2, hogy biztosítsa a megfelelő leürítést.

**FÉKRENDSZER AKKUMULÁTORBLOKK SZŰRŐJÉNEK CSERÉJE**

- Szerelje le a zárólemezt, 3.
- Csavarja ki a kupakot, 4, és cserélje újra a szűrőt (⚠ SZŰRŐELEMÉK ÉS GÉPSZÍJAK).
- Tegye vissza és szorítsa meg a kupakot, 4 (meghúzási nyomaték 70 - 80 N.m).
- Szerelje vissza a zárólemezt, 3.

**AZ OLAJ FELTÖLTÉSE**

- Tisztítsa meg és tegye vissza a leürítő kupakokat, 1 (meghúzási nyomaték 29 - 39 N.m).
- Töltse tele olajjal (⚠ KENŐANYAGOK ÉS ÜZEMANYAG) a töltőnyíláson, 5, keresztül.
- Nézze meg az olaj szintjét a nívópálcán, 6, az olaj a piros pont szintjénél helyezkedik el.
- Ellenőrizze az esetleges szivárgásokat a leürítő kupakoknál.
- Tegye vissza a töltőkupakot, 2.



**ELLENŐRZÉS** **Hűtő \***

**ELLENŐRZÉS** **Erőátvitel nyomása \***

**ELLENŐRZÉS** **Kormánymű \***

**ELLENŐRZÉS** **Irányító kerekek \***

**ELLENŐRZÉS** **Féketétek és a féktárcsa kopása \***

**ELLENŐRZÉS** **A kar egészének állapota \***

**ELLENŐRZÉS** **Csuklók csapágyai és gyűrűi \***

**ELLENŐRZÉS** **A csövek és tömlők állapota \***

**ELLENŐRZÉS** **A hengerek állapota (szivárgás, száraz) \***

**ELLENŐRZÉS** **A hidraulikus rendszerek nyomásai \***

**TISZTÍTÁS** **Klímaberendezés (OPCIÓ) \***

**A KONDENZÁLÓ ÉS PORLASZTÓ KANYARCÖVEK TISZTÍTÁSA**

**A KONDENZÁTUM-TARTÁLY ÉS A NYOMÁSCSÖKKENTŐ SZELEP TISZTÍTÁSA**

**A HŰTŐKÖZEG ÖSSZEGYŰJTÉSE A DEHIDRATÁLÓ SZŰRŐ CSERÉJÉHEZ**

**A HŰTŐKÖZEG ÚJRATÖLTÉSE, VALAMINT A TERMOSZTATIKUS BEÁLLÍTÁS ÉS A NYOMÁSSZABÁLYOZÓK ELLENŐRZÉSE**

MEGJEGYZÉS: Ne felejtse el a porlasztó egység felnyitása során kicserélni a fedél vízszigetelő tömítését.



**SOHA NE TEGYEN KÍSÉRLETET AZ ESETLEGES RENDELLENESÉGEK SAJÁT KEZŰ JAVÍTÁSÁRA. A RENDSZER FELTÖLTÉSÉT ILLETŐEN FORDULJON MINDIG MÁRKAKERESKEDŐJÉHEZ, AKI RENDELKEZIK A MEGFELELŐ CSEREALKATRÉSZEKKEL, MŰSZAKI ISMERETEKSEL ÉS A SZÜKSÉGES SZERSZÁMOKKAL.**

**Baleset esetén forduljon orvoshoz.**

**Belégzés esetén vigye friss levegőre a sérültet.**

**Bőrrel való érintkezés esetén mossa le azonnal nagy mennyiségű vízzel.**

**Fagyás esetén steril kötést kell alkalmazni.**

**Szemmel való érintkezés esetén öblítse tiszta vízzel 15 percen keresztül.**

**A HŰTŐKÖZEGGEL KAPCSOLATOS FONTOS INFORMÁCIÓK**

- Ez a termék a Kyotói egyezménynek megfelelő, fluorozott üvegházi gázokat tartalmaz.
- Hűtőfolyadék típusa: R134A; színtelen, szagtalan, a levegőnél nehezebb gáz. A termék PRG (potenciális üvegházhatási tényező) értéke 1430.
- A gáz nem kerülhet a légkörbe. Soha ne nyissa fel az áramlási kört, mivel a hűtőgáz kiszökhet.
- A kompresszor az olajsint ellenőrzéséhez szintmutatóval rendelkezik; soha ne csavarja ki ezt a szintmutatót, mert azzal károsítaná a berendezést. Az olajsint ellenőrzésére csak a rendszer leürítésének alkalmával kerül sor.

**CSERE** **Kompresszorszij (Klímaberendezés OPCIÓ) \***

**\* Forduljon márkakereskedőjéhez.**

## ➔ ④ 3000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 3000. ÜZEMÓRA VAGY 6 ÉV UTÁN

VÉGEZZE EL AZ 500 ÉS 1000 ÜZEMÓRA UTÁN ESEDÉKES IDŐSZAKOS KARBANTARTÁST IS.

**ELLENŐRZÉS**

**Turbókompresszor \*\***

**ELLENŐRZÉS**

**Kipufogógázok keringető rendszere "EGR" \*\***

**TISZTÍTÁS**

**Kipufogó részecskeszűrő "DPF" \*\***

**\*\* Termikus motor karbantartása, forduljon márkakereskedőjéhez.**

#### ▲ FONTOS ▲

A kipufogó részecszeszűrés automatizált eljárás, melyet a kezelő indít el, amikor megjelennek az alábbi kontrollfények:



- Állítsa le a villástargoncát egy biztonságos és megfelelően szellőző helyen.
- Ellenőrizze a következő pontokat:
  - menetirány-váltó üresben,
  - rögzítőfék behúzva,
  - a kar szöge kisebb, mint 5°,
  - gázpedál felengedve,
  - használaton kívüli kézi gázpedál (opció),
- Győződjön meg arról, hogy kellő mennyiségű az üzemanyag.
- Indítsa be a villástargoncát, és működtesse a termikus motort néhány percre, hogy elérje az üzemi hőmérsékletet.
- Nyomja le két másodpercig a kapcsoló, 1, tetejét, hogy elindítsa a regenerációs eljárást.
- A kontrollfények kigyulladására, plusz egy rövid hangjelzés hagyja jóvá a kipufogó részecszeszűrés „álló villástargonca” esetén végzett részecszeszűrés eljárási folyamatának megkezdését.
- A „wait” (várjon) kijelzés villog a kipufogó részecszeszűrés „álló villástargonca” esetén eljárásának egész ideje alatt.
- Ellenkező esetben a „notice” (figyelmeztetés) kijelzés jelenik meg 3 másodpercig, jelezve az eljárás hibáját; ebben az esetben ellenőrizze újra a villástargonca elhelyezését, és szükség esetén forduljon márkakereskedőjéhez.
- Az eljárás végén kialszik a + kontrollfény.
- Az eljárás alatt a termikus motor fordulatszáma körülbelül 1800 ford/percre nő, és kigyullad a jelzőfény, amikor a kipufogó részecszeszűrő gázai magas hőmérsékletet érnek el.



#### ▲ FONTOS ▲

A kipufogórendszer szublimációs eljárása csak szükséghelyzetben állítható le.

Az eljárás automatikusan leáll, ha a kezelő:

- működteti a hidraulikus vezérlők manipulátorát,
- válassza ki az előre- vagy a hátramenetet,
- kikapcsolja a termikus motort,
- vagy nyomja meg a kapcsoló, 1, tetejét.

- A kipufogó részecszeszűrés változó ideig tart (15 és 30 perc között), az alábbi kritériumok szerint:
  - a szűrő eltömődöttségének mértéke,
  - a környezet hőmérséklete,
  - az üzemanyag minősége és a termikus motor olajának típusa,
  - azon, a kipufogó részecszeszűrő automatikus regenerációjára irányuló kérések száma, melyeket korábban töröltek.
- A motor fordulatszáma visszatér az eredeti alapjáratra, jelezve az eljárást befejezését.

#### ▲ FONTOS ▲

A kipufogó részecszeszűrés eljárása után hagyja néhány percre alapjáraton működni a termikus motort, hogy csökkentse a hőmérsékletét, mielőtt a gyújtást megszüntetné.

Ehhez a művelethez javasoljuk, hogy használja a MANITOU 505507 referenciaszámú hidraulikus emelőjét és a MANITOU 554772 referenciaszámú biztonsági emelőjét.

**⚠ FONTOS ⚠**

**Amennyiben a kerékcserét közúton kell végrehajtani, tegye biztonságossá a villástargonca környezetét:**

- Ha lehetséges, állítsa meg a villástargoncát szilárd és vízszintes felületen.
- Hajtsa végre a villástargonca leállítását (<1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK: UTASÍTÁSOK A TEHER NÉLKÜLI ÉS A TEHERREL VALÓ VEZETÉSHEZ).
- Kapcsolja be a vészvillogókat.
- Támassza ki a villástargoncát mindkét irányban a cserélendő kerékkel ellentétes tengelyen.
- Lazítsa ki a cserélendő kerék anyacsavarjait annyira, hogy leszedhetőek legyenek nagyobb erőfeszítés nélkül.
- Helyezze az emelőt a tengely csőve alá, a lehető legközelebb a kerékhez, és igazítsa be az emelőt.
- Emelje meg a kereket annyira, hogy elszakadjon a talajtól, és helyezze be a biztonsági emelőt a tengely alá.
- Lazítsa ki teljesen a kerék anyacsavarjait, és vegye le őket.
- Oda-vissza mozgással szabadítsa ki a kereket, és görgesse félre.
- Csúsztassa rá az új kereket a kerékagyra.
- Csavarja be az anyacsavarokat kézzel, szükség esetén zsírozza őket.
- Vegye ki a biztonsági emelőt, és eressze le a villástargoncát az emelő segítségével.
- Húzza meg a kerekek anyacsavarjait (<1 2000H - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS - MINDEN 2000. ÜZEMÓRA VAGY 4 ÉV UTÁN) a megfelelő meghúzási nyomatékkel.



**⚠ FONTOS ⚠**

Működtesse legalább 30 másodpercig az akkumulátor-megszakítót, miután az indítókulcs segítségével megszüntette a gyújtást.

Az akkumulátor kezelése és karbantartása veszélyes lehet, tegye meg az alábbi óvintézkedéseket:

- Viseljen védőszemüveget.

- Az akkumulátort vízszintesen kezelje.

- Soha ne dohányozzon vagy dolgozzon nyílt láng közelében.

- Megfelelően szellőző helyen dolgozzon.

- Amennyiben a bőrre vagy a szemekbe elektrolitok kerülnek, öblítse bőséges mennyiségű hideg vízzel 15 percen keresztül és hívjon orvost.

- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Hozzon ugyanolyan típusú tartalék akkumulátort, mint a villástargoncáé, valamint akkumulátorkábeleket.
- Csatlakoztassa a tartalék akkumulátort a polaritás betartásával, a (-) kerüljön a motorra, 1, a (+) kerüljön az indító, 2, (+) pólusára.
- Indítsa be a villástargoncát, és vegye le a kábeleket, amint forogni kezd a termikus motor.

**⚠ FONTOS ⚠**

Emelje fel a kart és helyezze a kar biztonsági ékét az emelőhengerek száraira (⚠ 1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK: A VILLÁSTARGONCA KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSAI).

- Vegye le a védőlemezt, 3.
- Cserélje ki az akkumulátort, 4.



**BEÁLLÍTÁS**

**Első fényszórók**

**BEÁLLÍTÁSI JAVASLATOK**

(az ECE-76/756 76/761 ECE20 norma alapján)

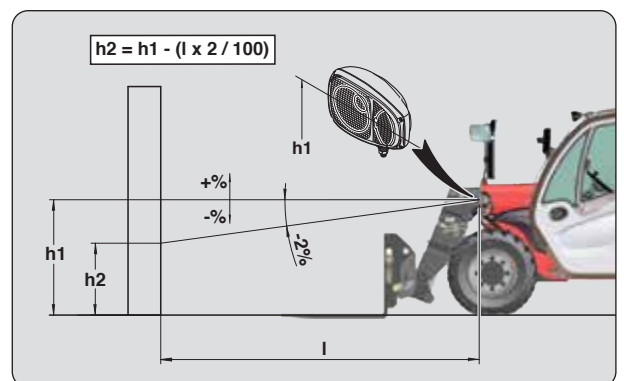
A tompított fényszóró -2 %-os beállítása a fényszóró vízszintes tengelyéhez képest.

**BEÁLLÍTÁSI ELJÁRÁS**

- Állítsa a villástargoncát szállítási pozícióba, terheletlenül és egy fehér falra merőlegesen, sima és vízszintes talajon.
- Ellenőrizze a gumiabroncsok nyomását (⚠ 2 - LEÍRÁS: ABRONCSOK).
- Tegye a menetirány-váltót üresbe.

**A TOMPÍTOTT FÉNYSZÓRÓ MAGASSÁGÁNAK KISZÁMÍTÁSA (H2)**

- h1 = A tompított fényszóró magassága a talajhoz képest.
- h2 = A fényszóró beállított magassága.
- l = A tompított fényszóró és a fehér fal közötti távolság.





A villástargonca használatától függően szükségnek bizonyulhat a berendezés rendszeres újraállítása.

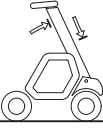




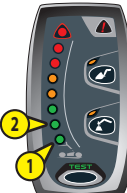



Ez az eljárás ennek a műveletnek az egyszerű megvalósítását teszi lehetővé.

- Készítsen elő egy villa fogót vagy egy markolót valamint egy, legalább a villástargonca névleges kapacitása felének megfelelő terhet.
- Az újraállítást lehetőleg a villástargonca hideg (használatot megelőző) állapotában végezze, vagy győződjön meg arról, hogy a hátsó tengely hőmérséklete nem haladja meg az 50°C-ot.
- Helyezze a villástargoncát sima és vízszintes felületre, egyenesen álló kerekkel.

**▲ FONTOS ▲**

**Maradéktalanul tartsa be a kar beállítására vonatkozó utasításokat. Ezen utasítások be nem tartásáról két hangjelzés és a hibajelző kontrollfény kigyulladását tájékoztatja Önt. Kétség esetén forduljon márkakereskedőjéhez.**

**Amint befejezte az újraállítást, ellenőrizze a hosszanti stabilitás figyelmeztető és korlátozó berendezésének megfelelő működését (10H - NAPI KARBANTARTÁS - MINDEN 10. ÜZEMÓRA UTÁN).**

<p><b>1. SZAKASZ INDÍTÁS</b></p>	 <p>→</p> <p><b>A "MARKOLÓ" ÜZEMMÓD</b>  és a <b>TESZT</b>  gombok egyidejű, hosszú lenyomása.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tartozék nélkül.</li> <li>- Teljesen behúzott és leeresztett kar.</li> </ul> <p>- Két hangjelzés és az összes led két felvillanása érvényesíti az eljárás indítását.</p>
<p><b>2. SZAKASZ</b></p>	 <p>→</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tartozék nélkül.</li> <li>- Maximálisan hátradöntött emelőszerkezet.</li> <li>- Teljesen behúzott kar alsó állásban, a talajtól néhány centiméterre.</li> </ul> <p>→</p> <p><b>A tesztgomb rövid megnyomása.</b> </p>
<p><b>3. SZAKASZ</b></p>	 <p>→</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A villafogóval vagy a markolóval és egy terheléssel (a teleszkópot tartva behúzva, hogy minden más hidraulikus mozgást engedélyezzen).</li> <li>- Teljesen behúzott kar alsó állásban, a talajtól néhány centiméterre.</li> </ul> <p>→</p> <p><b>A tesztgomb rövid megnyomása.</b> </p> <p><b>Két hangjelzés és az összes led két felvillanása érvényesíti az eljárás befejezését.</b></p> <p><b>▲ FONTOS ▲</b></p> <p><b>Ez alatt a manőver alatt a terhet mindig tartsa a lehető legközelebb a talajhoz.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tartsa lenyomva a „terhelő” hidraulikus mozgások megszakítását deaktiváló gombot  (égő jelzőfény), és teleszkóppal nyújtsa ki a terhet, míg a hátsó kerek el nem szakadnak a talajtól.</li> </ul> <p>MEGJEGYZÉS: Ez a szakasz a hátsó tengely tehermentesítéséből áll, megvalósítható emelő segítségével, nem támaszkodva a hátsó tengelyre.</p>
<p><b>4. SZAKASZ KILÉPÉS</b></p>	 <p>→</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Az összes led világít.</li> <li>- Folyamatos hangjelzés.</li> </ul> <p>→</p> <p><b>Az újraállítási eljárás végeztével a villástargonca túlterhelt állapotban van, a helyzet helyreállításához hajtva végre a teleszkóp behúzását.</b></p>

## VONTATÁS/CSÖRLŐZÉS

### Villástargonca

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Ha a villástargonca nem vízszintes felületen van, támassza ki, hogy ne guruljon le a lejtőn.  
A villástargonca vontatását nagyon alacsony sebességgel (kevesebb mint 5 km/h) kell végezni és a lehető legrövidebb távon (kevesebb mint 100 m).*

A villástargonca vontatásához elengedhetetlen a nagynyomás-határolók kireteszélése, különben károsodhat a hidrosztatikus átvitel, továbbá ki kell oldani az elülső tengely rögzítőfékét.

- Állítsa gyújtásra a villástargoncát.
- Tegye a váltót üresbe.
- A rögzítőfék kilazítása.

#### A NAGYNYOMÁS-HATÁROLÓK KIRETESZELÉSE

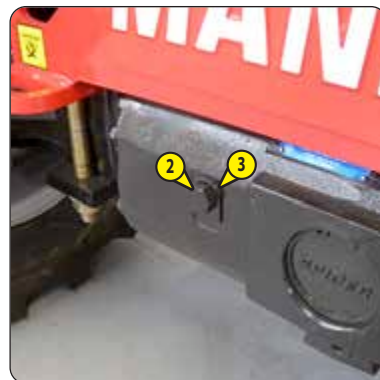
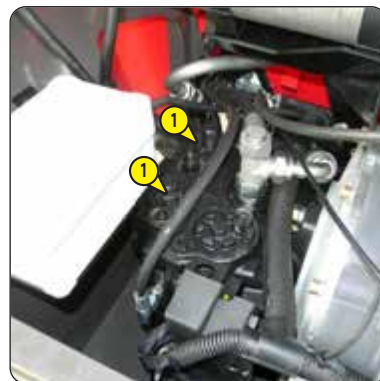
- Nyissa fel a motorháztetőt.
- Lazítsa ki az anyákat, 1, a hidrosztatikus szivattyún, legfeljebb három menetnyire.

#### AZ ELÜLSŐ TENGEY RÖGZÍTŐFÉKÉNEK KIOLDÁSA

- Csavarozza kis a csavarokat, 2, az elülső tengelyen, távolítsa el az ékeket, 3, és szorítsa vissza teljesen a csavarokat, 2.

#### VONTATÁS

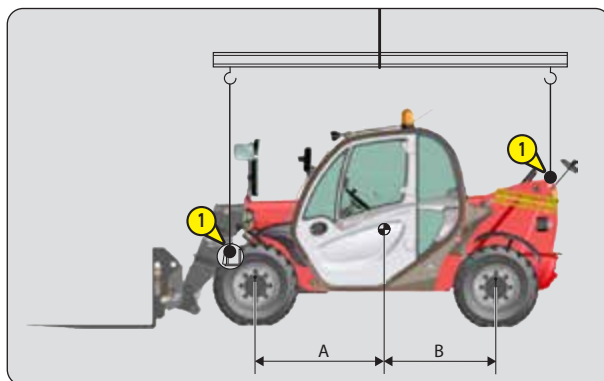
- Kapcsolja be a vészvillogókat.
- Mivel hiányzik az irányítás és a fékezés hidraulikus rásegítése, lassan és energikusan dolgozzon a vezérlőkön. Kerülje a durva és hirtelen mozdulatokat.
- A vontatás után csavarja vissza az anyákat, 1 (meghúzási nyomaték 70 N.m).
- Csavarozza ki a csavarokat, 2, szerelje vissza az ékeket, 3, és szorítsa vissza a csavarokat, 2 (meghúzási nyomaték 95 - 115 N.m).



## EMELÉS

### Villástargonca

- Vegye tekintetbe az emelésnél a villástargonca súlypontját.  
A = 1200 mm      B = 1100 mm
- Helyezze a horgokat az erre a célra kialakított rögzítési pontokba, 1.



**⚠ FONTOS ⚠**

A villástargonca felrakása előtt ellenőrizze a platón való szállításhoz fűződő biztonsági utasítások megfelelő alkalmazását, és győződjön meg arról, hogy a szállítóeszköz sofőrije tájékoztatást kapott a villástargonca méret- és tömeg-jellemzőiről (<math>\leq 2</math> - LEÍRÁS: JELLEMZŐK).

Győződjön meg róla, hogy a plató megfelelő méretű és teherbíró képességű a targonca szállításához. Ellenőrizze a plató megengedett érintkezési nyomását is a villástargoncára vonatkoztatva.

**⚠ FONTOS ⚠**

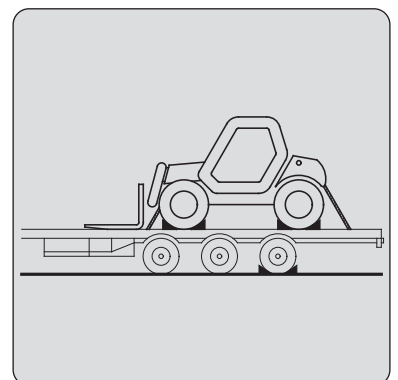
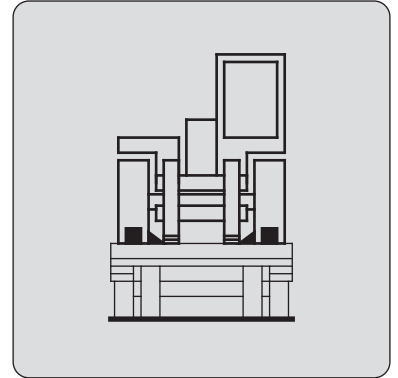
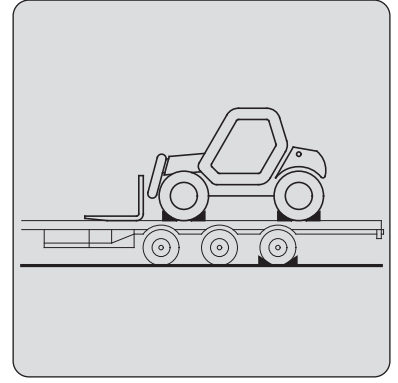
A turbókompresszoros motorral rendelkező villástargoncák esetében tömítse a kipufogó kimenetét, annak megakadályozására, hogy a Turbó tengelye a gép áthelyezése alatt kenőanyag nélkül forogjon.

**A VILLÁSTARGONCA FELRAKÁSA**

- Blokkolja a szállítóplató kerekeit.
- A berakodó rámpákat rögzítse olyan módon a platóhoz, hogy a lehető legkisebb szöget érje el a villástargonca felviteléhez.
- A villástargoncát pont párhuzamosan helyezze a platóra.
- Állítsa le a villástargoncát (<math>\leq 1</math> - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A TEHER NÉLKÜLI ÉS TEHERREL VALÓ VEZETÉSRE VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK).

**A VILLÁSTARGONCA FELERŐSÍTÉSE**

- Rögzítse a plató ékeit minden egyes gumiabroncs előtt és mögött.
- Szintén rögzítse a plató ékeit minden egyes gumiabroncs belső oldalán.
- Erősítse fel a villástargoncát a szállítóplatóra kellően ellenálló kötelekkel, az erre a célra szolgáló rögzítési pontokon, 1.
- Feszítse meg a köteleket.





# ***4 - A SOROZATHOZ OPCIONÁLISAN ILLESZTHETŐ TARTOZÉKOK***



## 4 - A SOROZATHOZ OPCIONÁLISAN ILLESZTHETŐ TARTOZÉKOK

<b>BEVEZETÉS</b>	<b>4-3</b>
<b>A TARTOZÉKOK FELHELYEZÉSÉNEK MANŐVERE</b>	<b>4-4</b>
<b>A TARTOZÉKOK MŰSZAKI JELLEMZŐI</b>	<b>4-6</b>
<b>A TARTOZÉKOK VÉDELME</b>	<b>4-12</b>

### BEVEZETÉS

- Az Ön villástargoncáját egymással felcserélhető felszerelésekkel kell ellátni. Ezen egymással felcserélhető felszerelések megnevezése: TARTOZÉKOK.
- A MANITOU az Ön villástargoncájához a kidolgozott és tökéletesen illeszkedő tartozékok széles választékát kínálja és garantálja.

#### **▲ FONTOS ▲**

*Egyedül a MANITOU által jóváhagyott tartozékok használhatók a villástargoncákon (<1 A TARTOZÉKOK MŰSZAKI JELLEMZŐI).*

*A gyártó elhárítja a felelősséget a tudta nélkül elvégzett módosítás vagy tartozék-illesztés esetén.*

- A tartozékokat az Ön villástargoncájához viszonyított terhelési diagramokkal adják át. A használati utasításokat és a terhelési diagramot a villástargoncán erre a célra kijelölt helyeken kell tárolni. A standard tartozékok esetében a használatot a jelen utasításban található instrukciók szabják meg.

#### **▲ FONTOS ▲**

*A maximális terheket a villástargonca kapacitásai határozzák meg, tekintetbe véve a tartozék tömegét és súlypontját.*

*Abban az esetben, ha a tartozék kapacitása alacsonyabb, mint a villástargoncáé, soha ne lépje túl ezt a határt.*

- Egyes sajátos felhasználások olyan tartozék-illesztést tesznek szükségessé, melyre a szabott árú opciók nem térnek ki. Léteznek megoldások, forduljon márkakereskedőjéhez.

#### **▲ FONTOS ▲**

*Egyes tartozékok méreteikre való tekintettel leeresztett és behúzott karnál összetálkozhatnak az elülső gumiabroncsokkal, és a rongálódásukat okozhatják, ha a markolást a kiürítés irányában hozzák működésbe.*

**ENNEK A KOCKÁZATNAK A KIVÉDÉSÉRE NYÚJTSA KI A TELESZKÓPOT A VILLÁSTARGONCÁHOZ ÉS A TARTOZÉKHOZ KÉPEST MEGFELELŐ HOSSZÚSÁGÚRA, HOGY AZ ÖSSZETÁLLKOZÁSRA NE KERÜLHESSEN SOR.**

### FÜGGŐ TEHER

#### **▲ FONTOS ▲**

*Függő teher mozgását KÖTELEZŐEN csakis erre a célra szolgáló villástargoncával szabad végezni (<1 1 - ÁLTALÁNOS ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK: A TEHER SZÁLLÍTÁSÁHOZ: H - FÜGGŐ TEHER FELVÉTELE ÉS ELHELYEZÉSE).*

## A TARTOZÉKOK FELHELYEZÉSÉNEK MANÓVERE

### 1 - HIDRAULIKA NÉLKÜLI TARTOZÉK ÉS KÉZI RETESZELÉS

#### A TARTOZÉK BEFOGÁSA

- Győződjön meg arról, hogy a tartozék az emelőszerkezethez kapcsolást megkönnyítő helyzetben van. Ha mégis rossz irányban állna, tegye meg a szükséges óvintézkedéseket a biztonságos áthelyezésre.
- Ellenőrizze, hogy a rögzítőcsapszeg a helyén van a támasztékon (A. ábra).
- Állítsa a villástargoncát leeresztett karral a tartozékkal pont szembe és párhuzamosan, és döntse előre az emelőszerkezetet (B. ábra).
- Vigye az emelőszerkezetet a tartozék kapcsolórúdja alá, a kart finoman emelje meg, és az emelőszerkezetet döntse hátrafelé a tartozék pozicionálásához (C. ábra).
- Emelje fel a tartozékot a talajról a reteszelés megkönnyítésére.

#### KÉZI RETESZELÉS

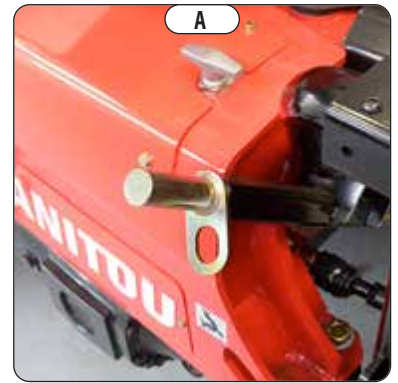
- Fogja a támasztékon lévő rögzítőcsapszeget (A. ábra), és reteszelje a tartozékot (D. ábra). Ne feledje el betenni a szegecset.

#### KÉZI KIRETESZELÉS

- Járjon el a KÉZI RETESZELÉSEL ellentétesen, ügyelve arra, hogy a rögzítőcsapszeget visszategye a támasztékra (A. ábra).

#### A TARTOZÉK LEVÉTELE

- Járjon el a TARTOZÉK BEFOGÁSÁVAL ellentétesen, ügyelve arra, hogy a tartozékot fektetve és zárt állapotban tárolja a talajon.

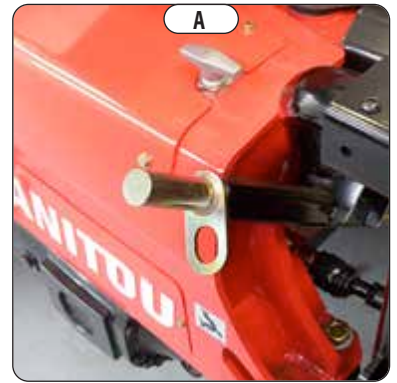




## 2 - HIDRAULIKUS TARTOZÉK ÉS KÉZI RETESZELÉS

### A TARTOZÉK BEFOGÁSA

- Győződjön meg arról, hogy a tartozék az emelőszerkezethez kapcsolást megkönnyítő helyzetben van. Ha mégis rossz irányban állna, tegye meg a szükséges óvintézkedéseket a biztonságos áthelyezésre.
- Ellenőrizze, hogy a rögzítőcsapszeg a helyén van a támasztékon (A. ábra).
- Állítsa a villástargoncát leeresztett karral a tartozékkal pont szembe és párhuzamosan, és döntse előre az emelőszerkezetet (B. ábra).
- Vigye az emelőszerkezetet a tartozék kapcsolórúdja alá, a kart finoman emelje meg, és az emelőszerkezetet döntse hátrafelé a tartozék pozicionálásához (C. ábra).
- Emelje fel a tartozékot a talajról a reteszelés megkönnyítésére.

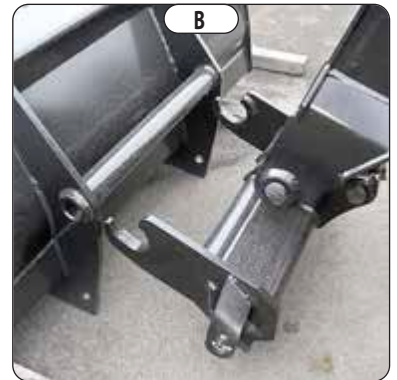


### KÉZI RETESZELÉS ÉS A TARTOZÉK BEKÖTÉSE

#### ⚠ FONTOS ⚠

*Ügyeljen a gyorskapcsolók tisztaságára, és a használaton kívüli nyílásokat védje erre a célra szolgáló dugókkal.*

- Fogja a támasztékon lévő rögzítőcsapszeget, és reteszelve a tartozékot (D. ábra). Ne feledje el betenni a szegecset.
- Állítsa le a termikus motort és hagyja gyújtáson a villástargoncát.
- Szüntesse meg a tartozék hidraulikus rendszerének nyomását 4-5 impulzussal előre- és hátrafelé az elosztó karjának gombjával, 1.
- Kösse be a gyorskapcsolókat, tekintetbe véve a tartozék hidraulikus mozgásainak logikáját.

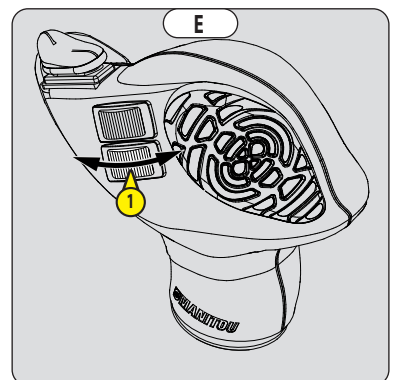


### KÉZI KIRETESZELÉS ÉS A TARTOZÉK SZÉTKAPCSOLÁSA

- Járjon el a KÉZI RETESZELÉSSSEL ÉS A TARTOZÉK BEKÖTÉSÉVEL ellentétesen, ügyelve arra, hogy a rögzítőcsapszeget visszategye a támasztékra.

### A TARTOZÉK LEVÉTELE

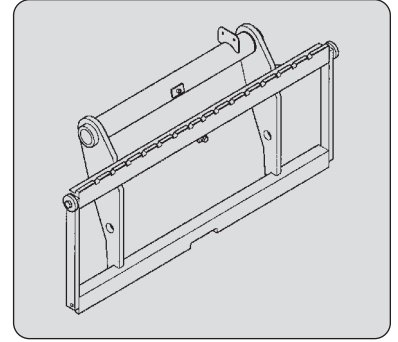
- Járjon el a TARTOZÉK BEFOGÁSÁVAL ellentétesen, ügyelve arra, hogy a tartozékot fektetve és zárt állapotban tárolja a talajon.



## A TARTOZÉKOK MŰSZAKI JELLEMZŐI

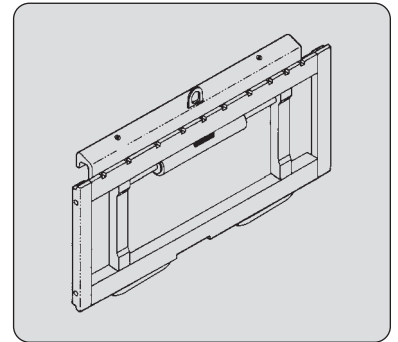
### SZABVÁNYOSÍTOTT BILLENŐ VILLAFOGÓ

REFERENCIA	PFB 25 N MT-1020 S2	PFB 25 N MT-1260 S2
Nominális kapacitás	571958 2300 kg	571959 2300 kg
Szélesség	1020 mm	1260 mm
Tömeg	71 kg	80 kg



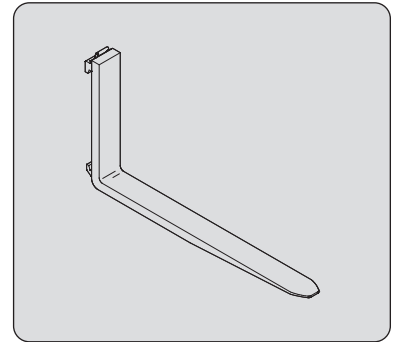
### OLDALSÓ ELTOLÁSÚ SZABVÁNYOSÍTOTT EMELŐSZERKEZET

REFERENCIA	TDL 2T5 L1020 FEM2	TDL 2T5 L1260 FEM2
Nominális kapacitás	751370 2300 kg	751371 2300 kg
Oldalsó eltolás	2x100 mm	2x100 mm
Szélesség	1020 mm	1260 mm
Tömeg	54 kg	67 kg



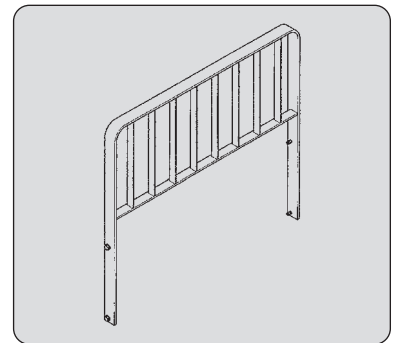
### SZABVÁNYOSÍTOTT VILLA

REFERENCIA	415835
Rész	125x45x1200 mm
Tömeg	76 kg



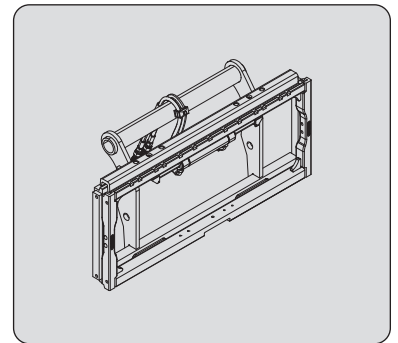
### TEHERTÁMASZ

REFERENCIA	555320	570518
Szélesség	1020 mm	1260 mm
Tömeg	31 kg	35 kg



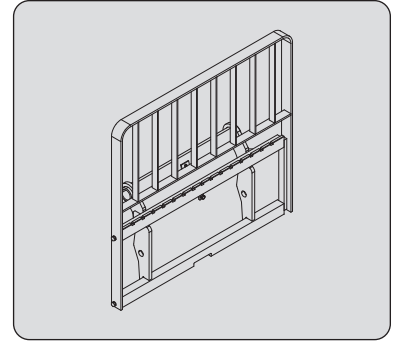
### SZABVÁNYOSÍTOTT BILLENŐ VILLAFOGÓ + SZABVÁNYOS OLDALSÓ ELTOLÁSÚ EMELŐ

REFERENCIA	PFB 25 N 1020 DL	PFB 25 N 1260 DL
Nominális kapacitás	5200099 2300 kg	5200010 2300 kg
Oldalsó eltolás	2x100 mm	2x100 mm
Szélesség	1020 mm	1260 mm
Tömeg	135 kg	145 kg



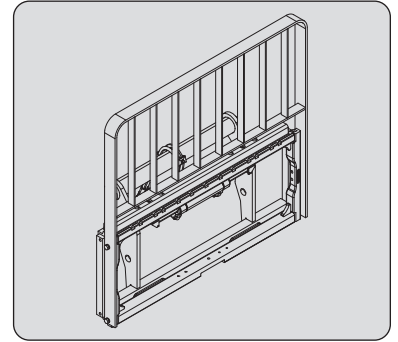
## SZABVÁNYOSÍTOTT BILLENŐ VILLAGOGÓ + TEHERVÉDELEM

REFERENCIA	PFB 25N 1020 LB	PFB 25N 1260 LB
Nominális kapacitás	2300 kg	2300 kg
Szélesség	1020 mm	1260 mm
Tömeg	105 kg	118 kg



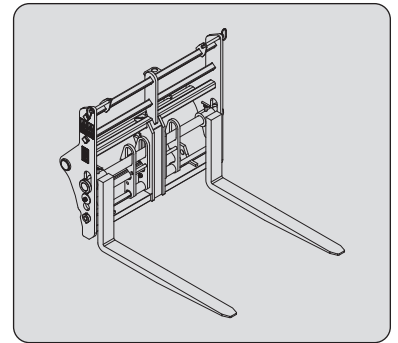
## SZABVÁNYOSÍTOTT BILLENŐ VILLAGOGÓ + SZABVÁNYOS OLDALSÓ ELTOLÁSÚ EMELŐ + TEHERVÉDELEM

REFERENCIA	PFB 25 N 1020 DL/LB
Nominális kapacitás	2300 kg
Oldalsó eltolás	2x100 mm
Szélesség	1020 mm
Tömeg	170 kg



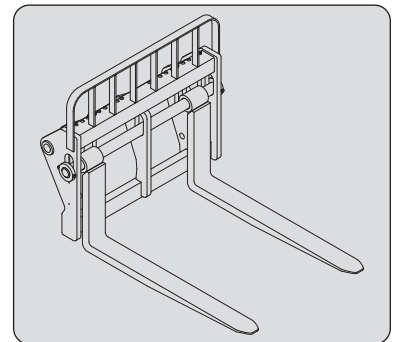
## VILLAGOZÍCIONÁLÓ

REFERENCIA	CAF 1260/4500 P
Nominális kapacitás	4500 kg
Távolság	275/1010 mm
Szélesség	1260 mm
Tömeg	350 kg



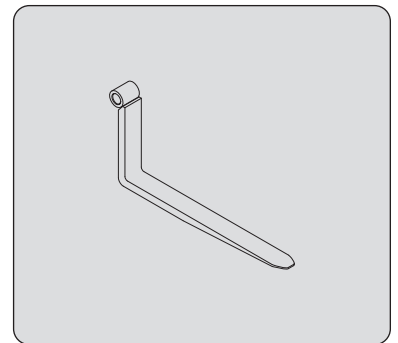
## HOMLOKVILLÁS EMELŐSZERKEZET

REFERENCIA	TFF 29 MT-1040
Nominális kapacitás	2900 kg
Szélesség	1040 mm
Tömeg	285 kg



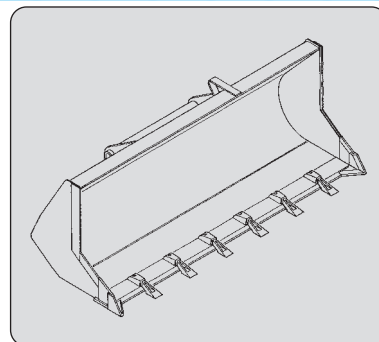
## HOMLOKVILLA

REFERENCIA	211919
Rész	120x40x1200 mm
Tömeg	62 kg



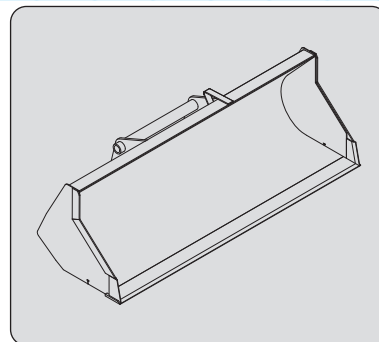
## ÉPÍTÉSI RAKODÓ

<b>REFERENCIA</b>	<b>CBC 650 L1850</b>
Nominális kapacitás	654473 676 ℓ
Szélesség	1850 mm
Tömeg	320 kg



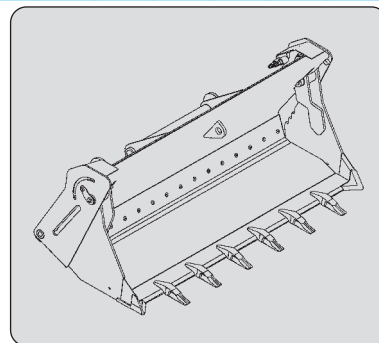
## HOMLOKRAKODÓ

<b>REFERENCIA</b>	<b>CBR 730 L1850</b>
Nominális kapacitás	571831 735 ℓ
Szélesség	1850 mm
Tömeg	330 kg



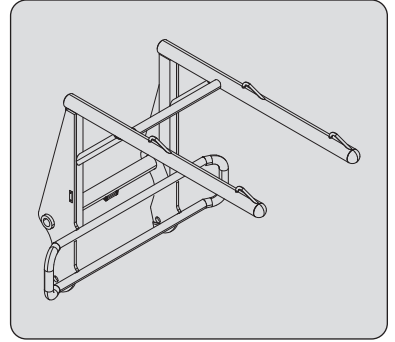
## TÖBBFUNKCIÓS RAKODÓ

<b>REFERENCIA</b>	<b>CB4X1-700 L1950</b>
Nominális kapacitás	751402 700 ℓ
Szélesség	1950 mm
Tömeg	640 kg



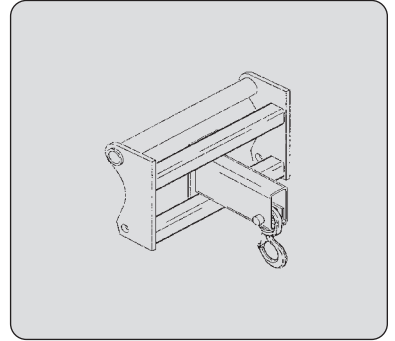
## BIG BAG FELFÜGGESZTÉS

<b>REFERENCIA</b>	<b>HBB 1500/2400</b>
Nominális kapacitás	931627
Tömeg	2400 kg
	186 kg



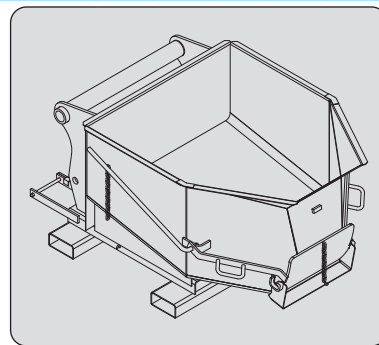
## FELFÜGGESZTÉS

<b>REFERENCIA</b>	<b>PC 50</b>
Nominális kapacitás	708544
Tömeg	5000 kg
	120 kg



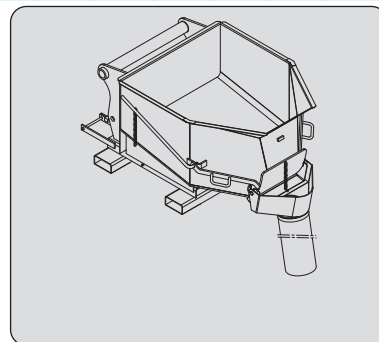
## BETON-EMELŐ (VILLÁKRA ILLESZTHETŐ)

<b>REFERENCIA</b>	<b>BB 500 S4</b> <b>52000637</b>
Nominális kapacitás	500 ℓ/1300 kg
Szélesség	1100 mm
Tömeg	205 kg



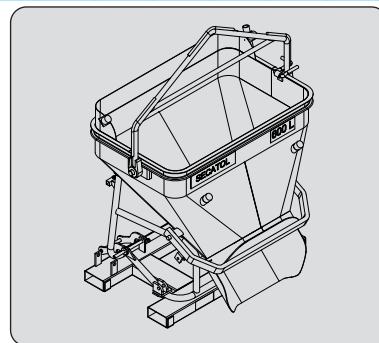
## BETON-EMELŐ ADAGOLÓVAL (VILLÁKRA ILLESZTHETŐ)

<b>REFERENCIA</b>	<b>BBHG 500 S4</b> <b>52000640</b>
Nominális kapacitás	500 ℓ/1300 kg
Szélesség	1100 mm
Tömeg	235 kg



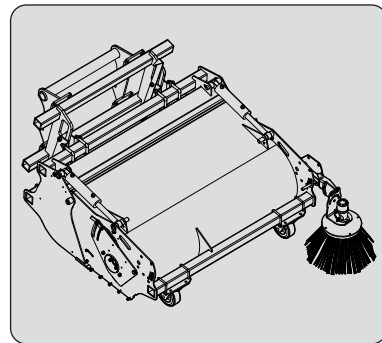
## BETON-ADAGOLÓ (VILLÁKRA ILLESZTHETŐ)

<b>REFERENCIA</b>	<b>GL 600 S2</b> <b>52000528</b>
Nominális kapacitás	600 ℓ/1440 kg
Tömeg	290 kg



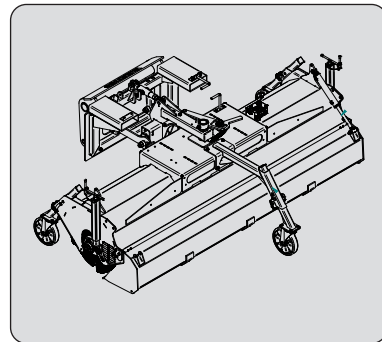
## GYÚJTÓSEPRÚ KEFÉVEL

<b>REFERENCIA</b>	<b>BRB 1600</b>
Nominális kapacitás	790313
Szélesség	380 ℓ
Tömeg	2000 mm
	775 kg



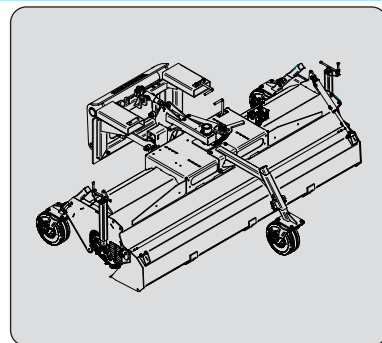
## SEPRÚ KEFÉVEL

<b>REFERENCIA</b>	<b>SCC 2050</b>
Nominális kapacitás	52000514
Szélesség	2050 mm
Tömeg	2270 mm
	630 kg



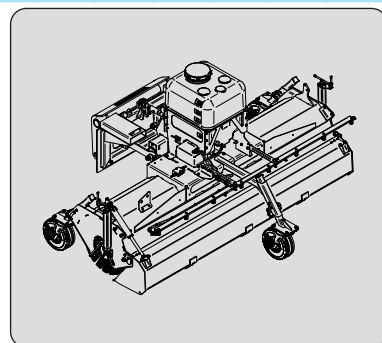
## SEPRÚ KEFÉVEL

<b>REFERENCIA</b>	<b>SCC 2050+</b>
Nominális kapacitás	52000516
Szélesség	2050 mm
Tömeg	2270 mm
	640 kg



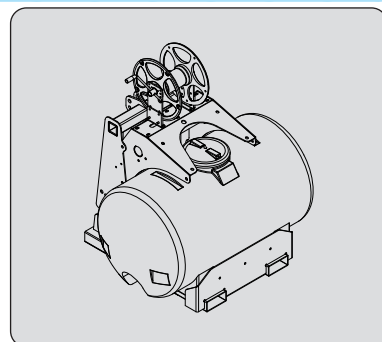
## SEPRÚ KEFÉVEL

<b>REFERENCIA</b>	<b>SCC 2050 HWA+</b>
Nominális kapacitás	52000518
Szélesség	2050 mm
Tömeg	2270 mm
	690 kg



## NAGYNYOMÁSÚ AUTOMATA MOSÓ

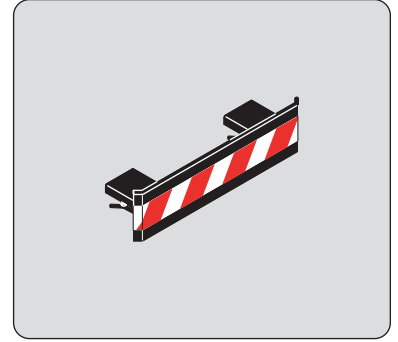
<b>REFERENCIA</b>	<b>VHPC 600</b>
Nominális kapacitás	790335
Szélesség	600 ℓ
Tömeg	1450 mm
	240 kg



## A TARTOZÉKOK VÉDELME

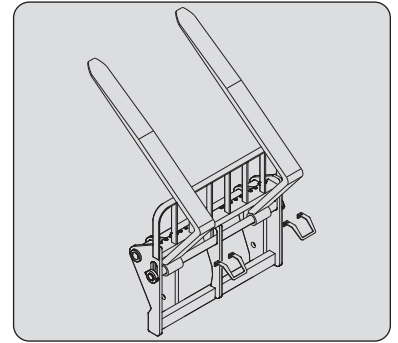
### VILLAVÉDŐ

REFERENCIA 227801



### VILLABLOKKOLÓ HOMLOKVILLÁS EMELŐSZERKEZETEKHEZ

REFERENCIA 261210



### RAKODÓVÉDŐ

*Mindig válasszon a rakodó szélességével megegyező vagy annál kisebb védőelemet.*

REFERENCIA	206734	206732	206730
Szélesség	1375 mm	1500 mm	1650 mm
REFERENCIA	235854	206728	206726
Szélesség	1850 mm	1950 mm	2000 mm
REFERENCIA	223771	223773	206724
Szélesség	2050 mm	2100 mm	2150 mm
REFERENCIA	206099	206722	223775
Szélesség	2250 mm	2450 mm	2500 mm

